

L'armée cherche des recrues instruites

PAGE 24

Un salon aux goûts d'Afrique du Sud

PAGE 46



COURSES DE CHEVAUX
SAMEDI
13 h 15
HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

cyberpresse.ca

LeDroit

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 180 • LE VENDREDI 26 OCTOBRE 2001 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

Barbara PERSONNEL
Visitez notre nouveau site web
www.barbarapersonnel.com

Confrontation au micro

PAGE 3

Les deux candidats à la mairie de Gatineau se sont livré un féroce combat sur les ondes de CJRC

ÉTIENNE MORIN, Le Droit

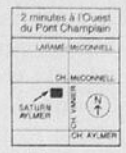
SL1 2002



Location 267,74$* par mois/ 48 mois/3,9%
0$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 18 290$* 60 mois/2,9%

• Automatique
• Climatisation
• Panneaux de polymère
• Garantie de remboursement de 30 jours

* Taxes en sus.



www.saturnaylmer.com

SATURN AYLMER 500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555



ARCHIVES

Alain Tremblay

Le départ de Croteau ouvre la voie à Tremblay

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com

La course à l'investiture libérale dans Pontiac a changé d'allure, à la suite de l'abandon de Marc Croteau, nommé à l'Union québécoise des municipalités.

Il y avait deux candidats en lice, il n'en reste plus que un. Officiellement.

Alain Tremblay, un fonctionnaire de la ville d'Aylmer et le vice-président de l'association de comté, a vécu un «soulagement», lorsqu'il a appris le retrait de M. Croteau.

«J'ai été un peu surpris de cette décision-là, a-t-il indiqué. Je ne m'y attendais pas.»

M. Tremblay a déclaré au *Droit* qu'il allait poursuivre sa campagne avec autant d'énergie. «Je n'ai pas l'intention d'arrêter mes démarches.»

Il a lancé sa campagne le 31 juillet, et elle se poursuivra jusqu'à la soirée d'investiture.

Celle-ci aura lieu fort probablement au printemps, dès que le chef du parti, Jean Charest, aura donné le signal du départ.

Entre-temps, M. Tremblay parcourt le comté, écoutant les doléances des gens.

«Ils me parlent d'économie, d'emploi, de main-d'oeuvre. Ce sont des enjeux très importants pour Pontiac.»

M. Tremblay soutient obtenir beaucoup d'appuis, tant de la part du secteur urbain, qui compte pour deux tiers des électeurs, que du secteur rural.

Il refuse de dévoiler combien de cartes de membre il a réussi à vendre au cours des derniers mois, se contentant de dire «beaucoup de cartes».

Le député sortant, Robert Middlemiss, n'a pas voulu commenter la tournure des événements liés à sa succession avant que M. Croteau fasse l'annonce officielle de son retrait de la vie politique.

Légère dénonce la transformation d'un gymnase en salle du conseil

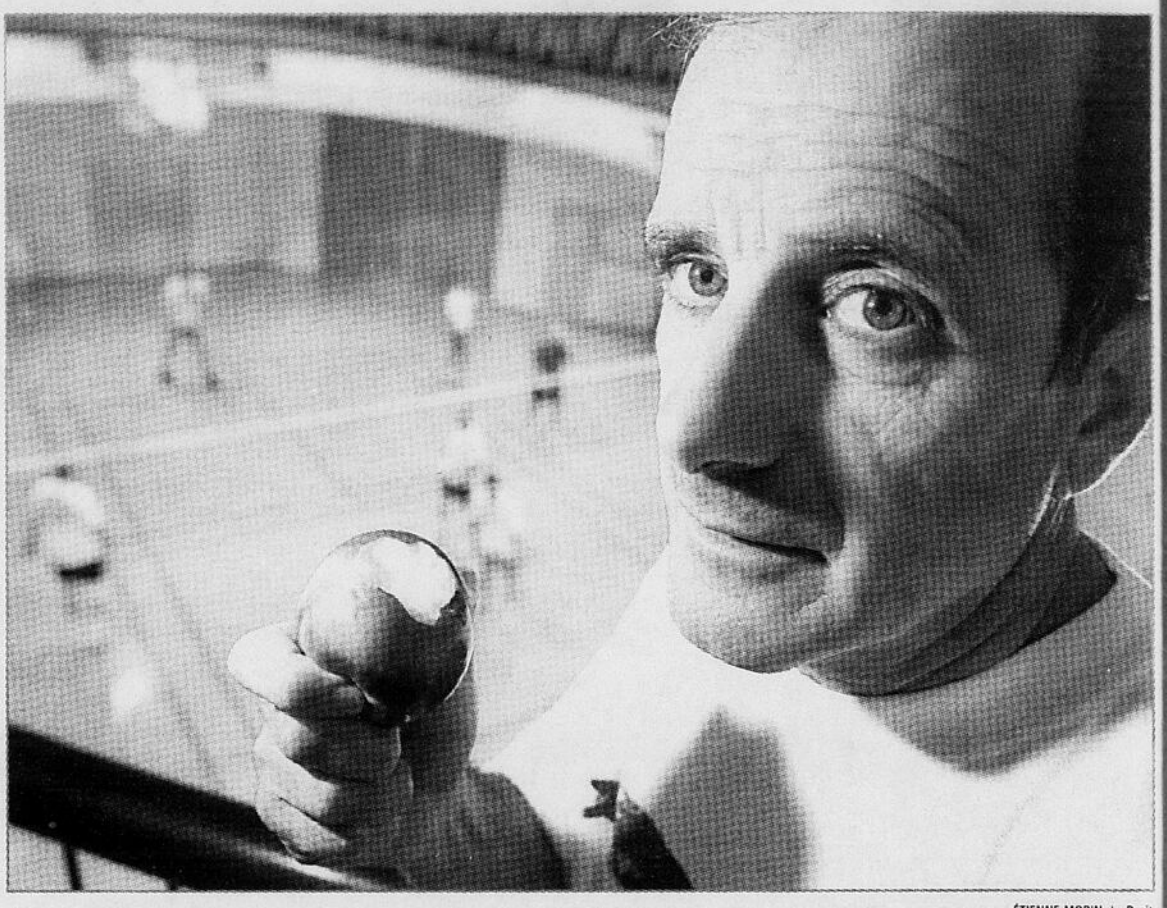
Michel Légère dénonce la transformation de la salle des Fêtes en salle du conseil.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

L'ancien maire de Hull s'insurge contre la perte prochaine du gymnase situé en plein coeur de l'hôtel de ville de Hull. Cette salle sera transformée en salle du conseil pour la nouvelle ville de Gatineau parce que la scène de la salle Jean-Despréz est jugée trop petite pour accueillir un conseil formé d'un maire et de 17 conseillers.

«C'est un principe fondamental. La Maison du citoyen n'est pas seulement un hôtel de ville mais un endroit où tous les citoyens se sentent chez eux. La santé est un aspect fondamental et la présence de ce gymnase est importante. C'est inacceptable de perdre le gymnase», a déclaré M. Légère.

Celui qui fut maire de 1981 à 1991 croit que la salle Jean-Despréz aurait pu être modifiée pour répondre aux besoins de la nouvelle ville. «On n'a qu'à la réaménager et à y mettre des bureaux plus petits ou à utiliser l'agora. Au lieu de cela, on attaque un principe que symbolise la Maison du citoyen. Je veux dénoncer cela publiquement», a déclaré M. Légère.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

L'ancien maire de Hull, Michel Légère, désapprouve complètement le projet soumi par le comité de transition de la nouvelle ville qui veut transformer le gymnase de l'hôtel de ville en salle du conseil.

DUCHARME, D'ACCORD AVEC LE COMITÉ

Le maire de Hull et candidat à la mairie de la nouvelle ville, Yves Ducharme, est d'accord avec la décision du Comité de transition. Il a rappelé que la nouvelle ville aura besoin d'une salle du conseil installée en permanence et suffisamment grande pour accueillir les élus ainsi que les hauts fonctionnaires.

«Le comité n'avait pas le choix. De plus, les choses ont changé depuis la construction de la Maison du citoyen. Aujourd'hui, on retrouve plusieurs gymnases publics et privés à Hull.

«Les autres installations telles que la salle de musculation demeureront», a fait valoir M. Ducharme.

M. Labine a été plus évasif puisqu'il est moins familier avec les lieux.

Il s'est contenté de répondre qu'il est prêt à écouter la proposition de Michel Légère s'il n'est pas trop tard pour renverser la décision du Comité de transition.

Autoroute Maurice-Richard: décision reportée

Ce n'est pas demain la veille que l'autoroute 50 sera rebaptisée en l'honneur du hockeyeur Maurice Richard.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

La Commission de toponymie du Québec a décidé de reporter sa décision du changement de nom jusqu'à ce que les travaux de parachèvement soient complétés.

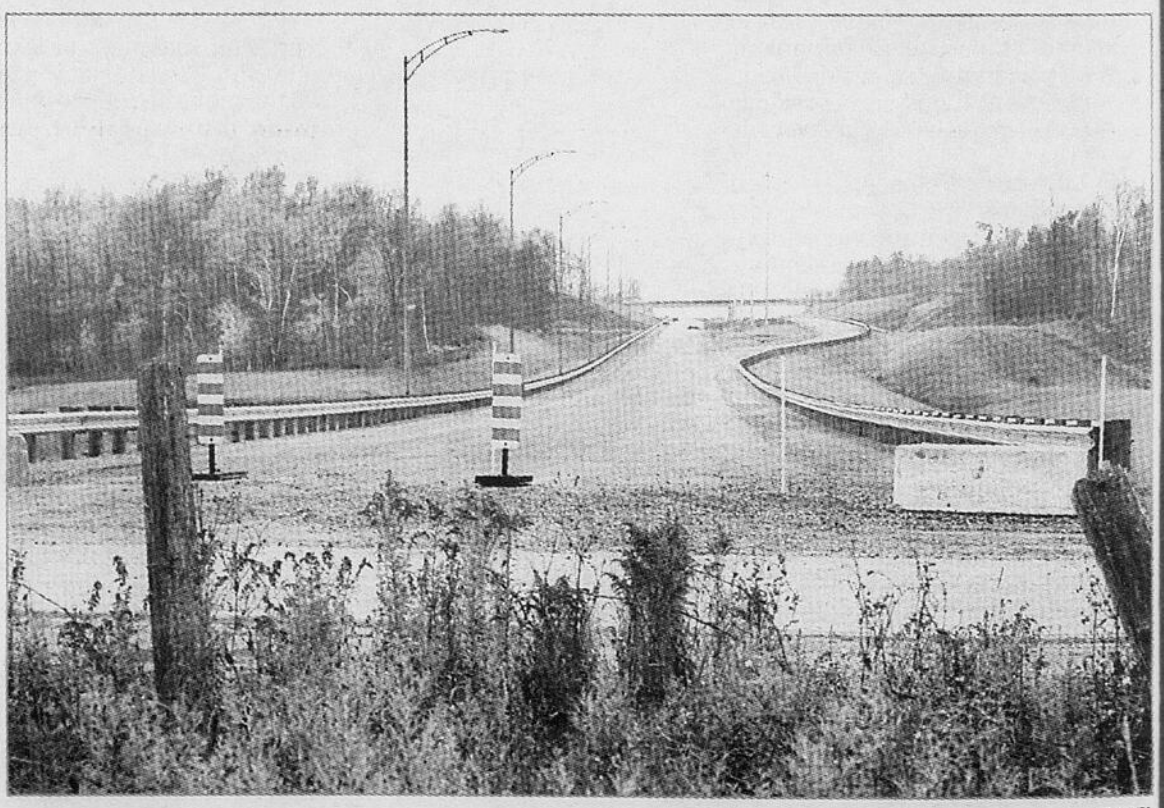
«Il ne s'agit pas d'un refus, mais bien d'un report. Nous préférons attendre que l'autoroute soit vraiment terminée avant de lui donner le nom d'un personnage célèbre», explique la porte-parole de la commission, Linda Marcoux.

«Nous ne remettons pas en question le nom de Maurice Richard. À preuve, au cours de la même réunion, la commission a donné le nom de Maurice Richard à un lac de la région Lanaudière où le 'Rocket' se rendait parfois pêcher», précise-t-elle.

La décision a évidemment causé du mécontentement parmi les ardents défenseurs de l'idée en Outaouais.

«J'ai beaucoup de difficulté à avaler cette décision. Je ne trouve pas que la raison avancée par la commission est valable. Une des raisons de rebaptiser l'autoroute en l'honneur de Maurice Richard était justement d'inciter à la terminer au plus vite», déclare le conseiller hullois Claude Bonhomme.

Le Conseil régional de développement de l'Outaouais accepte pour sa part la décision de la Commission de toponymie. Cependant, sa direction a répliqué par écrit afin de demander à la Commission de toponymie pour demander que l'autoroute 50 conserve la priorité de l'appellation Maurice Richard.



ARCHIVES

L'autoroute 50 ne sera pas rebaptisée l'autoroute Maurice-Richard jusqu'à ce qu'elle soit complétée.

Vers une nouvelle ville



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Lors d'un débat radio sur les ondes de CJRC 1150, les deux candidats à la mairie ont défendu leurs convictions. D'un côté, Robert Labine (à gauche) a promis un gel des taxes jusqu'en 2005. Moins rêveur, Yves Ducharme préférait parler d'une diminution des impôts pour 80% des particuliers lors de la première année de la nouvelle ville.

Un débat radiophonique axé sur les taxes

Robert Labine préconise un gel de taxes jusqu'en 2005 alors que Yves Ducharme s'en tient à une diminution des impôts fonciers pour 80 % des contribuables la première année de la nouvelle ville.



Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Les deux candidats à la mairie de la nouvelle ville de Gatineau se sont de nouveau affrontés dans un débat hier midi, cette fois sur les ondes de CJRC 1150.

Lorsqu'invité à préciser la durée du gel de taxes qu'il promet, M. Labine a répondu qu'il pourrait tenir jusqu'en 2005.

M. Ducharme persiste à promettre une diminution pour 80 % des contribuables, un gel pour 14 % et une hausse pour 6 %, principalement des commerces et industries, lors de la première année de la nouvelle ville.

«Le gouvernement suggérait des hausses de 5 % mais il n'est pas question que les contribuables soient surtaxés comme à Hull. Nous pouvons geler les taxes en 2002, en 2003 et même en 2004 et 2005», a déclaré M. Labine.

S'appuyant sur un scénario préparé par les directeurs des finances des cinq villes, M. Ducharme croit que sa promesse est plus réaliste. «Certaines industries et commerces verront leurs taxes augmenter mais c'est une question d'équité entre les secteurs.

«On sait que les taxes de Papiers Masson, par exemple, vont augmenter mais ce sera plus juste envers Bowater et Domtar», a déclaré M. Ducharme.

> «Nous pouvons geler les taxes en 2002, en 2003 et même en 2004 et 2005»
> **Robert Labine**

Outre les taxes municipales, les thèmes abordés hier sont ceux qui ont marqué la campagne électorale jusqu'à maintenant, sont revenus hanter les deux candidats. Les questions touchant l'emplacement du prochain pont interprovincial, le golf du lac Leamy, les conflits d'intérêts et le nom de la nouvelle ville sont devenus des incontournables dans tous les débats.

«Je sais compter»

Yves Ducharme a surpris son adversaire qui l'accusait, une fois de plus, de ne pas savoir compter.

«Je sais compter jusqu'à cinq. C'est le pourcentage de réduction de taxe de la ville de Hull auquel je m'étais engagé en 1999. Après deux ans nous sommes à 2,5. Je sais compter jusqu'à neuf pour les années où les taxes n'ont pas augmenté à Hull.

«Je sais compter jusqu'à 27 pour le nombre de fois où vous avez dû vous retirer d'une séance du conseil (en raison de conflits d'intérêts) au cours de la dernière année et demie. Je sais même compter jusqu'à 90 millions $, monsieur Labine. Ça, c'est le montant duquel vous avez endetté la ville de Gatineau au cours de votre premier mandat», a répliqué M. Ducharme.

Ducharme défend ses voyages

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

S'il est élu maire de la future ville de Gatineau, Yves Ducharme n'entend pas mettre la pédale douce sur ses voyages à l'étranger, au contraire.

Lors du débat radiophonique présenté hier midi sur les ondes de CJRC, le candidat à la mairie a été piqué au vif par une question d'un auditeur sur ses voyages.

M. Ducharme a répondu que ses déplacements ont servi à faire connaître la région à l'extérieur et que plusieurs voyages ont été payés par des organismes comme l'ONU et la Fédération canadienne des municipalités.

À son avis, il sera encore plus important de faire connaître la nouvelle ville, au lendemain de la fusion.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Yves Ducharme

Pas de cachettes

«Au moins, quand je voyage, je ne m'en cache pas comme M. Labine lorsqu'il est allé à Las Vegas», a lancé le maire de Hull.

À cela, son adversaire Robert Labine a répliqué en accusant le maire de Hull de voyager pour ne rapporter que des pécadilles.

«M. Ducharme est allé en Chine pour tenter d'attirer un restaurant chinois à Hull. Moi, je préfère aller moins loin et faire des choses qui rapportent vraiment à la population», a ajouté M. Labine.


MICHEL DORMAN
Directeur général des ventes

LA VENTE DU PRÉSIDENT SE POURSUIT JUSQU'AU SAMEDI 27 OCTOBRE 2001

À L'ACHAT D'UNE HONDA CIVIC 2001 EN INVENTAIRE



SURPRISE!

CHEZ GATINEAU HONDA ON TROUVE TOUJOURS LE TEMPS DE BIEN SERVIR NOTRE CLIENTÈLE.

Gatineau
1255, boul. de la Vérendrye Ouest
www.gatineauhonda.com
568-4646 HONDA

À lire aujourd'hui

Un nouvelle école

PAGE 17



Avec ses 521 élèves, la nouvelle école élémentaire catholique du secteur de Cumberland sera la plus importante institution élémentaire de langue française dans la région d'Ottawa.

CENTRAIDE

Ottawa

58,2 % — total à ce jour **11 200 000 $** — objectif : 19 300 000 $

Outaouais

40,30 % — total à ce jour **1 491 101 $** — objectif : 3 700 000 $

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain	Dimanche	Lundi
Nuageux avec percées de soleil	Nuageux avec averses dispersées	Ensoleillé	Ensoleillé
5/4	5/-2	5/-1	10/1

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Nuageux avec averses	Nuageux avec averses dispersées
7/0	6/-1

Lever du soleil : ..... 7 h 33
Coucher du soleil : ..... 18 h 00

Les records

Maximum : ..... 22,2° (1963)
Minimum : ..... -7,2° (1941)

Les phases de la lune

pleine	dernier	nouvelle	premier
1	8	15	22

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada. Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités	24	Loteries	33
Archibald, Clinton	23	Mots croisés	58
Arts	52	Mot mystère	55
Bridge	57	Nécrologie	61
Carrefour	14	Petites annonces	54
Économie	34	Reportage	16
Éditorial	22	Région	10
Forum	23	Rythme des affaires	38
Horoscope	56	Sports	63
La capitale	8	Statistiques	66
Petits bonshommes	67	Week-end	41

Les «sages» afghans appellent à la fin du conflit

Réunis depuis deux jours au Pakistan, quelque mille leaders afghans, chefs tribaux et dignitaires religieux, ont appelé hier à la fin des hostilités dans leur pays et souhaité que l'ex-roi Mohammad Zaher Shah joue un rôle dans la formation d'un gouvernement multiethnique post-talibans.

Associated Press
PESHAWAR, Pakistan



ASSOCIATED PRESS

Les «sages» afghans se sont réunis pour discuter de l'ère post-talibans, hier, à Peshawar au Pakistan. Lors d'une Conférence pour la paix et l'unité nationale, les «sages» ont élaboré des solutions afin de mettre fin au conflit et d'expatrier Oussama ben Laden.

Toutes les figures de la scène afghane, à commencer par l'ancien roi, n'ont pas assisté à cette «Conférence pour la paix et l'unité nationale», qui s'est déroulée à Peshawar, au Pakistan. La réunion était composée pour l'essentiel de représentants des tribus du sud de l'Afghanistan ayant des sympathies monarchistes.

On veut le retour du roi

Les «sages» présents, uniquement des hommes, ont adopté une résolution sur l'avenir de l'Afghanistan qui évoque la formation d'un nouveau gouvernement post-talibans. Elle invite l'ancien roi, âgé de 87 ans et en exil à Rome depuis 1973, à jouer un «rôle efficace (...) pour mettre fin à cette crise.»

Le texte souligne que les «parties afghanes en guerre et les États-Unis» doivent «mettre fin à leurs opérations dès que possible», et que le dialogue politique doit remplacer les hostilités.

Il appelle à la démilitarisation de Kaboul, la capitale, et à la convocation d'une «loya jirga», grande assemblée traditionnelle, pour décider de l'avenir du pays.

Dehors ben Laden

Les dignitaires ont également demandé que «ces étrangers qui ajoutent à nos malheurs» quittent le pays, une allusion à Oussama ben Laden et à ses comparses arabes membres du réseau Al-Qaida.

«Ils ne devraient pas exploiter plus longtemps l'hospitalité des Afghans», note la résolution.

Le texte n'appelle pas directement à la chute du régime taliban, bien que des participants à cette conférence en aient fait une condition clé pour la formation d'un nouveau gouvernement.

Les «sages» ont aussi évoqué le risque de «vide politique» qui pourrait suivre la chute des talibans.

«Si ce vide était rempli par un groupe particulier, à la suite d'une opération militaire, cela déclencherait une nouvelle phase d'effusion de sang et de désordre», avertit la résolution, dans une allusion à l'Alliance du Nord, l'opposition armée aux talibans, représentative des minorités ouzbèke, tadjike et hazara, mais pas des Pachtounes, la principale ethnie en Afghanistan.

Des dizaines d'hommes ont manifesté devant le centre culturel où s'est déroulée la réunion.

Les manifestants étaient des partisans du Conseil de défense de l'Afghanistan, une coalition de partis religieux pakistanais pro-talibans qui avait promis mercredi de provoquer l'arrêt de la conférence. Certains brandissaient des portraits de ben Laden.

Le roi Zaher Shah, qui a dirigé l'Afghanistan de 1933 à 1973, a rencontré les représentants de plusieurs groupes afghans ces dernières semaines pour évoquer l'après-talibans.

Les bombes tombent sur les lignes de front

Associated Press
JABAL SARAJ, Afghanistan

Pour le cinquième jour consécutif, l'aviation américaine a lancé des raids sur les lignes de front au nord de Kaboul, larguant des bombes sur des positions talibanes dans la plaine de Shomali.

L'objectif apparent de ces attaques est d'éloigner les forces talibanes de l'aéroport de Bagram, contrôlé par l'opposition, pour permettre aux forces de l'Alliance du Nord d'utiliser cette plateforme afin d'acheminer des renforts et du matériel, qui seront indispensables en cas d'avancée vers la capitale.

Les chasseurs bombardiers américains ont survolé le village de Jabal Saraj, situé à une cinquantaine de kilomètres au nord de la capitale afghane, et ont pris la direction de la ligne de front.

Après les bombardements, d'énormes boules de feu oranges et des colonnes de fumée noire étaient visibles près des positions talibanes. En riposte, les combattants talibans ont effectué des tirs de DCA (défense anti-aérienne) mais les avions américains volaient trop haut pour être atteints.

Ces nouveaux raids font suite aux bombardements sans précédent opérés mercredi contre des positions talibanes sur la ligne de front.

Pour leur part, les combattants de l'Alliance du Nord ont annoncé avoir pris le contrôle du village stratégique de Shurchi. Selon eux, 180 combattants talibans ont été faits prisonniers. Plusieurs commandants de l'Alliance présents sur le terrain ont appelé les États-Unis à faire intervenir leurs troupes terrestres et à renverser rapidement le régime des talibans.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général : Pierre Bergeron 562-7560
Rédacteur en chef : Michel Gauthier 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222 / petitesannonces@ledroit.com / 1-800-267-9555
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal
(613) 562-0555 / tirage@ledroit.com / 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur : (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence, Pièce 222, C.P. 8860, Succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
Promenades de l'Outaouais, C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

Poste Canada nº de convention : 455180

Nouvelles
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

L'anthrax frappe au service du courrier du Département d'État

Associated Press
WASHINGTON

Un employé d'un service du courrier du Département d'État en Virginie a été hospitalisé pour la maladie du charbon, a annoncé hier à Washington Richard Boucher, porte-parole du ministère américain des Affaires étrangères.

Selon M. Boucher, l'employé dont l'identité n'a pas été divulguée travaille à Sterling, en Virginie. Il s'était présenté mercredi à l'hôpital avec des symptômes comparables à ceux de la grippe. «Il a subi un test positif pour la maladie», a ajouté Richard Boucher. Il s'agit du 13e cas connu enregistré aux États-Unis depuis trois semaines.

«Nous ne savons toujours pas qui est responsable», a reconnu au cours d'une conférence de presse à la Maison-Blanche Tom Ridge, le directeur de la Sécurité intérieure. Il a révélé que le bacille du charbon contenu dans la lettre envoyée au leader de la majorité démocrate au Sénat Tom Daschle avait été transformé pour être encore plus dangereux.

«Il est hautement concentré. Il est pur et les spores sont plus petites. Elles sont dès lors plus dangereuses parce qu'elles peuvent être plus facilement absorbées par le système respiratoire d'une personne», selon M. Ridge.

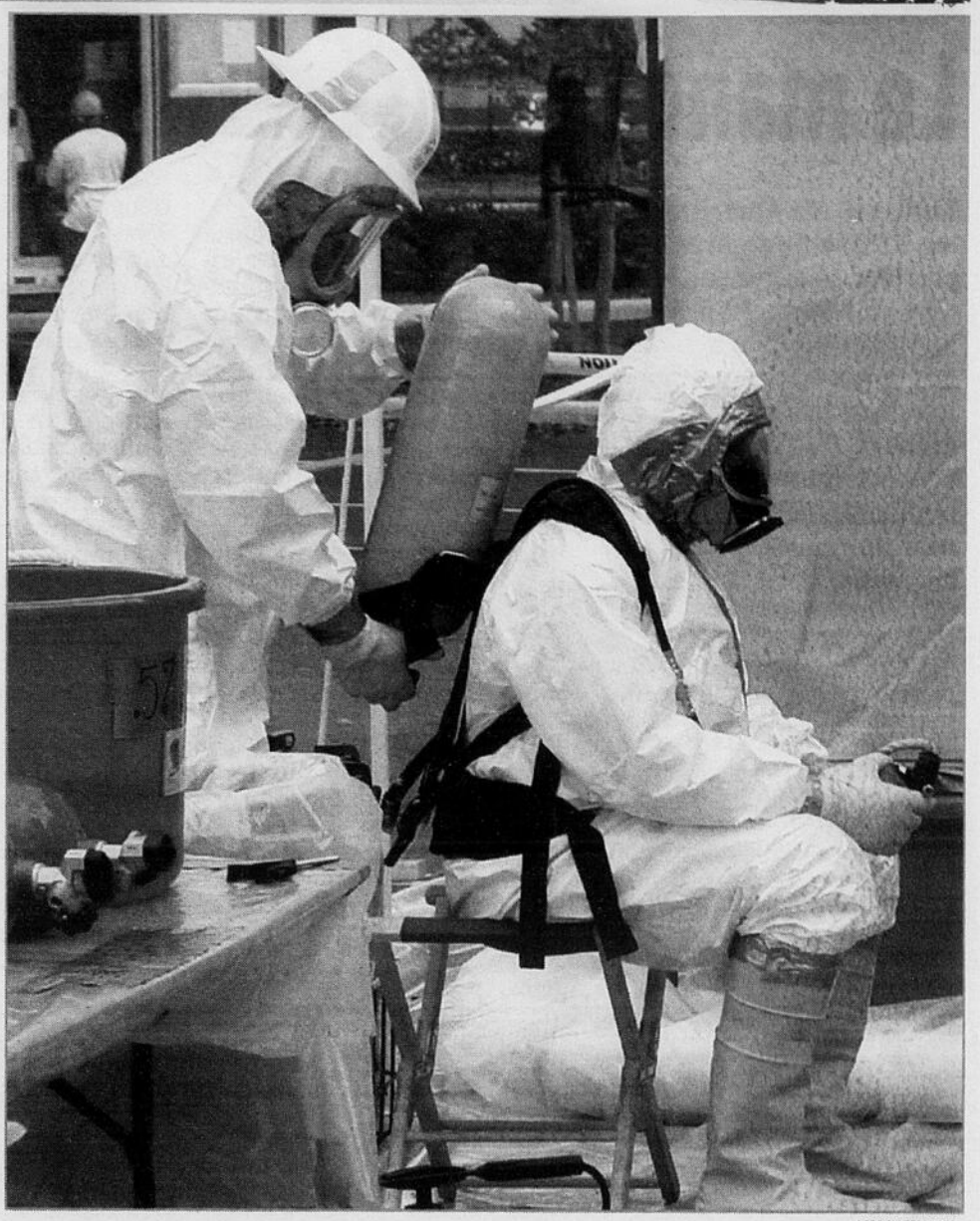
Les analyses ont confirmé que les bactéries du charbon retrouvées dans les lettres à M. Daschle, à New York et en Floride étaient issues de la même souche. C'est un point positif «car cela signifie qu'elles répondent toutes aux antibiotiques et que dès lors les personnes exposées peuvent être soignées», a-t-il dit.

Selon M. Ridge, le type d'anthrax utilisé dans ces attaques bioterroristes contre les États-Unis est appelé Ames, du nom d'une ville américaine dans l'État de l'Iowa. Cette souche, selon les chercheurs, a été utilisée dans des recherches américaines sur les armes bactériologiques et on l'a également employée pour tester des vaccins.

Pour faire face à la menace bioterroriste, les services postaux ont distribué gants et masques dans tous leurs centres où ont transité des courriers contenant la bactérie (Washington, New York et Trenton, dans le New Jersey).

Ces mesures de protection doivent être étendues à l'ensemble des 800 000 employés d'ici la fin de la semaine, à titre optionnel et non obligatoire, a précisé Deborah Willhite, vice-présidente des services postaux en ajoutant que des moyens visant à stériliser le courrier étaient actuellement testés.

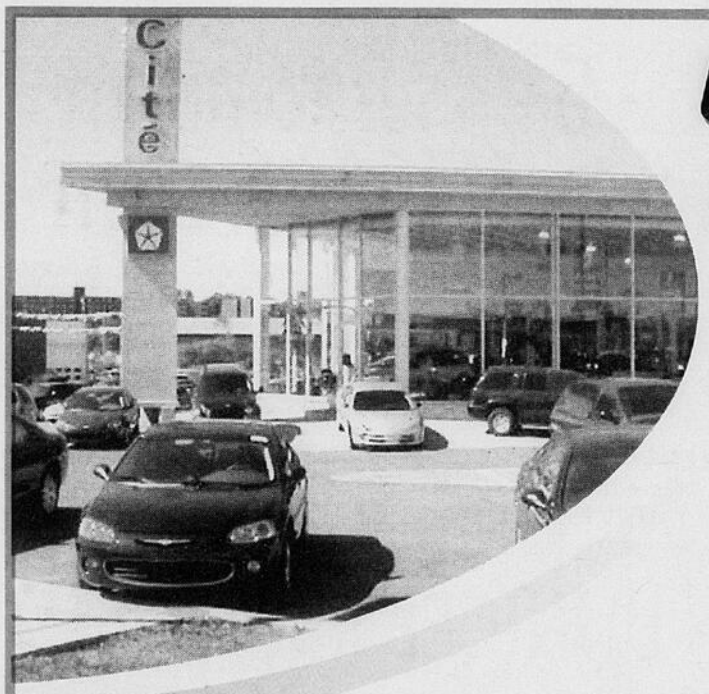
Par ailleurs, dans la région de Washington, 15 patients présentent des symptômes ressemblant à ceux de la maladie du charbon. Tous pourraient être liés à la lettre envoyée à Tom Daschle depuis Trenton, dans le New Jersey, où un employé des postes est sous surveillance médicale, selon les autorités de l'État: il a peut-être inhalé des spores de la redoutable bactérie.



ASSOCIATED PRESS

Un 13e cas de maladie du charbon a été décelé hier en Virginie.

Offres spéciales sur nos derniers modèles 2001



Démo

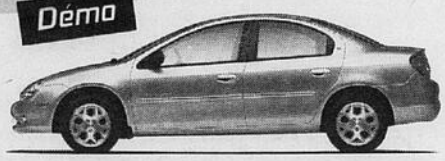


Caravan Sport 2001 Financement à 0% 48 mois



Sebring LX 2001 Financement à 0.8% 48 mois

Démo



Neon 2001 Financement à 0% 60 mois



Intrepid S.E. 2001 Financement à 0% 48 mois



PT Cruiser Limited 2001 Financement à 0% 48 mois



Caravan S.E. 2001 Financement à 0% 48 mois

Cité Chrysler
«On s'occupe de vous»

CITÉ
CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP
Maintenant ouvert tous les samedis jusqu'à 17 h 00

951, boul. St-Joseph, HULL
(819)777-2611
www.citechrysler.com

Le manque de sécurité empêche l'aide humanitaire

Tant que les Américains et les talibans ne garantiront pas leur sécurité sur le terrain en Afghanistan, il sera impossible aux travailleurs des organisations humanitaires de venir en aide aux millions d'Afghans dont la vie est menacée par les bombardements et la famine.

Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

«Nous voulons que les deux parties garantissent notre sécurité partout où on est. Sinon, il nous sera impossible d'intervenir» a plaidé Michael Khambatta, du Comité international de la Croix-Rouge, en poste à Peshawar, au Pakistan.

M. Khambatta a fait cette intervention lors d'une conférence de presse téléphonique organisée hier à Ottawa, conjointement par la Croix-Rouge canadienne, Oxfam Canada et Médecins sans frontières.

Des travailleurs en poste à Islamabad et Peshawar au Pakistan ont raconté les conditions difficiles dans lesquelles ils doivent actuellement travailler pour aider les réfugiés afghans qui arrivent par milliers à la frontière du Pakistan. Mais pour chaque millier d'Afghans qui franchit la frontière, il y en a 50 000 autres dont on est sans nouvelles.

Ils ont tous sans exception lancé un appel en faveur d'un arrêt des bombardements qui rendent impossible toute intervention en Afghanistan où les talibans ont d'ailleurs exigé le départ des étrangers, même ceux travaillant pour les organisations d'aide humanitaire.

Il y aurait entre cinq et sept millions de personnes dont la vie serait actuellement menacée, dont un million d'Afghans qui seraient actuellement en transit à travers l'Afghanistan.

Pour l'instant, la frontière entre le Pakistan et l'Afghanistan reste fermée, mais 80 000 réfugiés afghans l'ont traversée depuis le 11 septembre et 10 000 autres attendent toujours en espérant la franchir. Le gouvernement pakistanais ne veut plus de nouveaux réfugiés tant que d'autres camps (il y en aurait actuellement 37 accueillant chacun 10 000 personnes) n'auront pas été aménagés. Le problème de ces camps, c'est qu'ils se retrouvent dans des régions tribales, des coins reculés où des chefs locaux ont le vrai pouvoir sur le gouvernement pakistanais. Il est donc parfois difficile d'y intervenir.

À l'intérieur de l'Afghanistan, le travail est encore plus risqué. Deux entrepôts de vivres auraient été bombardés par erreur par les troupes américaines.

En plus des bombardements, les Afghans viennent de vivre trois années de sécheresse, et l'hiver arrive à grands pas. Tous ces éléments font que des millions d'Afghans risquent de mourir de faim si l'aide humanitaire ne leur parvient pas à temps.

D'ailleurs, la nourriture larguée par les Américains, presque en même temps que leurs bombes, ne fera pas grand différence puisqu'elle aidera seulement 1% de la population civile visée par les bombardements.

«Pour acheminer de la nourriture à 140 000 personnes en Afghanistan, il en coûterait 4800 $US à Oxfam, comparativement aux 24 millions $ qu'ont déboursé les Américains pour larguer la même quantité de vivres sur l'Afghanistan», a expliqué Mark Fried, directeur des communications et de l'intervention d'Oxfam Canada.

Pour Lai Ling Lee, directrice des programmes de Médecins sans frontières, le largage de nourriture devrait tout simplement cesser parce qu'il compromet la sécurité même des travailleurs des organisations humanitaires.

«Oui, nous voulons que le largage de vivres cesse car ce n'est pas la meilleure façon de les acheminer», a fait remarquer M^me^ Lee. Elle insiste pour dire que l'aide humanitaire ne soit pas associée à l'une ou l'autre des parties dans un conflit car cela pose un risque pour la sécurité des intervenants humanitaires. «Médecins sans frontières n'accepte aucune somme d'argent des gouvernements membres de l'OTAN et finance ses interventions via les dons de particuliers», a tenu à préciser M^me^ Lee.

Parlant des 16 millions $ offerts jusqu'à maintenant par le Canada, la Croix-Rouge canadienne et Oxfam ont soutenu hier qu'ils étaient satisfaits de l'effort consenti jusqu'à maintenant. La Croix-Rouge canadienne a reçu trois millions $ dans le cadre de cette intervention.

«Mais compte tenu des besoins, il faudra un programme d'aide internationale», a expliqué Theressa Bagnall, gestionnaire de programme, Asie-Pacifique et Moyen-Orient, pour la Croix-Rouge canadienne.



Plantez 50 bulbes de tulipes en l'honneur du 50ième anniversaire du Festival canadien des tulipes

Le Festival canadien des tulipes lance le «Défi des 50 tulipes par rue» dans les nouvelles villes d'Ottawa et de Gatineau. Nous aimerions que toute la population plante des bulbes de tulipes afin de se préparer pour la célébration du 50ième anniversaire du plus important Festival de tulipes au monde en 2002. Notre objectif est de voir au moins 50 tulipes par rue pour le prochain festival et d'avoir plus de plates-bandes de tulipes que jamais auparavant.

De plus, nous choisirons au sort 50 plates-bandes de tulipes de la région. Celles-ci représenteront tous les massifs de tulipes du 50ième anniversaire des deux villes. N'oubliez pas de nous informer si vous désirez participer à notre concours.

Tous les participants seront éligibles pour un tirage de 4 billets VIA 1 première classe, courtoisie de VIA Rail dans le corridor Québec-Windsor.

Veuillez remplir ce formulaire et nous le poster ou le télécopier ou encore, remplissez-le en ligne au site *www.tulipfestival.ca* afin de participer à notre «Défi des 50 tulipes par rue»

J'ai planté _____ (nombre) tulipes sur _____ (nom de rue) sur ❑ Ottawa ❑ Gatineau

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Province: _____ Code postal: _____

Numéro de téléphone: ( ) _____ Courriel: _____

J'aimerais participer au tirage des 50 tulipes par rue ❑ Oui ❑ Non

J'aimerais recevoir plus de renseignements sur le 50ième anniversaire du Festival canadien des Tulipes en 2002 ❑ Oui ❑ Non

Le festival canadien des tulipes
112 rue Nelson
Suite 106
Ottawa, Ontario
K1N 7R5

Télécopieur: (613)567-6216
www.tulipfestival.ca
Info-tulipe Rogers AT&T: 567-4447

Ontario Mon Tableau Tout à dessiner
CS COOP Community Financial Services / Services financiers communautaires
and / et
SHOPPERS DRUG MART
VIA Rail Canada
LeDroit
TerraPro Corporation
Canadian Tulip Festival
Festival canadien des tulipes
National Capital Commission / Commission de la capitale nationale
ROGERS television
CLARICA
Ottawa Citizen
CASINO DE HULL



ASSOCIATED PRESS

Pour chaque millier d'Afghans qui franchit la frontière, il y en a 50 000 autres dont on est sans nouvelles. Les organismes humanitaires comme Médecins sans frontières et la Croix-Rouge canadienne ne peuvent pas assurer des services adéquats dans les camps de réfugiés en raison des nombreux bombardements.

L'UNICEF intervient pour les enfants

Le Droit

Malgré les difficultés logistiques et les opérations militaires en cours, le Fonds des Nations Unies pour l'enfance a fait savoir qu'il continuerait de faire parvenir du matériel de secours par camion en Afghanistan dans un effort concerté pour venir en aide au plus grand nombre possible d'enfants avant que l'arrivée de l'hiver ne rende les routes impraticables.

Huit camions

En tout, huit convois de l'UNICEF sont arrivés en Afghanistan depuis quelques jours.

«Nous nous inquiétons beaucoup du peu de temps qui reste avant que l'hiver s'installe, a déclaré Carol Bellamy, directrice générale de l'UNICEF. Nous avons en fait encore un mois pour acheter et livrer deux fois plus de secours que ce que nous avons déjà envoyé. Le temps joue contre nous. Nous devons tous agir le plus vite possible.»

Aucun recensement depuis 1978

Selon l'UNICEF, il n'existe pas de données précises concernant le nombre des enfants ayant péri au cours du dur hiver de l'an dernier. L'UNICEF a fait observer que les systèmes de collecte des données sont lacunaires et qu'un recensement n'a pas été effectué en Afghanistan depuis 1978.

EN COURS POUR UN TEMPS LIMITÉ SEULEMENT!

NE PAYEZ RIEN AVANT 2003

SUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN*

Aucun intérêt! Aucun acompte! Aucune mensualité!



ÉLÉGANT CANAPÉ TRADITIONNEL

Nouvelles teintes mode. Grands accoudoirs cylindriques et coussins de dos ajoutent à son confort doux et moelleux.
Causeuse 578,95 $ Fauteuil 498,95 $

598,95

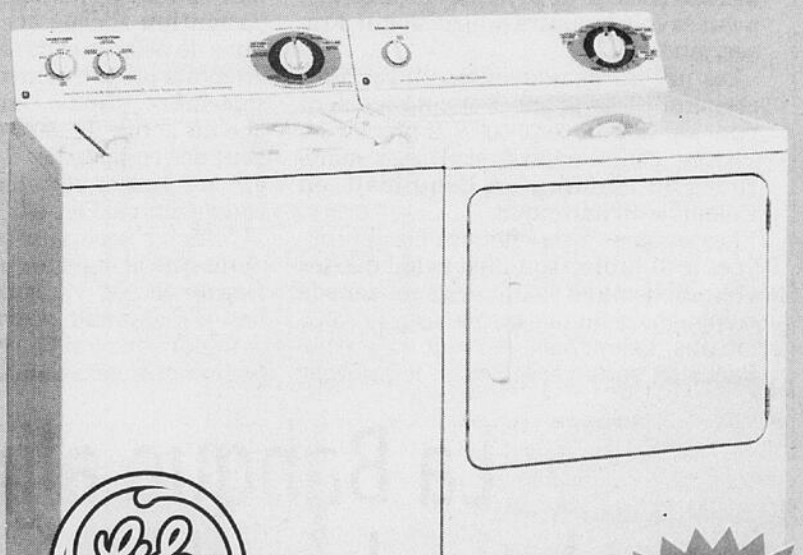


COMBINÉ TÉLÉCOULEUR 19"/DVD

- lecteur de DVD intégré à chargement frontal
- affichage trilingue à l'écran
- décodeur de sous-titres
- sortie casque devant
- entrées audio-vidéo avant et arrière

ÉPARGNEZ 100 $

444,00



LAVEUSE SUPER CAPACITÉ POUR BRASSÉES ÉQUILIBRÉES

LAVEUSE
- cuve très grande capacité 3,2 pi3, très grande ouverture de porte
- agitateur haut rendement à «puissance douce» multi-actions
- distributeurs automatiques de javellisant et d'adoucisseur de tissus
- 4 réglages de température et 4 niveaux d'eau
- 8 cycles de lavage pour tout genre de tissus

SÉCHEUSE
- sécheuse haut rendement de grande capacité
- tambour très grande capacité 6 pi3
- réglages automatiques de séchage

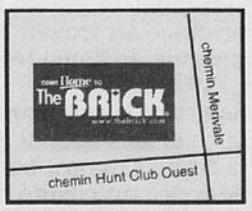
ÉPARGNEZ 100 $

LES 2 PIÈCES **879,87**

The BRICK®



OTTAWA EST
1960, chemin Cyrville (613) 746-8600



OTTAWA OUEST
565, chemin Hunt Club Ouest (613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville
1 800 97-BRICK (1 800 972-7425)
Pour connaître le magasin le plus près de chez vous!



magasinez en ligne à thebrick.com

*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 $. Tous les frais de livraison, les taxes applicables et les frais administratifs de 49,95 $ sont payables au moment de l'achat. Solde exigible en janvier 2003. Ce solde exclut les ordinateurs. Renseignements complets en magasin.

En bref

Le fédéral aidera Canada 3000

Presse **canadienne**

Le gouvernement fédéral offrira une garantie de prêt pouvant aller jusqu'à 75 millions $ à la compagnie aérienne Canada 3000, qui risque autrement de se retrouver en faillite, selon le ministre des Transports, David Collenette.

Mais cette aide n'empêchera pas le transporteur aérien de devoir effectuer des mises à pied. «Cette mesure reconnaît le fait que Canada 3000 est victime d'une situation exceptionnelle, qui aurait probablement pour résultat de faire disparaître un transporteur aérien offrant un service compétitif aux voyageurs canadiens», a souligné le ministre. Cette décision fait partie d'un plan d'ensemble pour tenter de stabiliser l'industrie aérienne, durement touchée par les suites des attentats du 11 septembre puisque la population, rendue craintive, voyage moins. Ottawa a déjà accordé 160 millions $ aux compagnies aériennes canadiennes pour compenser les pertes subies lors de la fermeture de l'espace aérien, à la suite des actes terroristes. Canada 3000 avait reçu 15 millions $. Canada 3000 transporte trois millions de passagers par année, possède une flotte de 41 avions et dessert plus de 100 destinations.

Manley se rend au Moyen-Orient

Presse **Canadienne**

Le ministre des Affaires étrangères John Manley, qui part aujourd'hui pour le Moyen-Orient, tentera de consolider l'appui de pays musulmans aux opérations militaires contre les terroristes. Il offrira également le support du Canada à l'établissement d'un gouvernement après-talibans en Afghanistan.

Selon le ministre, rien n'indique une diminution de l'appui des pays arabes aux frappes américaines qui ont suivi les attentats du 11 septembre. Mais il est nécessaire de s'assurer que ce soutien soit maintenu, insiste-t-il. Le périple de cinq jours du ministre des Affaires étrangères l'amènera à rencontrer le président de l'Iran, Mohammad Khatami, le président de la Syrie, Bashar Hafiz al-Assad, le président du Liban, Emile Lahoud, ainsi que le premier ministre de ce pays, Rafik Hariri. Sa visite se terminera en Israël par un entretien avec le premier ministre, Ariel Sharon, et le président, Moshe Katsav. Le lendemain, il rencontrera le président de l'autorité palestinienne, Yasser Arafat, à Gaza.

Pas de changements à l'assurance-emploi

Presse **Canadienne**

L'économie tourne peut-être au ralenti, mais rien n'incite le gouvernement à assouplir ses règles de l'assurance-emploi pour amoindrir les impacts sur les travailleurs, a indiqué hier Jane Stewart, ministre du Développement des ressources humaines. Depuis les attentats du 11 septembre et les mises à pied massives effectuées à cause du ralentissement dans certains secteurs de l'économie canadienne, le Bloc québécois incite le gouvernement à mettre en oeuvre les recommandations unanimes du comité.



LE DROIT, Archives

Les Forces armées espèrent trouver leurs nouvelles recrues dans le secteur de la haute technologie.

Les Forces armées recherchent des recrues instruites

Presse **Canadienne**
VANCOUVER

Les Forces armées canadiennes sont à la recherche de 5000 à 7000 nouvelles recrues, et elles espèrent les trouver au sein du secteur de la haute technologie, a fait savoir le contre-amiral Jamie Fraser, jeudi.

Les militaires nouvellement recrutés recevront une prime d'encouragement pouvant atteindre 20 000 $, a précisé M. Fraser, commandant des forces maritimes du Pacifique, à Esquimalt, en Colombie-Britannique.

Les sommes à cet effet ont été approuvées le 31 juillet, soit bien avant que les Canadiens ne se soient engagés dans la campagne militaire menée par les Américains. Les primes doivent être attribuées en deux versements, le premier au moment de l'enrôlement, l'autre environ un an plus tard.

L'armée espère faire passer son effectif total à 60 000 membres. L'effectif militaire a été inférieur à ce nombre, ces dernières années, mais la Défense nationale souhaite l'augmenter en raison de l'attention accrue accordée aux questions de défense et de sécurité depuis les attentats perpétrés aux États-Unis, le 11 septembre. «Nous sommes à la recherche du genre de personnes travaillant pour des compagnies de haute technologie, les Nortel et autres», a indiqué le contre-amiral Fraser.

L'officier supérieur a tenu ces propos après que la marine eut annoncé que la frégate NCSM Vancouver quitterait la base d'Esquimalt, près de Victoria, pour se joindre aux forces américaines actuellement engagées dans la lutte contre le terrorisme.

La direction des Forces armées recherche tout particulièrement des ingénieurs électriciens, des techniciens en électronique ainsi que des spécialistes des systèmes d'information et de télécommunications aérospatiales, a précisé le contre-amiral Fraser.

L'armée aimerait également avoir dans ses rangs davantage de techniciens en radiologie, de techniciens d'armement, de policiers militaires et d'assistants dentaires.

Les Forces armées font face à la concurrence du secteur privé, également à la recherche de travailleurs qualifiés, ce qui explique pourquoi elles offrent la prime de 20 000 $, a indiqué M. Fraser.

Le salaire de base des militaires nouvellement recrutés serait d'environ 30 000 $.

La Banque alimentaire est branchée de la cave au grenier

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

La Banque alimentaire de la capitale nationale est désormais branchée de la cave au grenier grâce au travail bénévole d'une compagnie de haute technologie d'Ottawa.

Le projet a débuté tout simplement, il y a quelques mois, par la visite de deux employés de la firme Cognos, basée à Ottawa. Dans le cadre du comité bénévole de l'entreprise, les deux employés étaient chargés de déterminer les besoins informatiques de la Banque alimentaire.

«Ils ont décidé d'aller plus loin, a raconté le directeur de la Banque alimentaire, Peter Tilley. Ils ont créé une base de données complète, capable de superviser les inventaires et le système de distribution, en plus de nous faire don de quatre stations de travail.»

Au fil des semaines, d'autres joueurs du secteur de la haute technologie se sont joints bénévolement au projet. La compagnie Netricom Network a fait don du câblage et a procédé à l'installation du réseau. Des étudiants du Collège CDI, quant à eux, se sont engagés à développer les programmes informatiques.

De passage à la Banque alimentaire, hier, pour le lancement officiel du nouveau système informatique, la ministre du Travail Claudette Bradshaw a multiplié les accolades et les tapes dans le dos des bénévoles.

«Pour les personnes qui sont dans le besoin, principalement des enfants et des personnes âgées, mais aussi à mes yeux, vous êtes de véritables héros», a lancé la ministre Bradshaw, également responsable du dossier des sans-abri.

Dans la région de la capitale nationale, environ 120 000 personnes vivent sous le seuil de la pauvreté. Chaque mois, la Banque alimentaire d'Ottawa offre de l'assistance à quelque 30 000 personnes, des deux côtés de la rivière des Outaouais.

Pour remplir ses étagères, elle compte essentiellement sur l'appui de la communauté, l'aide gouvernementale comptant pour moins de 2 % de ses sources de financement.

Les placiers et guides du CNA pourraient débrayer la semaine prochaine

Les 60 placiers et guides du Centre national des arts (CNA) seront en position légale de grève, ce soir, une minute après le coup de minuit.

Patrice Gaudreault
pgaudreault@ledroit.com

À moins d'une entente de dernière minute, l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) servira un avis de 72 heures à l'employeur, permettant ainsi un débrayage en début de semaine.

Les deux parties doivent se rencontrer, cet après-midi, sous la supervision d'un conciliateur.

La direction du CNA a officiellement rejeté, mercredi, la dernière demande syndicale, faisant état d'augmentations salariales de 37 % étalées sur une période de trois ans.

«Il est irréaliste et inapproprié d'exiger une augmentation de 37 % compte tenu de l'important ralentissement économique que l'on connait et des autres conventions salariales récentes», a déclaré la directrice des communications du CNA, Jayne Watson.

La dernière offre patronale prévoit une hausse salariale de 27 %, échelonnée sur cinq ans.

Du côté syndical, on perçoit cette dernière sortie comme «une tactique de l'employeur pour forcer un règlement».



LE DROIT, archives

Dans le cas d'un débrayage, les spectacles et les événements spéciaux du CNA auraient lieu comme prévu.

Pour le porte-parole de l'AFPC, Marc Pecek, les demandes salariales des syndiqués doivent être mises en contexte. Il rappelle que les placiers avaient fait des sacrifices, lors du dernier contrat de travail, lorsque les finances du CNA étaient en déroute.

«Ces employés font entre sept et neuf dollars de l'heure, dit-il. L'augmentation réclamée équivaut en moyenne à 70 cents de l'heure. Ce n'est pas la mer à boire.»

Dans le cas d'un débrayage, les spectacles et les événements spéciaux du CNA auraient lieu comme prévu.

Avant que ne sortent les chauve-souris et les chats noirs à la tombée de la nuit, venez célébrer en costume au **Musée de l'agriculture du Canada**

L'HALLOWEEN
LE 28 OCTOBRE DE 10 H. À 16 H.

Participez à une parade de costumes, jouez aux anneaux citrouillards, faites de la tire et partez à la chasse aux trésors dans les étables. Ce sont quelques-unes des activités gratuites avec le droit d'entrée. Composez le **(613) 991-3044** pour l'horaire des activités.

Une commandite de ROGERS @Home

Musée Canada AGRICULTURE Canada Museum

Récoltez des expériences

Angle prom. de la Ferme expérimentale et Prince of Wales, Ottawa (Ontario) • Stationnement gratuit; entrée sur Prince of Wales au sud du rond-point.

www.agriculture.smnst.ca
(613) 991-3044

Canada

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE

✓ INSPECTION EN 150 POINTS
✓ ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 H
✓ GARANTIE DU MANUFACTURIER
✓ POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE

Modèles 2001

- CHEVROLET IMPALA A1538 — 19 995 $
- OLDSMOBILE INTRIGUE A1535 — 18 495 $
- OLDSMOBILE ALERO A1534 — 16 995 $
- CHEVROLET MALIBU A1571 — 15 995 $
- CHEVROLET CAVALIER A1541 — 12 995 $
- CHEVROLET BLAZER LT A1542 — 27 995 $

Modèles 2000

- CHEVROLET MONTE CARLO A1346 — 18 995 $
- CHEVROLET MALIBU A1549 — 13 495 $
- OLDSMOBILE ALERO A1551 — 12 995 $
- GMC SONOMA (CABINE ALLONGÉE) 5763A — 16 495 $

Modèles 1999

- PONTIAC SUNFIRE A1411 — 9 995 $
- CHEVROLET CAVALIER A1417 — 9 495 $

GM Optimum VÉHICULES D'OCCASION DEMERS GM

Modèles 2001

- BUICK REGAL L.S. A1576 — 19 995 $
- BUICK CENTURY A1578 — 18 995 $
- PONTIAC GRAND-PRIX A1562 — 17 995 $
- PONTIAC GRAND-AM A1579 — 16 995 $
- PONTIAC SUNFIRE A1558 — 12 995 $
- GMC JIMMY SLE A1560 — 27 995 $

Modèles 1998

- CHEVROLET LUMINA L.S. A1506 — 15 495 $
- BUICK CENTURY A5796 — 15 495 $
- PONTIAC TRANS-SPORT A1397 — 14 995 $
- CHEVROLET VENTURE A1363 — 14 995 $
- CHEVROLET MALIBU A1314 — 11 995 $
- PONTIAC SUNFIRE GT A1408 — 11 495 $
- CHEVROLET CAVALIER A1255 — 8 995 $

• PLUSIEURS AUTRES VÉHICULES DE QUALITÉ DISPONIBLE

GM DEMERS CHEVROLET OLDSMOBILE

868,boul. Maloney ouest, GATINEAU
www.demerschev.gmcanada.com
568-5811

Véhicule à bas kilométrage. Garantie du manufacturier. Taxes, immatriculation et préparation en sus. Pour un temps limité.

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL



ARCHIVES

Grève dans les garderies en milieu familial

Les parents qui utilisent des services de garde en milieu familial en Outaouais doivent s'attendre à se buter à des portes closes au cours des deux prochaines semaines.

Renée Laurin
rlaurin@ledroit.com

Confrontées à l'inaction du ministère de la Famille et de l'Enfance dans le dossier de l'iniquité des subventions versées à certaines garderie en milieu familial, le Regroupement des services de garde en milieu familial a recommandé à ses membres d'interrompre leurs services pendant au moins une journée au cours des deux prochaines semaines.

À l'heure actuelle, 300 travailleuses en garderie de l'Outaouais se disent victimes d'iniquité dans le calcul des subventions accordées par Québec pour chaque enfant gardé. De ce nombre, la moitié a accepté d'interrompre ses services pour une journée dont la date reste à être déterminée.

Christine Deslauriers, responsable de service de garde en milieu familial, souligne toutefois que les parents seront avertis la veille de la fermeture.

Elle rappelle d'autre part que le groupe qu'elle représente est composé majoritairement de femmes, gagnant un revenu équivalent à moins de 6 $ de l'heure. Jusqu'à maintenant, Québec a refusé d'augmenter leurs subventions sous prétexte qu'il doit d'abord régler d'autres irritants dans l'ensemble du réseau des services de garde en milieu familial.

> Portes closes pendant au moins une journée au cours des deux prochaines semaines
>
> Recommandation du Regroupement des services de garde en milieu familial

Or, certaines garderies en milieu familial reçoivent présentement une subvention plus généreuse parce qu'elles existaient avant l'imposition d'un plancher de subvention en 1999.

Une rencontre des regroupements de services de garde en milieu familial de l'Outaouais est prévue le 6 novembre afin de déterminer les dates des autres journées de fermeture. On veut également discuter des nouveaux moyens de pression à prendre.

Tel-Aide Outaouais



La science n'a pas encore inventé un répondeur téléphonique qui sait écouter. C'est pourquoi nous avons besoin de vous à Tel-Aide Outaouais. C'est urgent !

741-6433

Boni +1%
la première année pour les nouveaux fonds REER

LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

Qui sème des **Obligations à taux progressif Placements Québec** récolte…

La flexibilité : remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.
La progressivité : taux avantageux fixés pour 10 ans.
La tranquillité : garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Ceci est le fruit de vos investissements.

Année	Taux annuels (%)
1	3,30*
2	2,80
3	4,00
4	4,75
5	5,50
6	6,25
7	6,75
8	7,25
9	7,75
10	8,00



* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER.

Placements Québec
NOTRE INTÉRÊT À TOUS

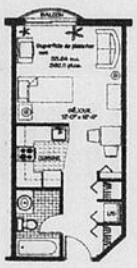
1 800 463-5229
www.placementsqc.gouv.qc.ca
Région de Québec, 521-5229.
Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

Le CHÂTEAU de L'ÎLE

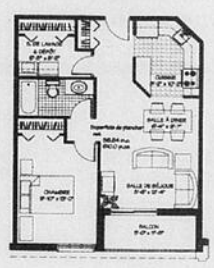
Un cadre de vie à l'image des retraités actifs

POUR PERSONNES RETRAITÉES ET PRÉ-RETRAITÉES

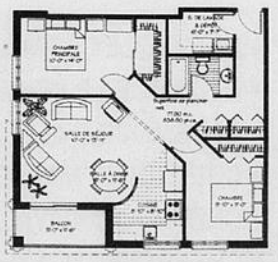




Le Beaujolais B
MODÈLE DE TYPE STUDIO
net 362 p.c.



Le Cognac A
MODÈLE DE TYPE 1 CHAMBRE
net 610 p.c.



Le Champagne A
MODÈLE DE TYPE 2 CHAMBRES
net 838 p.c.

SERVICES INCLUS DANS LE LOYER :

- Entretien ménager 1 fois/sem.
- Câble
- Électricité et chauffage
- Sortie pour l'air climatisé
- Sortie laveuse/sécheuse/lave-vaisselle
- Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
- Surveillance de caméra 24 h
- Service religieux, bancaire, salon de coiffure

Service optionnel :
- Soins médicaux
- Repas délicieux et équilibrés

COMMODITÉS:

Salons confortables
Ascenseur
Salle communautaire
Salle à manger accueillante avec service aux tables
Infirmerie
Comptoir bancaire
Terrasses extérieures
Stationnement intérieur optionel
Chambres d'invités (location)
Génératrice en cas de panne d'électricité
Sortie laveuse/sécheuse et pour lave-vaisselle dans chaque unité
Salon de coiffure



Choisissez le Château de l'Île et faites partie d'une communauté dynamique, énergétique, ... à votre image.

Bureau des locations
223, St. Rédempteur, Hull (Québec)
Contactez: Mme Francine Bizier
Directrice des locations
775-7979

Requête rejetée

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le juge Pierre Isabelle de la Cour supérieure n'entendra pas la demande du Montréalais Serge Montplaisir qui espérait faire réviser la décision d'un autre juge de la Cour supérieure qui avait ordonné sa détention.

M. Montplaisir, qu'un juge de la Cour du Québec avait remis en liberté, avait par la suite été contraint à réintégrer la prison lorsque le juge Martin Bédard a renversé, à la demande du ministère public, la décision de la Cour du Québec qui avait acquiescé à la remise en liberté de Montplaisir.

Ce dernier alléguait hier que la décision du juge Bédard était illégale parce que le procureur de la Couronne lui avait soumis une requête non conforme et que le juge s'était prononcé à partir d'allégations fausses faites par le ministère public et ce en son absence puisque la demande de révision de la Couronne ne lui a jamais été signifiée. L'audition de la requête avait d'ailleurs eu lieu en l'absence de M. Montplaisir qui était toutefois représenté par son procureur.

Le juge Pierre Isabelle a statué, hier, qu'il ne pouvait entendre les requêtes puisqu'il ne pouvait siéger en appel d'une décision d'un de ses collègues à moins que M. Montplaisir ait eu des éléments nouveaux qui lui auraient permis de siéger en révision.

Le tribunal a estimé que, dans les circonstances, le seul recours dont dispose Serge Montplaisir était la voie de la Cour d'appel. «La légalité de la détention de M. Montplaisir ne fait pas de doute. Ce que cherche l'accusé, c'est en appeler de la décision de la Cour supérieure, ce que je ne peux faire», a conclu le juge Isabelle en précisant qu'aucun fait nouveau pouvant juger une révision ne lui a été soumis.

Montplaisir fait face à des accusations de bris d'engagement pour être présumément entré en contact avec une personne et ce malgré l'interdiction du tribunal.

Serre: accusés remis en liberté

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Le ministère public n'a soulevé aucune objection, hier, à la remise en liberté provisoire des deux personnes arrêtées en rapport avec la découverte d'une serre hydroponique à Aylmer.

Thuy Nguyen, une jeune femme de 23 ans sans adresse connue et Thien An Huynit, 33 ans, de la rue Laperrière, à Ottawa, ont été formellement accusés hier, de culture et de possession de marijuana dans le but d'en faire le trafic.

Les deux accusés d'origine vietnamienne ou coréenne ont été arrêtés après la découverte mercredi de 200 plants de marijuana dans une résidence au 26, rue James, à Aylmer.

La valeur de la marijuana saisie est de près de 400 000 $ sur le marché alors que les policiers d'Aylmer ont été appelés sur les lieux par une personne qui a constaté qu'une des portes de la résidence était ouverte et semblait avoir été défoncée.

Une fois sur place, les policiers ont été rapidement en mesure de constater la présence d'une serre hydroponique où croissaient 200 plants de marijuana.

Le dossier de M^me^ Nguyen a été remis au 20 novembre alors que Thien An Huynit doit revenir aujourd'hui alors qu'un interprète lui liera les conditions de sa remise en liberté provisoire.

PAL PILON
5 boul. Montclair, Hull
771-5841
Distributeur exclusif des planchers de bois franc LAUZON
Chêne 2 1/4" pré-verni Taverne #3
3,14$ le pi.ca.
Vendu à la boîte seul.

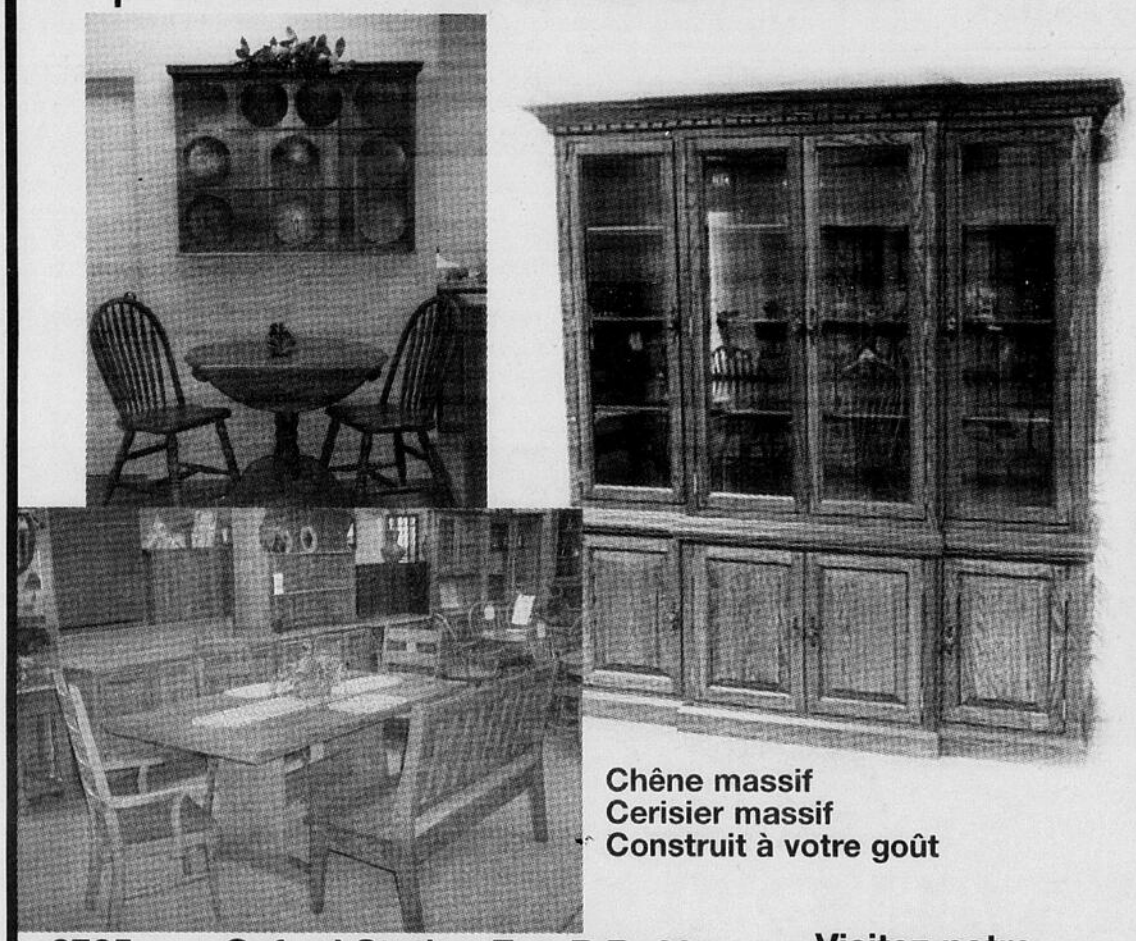
AVIS À NOTRE CLIENTÈLE
Veuillez noter les erreurs suivantes qui se sont glissées notre circulaire du 24 au 30 octobre :
À la page 7 de notre circulaire anglaise, le titre d'audio pour l'auto aurait du être annoncé comme suit : « 50% de rabais sur une deuxième paire de haut-parleur . »
À la page 25, le logiciel Sécurité pour Internet de Norton est annoncé avec 45 $ d'économie sur achat combiné avec Microsoft Windows XP (en remise postale). Nous aurions dû y lire : « Économisez 30 $ sur achat combiné avec Microsoft Windows XP (en remise postale). Un rabais de 45 $ est disponible sur les logiciels de Sécurité pour Internet de Norton pour les clients qui font une mise à jour d'une ancienne version de Sécurité pour Internet.
À la page 28, l'ordinateur HP 7935 est annoncé comme « Processeur Athlon AMD de 1,5 GHz. » Il aurait du être annoncé comme suit : « Processeur Athlon AMD de 1,3 GHz. »
Veuillez nous excuser pour tout inconvénient que cela aurait pu causer à notre clientèle.Merci de votre compréhension.
Département de publicité
FUTURE SHOP

roger Lachapelle
Pontiac • Buick • GMC
www.lachapellepontiac@gmcanada.com
900, boul. St-Joseph, Hull
778-3111
5 Boul. St-Joseph
AZTEK VERSATRAK
5 AU CHOIX
GROUPE CAMPING GRATUIT
3 ANS DE CHANGEMENT D'HUILE GRATUIT
0,9%*
PROTÈGE TISSUS GRATUIT
DÉMARREUR À DISTANCE GRATUIT
À partir de
25 951$**
*Taux de 0,9% sur 48 mois sur approbation de crédit.
** Prix au comptant, plus transport, préparation et taxes.

PRENEZ DES COULEURS
KANUK
Vêtements de plein-air
Choix pour elle et lui. Plusieurs choix de couleurs
Les tissus confortables, souples et des vêtements garantis à vie
* Ouvert le dimanche de midi à 17h
BOUTIQUE CADENCE
225, boul. de la Gappe, Gatineau
Chlorophylle
243-8683

Avez-vous comparé avec Saturn Aylmer?
L100 2002
Location 342,48$* par mois/ 48 mois/3,9%
0$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 23 175$* 60 mois/2,9%
• Automatique
• Climatisation
• Panneaux de polymère
• Garantie de remboursement de 30 jours
* Taxes en sus.
2 minutes à l'Ouest du Pont Champlain
www.saturnaylmer.com
SATURN AYLMER
500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555

Il n'est pas trop tard pour commander vos meubles
et prendre livraison avant Noël



Chêne massif
Cerisier massif
Construit à votre goût

2725, rue Oxford Station Est, R.R. 20
Sortie 24 sur la 416
258-4085

Visitez notre
salle de montre
Lundi – samedi 10 h – 17 h
Dimanche 13 h – 17 h

Visitez notre site web : www.oxfordfurniture.com

OXFORD FURNITURE

Nouveau service d'ambulance en décembre dans Prescott-Russell

Le plan prévoyant des ambulanciers sur site 24 heures par jour partout dans Prescott-Russell entrera en vigueur le premier décembre.

Yves Rouleau
Correspondant régional - EST ONTARIEN
yrouleau@ledroit.com

Le directeur du Service d'urgence, Michel Chrétien, s'est engagé à le mettre sur pied en présentant un rapport lors de la dernière assemblée du Conseil des comtés unis de Prescott et Russell.

Si ce pan du rapport a été accepté par le conseil, une autre partie a été rejetée puisque les conseillers ne voulaient pas donner immédiatement le feu vert à des dépenses de 733 992 $ pour l'exercice financier 2002.

Le service d'urgence pourra toutefois aller de l'avant avec l'implantation d'un plan faisant en sorte que tous les ambulanciers seront désormais en service sur site, éliminant ainsi le «sur appel».

De même, les postes d'ambulance d'Alfred, Hawkesbury et Embrun seront en fonction 24 heures par jour, tout comme le sont présentement ceux de Hawkesbury, Casselman et Rockland.

Une des ambulances de Hawkesbury sera par ailleurs déplacée à Vankleek Hill pour assurer une meilleure couverture de ce secteur.

«Les ajustements déjà effectués ont permis de réduire le temps-réponse moyen des ambulances de 19:33 minutes à 17:25. Ces nouveaux changements nous permettront d'atteindre notre objectif de 15:59. Nous sommes parfaitement conscients de l'importance de la rapidité d'intervention, c'est pourquoi nous agissons pour amener des améliorations», a indiqué Michel Chrétien.

Deux défribillateurs

Ce dernier a également obtenu la permission de faire l'acquisition de deux défribillateurs, deux aspirateurs portatifs et de l'équipement de soins avancés totalisant 67 200 $.

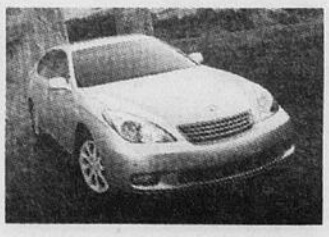
Par contre, le directeur du service s'est heurté aux réticences des conseillers pour ce qui est de débloquer 733 992 $ additionnels qui auraient permis d'informatiser le service et d'inscrire les ambulanciers en formation de soins avancés.

«Il ne serait pas approprié, à ce moment-ci, d'accorder des sommes d'argent pour des dépenses lors de la prochaine année. Il faut être responsable et suivre notre plan budgétaire de l'année en cours», a résumé le président du conseil, Jean Pierre Pierre.

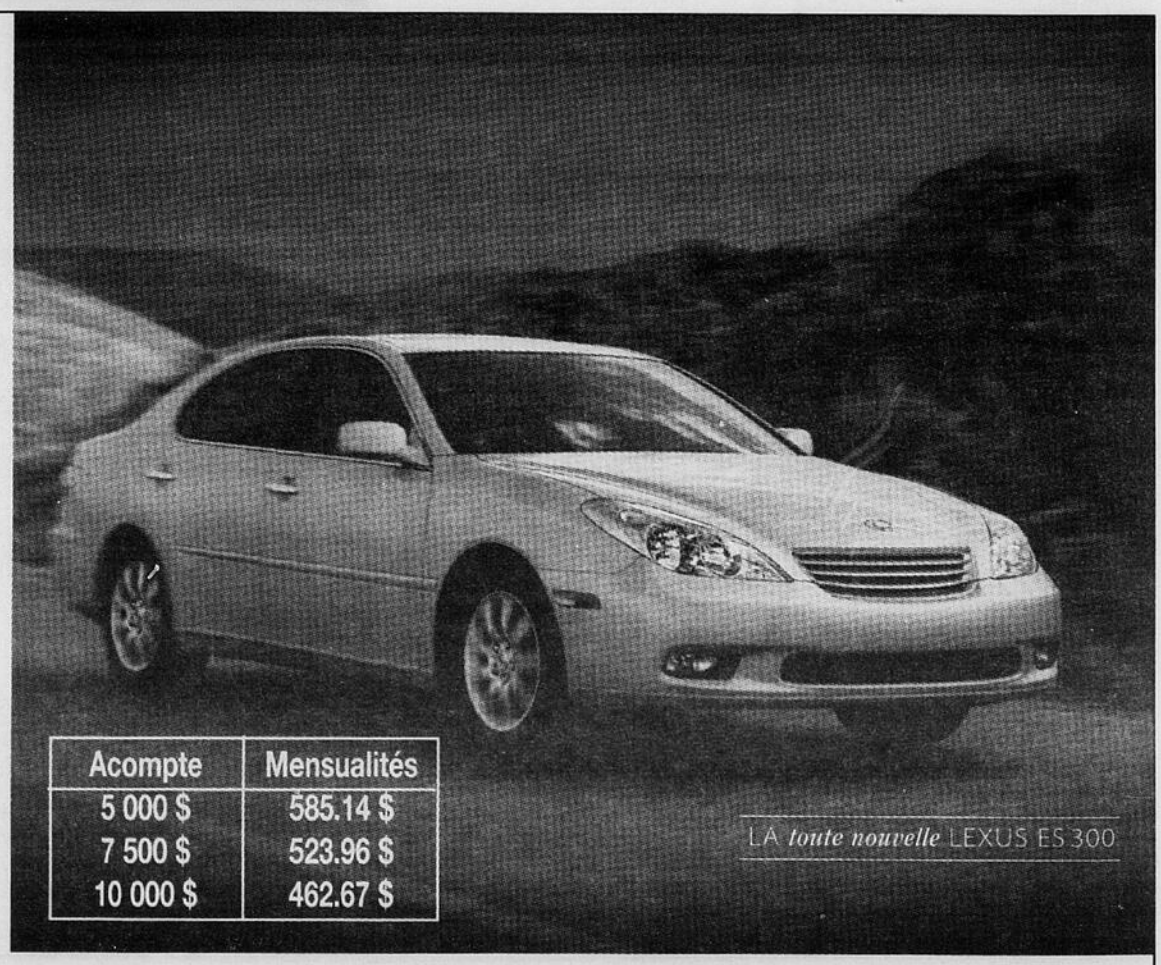
En matière de confort et de tranquillité, la nouvelle ES 300 est dans un monde à part : le vôtre.

Toute voiture de luxe digne de ce nom peut rapidement et confortablement vous emmener d'un point A à un point B. Mais la nouvelle ES 300 vous conduit littéralement ailleurs. Un simple coup d'œil à cette automobile et vous ressentez un frisson d'anticipation. Puis vous vous glissez au volant et vous entrez dans votre monde privé, caractérisé par le pur plaisir de conduire. Dans cet univers, les riches garnitures en cuir et en noyer d'une chaleur naturelle se mêlent pour créer un environnement d'une élégance et d'un raffinement discrets, éveillant les sens tout en calmant l'esprit. L'air que vous respirez est automatiquement filtré, chauffé ou refroidi. Les seuls sons que vous entendez proviennent du système audio et sont d'une clarté impeccable. Et pour couronner le tout, le puissant moteur V6 de 3 litres répond immédiatement à chacune de vos commandes. Vous n'avez jamais aussi bien maîtrisé la situation.

*À partir de 43 400 $**



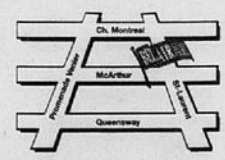




Acompte	Mensualités
5 000 $	585.14 $
7 500 $	523.96 $
10 000 $	462.67 $

LA *toute nouvelle* LEXUS ES 300

BEL-AIR LEXUS TOYOTA
439 ch. McArthur, Ottawa 741-3270
www.belairlexustoyota.com

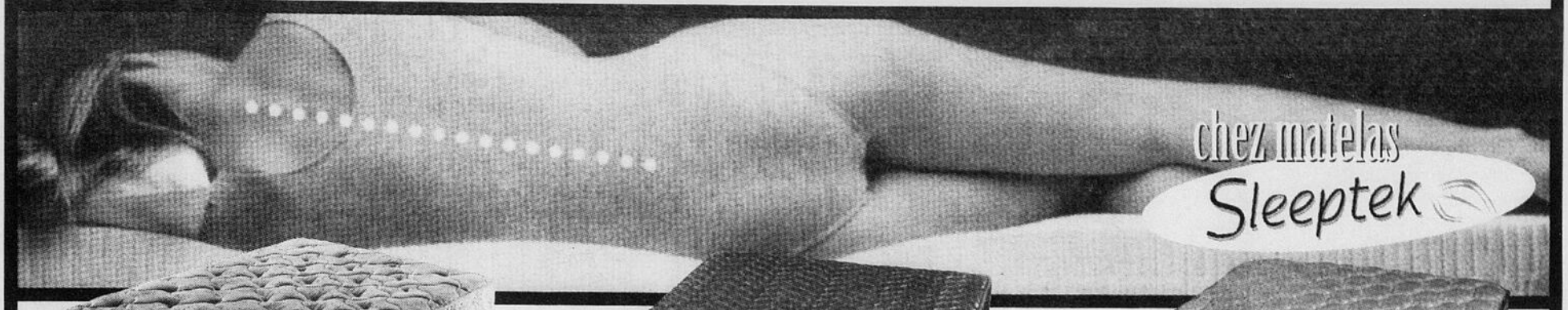


Sur approbation de Toyota Credit. Location avec terme de 48 mois. Préparation, transport et taxes en sus. Voir Bel-Air Lexus Toyota pour tous les détails.

À la conquête de la perfection. LEXUS

Directement du manufacturier...

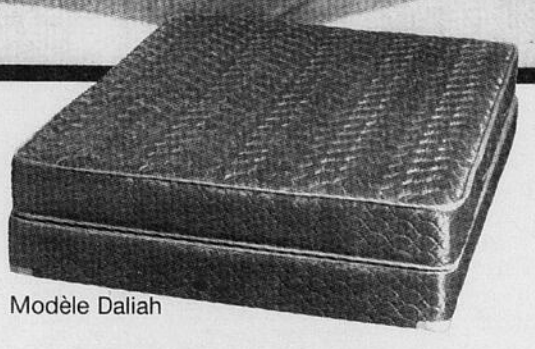
Grande liquidation de nos modèles 2001





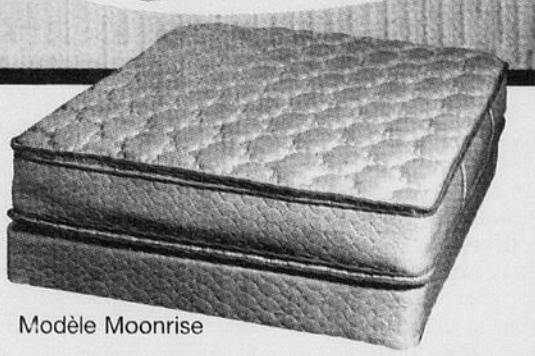
Modèle Ressorts-O-Pédic

Matelas 630 ressorts
Extra rembourrage
Mousse et contour renforcé
Matelas grand lit (2 places)
Rég. : 859 $*
Solde : 599 $ (taxes incluses)
*Sommier aussi disponible.



Modèle Daliah

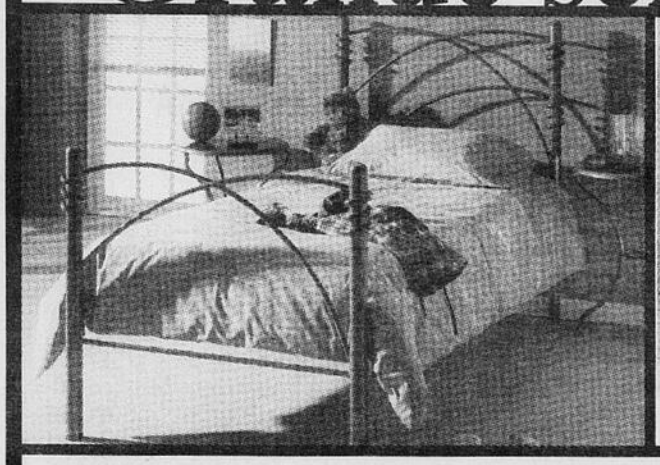
Matelas 510 ressorts
Rembourrage ferme, support de contour.
Matelas double (2 places)
Rég. : 529$*
Solde : 299 $ (taxes incluses)
*sommier aussi disponible.



Modèle Moonrise

Matelas 630 ressorts
Plateau-coussiné, confort moyen-ferme.
Matelas grand lit (2 places)
Rég. : 759 $*
Solde : 559 $ (taxes incluses)

Grande sélection de lits en métal



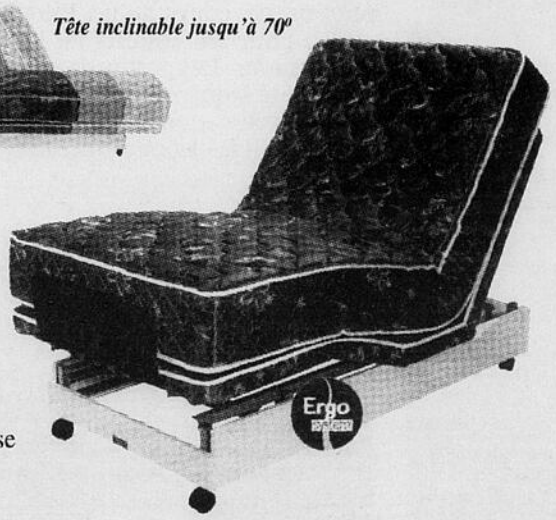




Vaste choix de lits électriques Ortho



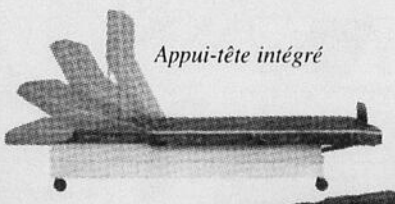
Tête inclinable jusqu'à 70°



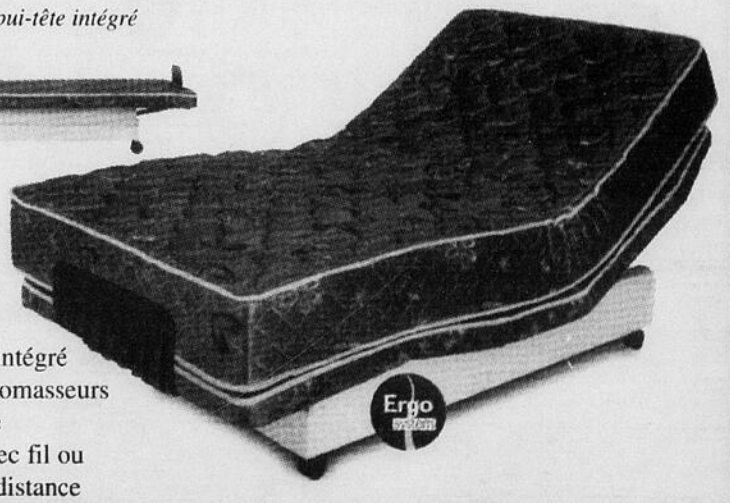
La table de nuit à votre portée!

Caractéristiques :

- lit à glissoires pour un rapprochement de la table de chevet
- 2 vibromasseurs à vitesse variable et à minuterie
- manette avec fil ou contrôle à distance



Appui-tête intégré



Pour le plaisir de lire!

Caractéristiques :

- appui-tête intégré
- 1 ou 2 vibromasseurs à minuterie
- manette avec fil ou contrôle à distance

Sleeptek

1076, boul. Maloney Ouest

561-DODO (3636)

LA FORCE DU FABRICANT

Interac FAIEMENT DIRECT VISA MasterCard

Autres rabais en magasin
FINANCEMENT DISPONIBLE

carrefour



Yves Rouleau

Marche Centraide Outaouais

Quelque 150 personnes ont participé mercredi, dans les rues du centre-ville de Hull, à une marche de solidarité de Centraide Outaouais.

Le président de la campagne 2001, **Michel Parent**, et la représentante des organismes au sein du conseil d'administration de Centraide **Lucie Charron** ont pris la parole pour livrer des mots d'encouragement et de persévérance aux divers organismes.

L'événement s'est terminé par une activité portes ouvertes de la part d'une vingtaine d'organismes.

Salon du bénévolat pour la jeunesse

Afin de refléter le grand intérêt des jeunes de 15 à 24 ans envers le bénévolat, Bénévoles Ottawa et le ministère de l'Éducation de l'Ontario tiennent, dimanche, un Salon du bénévolat pour la jeunesse.

Le tout se déroulera de 13 h à 15 h, au Centre communautaire Côte-de-Sable du 250 de la rue Somerset Est.

Rallye automobile Lions

Le club Lions de Lefaivre tiendra un rallye automobile dimanche, à compter de 12 h 30.

Les participants sont priés de se rendre au centre communautaire de Lefaivre au 2000 de la rue du Parc. Après le rallye, l'invitation est lancée à un repas.

L'argent recueilli par le biais de cette activité sera remis dans le fond du club pour l'aide à la communauté.

Les personnes qui veulent en savoir plus long peuvent appeler le Marché du Coin au (613) 679-4400 ou **Hélène Lavoie** au (613) 679-4261.

Soirée Lise Bissonnette

La Bibliothèque publique d'Ottawa animera «Une soirée en compagnie de Lise Bissonnette – lectures et discours», mardi.

Ce programme et la réception auront lieu à la salle The Chamber de la Place Ben Franklin, 101 de la promenade Centerpointe, à Ottawa.

Rappelons que **Lise Bissonnette** est présidente et directrice générale de La Grande bibliothèque du Québec et anciennement éditrice du quotidien *Le Devoir*. Elle a en outre écrit cinq livres.

Centre d'éthique de l'université St-Paul

Le Centre d'éthique de l'université St-Paul élargit ses champs de recherche pour inclure l'éthique du travail, des médias, la bioéthique et d'autres sujets d'études liés aux problèmes d'éthique dans l'actualité.

Ce nouveau cadre a donné lieu hier et aujourd'hui à une session d'information. Ainsi, aujourd'hui, deux activités sont prévues pour clore l'événement, de 18 h à 21 h, le lancement de livres de professeurs de l'université portant sur l'éthique, puis une conférence sur un thème touchant la confidentialité dans les soins de santé, en anglais, du Dr **Winston Dykeman**. Ces deux activités ont lieu à l'Atrium de l'université.

Vente de livres usagés

La Fondation du CLSC & CHSLD de Gatineau organise une vente de livres usagés demain, de 9 h à 17 h, dans la grande tente aménagée dans le stationnement des Galeries de Gatineau, boulevard Maloney.

Cette levée de fonds servira à soutenir des activités destinées à la clientèle démunie du CLSC ainsi qu'aux résidants du Centre d'accueil de Gatineau.



Le pavillon Marcel D'Amour du centre hospitalier Pierre-Janet de Hull a été inauguré officiellement cette semaine. Le nouvel édifice vient combler le manque d'espace dans l'édifice principal. On y recevra les patients en transition pour des sessions de thérapie. De même, les professionnels du centre, médecins, médecins psychiatres, psychologues et travailleurs sociaux travailleront à partir du pavillon. Le nouvel édifice a été construit au coût de 1,3 million $. Les fonds ont provenu de la Régie de la santé et des services sociaux de même que de la Fondation Pierre-Janet. On a décidé d'appeler le pavillon Marcel D'Amour pour rendre hommage à ce dernier qui oeuvre pour la cause du centre Pierre-Janet depuis de nombreuses années. Il s'y implique encore d'ailleurs en tant que membre du conseil d'administration de la Fondation Pierre-Janet. Sur la photo, des membres lors de l'inauguration: Dan Gay, Simon Noël, Marcel D'Amour et Louise Paquin.

La course aux squelettes

Les personnes en fauteuil roulant sont conviées à participer à l'événement dit de la Course aux squelettes, dimanche dès 8 h 50, au campus Général de l'Hôpital d'Ottawa du 501, chemin Smyth, Ottawa.

Le programme de la journée comprend des courses agréées de cinq et 10 kilomètres pour les coureurs et les athlètes en fauteuil roulant. Il y aura de plus un parcours de un kilomètre pour les enfants de 12 ans et moins. Les profits de cette activité iront au fonds pour la recherche en arthrite et en orthopédie à l'Hôpital d'Ottawa.

Les enfants au CNA pour l'Halloween

Les enfants et les jeunes adultes sont invités à se présenter au Centre national des arts samedi, de 11 h 30 à 15 h, afin de prendre part à une fête de l'Halloween.

Bien à l'aise dans leur costume, les participants pourront fabriquer des masques et déguster de légers rafraîchissements tout en écoutant la musique ainsi que les histoires.

Plus précisément, cette fête aura lieu dans le foyer principal du Centre national des arts. L'admission est gratuite mais il serait préférable d'indiquer le nombre de membres de sa famille participant en composant le 947-7000, poste 303.



L'équipe d'Everest communications Marketing a récemment tenu une réception dans une ambiance du «pays du Soleil levant» pour marquer ses trois ans d'existence, de même que l'ouverture de ses nouveaux locaux au 35 de la rue O'Connor.



La communauté chrétienne St-Jean-Marie-Vianney de Gatineau tenait récemment une réception et souper dans le cadre du 75e anniversaire de la paroisse. La table d'honneur, première rangée dans l'ordre habituel: Pauline P. Caron, Denise Riel, Liette Labine, Jocelyne Racicot et Rita Rochon et, à l'arrière, Claude Riel, Marcel Massie, Mgr Roger Ébacher, Robert Labine, Robert Racicot et Jean-Marie Rochon.

Téléphone: **663-3526** Télécopieur: **663-2246** **carrefour@ledroit.com**

Saupoudreur de poudre blanche accusé d'agression

Un homme de 30 ans qui s'est amusé à répandre de la poudre blanche à Ottawa fait aujourd'hui face à sept chefs d'accusation d'agression armée.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Stanislav Zapaticky, d'Ottawa, a saupoudré plusieurs passants de poudre blanche, mercredi soir, sur la promenade Meadowlands.

Il clamait haut et fort que la substance était contaminée au bacille d'anthrax.

Les équipes d'urgence qui sont intervenues ont vite déterminé qu'il s'agissait en fait de sucre en poudre et de farine.

Le «plaisantin» Zapaticky a quant à lui été arrêté. Il a depuis été libéré sous promesse de comparaître à nouveau au palais de justice d'Ottawa.

Sa prochaine comparution a été fixée au 15 novembre.

Stanislav Zapaticky est devenu le troisième individu à être arrêté au cours de la dernière semaine à Ottawa pour avoir tenté d'ajouter à la phobie de l'anthrax.

Les deux autres individus, Robin Martin et Michael Salatino, sont âgés de 26 et de 30 ans.

«Je ne sais pas à quoi ces gens pensent lorsqu'ils commettent de telles bêtises. Nous avons suffisamment de choses sérieuses à nous occuper ces temps-ci. Nous n'avons pas envie de rire de leurs mauvaises plaisanteries», lance, exaspéré, le sergent d'état-major Léo Janveau.

«Tous ceux qui auront l'idée de les imiter subiront le même sort. Nous n'avons vraiment pas envie de plaisanter», insiste-t-il.

ÉLECTION MUNICIPALE



La nouvelle ville de
Gatineau
LE 4 NOVEMBRE 2001

Vote électronique

Le vote électronique, c'est facile!

Une précision d'abord: vous voterez sur le même bulletin de vote pour le poste de maire et de conseiller municipal.

•Le vote électronique se fait en deux temps, trois mouvements!

Bonjour !
Vous recevez un bulletin de vote et un crayon spécial lorsque vous allez voter.

Voilà !
Vous marquez le cercle du candidat pour qui vous voulez voter et vous glissez le bulletin dans une chemise de confidentialité.

C'est fait !
Vous déposez votre bulletin dans l'urne électronique. Il s'insère tout seul.

N'oubliez pas. Pour voter, vous devez présenter une pièce d'identité.

PSST !

Votre lieu de scrutin apparaîtra sur l'avis d'inscription que vous recevrez du président d'élection peu avant le 4 novembre.

Si vous avez besoin d'aide, le personnel du président d'élection est là.

Voter, c'est facile !

Construire ensemble l'Outaouais
Comité de transition

LE PRÉSIDENT D'ÉLECTION DE GATINEAU

Le bureau du Président d'élection • Comité de transition de l'Outaouais
365, boulevard Gréber, bureau 101, Gatineau (Québec) J8T 5R3
Téléphone : (819) 246-4666 Télécopieur : (819) 246-0999

www.transitionoutaouais.org

C'EST LA **VENTE D'HALLOWEEN** CHEZ



CARREFOUR NISSAN

VENEZ PROFITER DE NOS NOMBREUX SPÉCIAUX PENDANT CETTE VENTE DE 2 JOURS SEULEMENT.



NISSAN ALTIMA 2001
Seulement **4 au choix**



Prix achat, à partir de **18 889$****

NISSAN SENTRA 2002
Choix de **58**





Louez à partir de **219$*** /mois

0 $ DÉPÔT DE SÉCURITÉ — TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



EN PRIMEUR SAMEDI LE 27 OCTOBRE BUFFET GASTRONOMIQUE SERVI DE 11 H À 14 H. SOYEZ-Y!

DE PLUS : L'équipe des ventes sera déguisée ce samedi. AMENEZ VOS ENFANTS!

DES PRIX QUI VOUS DONNERONT DES FRISSONS! « TOUTE OFFRE RAISONNABLE SERA ACCEPTÉE.



IL FAUT QUE ÇA SORTE!



1996 olds Aurora
Toute équipée, intérieur en cuir, etc. (#H405)



1997 Honda Civic
2 portes, de couleur verte, 65 000 km.

Toujours plus loin

CARREFOUR HULL

959, boul. St-Joseph, Hull
776-0100

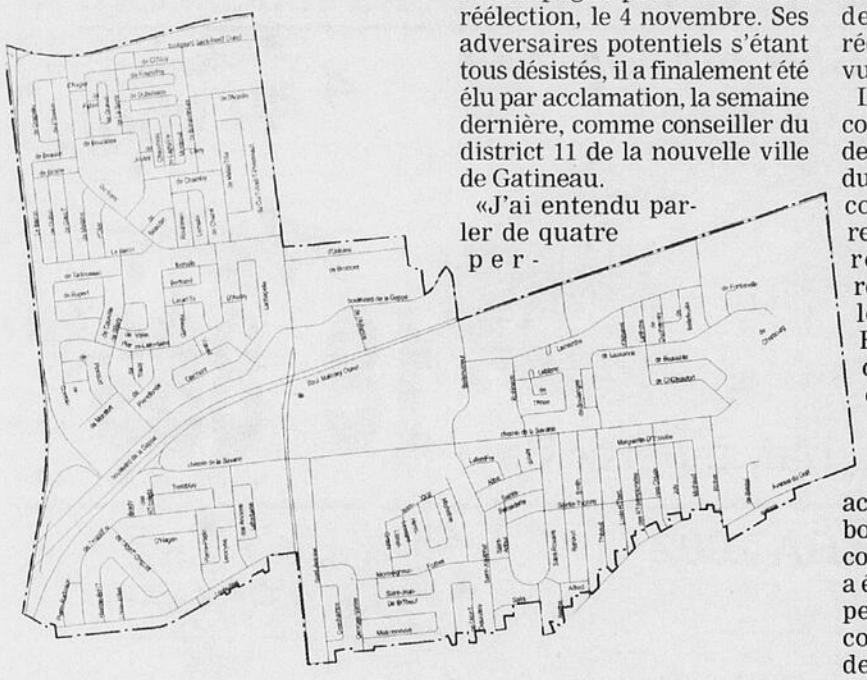
carrefournissan.com

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 «Option Plus » (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 695 $. Limite de 19 500 km par année avec 0,10$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit.
** Transport, préparation, taxes et frais d'adm. en sus.

Vers une nouvelle ville ✓ Gatineau

District 11: la continuité et l'expérience

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com



Comme tout bon politicien, Paul Morin s'était préparé à faire campagne pour assurer sa réélection, le 4 novembre. Ses adversaires potentiels s'étant tous désistés, il a finalement été élu par acclamation, la semaine dernière, comme conseiller du district 11 de la nouvelle ville de Gatineau.

«J'ai entendu parler de quatre personnes, mais finalement elles ne se sont pas présentées», explique M. Morin, qui demeure serein malgré sa réélection plus facile que prévue.

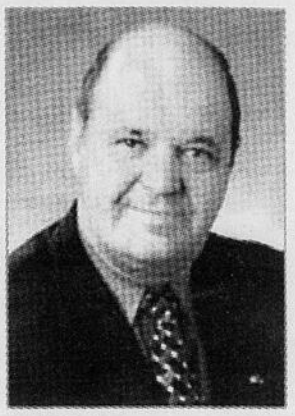
Le nouveau district 11 se compose des secteurs gatinois de Saint-Rosaire, du Coteau et du Baron, «qui n'ont pas beaucoup d'affinités entre eux», reconnaît M. Morin. Fait intéressant, le quartier qu'il représente dans l'actuelle ville de Gatineau, celui de la Baie, ne fait pas partie du district pour lequel il vient d'être élu.

Paul Morin se dit assuré que les résidants du nouveau district lui feront un accueil chaleureux. «Il y a une bonne partie des gens qui me connaissent», lance celui qui a été fonctionnaire à Gatineau pendant 25 ans, notamment comme directeur du service des loisirs et de la culture. Commissaire scolaire pendant une vingtaine d'années, il est actuellement président du Festival de montgolfières de Gatineau.

Quand on lui demande quel est son programme pour les quatre prochaines années, M. Morin répond qu'il veut «poursuivre dans la continuité, mais sans faire payer aux concitoyens les conséquences de la fusion».

«Le conseil municipal de la nouvelle ville devra être très vigilant et faire payer à Québec ce qui lui revient en vertu de la loi sur les fusions», prévient-il. Selon lui, les projets de réfection des systèmes d'égoût et d'aqueduc, qui sont particulièrement pressants dans le district, ne devraient pas être affectés par la fusion.

M. Morin, qui subit depuis six mois des traitements de chimiothérapie pour combattre un cancer lymphatique, ne croit pas que sa maladie l'empêchera de remplir ses fonctions. «Je viens de démissionner de mon emploi à temps partiel, et mes traitements ne prennent que deux ou trois jours par mois, alors je suis disponible à temps plein comme conseiller», assure-t-il.



Paul Morin

District 17: une maire devenue conseillère

Assurer une représentativité forte au sein du conseil municipal et développer le potentiel de Buckingham pour en faire un quartier qui se démarque des autres et qui tire profit de la fusion.

Yves Soucy
ysoucy@ledroit.com

Ce sont les deux grands objectifs que se fixe Jocelyne Houle, la maire buckinoise jusqu'au 31 décembre et conseillère municipale élue sans opposition pour représenter le quartier 17 (Buckingham) à la future ville unifiée de Gatineau, à compter du 1er janvier 2002.



Jocelyne Houle

Reconnue comme une fonceuse, c'est avec la même attitude qu'elle entend se présenter à la table du conseil municipal de la grande ville.

«Je vais mettre autant d'énergie que j'en ai mis à la mairie de Buckingham. Alors pour moi, la tâche va être sensiblement la même car je vais continuer à représenter l'ensemble des Buckinois. C'est le titre qui change tout simplement», a-t-elle déclaré.

Pour continuer à garder un lien direct avec ses citoyens et être constamment à l'affût de leurs besoins, elle compte s'entourer d'une équipe d'ambassadeurs provenant des divers secteurs du quartier.

Consciente que le regroupement des cinq villes de l'Outaouais urbain n'est pas la fusion que ses citoyens auraient préférée, Mme Houle entend cependant faire en sorte que Buckingham sorte gagnante de ce grand défi.

«J'ai travaillé très fort pour faire connaître et reconnaître Buckingham et je compte redoubler d'ardeur pour faire entendre et faire respecter le quartier autour de la grande table du nouveau conseil. Je ferai tout en mon pouvoir pour que la transition vers la nouvelle ville se vive en douceur pour les gens de mon quartier, mais surtout, pour que Buckingham sorte gagnante de cette fusion», souligne la conseillère du district 17.



Mme Houle est d'ailleurs fière de souligner que la ministre de Affaires municipales, Louise Harel, a acquiescé à sa suggestion de créer des centres de services dans chacune des cinq municipalités actuelles afin d'assurer des services de proximité aux citoyens.

Pour tirer profit de la fusion et devenir un quartier fort, Mme Houle est d'avis que Buckingham doit se démarquer des autres districts, notamment en continuant d'encourager une vie communautaire très active qui fait l'envie de plusieurs municipalités à cause de l'implication de ses nombreux organismes et clubs sociaux.

Buckingham pourra également se distinguer par la présence de son centre-ville dynamique qui doit demeurer le chef-lieu des affaires et des services professionnels pour la Basse-Lièvre et de la Petite-Nation, tout en étant partie intégrante de la grande ville.

«Avec la réfection complète de la rue Principale qui sera terminée d'ici un an et qui lui donnera un tout nouveau visage, avec la venue de nouveaux commerces et des programmes de soutien aux entreprises, je veux faire de Buckingham une destination», souligne Mme Houle.

Le projet d'implantation d'une piscine intérieure demeure toujours une des priorités de Mme Houle. D'ailleurs, les deux aspirants à la mairie de la nouvelle ville se sont déjà prononcés en faveur.

«Plus que jamais, la construction d'une piscine intérieure à Buckingham s'avère nécessaire. Nous sommes maintenant prêts à procéder aux appels d'offres pour la conception des plans et devis. Il ne reste qu'à vendre le projet au nouveau conseil. Avec la fusion, les quartiers de l'Est (Buckingham et Masson-Angers) pourraient enfin unir leurs efforts pour promouvoir ce dossier», souhaite Mme Houle.

Cumberland aura la plus importante école élémentaire

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Avec ses 521 élèves, la nouvelle école élémentaire catholique du secteur de Cumberland sera la plus importante institution élémentaire de langue française dans la région d'Ottawa. Les travaux de construction sont déjà en branle et visent en partie à soulager le problème de débordement et de croissance que connaît l'école Arc-en-ciel, située à proximité.

Environ 150 élèves y seront transférés après que le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) aura redessiné la carte de fréquentation lors de sa prochaine réunion en novembre.

L'école, dont le nom n'est pas encore choisi, accueillera dès septembre des petits de l'âge de quatre ans jusqu'aux plus grands de sixième année. Elle sera érigée sur un terrain de sept âcres sur le chemin Scala, acquis officiellement par le conseil lundi. Les coûts de constructions sont estimés à 6,4 millions $.

Les 16 salles de classe, les 4 salles de classe pour la maternelle et le jardin d'enfant, le laboratoire informatique, le gymnase, les aires de rassemblement et les bureaux administratifs occuperont une superficie de 50 000 pieds carrés. L'école sera pourvue d'un système de climatisation. La direction a été confiée à Jocelyne Lemery-Paul qui assure actuellement les même fonctions à l'école élémentaire catholique de Saint-Guillaume.

Le problème de surpopulation à Arc-en-ciel existe depuis sa création en 1998. Malgré les ajouts modulaires, l'école ne peut plus répondre à la demande à cause d'une croissance démesurée.

«L'objectif initial était alors de répondre aux besoins immédiats. Selon la formule du ministère de l'Éducation de l'époque, on ne bâtissait pas pour la croissance. Nous savions qu'Arc-en-ciel ne suffirait pas à la demande. Les ajustements modulaires étaient prévus», a expliqué hier Marc Godbout, le directeur de l'éducation et secrétaire du CECLFCE.

L'arrivée d'un nouvel établissement scolaire, le 51e du conseil, pourra suffire à la demande pour les trois ou quatre prochaines années à venir, estime Marc Godbout. Des ajouts de modules sont déjà compris dans les plans d'aménagement. Mais déjà, il sait que d'ici huit ans, une autre école devrait ouvrir ses portes dans le sud-ouest d'Orléans.

La directrice Jocelyne Lemery-Paul attend impatiemment la réalisation des travaux de construction. «C'est emballant et motivant. On réalise le rêve d'une communauté et on souhaite que les enfants puissent apprendre dans un climat qui soit sain», a-t-elle dit.

À LIRE EN PAGE 18

La nouvelle école élémentaire catholique du secteur de Cumberland offrira un projet-pilote pour aider les parents et les élèves dans la réalisation des devoirs et les leçons.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Deux élèves de l'école Arc-en-Ciel de Cumberland tiennent un carton montrent la façade de la future école élémentaire.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La conseillère scolaire du secteur, Lise Cloutier, la nouvelle directrice Jocelyne Lemery-Paul, la présidente du CECLFCE Madeleine Chevalier et le directeur de l'éducation et secrétaire du CECLFCE, Marc Godbout, se sont affairés hier avec un compacteur pour préparer une salle de classe de ce qui deviendra la plus grosse école élémentaire catholique de langue française à Cumberland.

ROCKPORT®
OÙ STYLE ET CONFORT FONT LA PAIRE!
DERNIÈRE CHANCE!
Disponible en noir ou cordovan
Largeur B - 9-12-13-14-15
Largeur D - 6 à 12
Largeur EE - 6-12-13
Largeur EEE - 8-12-13
Achetez une paire de chaussure Rockport à prix régulier et obtenez un porte document gratuit ou un panier-cadeau fruits et passions.
Un cadeau par achat jusqu'à épuisement des stocks cadeau
Ouvert jusqu'à 20 h, les jeudis et vendredis.
MAGASIN DE CHAUSSURES
E. LÉVESQUE & Fils Ltée
256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

Grande Ouverture
GATINEAU
224 Bellehumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé
246-POIL 7645
• LÈVRE SUPÉRIEURE • MENTON • FAVORIS • JOUES 49$
AISSELLES 79$
BIKINI 89$
Réservez trois traitements et vous recevrez le quatrième GRATUIT
Spéciaux offerts dans toutes les cliniques
ÉPILATION AU LASER
HULL 295, boul., St. Joseph face au Loblaws • 771-0790, ORLÉANS Place D'Orléans, à côté d'Optique Laurier 824-3334, ST. LAURENT Centre commercial- Bo-Tan, à côté du Club Monaco • 744-1461, KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420, CARLING 1081 Carling Suite 701 • 715-9292

Ce soir
12 500 000$
LOTTO SUPER 7®
18+
loto-québec

Un projet pour aider les élèves à faire leurs travaux à l'école

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

Pour répondre aux besoins de sa clientèle, la nouvelle école élémentaire catholique du secteur de Cumberland offrira un projet-pilote pour aider les parents et les élèves dans la réalisation des devoirs et des leçons.

En septembre, l'ouverture de l'école signifiera également le lancement du Programme dynamique de devoirs dirigés. On offrira alors aux élèves la possibilité de compléter sur place leurs travaux scolaires sous la supervision de professionnels du milieu. La période prévue à cet effet sera de 60 ou 90 minutes.

Le directeur de l'éducation et secrétaire du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE), Marc Godbout, expliquait hier que l'initiative vise à donner un coup de main aux parents de la banlieue qui rentrent parfois tard du travail. «Ils vont pouvoir revoir les devoirs de leurs enfants au lieu de les faire avec eux. Ils auront plus de temps de qualité à passer ensemble.»

L'Internet et le courrier électronique seront aussi des canaux de communication privilégiés. Ainsi, les parents pourront vérifier à distance les travaux et l'étude au menu tous les soirs. Marc Godbout croit même que cette façon de faire remplacera dans le futur le traditionnel agenda.

«C'est une approche avant-gardiste partiellement basée sur des modèles américains. Mais on sait que l'engagement de parents est directement proportionnel à la réussite des élèves.» Il estime qu'un minimum de 50 % d'entre eux pourraient s'inscrire au projet-pilote.

Au stade initial, le programme sera gratuit. Les parents seraient ensuite appelés à débourser «une somme modique». Les coûts du transport scolaire en toute fin de journée seraient aussi aux frais des parents mais un autobus tardif pourrait ramener les enfants à la maison. Les participants professionnels seraient payés à même un fonds du ministère de l'Éducation voué à accroître la performance des élèves. «On va analyser les économies au niveau des services traditionnels mais on parle surtout de réaménagement financier. Notre objectif reste la réussite scolaire. On ne vise pas l'économie des coûts», a dit le directeur de l'éducation du CECLFCE.

Coupable d'agression sexuelle, un candidat retire sa candidature

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Denis Forget, âgé de 39 ans, a finalement retiré sa candidature au siège numéro trois de conseiller à Notre-Dame-de-la-Paix, cette semaine.

Cela après avoir reçu sa sentence à la suite d'une accusation d'agression sexuelle armée d'un couteau auprès d'une jeune dame dans la zone d'exploitation contrôlée (ZEC) de Petawaga, dans le district de Labelle, le 15 mai 1999.

Il a plaidé coupable au palais de justice de Mont-Laurier, le 19 décembre 2000, et ce n'est que le 16 octobre que le juge Valmont Beaulieu l'a condamné à passer 15 mois derrière les barreaux.

Outre la prison, Denis Forget sera ensuite sous probation pendant deux ans. Il devra éviter de franchir les limites de la ZEC de Petawaga et de tenter de communiquer ou de se retrouver en contact avec sa victime. Il ne pourra également consommer de l'alcool.

ÉLECTION PAR DÉFAUT

Parce que Denis Forget faisait la lutte à un nouveau venu en politique municipale, Jean-Denis Lauzon, la présidente d'élection, Monique Côté, a déclaré, hier, que M. Lauzon était donc élu par acclamation au siège trois de conseiller puisqu'il n'a plus d'opposant.

Rappelons que Daniel Bock et Jean Dumouchel convoitent la mairie, tandis que le conseiller sortant Jean-Claude Denis fait face à Marcel Saint-Denis au siège un de conseiller dans cette municipalité.

Modèle Odyssey EX 2002 représenté. Attachez toujours votre ceinture. * Selon les tests de collision de la NHTSA NCAP sur les impacts frontaux et latéraux pour les passagers et les conducteurs. Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous visitez le www.honda.ca ou composez le 1 888 9-HONDA-9.

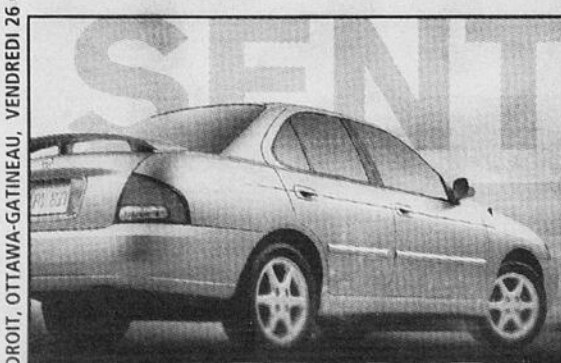
Coussins gonflables avant
Coussins gonflables latéraux
Système de traction asservie
7 ceintures de sécurité à 3 points de fixation
Système de freins antiblocage aux 4 roues
Quadruple cote de sécurité « cinq étoiles »*

Volant rembourré
Pare-chocs en caoutchouc de 25 cm d'épaisseur
Système incontrôlable
Quelle ceinture de sécurité ?
Une autre auto tamponneuse
Faut avoir au moins 5 ans pour la conduire



Quand vient le temps de protéger vos enfants, il n'y a rien de comparable.
La nouvelle Odyssey. Une minifourgonnette. En mieux.

HONDA



2,8% financement à l'achat!**
LE MEILLEUR ACHAT SELON LA REVUE CONSUMER'S DIGEST†

HÂTEZ-VOUS 50 SENTRA 2002 EN INVENTAIRE

219$/mois*
Acompte seulement 695$
0$ dépôt de sécurité
Transport et préparation inclus!

• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Climatiseur • Siège du conducteur à 8 réglages • **Moteur 1,8 L de 126 chevaux** • Pneus toutes saisons 14 po • Assistance routière 24 h • Coussins gonflables • Dossier arrière rabattable 60/40

Acompte	Mensualité
0 $	239 $
695 $	219 $
1 195 $	209 $
1 595 $	199 $

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 «Option Plus» (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 695 $. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 $/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

CARREFOUR HULL
NISSAN
TOUJOURS PLUS LOIN.
959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL
carrefournissan.com
776-0100

Jeune femme portée disparue à Ottawa

Le Droit

Une jeune femme d'Ottawa de 21 ans est portée disparue depuis mardi soir, alors qu'elle a envoyé un courriel a une connaissance.

Nalayini Kathirgamu, étudiante à l'Université d'Ottawa, n'est pas retournée à la maison après ses cours, le 23 octobre.

Mme Kathirgamu, qui fréquente les sentiers récréatifs le long de la rivière Rideau et des campus des universités d'Ottawa et Carleton, utilise le transport en commun pour ses déplacements.

Elle est d'origine asiatique du sud, a le teint foncé, mesure 5 pieds 7 pouces et pèse 100 livres. Elle a de long cheveux noirs et pourrait porter le bindi, ce point noir entre les sourcils.

La dernière fois qu'elle a été vue, Mme Kathirgamu portait des boucles d'oreilles dorées, un chandail marron, des jeans blancs, des souliers noirs, un manteau d'hiver réversible blanc et noir, et avait sur elle un sac d'école en cuir noir.

Solde gigantesque!

Ford Windstar 2001



JUSQU'À 1000$ DE REMISE AUX DIPLÔMÉS

Les 5 concessionnaires Ford de l'Outaouais vous offrent plus de 200 voitures et camions en liquidation!

Ford Taurus 2001

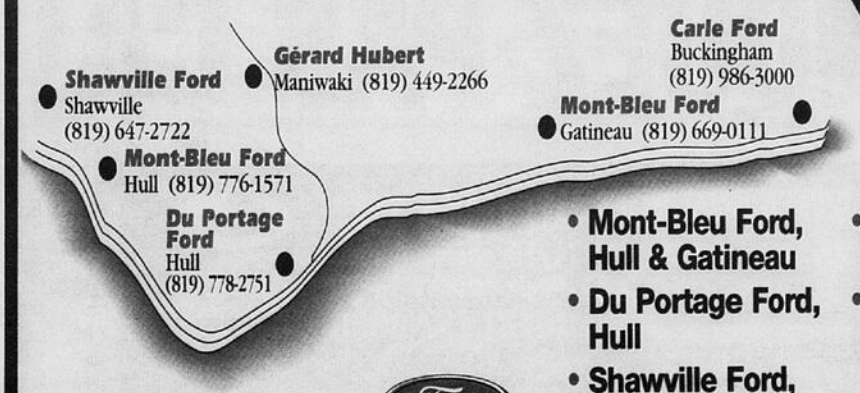


Profitez d'un choix impressionnant, du meilleur prix et d'un taux d'intérêt à partir de 0% sur 48 mois

Ford F-150 2001



La plus grosse vente de liquidation des modèles 2001 !



- Mont-Bleu Ford, Hull & Gatineau
- Du Portage Ford, Hull
- Shawville Ford, Shawville
- Gérard Hubert, Maniwaki
- Carle Ford, Buckingham

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

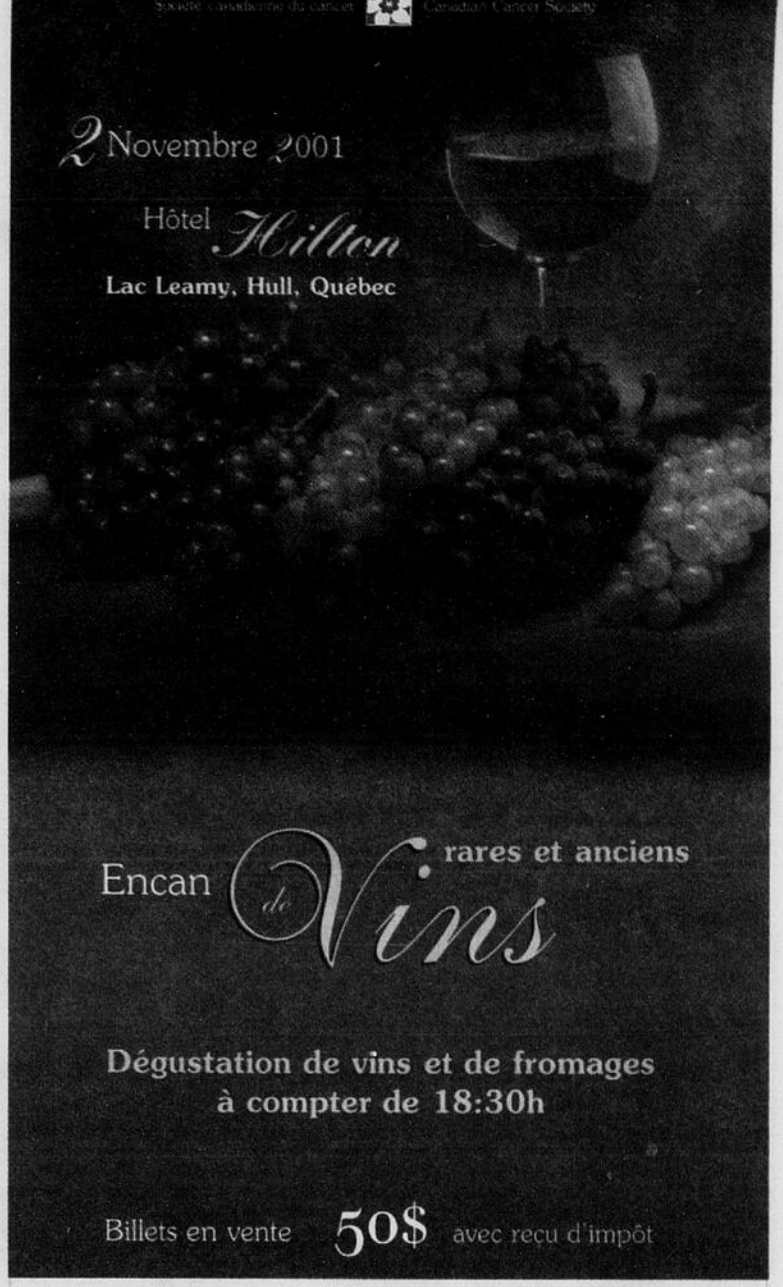
www.fordquebec.com

Société canadienne du cancer / Canadian Cancer Society

2 Novembre 2001

Hôtel Hilton

Lac Leamy, Hull, Québec



Encan de rares et anciens Vins

Dégustation de vins et de fromages à compter de 18:30h

Billets en vente 50$ avec reçu d'impôt

Vous êtes conviés, ce 2 novembre, à une manifestation où vous pourrez déguster de bons vins et de bons fromages, pour ensuite vous procurer des vins rares et anciens, parmi les meilleures réussites humaines. Les bénéfices réalisés lors de cette manifestation iront à la Société canadienne du Cancer. Y a-t-il geste plus généreux, tant pour nous mêmes que pour ceux qui profitent des recherches commanditées par la Société?

Faites-vous plaisir. Le prix d'entrée est de 50 $: il vous donnera droit non seulement à une soirée inoubliable, mais à un reçu de charité de 50 $. Et vous pourrez dire, comme Beaudelaire: « Un soir, l'âme du vin chanta dans la bouteille ».

Provenance des vins offerts

Allemagne, Australie, Chili, Canada, Espagne, Etats-Unis, France, Hongrie, Italie, Portugal et Suisse

Nos commanditaires

La Société des Alcools du Québec
Hôtel Hilton Lac Leamy, Hull, Québec
Le Casino de Hull
Station radiophonique CIMF Rock-détente
Journal LeDroit
Plusieurs producteurs de vins fins et de fromages canadiens.

Pour plus de renseignements,
veuillez consulter notre site internet
à l'adresse suivante

www.encandevinsSCCO.ca.tc
ou composez le 777.4428

à Bientôt

AFFOLANTES AUBAINES DE L'HALLOWEEN

Léon

NE PAYEZ

ABSOLUMENT RIEN!*

PAS MÊME LES TAXES!

POUR

UN AN!

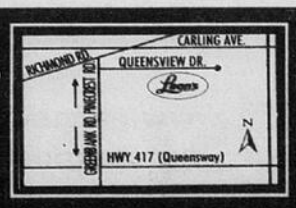
Absolument aucun acompte!* Aucun intérêt. Et aucun paiement mensuel!

Plus encore, voyez nos PRIX AFFOLANTS PARTOUT dans notre salle de montre!

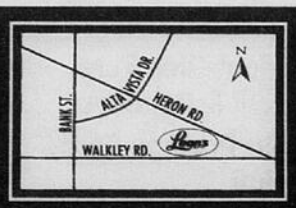
EN COURS! NE MANQUEZ PAS ÇA!

Léon DEPUIS 1909

LA SEULE CHAÎNE DE SUPERMAGASINS DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530

Léon · VISA · MasterCard · American Express Cards Welcome · Interac

HEURES D'OUVERTURE Lun.-ven. de 10 h à 21 h, samedi de 10h à 18h, dimanche de 11 h à 17 h

*S.A.C. Le solde, toutes les taxes applicables et tous frais additionnel sont dus dans un an, par exemple un achat de 1500$ avec frais administratifs de 45$ représente un taux annuel d'intérêt de 3%. Tous les articles sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour toute modalité de paiement. Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales.

Pâtisserie à l'honneur au Casino

Pierre Jury
pjury@ledroit.com

Pas de doute, la pâtisserie est à l'honneur au Casino de Hull cette semaine.

Le chef invité Frédéric Bourse, pâtissier de formation et chef par choix, présente d'ici samedi un menu à l'enseigne de son métier.

Pour sa deuxième visite au restaurant Baccara, M. Bourse poursuit ses innovations en proposant des mariages étonnants comme la crème brûlée au foie gras, une sauce au chocolat pour accompagner du canard, une glace aux champignons, etc.

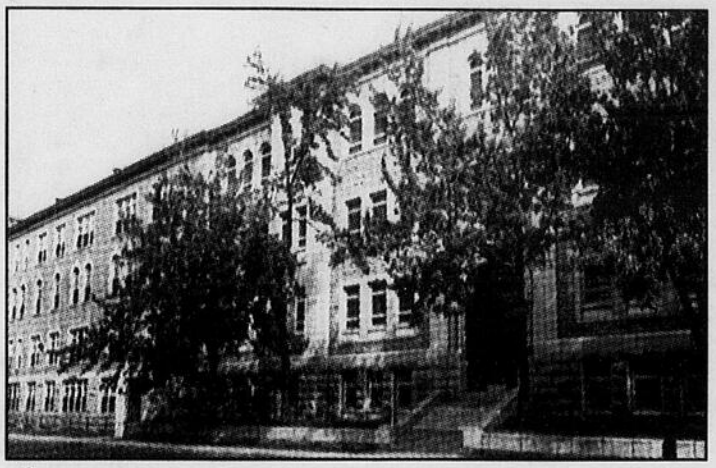
«La bataille entre cuisiniers et pâtissiers est ennuyeuse, a-t-il confié, plus tôt cette semaine. Pourtant, les uns ne vont pas sans les autres, ils sont les compléments les uns des autres.»

À son avis, les cuisiniers ont une connaissance plus poussée des goûts des aliments alors que les pâtissiers ont hérité d'une rigueur essentielle à la maîtrise de leur métier. La cohabitation plus étroite des deux métiers amène aujourd'hui à un métissage des deux, chacun empruntant les meilleurs aspects du métier voisin. M. Bourse est le plus récent des chefs invités à faire étape au Casino de Hull, poursuivant cette tradition d'offrir aux gastronomes de la région un menu et une vision différente, quelques jours à la fois.

Le menu dégustation de Frédéric Bourse n'est cependant pas à la portée de toutes les... bourses, offert à 95 $, sans vin.

Abonnez-vous !
562-0555 LeDroit cyberpresse.ca

COLLÈGE SAINT-JOSEPH DE HULL



Établissement d'enseignement privé pour FILLES

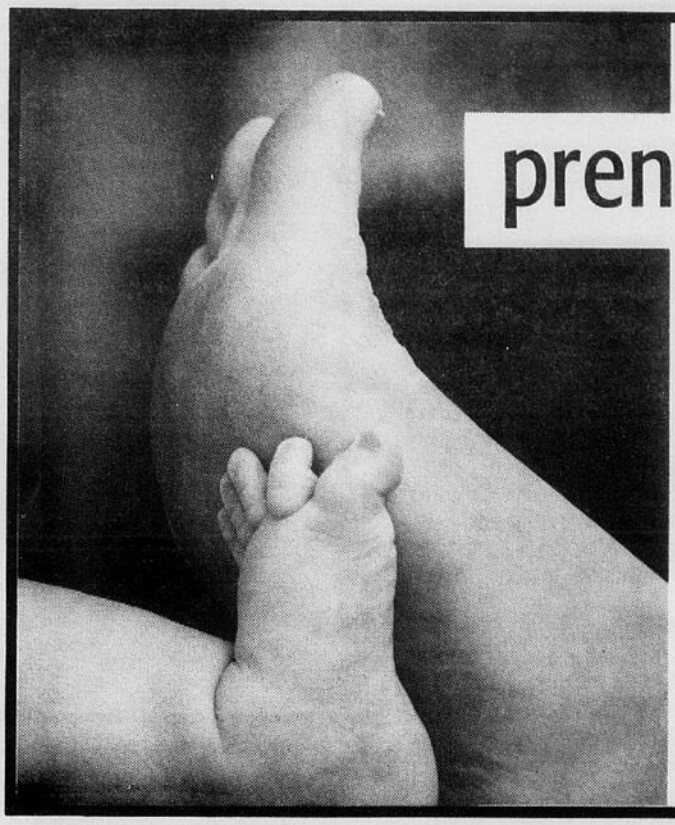
CONCOURS D'ADMISSION
EN 1re SECONDAIRE
SAMEDI 24 NOVEMBRE À 12H30

Une formation de qualité pour un avenir prometteur

- projet éducatif chrétien
- apprentissage de méthodes de travail
- approche pédagogique axée sur la relation d'aide
- climat sain et propre à l'épanouissement de la personne
- formation artistique privilégiée par la proximité des musées

PORTES OUVERTES
le dimanche 2 décembre 2001
entre 13 h et 16 h

ON PEUT S'INSCRIRE DÈS MAINTENANT
Téléphone : (819) 776-3123
Télécopieur : (819) 776-0992
174, rue Notre-Dame, Hull (Québec) J8X 3T4



Ce sont vos pieds,
prenez-en soin !

Votre médecin et les orthésistes du pied des **Laboratoires Pouliot** sont les professionnels à consulter pour trouver une solution durable à vos problèmes de pieds et ceux qui peuvent en découler : maux de dos, chevilles, genoux, etc.

Les Laboratoires Pouliot vous offrent un service complet :
• Examen fonctionnel
• Orthèses et chaussures de qualité supérieure

POULIOT
Chaussures-orthèses
430, boul. de l'Hôpital, Gatineau
(819) 243-7433

Pour un rendez-vous près de chez vous :
1 888 310-7433

DÉCOUVREZ LE SECRET
DE HULL HYUNDAI!



PDSF de 12 395$

ACCENT GS 2002

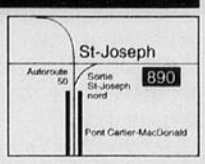
La pratique et amusante Accent 2002 est la sous-compacte la plus vendue au Québec.

- Moteur multisoupapes de 1,5 litre
- Tachymètre
- Dossiers arrière rabattables 60/40
- Glaces teintées avec bande pare-soleil
- Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles - Et beaucoup plus

Renseignez-vous sur les mensualités de location imbattables sur les accents GSi 3 portes et GL 4 portes.

LOUEZ à partir de 179$* par mois /48 mois 0$ de comptant de sécurité ou 2,8% financement à l'achat† Sur tous les modèles Accent Jusqu'à 48 mois.

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans / 100 000 km.
Programme d'assistance routière 24 heures de 3 ans / 60 000 km.



Hull HYUNDAI
890, boul. St-Joseph, Hull 770-7768

(*Location 48 mois, sur approbation de crédit, frais d'acquisition, taxes et imm. en sus. 20 000 km/année, excédentaire ,10 ¢ voir Hull Hyundai pour les détails.)

Prix en flagrant délit

Devant une voiture aussi performante, spacieuse et offerte à prix si avantageux, à quoi bon résister ?

Rendez-vous immédiatement chez votre concessionnaire Volkswagen.

Nouvelle Passat GLS 2002
À partir de 399$ par mois*
Location 48 mois



*L'offre s'applique à une nouvelle Passat GLS 2002 de base, 5 vitesses, neuve. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2548$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 450$ requis à la transaction. Transport et préparation inclus. Taxes d'accise de 100$ sur climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 0,12 $ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Cette offre est valable seulement chez les concessionnaires Volkswagen du Québec. De plus, la nouvelle Passat est si précieuse que nous avons même burriné 25 de ses composantes et l'avons munie d'un système antivol intégré.

Gatineau Volkswagen 1299, boul. de la Vérendrye www.gatineauvw.com 243-2733 Hull Volkswagen 850, boul. St-Joseph www.hullvolkswagen.com
Êtes-vous fait pour Volkswagen?

Le nouveau budget de Paul Martin

Au cours des prochaines semaines, le gouvernement fédéral mettra au point un nouveau budget que présentera le ministre des Finances, Paul Martin. La clef de son action doit s'articuler autour de mesures qui stimuleront non pas l'économie dans son ensemble, mais bien la confiance des consommateurs.



Pierre Jury
pjury@ledroit.com
Éditorialiste

Une bonne partie de la solution aux présents tourments de notre économie réside dans notre volonté à sortir nos portefeuilles et à continuer de vivre à peu près normalement. Nous ne suggérons pas une confiance aveugle et inconsciente, mais bien une prudence avisée et tout à fait consciente que les rênes de notre économie reposent en grande partie sur nos propres épaules. Évidemment, l'instrument que nous nous sommes donnés collectivement pour nous mener, notre gouvernement, doit être à l'avant-scène de ces initiatives. Et M. Martin a pris une sage décision en annonçant son intention de présenter un nouveau budget.

Son dernier exercice du genre remonte à février 2000. Nous constatons sans peine combien notre monde a changé depuis le 11 septembre. À plusieurs égards, nous avons l'impression que des attaques terroristes frappaient notre continent hier à peine. Cela fait pourtant un mois et demi: notre planète a changé, la superpuissance que sont les États-Unis esr en guerre. Nous ne l'aurions pas imaginé l'été dernier même. Imaginez dans quel état d'esprit maintenant le dernier budget de Paul Martin a été façonné. Cela semble une éternité.

Le millénaire était encore tout nouveau, tout beau. Les économies des pays de l'ouest roulaient à fond de train et la région de la capitale était au devant de tout cela grâce à son bouillant secteur de la haute technologie.

La pertinence de déposer un nouveau budget était donc tout à fait justifiée.

Maintenant, que faire?

Elles sont nombreuses, les pressions à l'intérieur du Parti libéral du Canada à proposer un train de mesures économiques afin de stimuler l'économie, de la sortir de la torpeur dans laquelle elle semble descendre inexorablement depuis le début de l'année.

On rapporte que le ministre de l'Industrie, Brian Tobin, est revenu à la charge avec l'idée de faire passer les internautes canadiens à un rythme haute vitesse, entre autres moyens. Autant l'accès à Internet peut s'avérer un outil qui sert tant au public qu'au commerce électronique et qu'aux entreprises de télécommunications, Ottawa ne doit pas aller trop rapidement puiser dans ses minces réserves pour stimuler l'économie. Ni adopter un rythme effréné des déboursés dans des postes budgétaires comme le logement, l'éducation, la santé, la recherche et le développement.

L'effort de guerre et les mesures nécessaires au plan de la sécurité – Gendarmerie royale du Canada, Service canadien du renseignement de sécurité, etc. – nous coûteront cher cette année et les années à venir. Des centaines de millions de dollars que nous n'avions pas prévus et que nous nous devons d'investir.

La cible est de garder l'équilibre.

Ce n'est pas une initiative gouvernementale qui nous sortira collectivement du pétrin. Évidemment que notre système de santé doit être maintenu et amélioré, l'éducation doit être au premier rang de nos priorités. Mais l'équilibre budgétaire est primordial.

Mettre fin à des décennies de déficit annuel a été trop difficile pour que nous reprenions, dès la première crise déroutante, cette voie périlleuse.

La Banque du Canada, à l'image de la Réserve fédérale américaine, a réduit les taux d'intérêts préférentiels à des niveaux jamais vus depuis 40 ans. Plus que jamais, les Canadiens dont la situation financière est stable, ceux avec des emplois sûrs, doivent prêcher par l'exemple et continuer de consommer. Des dizaines de milliers d'entre eux vivent dans la région de la capitale, relativement à l'abri des soubresauts de l'économie. Ils devraient être les premiers à poser des gestes concrets de confiance en l'avenir.

Acquérir une hypothèque pour une résidence aura rarement été si alléchant, financer des rénovations domiciliaires aussi. Les automobiles et les biens d'importance – appareils électroménagers, équipement électronique – sont accessibles à des taux très bas.

Voilà les véritables avenues de notre relance collective. Les outils des millions de consommateurs que nous sommes auront bien plus de poids que ceux à la disposition de Paul Martin qui doit simplement s'assurer de préparer un terrain propice à la confiance des Canadiens.



À VOUS LA PAROLE

Il faut encourager le travail et non la paresse

C'est avec un brin d'amertume que j'ai lu l'article intitulé *Marois invitée à penser aux plus démunis*. Le Front commun des personnes assistées sociales, le Front d'action populaire en réaménagement urbain, le Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté et la Fédération des femmes du Québec préfèrent que le gouvernement augmente l'aide sociale plutôt que d'accorder une réduction d'impôts et proclament que les baisses d'impôts ne fonctionnent pas pour relancer l'économie.Si j'ai bien compris, ce ne sont pas les assistés sociaux qui font fonctionner une économie mais plutôt les contribuables, ceux qui subventionnent les assistés sociaux.

M^me^ Vivian Labrie, du Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté, ose dire que les baisses d'impôt ont un effet pervers épouvantable en augmentant les écarts. M^me^ Labrie, c'est normal d'avoir des écarts car je travaille 40 heures/semaine, c'est souhaitable d'avoir des écarts, car à quoi bon me servirait d'aller travailler?

Sachez que l' écart n'est pas si grand, une fois que j'ai payé: trop d'impôts, la gardienne, mes vêtements pour aller travailler, ma passe d'autobus pour me rendre au travail, mes verres correcteurs pour accomplir mon travail, le dentiste pour sourire au patron quand il me donne ce qu'il reste de mon salaire et j'en passe...

Après avoir payé tout cela, ce qui est gratuit ou presque pour les assistés sociaux, je pourrais facilement passer pour un assisté social. La meilleure façon de mettre fin à la pauvreté c'est d'encourager le travail et non la paresse et l'abus.

Dieu sait qu'au Québec il y en a toute une bande de paresseux, paresseuses, abuseurs et abuseuses du système social. C'est un grand ménage à la Harris dans le domaine de l'aide sociale que ça prendrait au Québec.

Par la suite, on pourra mieux s'occuper de ceux qui sont vraiment dans le besoin. Bon, je dois aller au travail, j'ai quelques centaines de milliers de personnes à faire vivre.

Jacques Chevrier,
Hull

Chapeau à Roch Cholette

Tandis que l'équipe éditoriale du *Droit*, Louise Harel et tous leurs alliés idéologiques s'acharnaient à ridiculiser le député Roch Cholette, son leader Jean Charest et la position démocratique du Parti libéral du Québec au sujet des fusions forcées des municipalités québécoises, la population du Québec démontrait qu'elle était beaucoup plus sensible que tous ces autocrates méprisants à l'endroit de la démocratie municipale au Québec.

À la dernière élection fédérale, au beau début de l'opération buldozer-fusions, le Bloc québécois a mangé une joyeuse raclée électorale dans la région de Québec et Ste-Foy.

Le 1^er^ octobre, dans les circonscriptions habituellement péquistes de Laviolette et Jonquière, le message, entre autres, de Roch Cholette a été entendu haut et clair. La population du Québec a rejeté l'arrogance des fusions forcées et elle s'est ralliée à l'appel au respect de la démocratie du député du Hull. J'espère que le message aura été compris par ceux et celles qui se sont gargarisés de sarcasmes sur les interventions du PLQ et de son jeune député de Hull.

Gérard Brisson,
Hull

Enfin quelqu'un qui réfléchit

Merci beaucoup! Enfin quelqu'un qui réfléchit avant de poser des gestes. Une pétition de près de 15 000 noms contre le nom de Gatineau mènera vers une pétition du double de ce nombre ou même peut-être plus venant des gens en faveur de Gatineau, il est grandement temps de mettre la rivalité Hull-Gatineau de côté. Vous avez le mot parfait, s'unir pour contrer un gouvernement qui se dit à l'écoute de la population. Je crois que leur population s'arrête aux membres de leur conseil.

Les gens s'opposant au nom devraient regarder la source du problème, la fusion imposée par le gouvernement. Ils devraient arrêter de se battre entre eux et commencer à se battre contre les instigateurs.

Martin J. Letang

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte ! *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Le très grand



Clinton Archibald
carchibald@ledroit.com
Éditorialiste

J'imagine que certains de mes lecteurs fidèles, même si je commets un tout petit péché d'orgueil en croyant que leur nombre est assez important, sont comme moi. Fatigués, comme je le suis de plus en plus, d'entendre parler du 11 septembre, surtout de la part de psychologues nous clamant que la vie a pris, ce jour d'Apocalypse qui les rendrait indispensables à nos réflexions, un tournant nouveau. D'une banalité!

Je veux vous parler de l'Europe, aujourd'hui. Où l'on aurait envie de partir, ces jours-ci, pour respirer un peu, sentir les vendanges, être assis dans un parc, baguette, fromage et vin en mains, regarder les arbres, écouter la musique des gitans, respirer un peu, disais-je. Remarquez que je voudrais vous parler plus souvent de cette envoûtante Europe, la contrée de nos ancêtres. Si j'étais Foglia ou Vastel, j'aurais ma cour et ce privilège. M'enfin, une fois la semaine, hein, cela vous impose de faire des choix. Une autre histoire, je sais!

Ainsi donc, le processus de paix en Irlande du Nord semble reparti, avec cette offre, suivie d'action concrète, de Gerry Adams, d'un désarmement des forces indépendantistes.

J'étais un jour d'un vol Londres-Belfast, assis juste derrière Gerry Adams, du Sinn Féin irlandais, l'aile politique de l'IRA (Irish Republican Army), fondée comme l'on sait par Michael Collins, qui aida à «libérer» la république irlandaise. Vous avez vu le film? J'ai évidemment demandé son autographe, pas à Collins (puisqu'on l'a assassiné) mais à Gerry Adams. Sur la partie qu'on garde de la carte d'embarquement. Ceux avec qui je voyageais m'ont trouvé bien impudent en estimant que je me trouvais à prendre partie dans le conflit éternel de là-bas et m'ont avoué avoir eu la trouille, toute l'envolée durant, que l'avion explose. Le lendemain, j'étais en présence de David Trimble, futur premier ministre et Nobel de la Paix, dans les quartiers de son parti fidèle à la Couronne. Il signa son nom dans mon *Time Magazine*, à côté de la photo de son adversaire Adams. Chanceux.

Le «decommissioning»

On appelle cela le decommissioning, cette action de rendre les armes, en Irlande du Nord. Celui chargé de surveiller le processus depuis plus de trois ans s'appelle John De Chastelain. Un général canadien à la retraite. Sous la gouverne Mulroney, il fut un temps ambassadeur à Washington. C'était avant le neveu de l'autre. Vous vous attendez, tout naturellement, à ce que je vous dise que j'ai aussi rencontré le général. Eh ben, oui. Il nous a reçus, avec thé et biscuits, dans cet hôtel, appelé Hôtel de l'Europe, en plein centre-ville de Belfast, un hôtel détruit et rebâti plus d'une fois, à cause des bombes,



LE DROIT, Archives

Le général John De Chastelain

les attentats, les... troubles, comme on dit là-bas, des troubles qui durent depuis plus de 30 ans. Il nous a gardés, sans escorte ni valet aucun, dans un salon privé, près de 90 minutes. Répondant à toutes nos questions, les bonnes comme les moins bonnes. Je dis cela, parce que c'est moi qui lui posa la dernière. Que j'avais préparée et soupesée.

Il tentait à l'époque, c'était le début de sa mission, d'établir des contacts avec les deux groupes ennemis, les protestants et les catholiques. Les durs d'un côté comme de l'autre. Ceux qui, armés jusqu'aux dents, avaient décidé de ne pas désarmer et de continuer à s'entretuer pour une cause dont ils avaient probablement oublié l'origine. «Mais, mon général, qui leur a fourni ces armes, grands dieux?» lui dis-je, tout penaud. Il me regarda droit dans les yeux, gentil et généreux, sans condescendance, une condescendance typique à certains autres en uniforme, et il me dit: «Vous savez, professeur, cela n'a plus aucune pertinence pour moi, puisque l'important, c'est qu'ils les rendent le plus vite possible.» C'était il y a trois ans.

Mais ce n'est qu'hier qu'il a pu vérifier, pour la communauté internationale et les institutions pour qui, en fait, il vient de donner près de quatre ans de sa vie, privé d'une retraite dorée qu'il aurait pu se donner, lui aux passeports multiples, descendant de Français, de British et d'Américains, dont il contrôle d'ailleurs le parler et les idiomes comme s'ils étaient tous siens. C'est, quant à lui, le début de la fin. Pas trop tôt, direz-vous. C'est que le processus exigeait du doigté, de la diplomatie, de la persévérance.

Bien grand

Je le trouve bien grand, mon général De Chastelain. Je suis content de lui avoir serré la pince. Mais je me souviens aussi d'une autre question que je lui posai alors, la croyant celle-là anodine. «Qu'y a-t-il de plus difficile, dans votre éternel job, général?» Après un long soupir, il répliqua: «D'entrer dans votre chambre d'hôtel, après une longue journée de discussions, en apparence inutiles, seul comme un rat, vous mettant à vous questionner sur cette fin qui ne vient que trop lentement.» Je l'avais trouvé triste, l'instant d'une seconde. Hier, j'ai pensé à lui, en lisant que toute la planète l'applaudit, de Bush à Chirac, en passant par Blair. Et je me suis dit que nous sommes chanceux que, de temps en temps, passe parmi nous un très grand.

À VOUS LA PAROLE

Qui «ose» me suive

Si pour vous, Monsieur, le temps est venu d'apprendre à apprécier le nom de Gatineau, il n'en n'est pas de même pour moi. Et ce n'est pas non plus Hull que j'aurais choisi, même si je suis originaire de cette ville.

J'opte pour un nom tout à fait nouveau afin qu'aucun citoyen de ces villes ne se sente offusqué. Je ne suis pas du tout pour la fusion, ça me répugne, et n'allez pas croire que pour moi c'est une question de chicane de clocher, mais plutôt une question de principes, de souvenirs de nos racines qui vont s'évaporer au fil des années.

Des souvenirs et notre argent. (Plus tard, nous parlerons des villes fantômes, c'est ce qu'elles seront devenues, n'est-ce pas?) Il est faux de croire qu'en fin de compte, il n'en coûtera presque rien, aussi faux de croire que si le Parti libéral est élu il défusionnera. Je n'ai jamais été si peu fière d'être Québécoise qu'aujourd'hui, une immense déception de notre penchant de suiveux.

Où est donc passé notre colonne vertébrale, aurait-on élu des «flanc mous» ...c'est à croire. Évidemment: nous avons été dupés.

Nous devons faire comprendre à ces gens qu'ils travaillent pour nous, en notre nom. Tantôt il sera trop tard. Je n'ai plus du tout confiance, sauf en ma capacité de contrôler le crayon afin de noircir tous les noms inscrits sur le bulletin de vo te... et j'oserai...

Qui «ose» me suive.

Ginette Gaudreau,
Hull

Un malaise plus profond

Depuis l'été, plusieurs personnes se sont mises à dénigrer Gatineau. Une levée de boucliers a lieu contre le nom de cette ville qui a été choisi pour la métropole de l'Outaouais.

Des expressions fusent, à bras raccourcis, sur les gens de cette ville. Nous n'avons pas à répéter tous les préjugés avancés. Je trouve néfastes ce genre de propos.

Soudain, je m'aperçois d'un malaise plus profond. On me parle des frasques du maire Labine et tout récemment d'un conseiller de quelque 14 ans d'expérience, ancien candidat conservateur fédéral, Richard Côté, qui faisait acheminer des subventions illégales de la part du conseil de ville de Gatineau à son organisation de quartier! Un organisme même pas reconnu par la Ville de Gatineau! Un organisme même pas incorporé sous le chapeau d'organisme à but non lucratif. Et hop, sentant la soupe chaude, le dit Côté fait incorporer l'organisme dont son épouse et sa soeur sont des animatrices...

Je n'aime pas que l'on ridiculise une ville à cause des agissements douteux, voir illégaux, de certains politiciens.

Gatineau a besoin de se secouer sur le plan de la représentation municipale pour que l'on commence à la respecter. Le respect et la transparence ne sont pas des luxes mais des obligations.

Marysa Nadeau
Étudiante au Petit Séminaire de Québec (Campus Outaouais)

La violence gagne du terrain

La violence étend subtilement ses tentacules.

De récents reportages faisaient état de la chute vertigineuse du nombre d'arbitres oeuvrant au Québec dans les sports amateurs.

Comment peut-on blâmer ces personnes d'abandonner leurs fonctions déjà si peu lucratives, quand en retour elles sont sans cesse la cible de reproches, menaces et même d'agressions de toutes sortes?

Que dire des nouvelles «figures» qui auraient le goût de s'y engager?

Comment des adultes, souvent des parents, peuvent-ils s'acharner à utiliser pareils stratagèmes pour démontrer avec mépris leur désaccord face aux décisions serrées rendues par des arbitres?

En contrepartie, de belles initiatives sont menées, notamment dans nos milieux scolaires, où les équipes-écoles dépensent beaucoup d'énergie et de créativité pour développer chez nos jeunes de saines relations avec leurs pairs.

Quoi de plus destructif que de voir des adultes alimenter la violence sous toutes ses formes devant une jeunesse qui a tant à apprendre par l'exemple?

Voilà un beau défi à relever pour bâtir ensemble de nouvelles solidarités et ce afin de contrer ces nombreux élans de violence qui enveniment impunément nos relations humaines.

On ne dira jamais trop à quel point la solution appartient d'abord et beaucoup aux parents!

Se taire et ne rien faire, c'est se complaire tous ensemble, selon moi, dans la médiocrité.

Raymond Ménard,
Plaisance

En bref

Inondations au Vietnam: plus de 350 morts depuis le mois d'août

Associated Press – HANOI, Vietnam

Les inondations qui frappent depuis le mois d'août dernier le centre du Vietnam et le Delta du Mekong, dans le sud du pays, ont fait 357 morts dont 250 enfants, selon un bilan officiel publié hier. Les dégâts sont estimés à 1 025 billion de dongs (105,26 millions $CAN), une somme énorme pour le Vietnam où le revenu annuel par habitant ne dépasse pas 610 $CAN. Quelque 323 000 habitations ont été inondées. Les inondations de 1999 dans le centre du pays, les plus graves en 100 ans, avaient fait 592 morts.

La veuve de Palme dit connaître le meurtrier de son mari

Associated Press – STOCKHOLM, Suède

Dans sa première interview depuis l'assassinat du premier ministre suédois Olof Palme il y a 15 ans, sa veuve affirme savoir qui a tiré sur son mari, mais déplore que la justice n'ait pas pu aboutir.

«Ça n'a plus d'intérêt aujourd'hui, mais je sais qui est le meurtrier. Peut-être certains ont-ils l'impression qu'en l'absence d'inculpation il n'y a pas de meurtrier. Mais ce n'est pas le cas, le meurtrier existe», assure Lisbet Palme dans une interview publiée jeudi dans le journal *Dagens Nyheter*.

Olof Palme a été tué le 28 février 1986 alors qu'il marchait avec sa femme, sans protection, dans une rue de Stockholm, après être allé au cinéma. Ce meurtre n'a jamais été élucidé.

La deuxième femme du chah d'Iran meurt à Paris

Associated Press – PARIS

La princesse Soraya Esfandiari, la deuxième épouse du chah d'Iran, est décédée hier à l'âge de 69 ans à son domicile parisien. Née le 22 juin 1932, cette fille d'un important féodal iranien, membre de la tribu des Bakhtiaris, et d'une Allemande, avait épousé le jeune chah, Mohammed Rezah, le 12 février 1951 à Téhéran, après son divorce d'avec la princesse Fawzieh en 1949. Après sa répudiation, en 1957, compte tenu de son impossibilité de donner une descendance à son mari, «la princesse triste» quitta Téhéran le 14 mars 1958, entamant alors une vie de reine en exil. En 1991, la princesse royale avait publié son autobiographie: *Le Palais des solitudes*.



ASSOCIATED PRESS

La princesse Soraya Esfandiari

Le nouveau budget de Marois vise à rassurer les Québécois

C'est un budget destiné à rassurer les Québécois que présentera la ministre des Finances, Pauline Marois, à l'Assemblée nationale, jeudi prochain.

Michel Hébert
PC — Québec

Le ralentissement de l'économie est préoccupant et les Québécois ont besoin de sentir que leur gouvernement est aux aguets, soutient M^me^ Marois.

«Ce sera un budget de confiance, parce que c'est de ça dont nous avons besoin. Pour assurer la sécurité sociale et économique des Québécois, il faut que ceux-ci sentent que nous sommes au rendez-vous en termes d'action», a-t-elle déclaré à Québec, hier.

Confrontée à des dépenses inattendues et à une chute des recettes fiscales, M^me^ Marois devra soutenir l'économie tout en gardant le cap sur le déficit zéro.

Pour sortir de l'impasse, elle prévoit financer la réalisation d'importants travaux publics en empruntant les sommes nécessaires. Les remboursements seront étalés sur de longues périodes afin de ne pas trop affecter les opérations financières du gouvernement.

«Il faut éviter que la situation ne se détériore davantage. Pour ça, ça prend des idées, et ça on en a», a-t-elle lancé à l'Assemblée nationale, en réponse au chef libéral Jean Charest qui la pressait de dire si les crédits budgétaires seront rendus publics en même temps que le budget.

«Je déposerai un budget complet le 1^er^ novembre prochain», a simplement dit la ministre à un Jean Charest furieux d'être tenu dans le vague.

Le budget indique les grandes orientations du gouvernement alors que les crédits budgétaires précisent comment les sommes sont dépensées. C'est ce que tiennent à voir les libéraux pour, disent-ils, «savoir où va l'argent».



PRESSE CANADIENNE

Pauline Marois répond aux questions de l'opposition libérale au sujet de son nouveau budget.

D'autre part, M^me^ Marois a indiqué que l'intention de son homologue fédéral, Paul Martin, de déposer un budget en décembre confirmait la justesse de la décision du gouvernement Landry d'agir ainsi.

M^me^ Marois a indiqué vendredi dernier que son budget sera «le plus équilibré possible» malgré le fait que sa marge de manoeuvre budgétaire est nulle. «Si les gens croient que nous avons des surplus, je dois leur dire qu'on n'en a pas. Tous les fonds de tiroir sont grattés», a-t-elle dit.

Ce budget 2002-2003 ne comprendra sans doute pas de nouvelles baisses d'impôts. Seule l'indexation des tables d'imposition serait effectuée, comme prévu, à compter du 1^er^ janvier 2002.

Israël accepte de commencer un retrait de Cisjordanie si les Palestiniens observent le cessez-le-feu

Associated Press
JÉRUSALEM

Le cabinet de sécurité israélien a accepté de commencer un retrait progressif des villes de Cisjordanie occupées par ses troupes si les Palestiniens observent un cessez-le-feu, a annoncé un assistant du premier ministre Ariel Sharon hier soir.

Des représentants israéliens, palestiniens et américains devaient se rencontrer aujourd'hui pour négocier les termes du retrait israélien, qui sera progressif et dépendant du calme régnant dans les zones libérées, a expliqué cet assistant, sous couvert d'anonymat.

Le premier ministre israélien Ariel Sharon a accepté l'idée d'un retrait par étapes lors d'une réunion, tard dans la soirée, avec les ministres membres du cabinet de sécurité.

Cette réunion avait été convoquée pour envisager un arrêt des incursions en Cisjordanie, qui ont déclenché les vives critiques des États-Unis et de la France notamment, au cours desquelles des dizaines de Palestiniens ont été tués ou blessées mais qui n'ont pas permis l'arrestation des assassins du ministre du Tourisme.

Alors que le cabinet israélien se réunissait, des émissaires des Nations unies, de l'Union européenne et de la Russie, accompagnés de diplomates accrédités auprès de l'Autorité palestinienne, rencontraient le dirigeant palestinien Yasser Arafat afin de tenter une fois encore de renflouer l'accord de cessez-le-feu signé le 26 septembre.

Cinq morts

Cette nouvelle offensive diplomatique intervient après la mort de cinq Palestiniens à Bethléem et Tulkarem, et alors que les troupes de Tsahal se sont retirées jeudi du village de Beit Rima, qu'ils avaient envahi la veille, tuant cinq policiers palestiniens.

Les diplomates qui ont rencontré M. Arafat ont annoncé qu'il avait franchi un pas décisif en vue de l'instauration d'une trêve mais que ces efforts avaient été torpillés par l'assassinat, le 17 octobre, du ministre israélien Rehavam Zeevi, revendiqué par le Front populaire de libération de la Palestine, émanation radicale de l'OLP.

«Nous saluons l'engagement pris par M. Arafat de faire de nouveaux gestes spécifiques et concrets afin de contrôler la violence et d'assurer la pleine instauration d'un cessez-le-feu», ont estimé les diplomates dans un communiqué conjoint, encourageant les Palestiniens à poursuivre leurs efforts.

Ce communiqué, lu à la presse par l'émissaire des Nations unies au Proche-Orient, Terje Roed-Larsen, affirme également que la communauté internationale reconnait l'Autorité palestinienne comme la seule institution responsable de la sécurité dans les territoires palestiniens.

Deux infirmières accusées de négligence criminelle

Nancy Carr
PC — TORONTO

Dans le cadre d'une affaire qui devrait retenir l'attention des milieux de la santé, deux infirmières de Toronto ont été accusées, hier, de négligence criminelle ayant causé la mort d'une fillette de 10 ans hospitalisée pour une fracture de la jambe. L'enquête du coroner avait conclu à un homicide.

Les infirmières en cause, Ruth Doerksen, 41 ans, et Anagaile Soriamo, 25 ans, se sont présentées d'elles-mêmes à un poste de la police de Toronto, hier. Elles ont conjointement été accusées d'un chef de négligence criminelle ayant causé la mort de Lisa Shore, âgée de 10 ans.

Il leur est reproché de ne pas avoir correctement supervisé, en octobre 1998, l'injection d'une dose de morphine à la fillette soigée à l'Hôpital pour enfants malades. Victime d'une fracture à une jambe, l'enfant avait été hospitalisée en raison de douleurs nerveuses.

Il est très peu fréquent que des accusations soient portées contre des travailleurs de la santé au Canada. Les employés d'hôpitaux du pays tout entier devraient donc surveiller de près cette affaire.

Le syndicat représentant les infirmières de l'Ontario — qui ne compte pas de membres au sein de l'Hôpital pour enfants malades — a indiqué que les accusations avaient «démoralisé» les infirmières de la province.

«Malheureusement, (les infirmières) se rendent chaque jour au travail en craignant de ne pouvoir fournir des soins sûrs en raison d'un sérieuse pénurie de personnel et de leurs conditions de travail», a déclaré Lesley Bell, présidente de l'Association des infirmières de l'Ontario, par voie de communiqué.

«Maintenant, elles doivent se préoccuper du fait qu'elles peuvent être poursuivies en justice si quelque chose se passe terriblement mal durant leur quart de travail», a-t-elle déploré.

En février 2000, l'enquête du coroner avait conclu à un homicide. Pure constatation, ce verdict n'a toutefois aucune valeur aux yeux du système de justice pénale.

Dans un communiqué émis hier, la direction de l'Hôpital pour enfants malades a dit être «terriblement attristée, pour tout le monde impliqué», que des accusations aient été portées.

Ottawa **Information**

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

Réunions publiques

Conseil de gestion du terrain de camping d'Ottawa-Nepean
Le lundi 29 octobre, à 16 h 30
Salle des parcs et des loisirs, Centre du service à la clientèle Place Ben-Franklin
101, promenade Centrepointe, Nepean
Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 26891.

Comité de la santé, des loisirs et des services sociaux
Le jeudi 1er novembre, à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa
1. Plan de travail du Cabinet des Jeunes d'Ottawa
2. Centres de développement de la petite enfance de l'Ontario
3. Ligne d'information des services communautaires 2-1-1
4. Fusion d'Habitation urbaine et de Logement Ottawa
5. Incidences opérationnelles et financières de la politique préliminaire de lutte antiparasitaire intégrée sur la gestion des terrains de sport pour la saison 2002

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21622.

Comité consultatif sur l'accessibilité
Le jeudi 1er novembre, à 16 h
Salle de la Place des festivals, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa
Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21801.

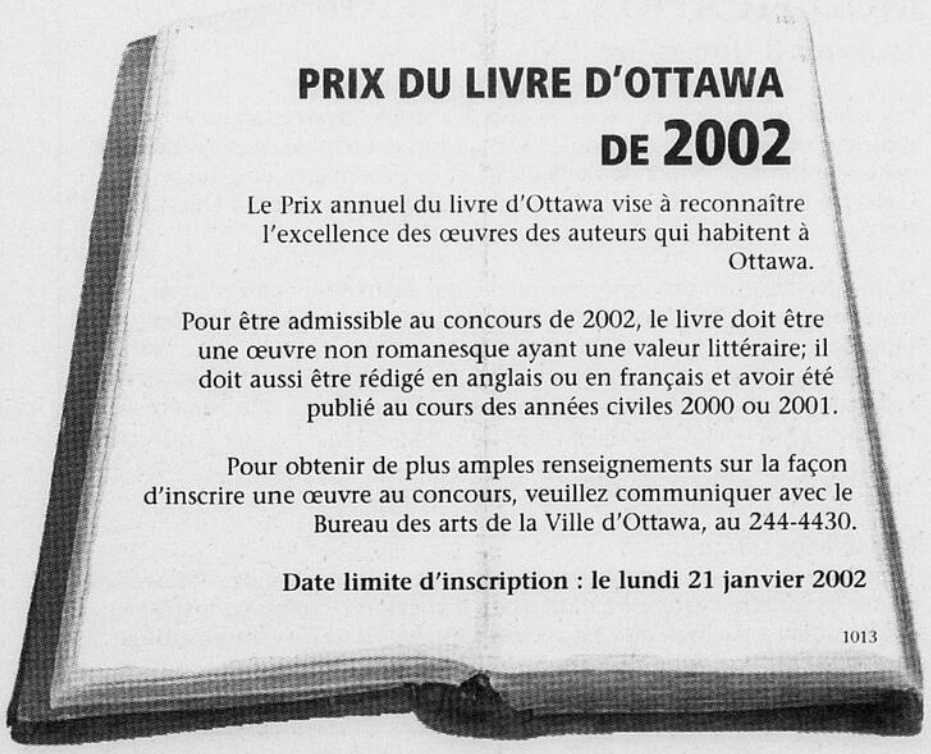
Groupe de travail sur les questions d'évaluation et de taxes foncières
Le jeudi 1er novembre, à 18 h
Salle Honeywell, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa
Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 28091.

Comité consultatif sur les services en français
Le jeudi 1er novembre, à 19 h
Salle du Conseil (salle Andrew-S.-Haydon), hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa
Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 28181.

1029

Les ordres du jour sont sujets à modification. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en communiquant avec le coordonnateur ou la coordonnatrice du comité. La version finale des ordres du jour sera affichée sur notre site Web.

Ordres du jour :
Diffusion : Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest
Documentation :Tous les centres satellites du service à la clientèle ou en ligne à www.ville.ottawa.on.ca



1013

Réfection des ponts Bytown et de la promenade Sussex

Étude de planification et d'évaluation environnementale

Avis de début d'étude

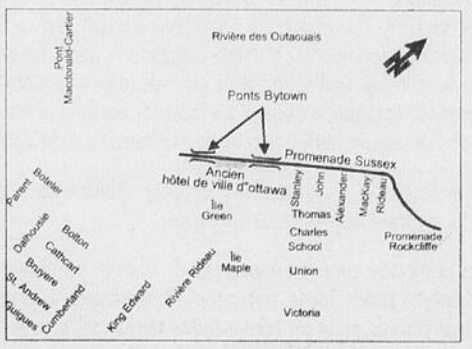
Des études de planification et d'évaluation environnementale ont été entreprises en vue de la réfection des ponts Bytown et d'une partie de la promenade Sussex.

Les ponts Bytown, construits en 1954, sont situés sur la promenade Sussex et surplombent deux bras de la rivière Rideau. Le tronçon de la promenade Sussex où est prévue la réfection s'étend de l'avenue King Edward à la promenade Rockcliffe.

Le réaménagement de l'esplanade située devant l'ancien hôtel de ville d'Ottawa fait partie du projet global.

Le projet prévoit le remplacement des ponts Bytown existants, qui sont au terme de leur durée de vie, et la réfection de la promenade Sussex, dont l'état général est dégradé et où l'on observe des problèmes de contrôle de la circulation. Ce projet permettra également de porter ce tronçon de la promenade Sussex aux normes de conception souhaitées pour le boulevard de la Confédération et d'améliorer la fonctionnalité et l'apparence de l'esplanade et de Rideau Gate. La réfection des deux ponts et de la promenade Sussex présente les avantages majeurs suivants :

- Amélioration de la sécurité et de la fiabilité des deux ponts et suppression des restrictions actuelles de poids;
- Plus grande fonctionnalité pour tous les usagers grâce à un réaménagement des voies de circulation, à l'ajout de bandes cyclables et d'une voie de contournement pour les autobus, à l'amélioration apportée aux trottoirs et à des modifications aux intersections;
- Mise en place de normes de conception sur la promenade Sussex par suite de l'achèvement de tous les tronçons du boulevard de la Confédération;
- Occasion d'améliorer les conduites principales d'eau, les égouts pluviaux et les services publics souterrains.



Ce projet est une initiative de la Ville d'Ottawa en collaboration avec la Commission de la capitale nationale (CCN) et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC). Par conséquent, le projet est planifié dans le cadre d'une évaluation environnementale harmonisée qui répondra aux exigences de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE), de la *Politique sur les évaluations environnementales* de la CCN et de la *Class Environmental Assessment for Municipal Road Projects: Schedule AC@* de l'Ontario Municipal Engineers Association. Des réunions publiques et d'autres moyens de consultation sont prévus lors des étapes clés du projet. D'autres avis seront diffusés.

Pour obtenir plus d'information sur ce projet ou pour figurer sur la liste d'envoi de l'étude, veuillez communiquer avec :

John Eccles, ingénieur, Gestionnaire de projet principal
conception de structure, Direction des services d'infrastructure
Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier, 4e étage, Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Téléphone : 580-2424, poste 21731
Télécopieur :560-6079
John.Eccles@ville.ottawa.on.ca

1024

Des ampoules contenant de la salmonelle envoyées chez Bill Clinton

Deux ampoules contenant de la salmonelle et accompagnées de «certains écrits» ont été envoyées au bureau de Bill Clinton à New York, mais le *Secret Service* (service de protection rapprochée), chargé de l'enquête, affirme que cet envoi n'a aucun lien avec l'affaire de la maladie du charbon.

Associated Press
PARIS

«Cela n'a rien à voir avec les autres courriers» qui ont répandu la maladie du charbon à Washington, à New York, dans le New Jersey et en Floride, a assuré Jim Mackin, porte-parole du Secret Service, sans révéler la teneur des «écrits» qui accompagnaient le paquet.

Selon lui, 15 ampoules contenant une substance inconnue ont été envoyées dans un paquet, début octobre, au bureau de l'ancien président américain. Dans deux de ces 15 ampoules, le processus de fermentation a pu transformer la substance en salmonelle. En effet, la bactérie retrouvée n'était «pas de la salmonelle cultivée en laboratoire».

«Tous nos protégés, de temps à autre, reçoivent des lettres qui peuvent être considérées comme inhabituelles», a déclaré le porte-parole. Mais, cette fois, a-t-il reconnu, «le *timing* est mauvais».

Bill Clinton n'a pas manipulé le paquet et personne n'est tombé malade à la suite de cet envoi.

La salmonelle est une bactérie alimentaire toxique qui est rarement mortelle.

L'effondrement d'un échafaudage fait cinq morts

Associated Press
NEW YORK

Une lourde charge de béton est peut-être à l'origine de l'effondrement d'un échafaudage de 14 étages sur la paroi d'un immeuble de bureaux de Park Avenue, qui a tué cinq ouvriers du bâtiment mercredi soir, a annoncé la police hier.

La porte-parole du département de l'immobilier, Ilyse Fink, a également déclaré qu'aucun permis n'avait été délivré pour l'installation de l'échafaudage.

Elle a annoncé que le département poursuivait son enquête et devait encore confirmer les causes de l'accident, au cours duquel 10 autres ouvriers ainsi que 15 policiers et pompiers et une passante enceinte ont été blessés.

TROP DE BÉTON AU 11E ÉTAGE

La police estime que l'échafaudage, monté le 15 octobre par la société Tri-State Scaffolding and Roofing, s'est sans doute affaissé en raison de la masse de béton posée sur son 11e étage.

Le 8e étage aurait alors ployé avant de basculer dans le vide, entrainant dans sa chute les étages supérieurs de planches et de tubes métalliques.

Ottawa **Information**
www.ville.ottawa.on.ca
Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

VILLE D'OTTAWA AVIS

DEMANDE DE LÉGISLATION SPÉCIALE

AVIS EST PAR LA PRÉSENTE DONNÉ que, au nom de la Ville d'Ottawa (« Ville »), une demande sera adressée à l'Assemblée législative de l'Ontario pour l'établissement d'une loi portant sur les éléments énoncés ci-après.

1. Adopter des règlements visant à autoriser, réglementer et régulariser séparément les sous-classes de propriétaires et de conducteurs de taxi de la ville, y compris le pouvoir :
(a) de définir les sous-classes de propriétaires et de conducteurs de taxi,
(b) d'autoriser les propriétaires et les conducteurs agréés d'une sous-classe de taxi à offrir des services relevant d'une autre sous-classe selon les modalités et conditions que le Conseil juge opportunes,
(c) d'établir des critères de délivrance de nouveaux permis, y compris le droit à un permis unique, l'exigence que le détenteur soit l'unique conducteur du taxi, la prise en compte de l'ancienneté du requérant dans la Ville, l'exigence que le requérant n'ait jamais détenu de permis de propriétaire de taxi et le pouvoir de définir le mode de délivrance des nouveaux permis par un système de loterie.

2. Qu'il soit prévu que le règlement ou une de ses dispositions adopté conformément à l'article 1 ne s'applique à aucun secteur de la Ville en particulier.

3. Les dispositions de cette loi peuvent être appliquées pour modifier les règlements des anciennes municipalités sur l'attribution de permis de taxi. Ces règlements sont considérés être des règlements du Conseil municipal en vertu de l'article 5(4) de la *Loi de 1999 sur la Ville d'Ottawa* en ce qui a trait à la partie de la ville d'Ottawa concernée.

4. Adopter des règlements régissant des normes des véhicules différentes de celles du Règlement de l'Ontario 629 passé en vertu du *Code de la route* pour la sous-classe des taxis accessibles. Les normes doivent tenir compte des modèles de véhicules qui ressemblent à des taxis d'usage normal, y compris mais non de façon limitative les fourgonnettes à chargement arrière, adaptés au transport des personnes à mobilité réduite incapables d'utiliser un taxi normal. Lorsque le Conseil a établi des normes, les taxis accessibles peuvent être utilisés dans la Ville malgré le Règlement de l'Ontario 629 du *Code de la route*.

Une copie du projet de loi peut être obtenue au bureau du greffe, hôtel de ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa.

La demande sera examinée par le Comité permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt privé. Toute personne s'intéressant à cette demande et souhaitant émettre des observations, pour ou contre ladite demande, auprès du Comité permanent des règlements et des projets de loi d'intérêt privé doit en faire part, par écrit, au greffier de l'Assemblée législative, Édifice de l'Assemblée législative, Queen's Park, Toronto, Ontario, M7A 1A2.

Fait à Ottawa, ce 18e jour de septembre 2001.

J. Jerald Bellomo, chef du Contentieux
Ville d'Ottawa
Hôtel de ville, Services juridiques
110, avenue Laurier Ouest, 3e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 1J1
Avocat du requérant

934

Avis de réunion publique

MODIFICATION DE ZONAGE
Le jeudi 22 novembre 2001, à 9 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au Plan directeur ou au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'aménagement, qui aura lieu à l'hôtel de ville, au 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa.

Si une personne ou un organisme public, qui a déposé un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées au Plan directeur ou au zonage, ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité, ni d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter son appel en tout ou en partie.

MODIFICATION DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE ZONAGE

Projet de modification du Règlement de zonage urbain nº 1-84 (Règlement général de zonage urbain de l'ancienne Ville de Cumberland)
Modification du Règlement de zonage nº 1-84 afin de corriger les dispositions relatives au stationnement dans la zone commerciale de commodités de quartier, de permettre que les pilastres projettent dans les cours et d'apporter des modifications d'ordre technique à certaines zones.
Renseignements : Julie Houle, 580-2424, poste 27816

1016

Avis de réunion publique

MODIFICATION DE ZONAGE
Le jeudi 8 novembre 2001, à 9 h 30

Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au Plan directeur ou au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'aménagement, qui se tiendra à l'hôtel de ville, salle Champlain, 110, avenue Laurier Ouest à Ottawa.

Si une personne ou un organisme public qui a déposé un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées au Plan directeur ou au zonage ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité, ni d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter son appel en tout ou en partie.

Modification du Règlement municipal de zonage

837, avenue Carling
Modification du *Règlement de zonage (1998)* de l'ancienne Ville d'Ottawa en vue de permettre l'extension d'un usage dérogatoire (concessionnaire d'automobiles attenant au 845, avenue Carling) au 837, avenue Carling.
Renseignements : Julie Sarazin, 580-2424, poste 13872

1007

Le travail: une source de stress de plus en plus élevée

Le conflit entre le travail et la vie privée s'est accentué considérablement au pays entre 1991 et 2001 et cela, au détriment de la rentabilité des entreprises et de la qualité de vie familiale, conclut une étude publiée mercredi par le Réseau canadien de recherche en politiques publiques (RCRPP).



Renée Laurin
rlaurin@ledroit.com

Selon cette étude, les difficultés à concilier travail et vie personnelle, chez les travailleurs canadiens à l'emploi de grosses et moyennes entreprises, ont entraîné une augmentation importante de leur niveau de stress, une dégradation de leur état de santé physique et psychologique et une baisse de satisfaction face à leur vie en général.

Les auteurs de l'étude en sont arrivés à ces conclusions après avoir comparé les résultats d'un sondage mené auprès d'un échantillonnage de 21 228 travailleurs canadiens en 1991 et 6 502 en 2001. Les répondants provenaient des secteurs public et privé.

«Les Canadiens, résument les chercheurs Linda Duxbury, de l'Université Carleton, et Chris Higgins, de l'Université Western Ontario, se sentent de plus en plus pressés par le temps.»

Selon eux, ce sentiment s'explique par une surcharge de responsabilités au travail qui se traduit généralement par une réduction du temps consacré à la vie familiale et personnelle plutôt que par une réduction du temps consacré à la vie professionnelle.

«Dans l'ensemble, constatent-ils, les emplois sont devenus une source de stress plus élevée en plus d'être moins satisfaisants. La motivation des employés à l'égard de leur employeur s'est détériorée et l'absentéisme attribuable à leur mauvais état de santé a eu tendance à augmenter.»

Le taux d'absentéisme triple

De fait, les auteurs ont constaté que les employés qui ont le plus de difficulté à concilier travail et famille s'absentent du travail trois fois plus que ceux dont le niveau de conflit est peu élevé.

Selon leurs calculs, le coût de cet absentéisme s'élève présentement à près de 3 milliards $ pour les entreprises canadiennes.

Cette difficulté à concilier les responsabilités familiales et professionnelles se traduit également par des visites plus fréquentes chez le médecin. Des dépenses supplémentaires de soins de santé évaluées par les chercheurs à 425 millions $ par année, sans compter les séjours plus nombreux à l'hôpital, la multiplication des tests médicaux et une consommation accrue de médicaments.

Comme c'était déjà le cas en 1991, «les mères de famille continuent d'éprouver plus de difficulté que les pères à concilier leur travail et leur vie familiale. Elles font également état de niveaux de stress et de dépression plus élevés que leurs homologues de sexe masculin.»

Paul Mercier, attaché principal de recherche au RCRPP, fait remarquer que les années 1990 ont été marquées par plusieurs changements, dictés pour la plupart par un soucis de rentabilité des entreprises. «Les employeurs ont dû réagir à court terme en coupant des postes. Cela a entraîné une pression indue sur les employés. Le coût de ces décisions à long terme commence à peine à ressortir», note-t-il.

Nuisible à la société

«Cette situation est nuisible pour la société canadienne dans son ensemble», note de son côté Linda Duxbury.

Pour venir à bout du problème, les auteurs de l'étude recommandent notamment que les employeurs soient plus flexibles en ce qui concerne les heures et le lieu de travail, qu'ils contribuent à accentuer le sentiment de contrôle des employés sur leur travail et qu'ils augmentent le nombre de gestionnaires qui font preuve de sollicitude envers leurs employés.

Ottawa **Information**
www.ville.ottawa.on.ca
Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

LE SAMEDI 27 OCTOBRE

Dépôt d'un jour pour les déchets dangereux
Centre environnemental Robert O. Pickard

Apportez vos déchets dangereux à notre dépôt d'un jour, et nous nous en occuperons de façon sécuritaire.
Vous n'aurez même pas à sortir de votre voiture!

Déchets dangereux : restes de peinture, térébenthine, liquide pour freins, bombes aérosol, extincteurs d'incendie, produits chimiques pour la piscine, insecticides, teintures, préservateurs pour le bois, allume-barbecue, bonbonnes de propane, nettoyants pour le four, désinfectants, herbicides, fongicides, décapants pour meubles, essence, nettoyants à vitres, aiguilles et seringues.

Le dépôt de déchets dangereux d'un jour est une façon commode de protéger l'environnement. Les déchets domestiques spéciaux tels que les restes de peinture, les solvants et les désinfectants contiennent des produits chimiques et ne devraient jamais être placés avec vos ordures ménagères ou versés dans les égouts. Ces produits peuvent contaminer les sites d'enfouissement et s'infiltrer dans l'eau souterraine ou polluer nos rivières.

DÉPÔT D'UN JOUR
Le samedi 27 octobre 2001
de 9 h à 16 h
Centre environnemental Robert O. Pickard
800, promenade Green Creek
À partir du chemin Cantek, Gloucester

Conseils :
- S'assurer que les déchets dangereux sont bien scellés ou emballés.
- S'assurer que chaque contenant est étiqueté.
- Transporter les déchets dangereux dans le coffre de la voiture.
- **NE JAMAIS** mélanger les produits.

À cette occasion, vous pouvez également acheter un sac de compost Écoterro. (3,50 $ - quantités limitées)

Nota : Vous pouvez également vous rendre au Dépôt de déchets domestiques spéciaux de la Décharge contrôlée du chemin Trail, situé dans l'ouest de la ville, tous les samedis, de 9 h à 16 h.

Certains déchets dangereux tels que l'huile usagée, les médicaments périmés et les cartouches d'imprimante peuvent aussi être rapportés chez les détaillants participant au programme ***Rapportez-les!*** Pour de plus amples renseignements sur ce programme ou pour savoir quels produits sont acceptés, visitez le site Web de la Ville au www.ville.ottawa.on.ca et cliquez sur *Quoi de neuf?* ou composez le 580-2400.

955



Date limite pour demandes de subvention
PROGRAMME DE SUBVENTIONS AUX PROJETS COMMUNAUTAIRES RELIÉS À L'ENVIRONNEMENT (PSPCE)

Le Programme de subventions aux projets communautaires reliés à l'environnement (PSPCE) de la Ville d'Ottawa est destiné aux groupes communautaires et aux organismes-sans but lucratif qui désirent aider la Ville à atteindre ses objectifs dans les domaines suivants :

- **le réacheminement des déchets solides**
- **la valorisation de l'eau**
- **le traitement des eaux usées**
- **la protection du milieu aquatique**

Un budget total de 50 000 $ a été affecté au PSPCE pour 2002. Le programme assure du financement aux micro-initiatives communautaires et aux organismes sans but lucratif se consacrant à l'amélioration et à la conservation de notre environnement.

Date limite

Toutes les demandes doivent êtres soumises par écrit sur un formulaire du PSPCE et doivent parvenir au plus tard le **vendredi 23 novembre 2001 à 16 h**. Après ce délai, les demandes ne seront pas acceptées.

Nota : Les demandes doivent être faites sur copie papier uniquement.

Dossier d'information et de demande

Veuillez communiquer avec la Ville d'Ottawa ou consulter notre site Web pour obtenir un dossier d'information et de demande du PSPCE comprenant le formulaire de demande, une description des critères d'admissibilité au financement ainsi que certains renseignements utiles pour faire la demande. Les demandes doivent entre autres :

- apporter des idées novatrices pour aider la Ville à atteindre ses objectifs environnementaux
- démontrer clairement les objectifs du projet
- être originales, réalisables et pratiques
- comprendre un plan d'évaluation faisant état de l'efficacité du projet, des photos du site du projet (si possible) et un budget détaillé.

Les formulaires de demande sont également disponibles dans les Centres du service à la clientèle de la Ville.

Pour obtenir plus d'information sur le PSPCE ou pour connaître les endroits où vous procurer un formulaire de demande, vous pouvez consulter le site www.ville.ottawa.on.ca, voir Services municipaux, subventions, ou communiquer avec :
La Ville d'Ottawa
Transports, Services et Travaux publics
951, avenue Clyde, Ottawa (Ontario) K1Z 5A6
Tél. : 580-2424, poste 22729; téléc. : 728-4183
Courriel : info@ville.ottawa.on.ca

1024

Ottawa **Information**

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

AVIS D'ADOPTION D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE RESTRICTION PROVISOIRE

PAR LE CONSEIL DE LA VILLE D'OTTAWA

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le règlement n° 2000-435 le 24e jour d'octobre 2001, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur l'aménagement du territoire.*

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut contester devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario l'adoption du règlement **en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, AU PLUS TARD LE 23e jour de décembre 2001**, une intimation d'appel exposant son opposition au règlement et les raisons à l'appui de cette opposition.

Seuls les particuliers, les entreprises et les organismes publics peuvent interjeter appel au sujet d'un règlement de restriction provisoire à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être interjeté pour le compte d'un particulier qui est membre de l'association ou du groupe en son nom.

Conformément au paragraphe 38(4) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tout appel doit s'accompagner des droits prescrits de 125 $ (sous réserve de changement), sur un chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances. À défaut de cela, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel conformément au paragraphe 34(25) de la *Loi sur l'aménagement du territoire.*

Vous trouverez ci-dessous copie du règlement et une explication de l'objectif et de l'effet du règlement, décrivant les terrains visés par celui-ci. Aucune carte indiquant l'emplacement des terrains visés par le règlement n'est donnée puisque la modification porte sur le libellé du règlement municipal Z-2K et non sur le zonage indiqué sur les cartes.

NOTE : À NOTER QUE LE CONSEIL MUNICIPAL EST HABILITÉ À PROLONGER LA DURÉE D'EFFET DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE RESTRICTION PROVISOIRE JUSQU'À CONCURRENCE DE DEUX ANS.

Daté à la Ville d'Ottawa, le 25e jour d'octobre 2001.

Pierre Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa

Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest

OTTAWA (Ontario) K1P 1J1

Note explicative – Reglèment de restriction provisoire concernant les chenils

Le règlement modificatif proroge pendant une autre année le règlement de restriction provisoire concernant les chenils partout dans l'ancien Canton de West Carleton. Ce règlement s'applique à toutes les terres de l'ancien Canton, à l'exception de celles à l'égard desquelles une demande de permis de bâtir ou d'élargir un chenil a été déposée avant le 7 novembre 2000.

Le but de cette modification est de proroger le règlement de restriction provisoire afin de pouvoir terminer l'étude en cours sur l'usage des terres, qui a des incidences sur les chenils dans l'ancien Canton de West Carleton. La modification a pour objet de maintenir jusqu'au 6 novembre 2002 l'interdiction d'élargir un chenil ou d'en créer un nouveau dans le secteur en question.

Pour de plus amples renseignements concernant les modifications proposées, prière de communiquer avec Beth Desmarais au 580-2424, poste 13503.

1018

Audience publique

Avis est donné par la présente, conformément aux articles 297 et 300 de la *Loi sur les municipalités*, de la proposition suivante :

Modifications à l'intersection du chemin Dunrobin et de la promenade Thomas Dolan, y compris l'installation de feux de circulation, l'aménagement de pistes cyclables et de voies de virage à gauche sur toutes les voies d'accès.
(Personne-ressource : Philippe Landry, 580-2424, poste 23185)

Si vous désirez faire des commentaires sur ce projet, prière de communiquer avec la coordonnatrice du Comité des transports et des services de transport en commun pour confirmer la date, l'heure et l'endroit de l'audience.

Rosemary Nelson
Coordonnatrice du comité
Téléphone : 580-2424, poste 21624
Télécopieur : 560-1380
Courriel : Rosemary.Nelson@ville.ottawa.on.ca

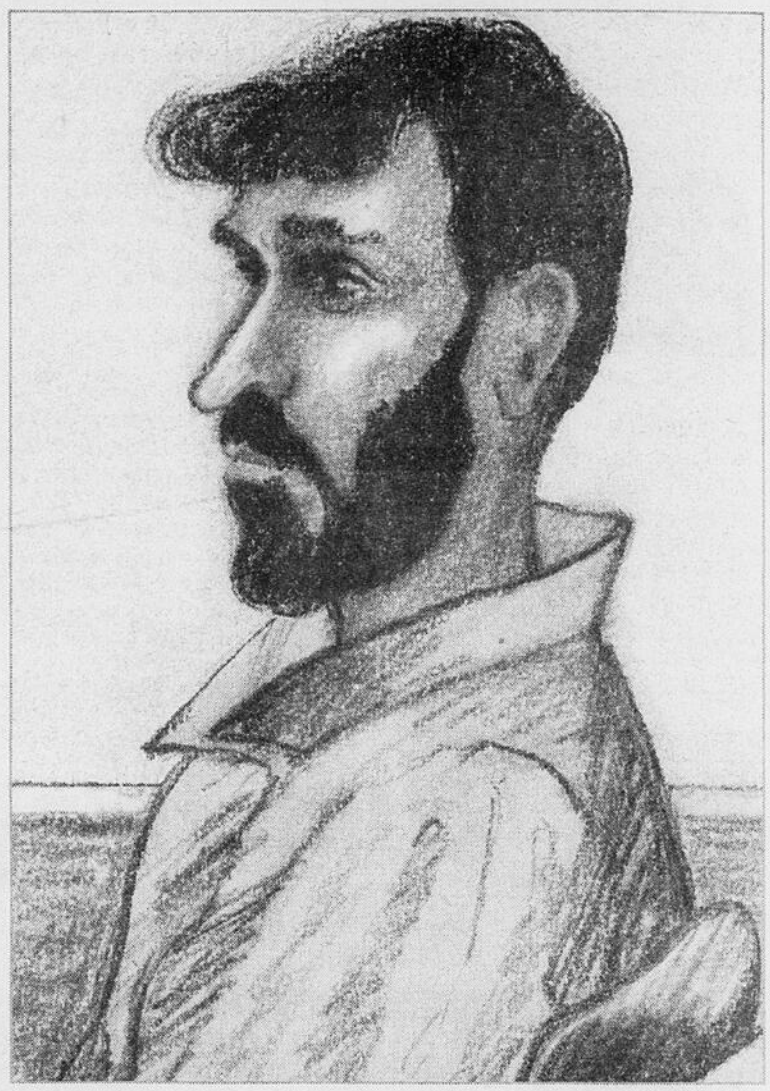
DATÉ à Ottawa (Ontario), le 3 octobre 2001.

984

Des victimes innocentes de la chasse au terrorisme se retrouvent en prison

De nombreux individus originaires du Proche-Orient, qui n'ont apparemment rien à voir avec les attentats du 11 septembre, croupissent dans les prisons canadiennes depuis que la police et les autorités de l'Immigration ont décidé de s'attaquer au terrorisme, a déploré hier un avocat.

James McCarten
PC — TORONTO



PRESSE CANADIENNE

Nageeb Abdul Jabar Mohamed Al-Hadi

Le client de Me Gary Batasar, Nageeb Abdul Jabar Mohamed Al-Hadi, a été appréhendé à bord d'un avion de la Lufthansa à destination de Chicago mais immobilisé à Toronto le jour où des pirates de l'air ont détourné des appareils en prévision d'attentats contre le World Trade Center et le Pentagone.

M. Al-Hadi, qui est âgé de 35 ans, est l'un des 20 prisonniers retenus au Centre de détention Metro West de Toronto, parce que l'Immigration craint qu'ils ne soient liés aux attentats du 11 septembre.

«Il est aberrant de voir ce qui se passe à partir de simples soupçons. Les tribunaux ont pourtant indiqué à plusieurs reprises que les enquêtes ne devaient pas se faire à l'aveuglette», a déclaré Me Batasar à l'extérieur du tribunal.

«Le fait de lancer un immense filet et d'y attirer des gens qui, en bout de ligne, pourraient fort bien être innocents n'est sûrement pas de bon augure pour notre système judiciaire ni pour la démocratie au sud de la frontière», a déclaré l'avocat.

L'enquête sur le cautionnement de M. Al-Hadi, prévue jeudi, a dû être remise au 16 novembre parce que des membres de sa famille vivant aux États-Unis ont été détenus à la frontière avant de devoir faire demi-tour.

Comme les autres individus soupçonnés d'avoir des liens terroristes, M. Al-Hadi est détenu en isolement cellulaire pour sa propre protection, a indiqué Me Deepak Paradkar, qui assure également sa défense.

L'avocat explique que depuis le 11 septembre, l'état d'esprit à Metro West est tel que son client risquerait d'être blessé s'il côtoyait les autres prisonniers.

ACCUSÉ AU NOM DES ÉTATS-UNIS

Les autorités canadiennes ont accusé M. Al-Hadi, au nom des États-Unis, d'avoir fait de fausses déclarations en vue d'utiliser un passeport, et d'avoir utilisé un faux passeport pour obtenir un visa américain. Les Américains ont jusqu'au 19 novembre pour demander son extradition; les preuves retenues contre M. Al-Hadi seront ensuite précisées. «Nous ne savons pas si les allégations faisant suite aux attentats du 11 septembre ont quoi que ce soit à voir avec cet homme», a déclaré Me Paradkar.

Me Batasar a souligné le «grand courage» d'un juge de la Colombie-Britannique qui, la semaine dernière, a accordé un cautionnement à Ali Adham Amhaz, 35 ans, recherché par les autorités américaines qui le soupçonnent d'être lié au groupe Hezbollah.

La décision du juge Marvyn Koenigsberg a été dénoncée par le premier ministre de la province, Gordon Campbell, qui l'a qualifiée de «particulièrement irresponsable».

Me Paradkar a refusé de préciser si M. Al-Hadi pouvait fournir des explications concernant des objets qui se trouvaient en sa possession, ou s'il était au courant de ce qu'il transportait dans ses bagages.

Un Montréalais d'origine égyptienne présumé terroriste est arrêté en Italie

Presse Canadienne
et **Associated Press**

Le ministre fédéral des Affaires étrangères, John Manley, a indiqué hier que le Canada avait contacté les autorités italiennes au sujet de la découverte dans un conteneur, en Italie, d'un homme d'origine égyptienne en possession d'un ordinateur, d'appareils photo, de téléphones cellulaires et... d'un passeport canadien.

Âgé de 43 ans, Rigk Amdi Farid, apparemment de Montréal, a été arrêté la semaine dernière. Il a par la suite été accusé de terrorisme international, en vertu de la nouvelle législation antiterrorisme italienne.

En conférence de presse à Palm, en Calabre, région située à l'extrémité méridionale de la péninsule italienne, la police, les enquêteurs et les procureurs ont qualifié cette affaire de curieuse.

«Il était en possession de documents et d'appareils qu'aucun immigrant clandestin ordinaire ne pourrait se permettre», a déclaré le procureur Roberto Di Palma, cité par l'agence d'information italienne AGI. Une autre agence, ANSA, a quant à elle rapporté les propos de l'avocat de Farid, Michele Filippo Italiano, qui a affirmé que son client avait complété avec succès au Canada, il y a plusieurs années, un cours de mécanique spécialisée en moteurs d'avion.

L'avocat a également indiqué que le suspect était de Montréal, et possédait la nationalité canadienne.

M. Italiano a enfin affirmé que toute cette affaire n'était qu'un vaste malentendu.

Selon lui, Fardi se serait dispu[illegible] avec son beau-frère au Caire, et il craignait de ne pouvoir quitter l'Égypte.

Montréal recevra les Jeux gais en 2006

La Fédération internationale des Jeux gais a choisi la ville de Montréal pour la présentation des VII^e Jeux du 29 juillet au 5 août 2006.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

La décision a été annoncée hier à Johannesburg, en Afrique du Sud, par le comité de sélection de la fédération.

Cette grande fête sportive et culturelle qui doit réunir 24 000 participants dont 5000 artistes est l'un des événements les plus médiatisés au monde.

C'est sous le thème du RENDEZ-VOUS sportif et culturel mondial que le comité organisateur veut tenir les Jeux.

Les retombées économiques locales dépasseront les 150 millions $, selon les experts.

Le budget du comité organisateur a été établi à 20 millions $ dont près de 60 % proviendrontde commandites privées et publiques.

Le comité organisateur coprésidé par l'ex-conseillère municipale Louise Roy et Robert Vézina prévoit qu'entre 250 000 et 300 000 visiteurs viendront à Montréal pour suivre ces activités.

Montréal a remporté la victoire contre trois grandes villes américaines: Chicago, Los Angeles et Atlanta.

Selon le maire Pierre Bourque, c'est la compétence du comité organisateur et les appuis de Montréal ainsi que les nombreux commanditaires qui ont assuré le choix de Montréal.

Les organisateurs avaient tenté d'obtenir la présentation des Jeux gais 2002 mais la ville de Sydney, en Australie, avait remporté la palme de justesse.

Les deux premiers Jeux gais furent organisés à San Francisco en 1982 et 1986 par le créateur de l'événement, le D^r Tom Waddell. Par la suite, les villes hôtes ont été Vancouver, en 1990, New York, en 1994, et Amsterdam, en 1998.

Les nombreuses disciplines des VII^e Jeux gais seront présentées au parc olympique, au centre Claude-Robillard et dans les îles du parc Jean-Drapeau.

LEGENDRE

Les Jeux mondiaux gais obtenus par la ville de Montréal pour 2006 permettront des retombées économiques de 125 millions $, estime le ministre québécois des Sports, Richard Legendre.

Mais plus encore, les Jeux démontrent «la réputation de tolérance et d'ouverture» de la métropole du Québec, a soutenu M. Legendre hier à l'Assemblée nationale.

«La population au Québec n'a pas de préjugés et la communauté gaie va être contente», a dit M. Legendre.

Des aires réservées aux non-fumeurs dans les casinos

Michel Hébert
PC — Québec

Les casinos de Montréal, de Hull et de La Malbaie, dans Charlevoix, devront offrir des aires de jeux exclusives aux non-fumeurs.

Un projet de loi assujettissant les casinos à la Loi sur le tabac a été déposé par la ministre déléguée à la Santé et aux Services sociaux, Agnès Maltais, jeudi à l'Assemblée nationale. Il devrait être adopté cet automne.

«Cela concorde avec l'évolution des normes sociales. Les casinos avaient d'ailleurs déjà commencé à se conformer à la loi à la demande des joueurs», a déclaré M^me Maltais.

Ainsi, les aires de jeux des casinos devront prévoir des sections fumeurs et des sections non-fumeurs, établies dans des proportions de 40 % et 60 %.

Et, comme pour les restaurants de 35 places et plus, les casinos devront offrir aux fumeurs des locaux cloisonnés et ventilés, à compter de 2009.

«La loi sera la même pour tout le monde», a précisé la ministre.

GARDERIE

Le projet de loi 45 assure aussi la concordance de diverses lois. Ainsi, il sera interdit de fumer dans les résidences privées où sont offerts des services de garde en milieu familial. La loi sur les Centres de la petite enfance était imprécise.

Même chose pour les cafétérias, les resto-bars et les établissements d'hébergement touristiques de 35 places et plus qui devront se conformer.

Ils devront prévoir des aires fumeurs et non-fumeurs dans les proportions habituelles au plus tard en 2002. Des locaux cloisonnés et ventilés seront exigés à compter du 17 décembre 2001 dans le cas des nouvelles constructions ou lors de rénovations majeures.

Les restaurants plus petits échapperont à cette obligation, du moins jusqu'à la révision de la loi en 2005.

aubaines lève-tôt durant 2 heures
Le samedi 27 octobre, de 8 h à 10 h

60 % de rabais
• serviettes Excalibur
• toutes les bougies Mantles^mc à trois mèches
Ord. 19,99 $. Solde 7^99 $

55 % de rabais
rôtissoire French White de Corningware, 4 l
Ord. 44,98 $. Solde 19^99 $

40 % de rabais
• toute la literie en sac Dan River
• toute la literie ToGo^mc Essentiel

33 % de rabais
toutes les tenues de sport Adidas et Reebok pour lui

30 % de rabais
• chaussures Olivia de Hush Puppies® pour elle Ord. 75 $. Solde 51,99 $
• toutes les chaussures de sport Nike, Reebok, Adidas, Kangaroos, Buster Brown pour enfant
• mode Alfred Dunner pour elle

10 % de rabais sur presque tout en magasin
Sur nos prix ordinaires, de solde ou de liquidation. Exception : aubaines lève-tôt. D'autres exceptions s'appliquent, précisions en magasin.
Les aubaines lève-tôt sont offertes tant qu'il y en aura. Exceptions : articles « Aubaine la Baie » et « Nouvellement réduit ». Sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire.

le vendredi 26 oct., profitez d'un rabais de 10 % en réglant avec votre carte la Baie, HBC ou Zellers



Marchandise à prix ordinaire, de solde ou de liquidation.
Exceptions : articles « Achat spécial », « Aubaine la Baie », Outline, Market Square et ceux des rayons concédés, ainsi que les meubles, gros électros, duos-sommeil et appareils électroniques en liquidation. D'autres exceptions peuvent s'appliquer, précisions en magasin.

Vendredi, samedi et dimanche 26, 27 et 28 octobre.
Vive le week-end! Jetez un coup d'œil à notre circulaire de 8 pages,
et à ces offres incroyables :

25 % de rabais
• sportswear Chaps Ralph Lauren pour lui
• tous les soutiens-gorge et les slips Designs de WonderBra, Vie, Warner's, Vogue Dessous, Triumph et davantage

50 % de rabais
tous les jeans et les hauts Hollywood pour elle

33 % de rabais
toute la mode Rerun pour garçon et fille Tailles 7 à 16.

30 % de rabais
• mode Adidas et Nike pour garçon Tailles 7 à 16.
• tous les gants et les chapeaux pour elle

25 % de rabais
toutes les chaussures et les bottes pour homme, femme et enfant
exceptions : Rockport®, Clarks®, Ecco et Hush Puppies®

liquidation!
30 % de rabais additionnel
toute la mode et la lingerie à prix de liquidation, pour elle
prix déjà réduits de 25 % à 40 %
Sur nos derniers prix étiquetés.

Samedi et dimanche 27 et 28 octobre seulement.
obtenez
10 % de rabais
mode, lingerie, chaussures et accessoires mode à prix ordinaire, de solde et de liquidation pour homme, femme et enfant
en réglant avec votre carte la Baie, HBC ou Zellers
Exceptions : articles « Achat spécial », « Aubaine la Baie », Outline et ceux des rayons concédés. D'autres exceptions peuvent s'appliquer, précisions en magasin.



Tous les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Aubaine la Baie », Outline®, « Nouvellement réduit », Market Square® et « Achat spécial » et ceux des rayons concédés. Le choix et les marques varient selon le magasin.

la Baie J'aime, j'achète!

Samedi et dimanche 27 et 28 octobre seulement
DOUBLEZ VOS POINTS PRIMES HBC
avec vos achats. Des exceptions s'appliquent, précisions en magasin.



Primes HBC
AMASSEZ RAPIDEMENT DES POINTS EN UTILISANT VOTRE CARTE LA BAIE, HBC OU ZELLERS. OBTENEZ 25 POINTS ADDITIONNELS POUR PRESQUE CHAQUE DOLLAR DÉPENSÉ.

Ottawa **Information**
www.ville.ottawa.on.ca
Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

AVIS D'ADOPTION D'UN RÈGLEMENT MUNICIPAL DE RESTRICTION PROVISOIRE

PAR LE CONSEIL DE LA VILLE D'OTTAWA

SOYEZ AVISÉS que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le règlement n° 2000-435 le 24e jour d'octobre 2001, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur l'aménagement du territoire.*

ET SOYEZ AVISÉS que tout organisme ou personne peut contester devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario l'adoption du règlement **en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1, AU PLUS TARD LE 23e jour de décembre 2001**, une intimation d'appel exposant son opposition au règlement et les raisons à l'appui de cette opposition.

Seuls les particuliers, les entreprises et les organismes publics peuvent interjeter appel au sujet d'un règlement de restriction provisoire à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être interjeté pour le compte d'un particulier qui est membre de l'association ou du groupe en son nom.

Conformément au paragraphe 38(4) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tout appel doit s'accompagner des droits prescrits de 125 $ (sous réserve de changement), sur un chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances. À défaut de cela, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel conformément au paragraphe 34(25) de la *Loi sur l'aménagement du territoire.*

Vous trouverez ci-dessous copie du règlement et une explication de l'objectif et de l'effet du règlement, décrivant les terrains visés par celui-ci. Aucune carte indiquant l'emplacement des terrains visés par le règlement n'est donnée puisque la modification porte sur le libellé du règlement municipal Z-2K et non sur le zonage indiqué sur les cartes.

NOTE : À NOTER QUE LE CONSEIL MUNICIPAL EST HABILITÉ À PROLONGER LA DURÉE D'EFFET DU RÈGLEMENT MUNICIPAL DE RESTRICTION PROVISOIRE JUSQU'À CONCURRENCE DE DEUX ANS.

Daté à la Ville d'Ottawa, le 25e jour d'octobre 2001.

Pierre Pagé, greffier de la Ville d'Ottawa

Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest

OTTAWA (Ontario) K1P 1J1

Note explicative – Reglèment de restriction provisoire concernant les chenils

Le règlement modificatif proroge pendant une autre année le règlement de restriction provisoire concernant les chenils partout dans l'ancien Canton de West Carleton. Ce règlement s'applique à toutes les terres de l'ancien Canton, à l'exception de celles à l'égard desquelles une demande de permis de bâtir ou d'élargir un chenil a été déposée avant le 7 novembre 2000.

Le but de cette modification est de proroger le règlement de restriction provisoire afin de pouvoir terminer l'étude en cours sur l'usage des terres, qui a des incidences sur les chenils dans l'ancien Canton de West Carleton. La modification a pour objet de maintenir jusqu'au 6 novembre 2002 l'interdiction d'élargir un chenil ou d'en créer un nouveau dans le secteur en question.

Pour de plus amples renseignements concernant les modifications proposées, prière de communiquer avec Beth Desmarais au 580-2424, poste 13503.

1018

Audience publique

Avis est donné par la présente, conformément aux articles 297 et 300 de la *Loi sur les municipalités*, de la proposition suivante :

Modifications à l'intersection du chemin Dunrobin et de la promenade Thomas Dolan, y compris l'installation de feux de circulation, l'aménagement de pistes cyclables et de voies de virage à gauche sur toutes les voies d'accès.
(Personne-ressource : Philippe Landry, 580-2424, poste 23185)

Si vous désirez faire des commentaires sur ce projet, prière de communiquer avec la coordonnatrice du Comité des transports et des services de transport en commun pour confirmer la date, l'heure et l'endroit de l'audience.

Rosemary Nelson
Coordonnatrice du comité
Téléphone : 580-2424, poste 21624
Télécopieur : 560-1380
Courriel : Rosemary.Nelson@ville.ottawa.on.ca

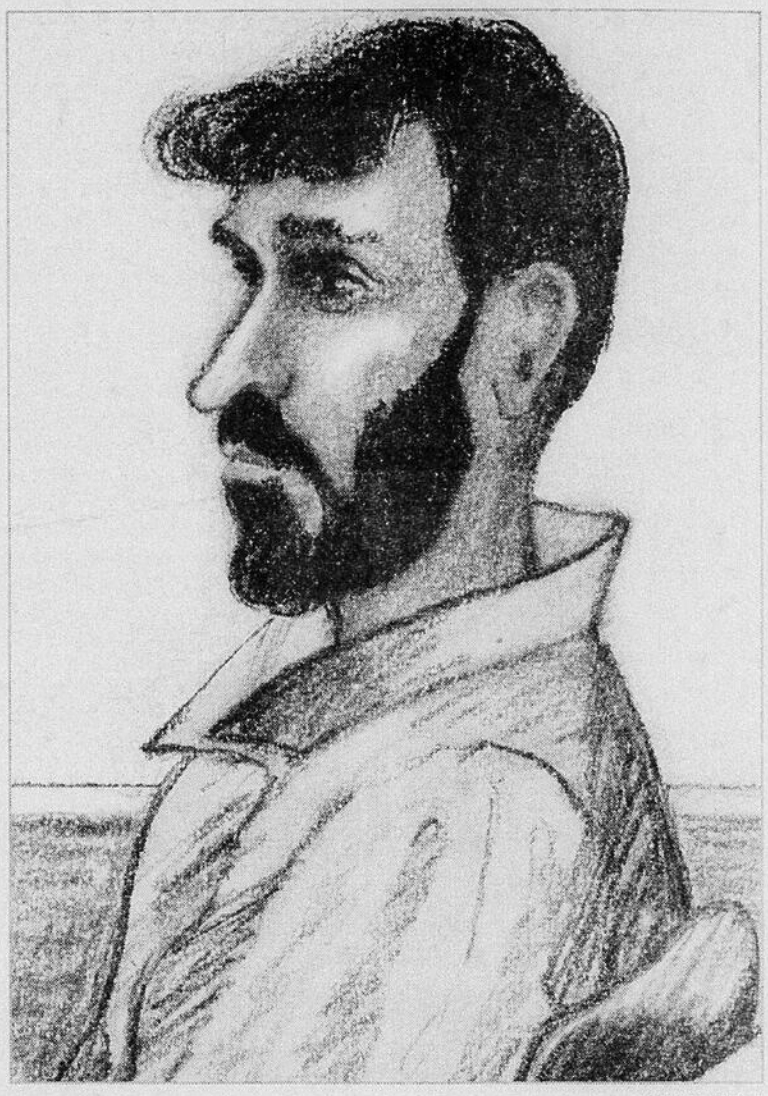
DATÉ à Ottawa (Ontario), le 3 octobre 2001.

984

Des victimes innocentes de la chasse au terrorisme se retrouvent en prison

De nombreux individus originaires du Proche-Orient, qui n'ont apparemment rien à voir avec les attentats du 11 septembre, croupissent dans les prisons canadiennes depuis que la police et les autorités de l'Immigration ont décidé de s'attaquer au terrorisme, a déploré hier un avocat.

James McCarten
PC — TORONTO



PRESSE CANADIENNE
Nageeb Abdul Jabar Mohamed Al-Hadi

Le client de Me Gary Batasar, Nageeb Abdul Jabar Mohamed Al-Hadi, a été appréhendé à bord d'un avion de la Lufthansa à destination de Chicago mais immobilisé à Toronto le jour où des pirates de l'air ont détourné des appareils en prévision d'attentats contre le World Trade Center et le Pentagone.

M. Al-Hadi, qui est âgé de 35 ans, est l'un des 20 prisonniers retenus au Centre de détention Metro West de Toronto, parce que l'Immigration craint qu'ils ne soient liés aux attentats du 11 septembre.

«Il est aberrant de voir ce qui se passe à partir de simples soupçons. Les tribunaux ont pourtant indiqué à plusieurs reprises que les enquêtes ne devaient pas se faire à l'aveuglette», a déclaré Me Batasar à l'extérieur du tribunal.

«Le fait de lancer un immense filet et d'y attirer des gens qui, en bout de ligne, pourraient fort bien être innocents n'est sûrement pas de bon augure pour notre système judiciaire ni pour la démocratie au sud de la frontière», a déclaré l'avocat.

L'enquête sur le cautionnement de M. Al-Hadi, prévue jeudi, a dû être remise au 16 novembre parce que des membres de sa famille vivant aux États-Unis ont été détenus à la frontière avant de devoir faire demi-tour.

Comme les autres individus soupçonnés d'avoir des liens terroristes, M. Al-Hadi est détenu en isolement cellulaire pour sa propre protection, a indiqué Me Deepak Paradkar, qui assure également sa défense.

L'avocat explique que depuis le 11 septembre, l'état d'esprit à Metro West est tel que son client risquerait d'être blessé s'il côtoyait les autres prisonniers.

Accusé au nom des États-Unis

Les autorités canadiennes ont accusé M. Al-Hadi, au nom des États-Unis, d'avoir fait de fausses déclarations en vue d'utiliser un passeport, et d'avoir utilisé un faux passeport pour obtenir un visa américain. Les Américains ont jusqu'au 19 novembre pour demander son extradition; les preuves retenues contre M. Al-Hadi seront ensuite précisées. «Nous ne savons pas si les allégations faisant suite aux attentats du 11 septembre ont quoi que ce soit à voir avec cet homme», a déclaré Me Paradkar.

Me Batasar a souligné le «grand courage» d'un juge de la Colombie-Britannique qui, la semaine dernière, a accordé un cautionnement à Ali Adham Amhaz, 35 ans, recherché par les autorités américaines qui le soupçonnent d'être lié au groupe Hezbollah.

La décision du juge Marvyn Koenigsberg a été dénoncée par le premier ministre de la province, Gordon Campbell, qui l'a qualifiée de «particulièrement irresponsable».

Me Paradkar a refusé de préciser si M. Al-Hadi pouvait fournir des explications concernant des objets qui se trouvaient en sa possession, ou s'il était au courant de ce qu'il transportait dans ses bagages.

Un Montréalais d'origine égyptienne présumé terroriste est arrêté en Italie

Presse Canadienne
et **Associated Press**

Le ministre fédéral des Affaires étrangères, John Manley, a indiqué hier que le Canada avait contacté les autorités italiennes au sujet de la découverte dans un conteneur, en Italie, d'un homme d'origine égyptienne en possession d'un ordinateur, d'appareils photo, de téléphones cellulaires et... d'un passeport canadien.

Âgé de 43 ans, Rigk Amdi Farid, apparemment de Montréal, a été arrêté la semaine dernière. Il a par la suite été accusé de terrorisme international, en vertu de la nouvelle législation antiterrorisme italienne.

En conférence de presse à Palm, en Calabre, région située à l'extrémité méridionale de la péninsule italienne, la police, les enquêteurs et les procureurs ont qualifié cette affaire de curieuse.

«Il était en possession de documents et d'appareils qu'aucun immigrant clandestin ordinaire ne pourrait se permettre», a déclaré le procureur Roberto Di Palma, cité par l'agence d'information italienne AGI. Une autre agence, ANSA, a quant à elle rapporté les propos de l'avocat de Farid, Michele Filippo Italiano, qui a affirmé que son client avait complété avec succès au Canada, il y a plusieurs années, un cours de mécanique spécialisée en moteurs d'avion.

L'avocat a également indiqué que le suspect était de Montréal, et possédait la nationalité canadienne.

M. Italiano a enfin affirmé que toute cette affaire n'était qu'un vaste malentendu.

Selon lui, Fardi se serait disputé avec son beau-père au Caire, et il craignait de ne pouvoir quitter l'Egypte.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ

Montréal recevra les Jeux gais en 2006

La Fédération internationale des Jeux gais a choisi la ville de Montréal pour la présentation des VII[e] Jeux du 29 juillet au 5 août 2006.

Presse **Canadienne**
MONTRÉAL

La décision a été annoncée hier à Johannesburg, en Afrique du Sud, par le comité de sélection de la fédération.

Cette grande fête sportive et culturelle qui doit réunir 24 000 participants dont 5000 artistes est l'un des événements les plus médiatisés au monde.

C'est sous le thème du RENDEZ-VOUS sportif et culturel mondial que le comité organisateur veut tenir les Jeux.

Les retombées économiques locales dépasseront les 150 millions $, selon les experts.

Le budget du comité organisateur a été établi à 20 millions $ dont près de 60 % proviendrontde commandites privées et publiques.

Le comité organisateur coprésidé par l'ex-conseillère municipale Louise Roy et Robert Vézina prévoit qu'entre 250 000 et 300 000 visiteurs viendront à Montréal pour suivre ces activités.

Montréal a remporté la victoire contre trois grandes villes américaines: Chicago, Los Angeles et Atlanta.

Selon le maire Pierre Bourque, c'est la compétence du comité organisateur et les appuis de Montréal ainsi que les nombreux commanditaires qui ont assuré le choix de Montréal.

Les organisateurs avaient tenté d'obtenir la présentation des Jeux gais 2002 mais la ville de Sydney, en Australie, avait remporté la palme de justesse.

Les deux premiers Jeux gais furent organisés à San Francisco en 1982 et 1986 par le créateur de l'événement, le D[r] Tom Waddell. Par la suite, les villes hôtes ont été Vancouver, en 1990, New York, en 1994, et Amsterdam, en 1998.

Les nombreuses disciplines des VII[e] Jeux gais seront présentées au parc olympique, au centre Claude-Robillard et dans les îles du parc Jean-Drapeau.

LEGENDRE

Les Jeux mondiaux gais obtenus par la ville de Montréal pour 2006 permettront des retombées économiques de 125 millions $, estime le ministre québécois des Sports, Richard Legendre.

Mais plus encore, les Jeux démontrent «la réputation de tolérance et d'ouverture» de la métropole du Québec, a soutenu M. Legendre hier à l'Assemblée nationale.

«La population au Québec n'a pas de préjugés et la communauté gaie va être contente», a dit M. Legendre.

Des aires réservées aux non-fumeurs dans les casinos

Michel **Hébert**
PC — Québec

Les casinos de Montréal, de Hull et de La Malbaie, dans Charlevoix, devront offrir des aires de jeux exclusives aux non-fumeurs.

Un projet de loi assujettissant les casinos à la Loi sur le tabac a été déposé par la ministre déléguée à la Santé et aux Services sociaux, Agnès Maltais, jeudi à l'Assemblée nationale. Il devrait être adopté cet automne.

«Cela concorde avec l'évolution des normes sociales. Les casinos avaient d'ailleurs déjà commencé à se conformer à la loi à la demande des joueurs», a déclaré M[me] Maltais.

Ainsi, les aires de jeux des casinos devront prévoir des sections fumeurs et des sections non-fumeurs, établies dans des proportions de 40 % et 60 %.

Et, comme pour les restaurants de 35 places et plus, les casinos devront offrir aux fumeurs des locaux cloisonnés et ventilés, à compter de 2009.

«La loi sera la même pour tout le monde», a précisé la ministre.

GARDERIE

Le projet de loi 45 assure aussi la concordance de diverses lois. Ainsi, il sera interdit de fumer dans les résidences privées où sont offerts des services de garde en milieu familial. La loi sur les Centres de la petite enfance était imprécise.

Même chose pour les cafétérias, les resto-bars et les établissements d'hébergement touristiques de 35 places et plus qui devront se conformer.

Ils devront prévoir des aires fumeurs et non-fumeurs dans les proportions habituelles au plus tard en 2002. Des locaux cloisonnés et ventilés seront exigés à compter du 17 décembre 2001 dans le cas des nouvelles constructions ou lors de rénovations majeures.

Les restaurants plus petits échapperont à cette obligation, du moins jusqu'à la révision de la loi en 2005.

aubaines lève-tôt durant 2 heures
Le samedi 27 octobre, de 8 h à 10 h

60 % de rabais
• serviettes Excalibur
• toutes les bougies Mantles[mc] à trois mèches
Ord. 19,99 $. Solde 7,99 $

55 % de rabais
rôtissoire French White de Corningware, 4 l
Ord. 44,98 $. Solde 19,99 $

40 % de rabais
• toute la literie en sac Dan River
• toute la literie ToGo[mc] Essentiel

33 % de rabais
toutes les tenues de sport Adidas et Reebok pour lui

30 % de rabais
• chaussures Olivia de Hush Puppies® pour elle Ord. 75 $. Solde 51,99 $
• toutes les chaussures de sport Nike, Reebok, Adidas, Kangaroos, Buster Brown pour enfant
• mode Alfred Dunner pour elle

10 % de rabais sur presque tout en magasin
Sur nos prix ordinaires, de solde ou de liquidation. Exception : aubaines lève-tôt. D'autres exceptions s'appliquent, précisions en magasin.
Les aubaines lève-tôt sont offertes tant qu'il y en aura. Exceptions : articles « Aubaine la Baie » et « Nouvellement réduit ». Sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire.

le vendredi 26 oct., profitez d'un rabais de 10 % en réglant avec votre carte la Baie, HBC ou Zellers



Marchandise à prix ordinaire, de solde ou de liquidation.
Exceptions : articles « Achat spécial », « Aubaine la Baie », Outline, Market Square et ceux des rayons concédés, ainsi que les meubles, gros électros, duos-sommeil et appareils électroniques en liquidation. D'autres exceptions peuvent s'appliquer, précisions en magasin.

Vendredi, samedi et dimanche 26, 27 et 28 octobre.
Vive le week-end! Jetez un coup d'œil à notre circulaire de 8 pages,
et à ces offres incroyables :

25 % de rabais
• sportswear Chaps Ralph Lauren pour lui
• tous les soutiens-gorge et les slips Designs de WonderBra, Vie, Warner's, Vogue Dessous, Triumph et davantage

50 % de rabais
tous les jeans et les hauts Hollywood pour elle

33 % de rabais
toute la mode Rerun pour garçon et fille Tailles 7 à 16.

30 % de rabais
• mode Adidas et Nike pour garçon Tailles 7 à 16.
• tous les gants et les chapeaux pour elle

25 % de rabais
toutes les chaussures et les bottes pour homme, femme et enfant
exceptions : Rockport®, Clarks®, Ecco et Hush Puppies®

liquidation!
30 % de rabais additionnel
toute la mode et la lingerie à prix de liquidation, pour elle
prix déjà réduits de 25 % à 40 %
Sur nos derniers prix étiquetés.

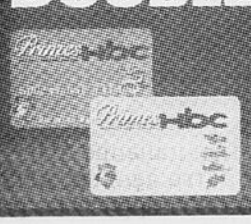
Samedi et dimanche 27 et 28 octobre seulement,
obtenez
10 % de rabais
mode, lingerie, chaussures et accessoires mode à prix ordinaire, de solde et de liquidation pour homme, femme et enfant
en réglant avec votre carte la Baie, HBC ou Zellers
Exceptions : articles « Achat spécial », « Aubaine la Baie », Outline et ceux des rayons concédés. D'autres exceptions peuvent s'appliquer, précisions en magasin.



Tous les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Aubaine la Baie », Outline®, « Nouvellement réduit », Market Square® et « Achat spécial » et ceux des rayons concédés. Le choix et les marques varient selon le magasin.

la Baie J'aime, j'achète!

Samedi et dimanche 27 et 28 octobre seulement
DOUBLEZ VOS POINTS PRIMES HBC
avec vos achats. Des exceptions s'appliquent, précisions en magasin



Primes HBC
AMASSEZ RAPIDEMENT DES POINTS EN UTILISANT VOTRE CARTE LA BAIE, HBC OU ZELLERS. OBTENEZ 25 POINTS ADDITIONNELS POUR PRESQUE CHAQUE DOLLAR DÉPENSÉ.

Difficile de trouver un médecin de famille

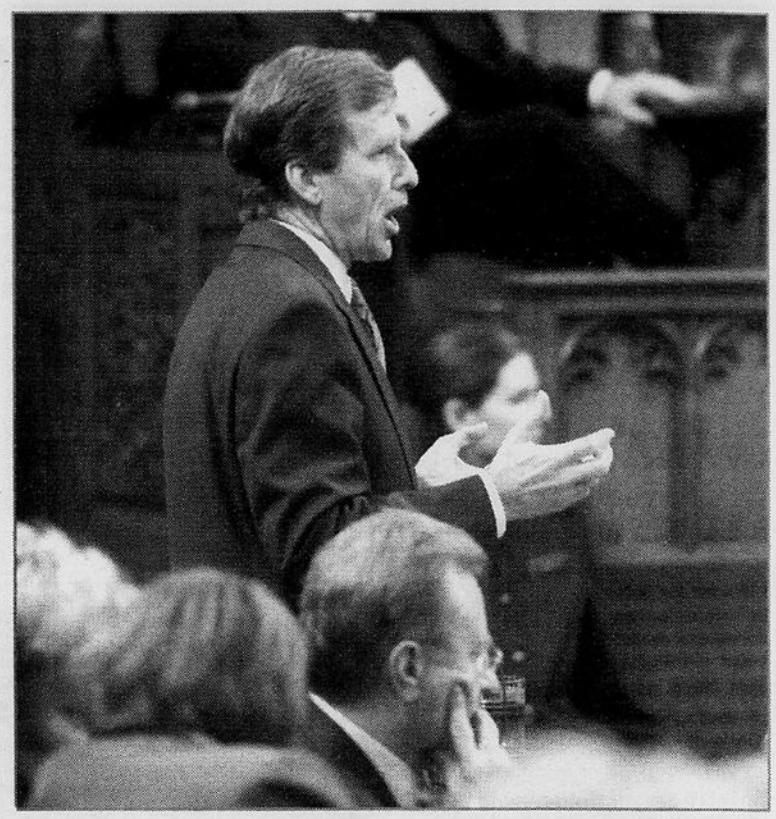
Presse Canadienne – MONTRÉAL

L'accessibilité à un médecin de famille reste encore problématique et le phénomène pourrait s'aggraver parce que plusieurs aimeraient réduire le nombre d'heures durant lesquelles ils travaillent et restreindre leur champ de pratique. Ces constatations ressortent d'une enquête menée auprès de 14 319 médecins de famille au Canada.

On y apprend, entre autres, que la plupart des médecins de famille ont une clientèle établie et ne peuvent pas toujours accueillir de nouveaux patients. Au Québec, 38 % des médecins acceptent de nouveaux patients et 58 % n'en acceptent que dans certaines circonstances, par exemple s'ils suivent déjà un patient dans cette famille.

Le médecin canadien voit en moyenne 124 patients par semaine, contre 92 patients au Québec.





PRESSE CANADIENNE

Le ministre de la santé Allan Rock n'a pas apprécié les attaques contre lui.

Allan Rock est sorti de ses gonds

«C'est scandaleux. Si cet homme a quelque chose à me reprocher, qu'il le fasse. Sinon, qu'il se la ferme!»

Presse Canadienne

Le ministre de la Santé, Allan Rock, est ainsi sorti de ses gonds, hier, après une séance de questions posées par des membres de l'opposition et dont plusieurs portaient sur son implication dans le cafouillage entourant l'achat de médicaments pour contrer le bacille du charbon.

Si tout au long de sa comparution le ministre avait réussi à garder son calme, en apparence du moins, se sont des questions du député conservateur André Bachand qui l'ont fait exploser.

«Est-ce que vous avez avisé le premier ministre (...), ou vos collègues, du fait que vous aviez déjà travaillé pour Apotex par le passé?», a demandé M. Bachand, lors de la réunion du comité permanent sur la Santé.

Le député Bachand reprenait des informations publiées dans le quotidien *Ottawa Citizen*, hier, où l'on apprenait que, lorsque M. Rock pratiquait le droit pour un cabinet de Toronto, il avait été appelé à représenter Apotex. Il n'en fallait pas plus pour que plusieurs sautent aux conclusions.

Santé Canada a retenu la compagnie pharmaceutique Apotex, il y a deux semaines, lorsqu'est venu le temps de s'approvisionner en ciprofloxine, passant ainsi outre à la loi sur les brevets. Au Canada, seul Bayer a l'autorisation de produire et vendre ce médicament.

Devant les membres du comité, M. Rock a répété à plusieurs reprises que les faits sont désormais «clairs comme de l'eau de roche et devant la Chambre».

Mercredi, Santé Canada dévoilait le témoignage écrit d'un fonctionnaire, devant un juge, établissant la chronologie des gestes posés. Ce document ne satisfait pas l'opposition, qui aurait aimé pouvoir lire les noms des personnes impliquées et qui ont été rendus illisibles.

Le ministre a également réitéré que si un fonctionnaire avait fait une erreur, elle avait été commise «de bonne foi», pour protéger la santé des citoyens.

M. Rock a néanmoins refusé de répondre aux questions très précises de l'opposition, qui tentait de savoir qui avait passé les commandes à Apotex, et qui a eu des entretiens téléphoniques avec Bayer. À ce type de questions, M. Rock a répondu par des déclarations générales déjà entendues depuis le début de cette saga, vendredi dernier.

«Le ministre ne répond pas à ma question», a ainsi répété une dizaine de fois Diane Ablonczy, porte-parole de l'Alliance en matière de Santé, alors que M. Rock évitait le coeur de la question.

Ce jeu de chat et de souris a déplu aux critiques en matière de santé, qui ont vite exprimé leurs frustrations, électrifiant l'atmosphère régnant au comité. À plusieurs reprises, la libérale Bonnie Brown, présidente du comité, a dû intervenir pour calmer les ardeurs et rappeler qu'il ne s'agissait ni d'un «procès», ni «d'une chasse aux sorcières».

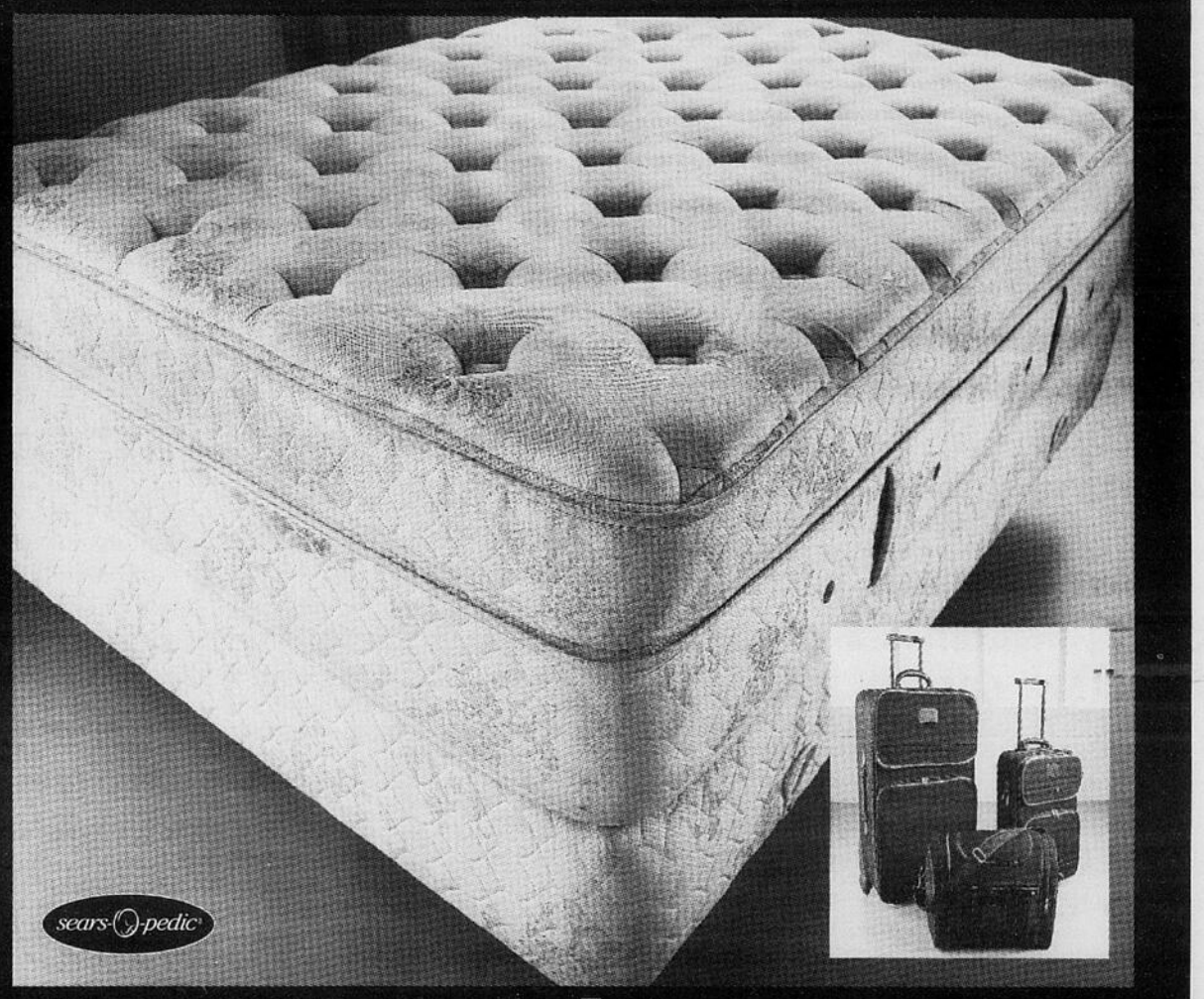
À la sortie du comité, M. Rock a répété aux journalistes qu'il était blanc comme neige.

«Je ne suis pas en conflit d'intérêts. J'ai pratiqué le droit pendant 23 ans. Mon cabinet a représenté pas seulement les compagnies génériques dans l'industrie pharmaceutique, mais également les compagnies (qui produisent) des marques enregistrées. Lorsque je suis devenu ministre, naturellement, j'ai déclaré tous les faits devant le commissaire à l'éthique», a-t-il souligné.

SEARS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 28 OCTOBRE 2001

CETTE FIN DE SEMAINE SEULEMENT!



MOITIÉ PRIX

Ensemble matelas-sommier Perfect Impressions[MC] de la série 1681BD à matelas n'ayant pas besoin d'être retourné et ensemble de 3 bagages en prime avec achat

1 place-TG 2 places. Rég. Sears 2399,98-3699,99. L'ens. **1199,99-1849,99**

Une prime par achat. Inclure la prime en cas de retour

ÉPARGNEZ 7%*

SUR TOUS LES MEUBLES** ET ENSEMBLES MATELAS-SOMMIER



Il y a des magasins Sears près de chez vous

Tous les magasins ne vendent pas de meubles. Pour plus de détails, voyez la liste ci-dessous.

Alma - ensembles matelas-sommier
Carrefour Alma (418) 662-2222

Chicoutimi - meubles et ensembles matelas-sommier
Place du Saguenay (418) 549-8240

Deux-Montagnes - ensembles matelas-sommier
Promenades Deux-Montagnes (450) 491-5000

Drummondville - meubles et ensembles matelas-sommier
Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

Hull - meubles et ensembles matelas-sommier
Les Galeries de Hull (819) 770-6300

Lévis - meubles et ensembles matelas-sommier
Les Galeries Chagnon (418) 833-4711

Québec - meubles et ensembles matelas-sommier
Place Fleur de Lys (418) 529-9861
Place Laurier (418) 658-2121
Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec
Boulevard de la Capitale et autoroute 40
(418) 260-9084

Sherbrooke - meubles et ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland
(819) 564-3010

Trois-Rivières - meubles et ensembles matelas-sommier
Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets
(819) 379-0992

Victoriaville - ensembles matelas-sommier
Le Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

*Sur les articles taxables seulement. Sears déduira 7% du prix de l'article. L'offre ne s'applique pas aux achats faits dans le cadre de toute exonération de taxes. À l'exclusion des frais de livraison, de contrat d'entretien et d'installation ainsi que des articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue.
Offre en vigueur jusqu'au dimanche 11 novembre 2001.

**R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés.

Le choix de meubles varie suivant le magasin. Renseignez-vous à votre magasin Sears. L'offre 'ÉPARGNEZ 7%' ne peut être combinée à aucune autre offre

NP1040201

Copyright 2001, Sears Canada Inc.

L'événement PERFORMANCE CHRYSLER

5 100
Garantie sur le groupe motopropulseur et assistance routière‡



Choisissez
0 %†
de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2002

ou louez à
259 $** par mois.

Location de 60 mois. Comptant initial de seulement **999 $** ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 300 $. Frais de transport de 730 $ et taxe de 100 $ sur le climatiseur inclus.

NEON 2002

L'ensemble 24D comprend : Moteur de 2 L, 132 ch • Climatiseur • Sacs gonflables avant de nouvelle génération • Radio AM/FM avec lecteur de CD et changeur • Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Système antidémarrage Sentry Key[MD] • Console centrale pleine longueur • Plein d'essence gratuit[Ω] • Garantie de 5 ans/100 000 km‡ sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km‡

Obtenez
0,8 %††
de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

ou louez à
299 $*** par mois.

Location de 48 mois. Comptant initial de 2 925 $ ou échange équivalent. Dépôt de sécurité de 350 $. Frais de transport de 795 $ et taxe de 100 $ sur le climatiseur inclus.

Autres options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
331 $	1 535 $
366 $	0 $



5 100
Garantie sur le groupe motopropulseur et assistance routière‡

SEBRING 2002

L'ensemble 24H comprend : Moteur de 2,4 L à DACT et 16 soupapes • Transmission automatique à 4 rapports • Régulateur de vitesse • Banquette arrière 60-40 rabattable • Commande électrique d'ouverture du coffre • Système antidémarrage Sentry Key[MD] • Siège du conducteur avec réglage du support lombaire • Climatiseur • Sacs gonflables avant à déploiement multimode • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD et changeur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Freins à disque aux 4 roues • Plein d'essence gratuit[Ω] • Garantie de 5 ans/100 000 km‡ sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km‡

CHRYSLER

Voici ma voiture.

www.daimlerchrysler.ca

Fier commanditaire de l'équipe olympique canadienne 2002.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • DODGE • JEEP[MD]

DIPLÔMÉS Rabais jusqu'à 1000 $

L'acheteur avisé lit les petits caractères : *, **, †, †† Offres d'une durée limitée et exclusives, sauf pour la possibilité de les combiner à la remise aux diplômés. Applicables aux livraisons au détail des véhicules 2002 admissibles et neufs en stock, pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à commander ou à échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat incluent le transport, mais excluent les frais de permis de conduire, d'immatriculation, d'assurances et les taxes. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. Location et financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. *, ** Tarifs mensuels établis pour la Chrysler Sebring 2002 avec ensemble 24H (véhicule illustré avec jantes en option) et pour la Chrysler Neon 2002 avec ensemble 24D. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km (après 102 000 km pour la Chrysler Neon) au taux de 15 ¢ le kilomètre. Aucun rachat requis. * Location de 48 mois. Engagement total de la location : 17 627 $ avec comptant initial de 2 925 $; 17 683 $ avec comptant initial de 1 395 $; 17 849 $ avec 0 $ de comptant initial. Taux de financement à la location : 5,3 %. ** Location de 60 mois. Engagement total de la location : 16 839 $. Taux de financement à la location : 3,8 %. †† 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur toutes les berlines Chrysler Sebring 2002. Exemples : 25 000 $/30 000 $ à 0,8 % pendant 36 mois, le paiement mensuel est de 703,04 $/843,65 $. Coût de l'emprunt : 309,53 $/371,44 $. Engagement total de la location : 25 309,53 $/35 371,44 $. Calculs à titre d'exemple seulement. † 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2002. Exemples : 20 000 $/25 000 $ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 333,33 $/416,67 $. Coût de l'emprunt : 0 $/0$. Engagement total de la location : 20 000 $/25 000 $. Calculs à titre d'exemple seulement. †, †† Si le véhicule est financé à 0,8 %, ou à 0 % pour la Neon, et qu'on n'a pas inclus le rabais de 1 500 $, le taux d'intérêt réel est de 8,4 %. Δ Les remises aux diplômés sur les véhicules 2002 neufs : 500 $ de rabais à la location d'un véhicule, 750 $ de rabais à l'achat d'une Chrysler Neon, 1 000 $ de rabais à l'achat de tout autre véhicule de la gamme Chrysler, Jeep, Dodge, Plymouth ou Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Ω Plein d'essence gratuit offert par l'Association olympique canadienne. Chrysler et Jeep sont des marques déposées de DaimlerChrysler Canada Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale

CHRYSLER Dodge Jeep | CHRYSLER Dodge Jeep



ASSOCITED PRESS

Des pompiers se tiennent près de leur véhicules alors qu'une épaisse fumée se dégage du tunnel où s'est produit l'explosion.

L'accident dans le tunnel suisse a fait au moins 11 morts

Le bilan provisoire de l'accident qui s'est produit mercredi dans le tunnel routier du Gothard, en Suisse, est désormais de 11 morts. Toutefois, aucun bilan définitif n'était encore disponible hier soir. Le président de la Confédération helvétique, Moritz Leuenberger, qui s'est rendu sur les lieux du drame, a parlé d'un «enfer incroyable» et d'un «lieu d'horreur».

Associated Press
AUROLI, Suisse

Les pompiers ont pu atteindre dans l'après-midi le lieu précis de l'accident, à environ un kilomètre du portail sud du tunnel. Le feu a brûlé durant 24 heures à cet endroit. Dès que la chaleur a baissé et que le danger d'effondrement de la voûte a pu être écarté, les spécialistes ont pu entrer en action.

Huit corps avaient déjà été identifiés en début de soirée. Parmi les victimes figurent quatre Allemands, un Suisse, un Français, un Luxembourgeois et un Italien, a précisé Romano Piazzini, commandant de la police tessinoise. Les corps ont été évacués par le portail nord du tunnel avant d'être acheminés à Bellinzone.

En revanche, la dépouille du chauffeur de l'un des deux camions impliqués dans l'accident n'avait toujours pas pu être évacuée, tout comme celles de deux autres personnes qui n'ont pas encore été formellement identifiées. La plupart des onze victimes sont mortes asphyxiées. Elles ont été retrouvées soit dans les véhicules, soit sur la chaussée du tunnel.

Selon Romano Piazzini, environ 100 véhicules, dont 15 poids-lourds, se trouvent dans le tunnel. Bruno Winkler, commandant des pompiers de Bellinzone, a précisé qu'environ 15 véhicules, surtout des camions, ont été en partie ensevelis sur 250 mètres suite à l'effondrement partiel de la voûte du tunnel. Toutefois, il est possible que les conducteurs aient eu le temps de quitter leurs véhicules avant que la voûte ne tombe.

Le nombre de personnes annoncées disparues par leurs proches via les lignes téléphoniques spéciales est passé de 80 dans la matinée à 128 en début de soirée. Ce chiffre n'a rien à voir avec celui des victimes, selon la police tessinoise. «Il est exclu qu'autant de personnes aient péri dans le tunnel», a souligné de son côté Bruno Winkler.

«C'est un lieu totalement détruit, où un terrible drame s'est déroulé», a déclaré le président Moritz Leuenberger après s'être rendu sur les lieux. Par ailleurs, tout en remarquant que les installations de secours avaient fonctionné correctement, il a estimé qu'il était miraculeux qu'un grand nombre de personnes aient pu survivre. M. Leuenberger a également remercié les 300 sauveteurs qui ont travaillé sans relâche dans le tunnel.

Le conseiller d'État tessinois Marco Borradori a souligné de son côté que le tunnel resterait probablement fermé durant plusieurs mois. Le travail de la police scientifique prendra à lui seul au moins une semaine et les travaux de remise en état ne commenceront probablement pas avant la mi-novembre.

Un grave accident s'est également produit hier sur la route du col de San Bernardino, entre les cantons des Grisons et du Tessin.

Un camion-remorque s'est renversé dans un virage et a percuté un bus. Le chauffeur de du camion a perdu la vie et un automobiliste a été grièvement blessé.

Un homme meurt en tentant d'empêcher un voleur de partir avec sa camionnette

Presse Canadienne
BURNABY, Colombie-Britannique

Un homme de 55 ans est mort, mardi soir en Colombie-Britannique, en essayant d'empêcher un voleur de prendre la fuite avec sa camionnette vieille de 25 ans.

Sans chaussures, le torse nu, Les Tarnowski est sorti en courant de sa maison de Burnaby, en banlieue de Vancouver, après que son voisin Ken Myles eut frappé à sa porte pour le prévenir qu'un individu tentait de voler sa camionnette Ford 1976.

En voyant M. Tarnowski courir en direction de sa camionnette, M. Myles lui a crié que ce n'était pas la peine de courir après le voleur. Mais M. Tarnowski n'a pas tenu compte de l'avertissement: il a sauté sur le marchepied au moment où le voleur embrayait et il lui a crié d'arrêter.

Pour toute réponse, le voleur a appuyé à fond sur l'accélérateur et la grosse camionnette a dévalé la rue à toute vitesse, heurtant quatre voitures au passage. M. Les Tarnowski a été projeté en bas du véhicule au moment des collisions.

Le frère de M. Tarnowski, Doug Johnson, capitaine des pompiers de Burnaby, a été le premier à arriver sur les lieux de l'accident. M. Tarnowski est mort quelques heures plus tard à l'hôpital général de Burnaby.

loto-québec résultats

LOTTO 6/49 — Tirage du 2001-10-24

04 12 21 26 43 46
Numéro complémentaire: 16

	GAGNANTS	LOTS
6/6	1	10 000 000,00 $
5/6+	7	128 513,10 $
5/6	379	1 898,80 $
4/6	21 156	65,20 $
3/6	385 376	10,00 $

Ventes totales: 21 891 198 $
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 $

LOTS BONIS
BMW 325i 2002* (seule catégorie gagnante: 6/6)

SÉLECTIONS	GAGNANTS	SÉLECTIONS	GAGNANTS
06 13 14 21 31 32	1	07 08 14 19 23 36	0
06 13 21 23 30 47	0	03 13 18 19 31 37	2
06 07 15 30 34 43	1	02 08 20 32 33 37	0
04 24 35 37 44 46	2	11 18 26 39 45 48	1
06 07 13 15 21 32	0	04 18 27 33 37 39	1

*Chaque BMW 325i est échangeable contre un chèque de 50 000 $. Si une sélection crée plus de 5 gagnants, ceux-ci se partageront une cagnotte de 250 000 $.

Québec 49 — Tirage du 2001-10-24

02 10 22 26 37 41
Numéro complémentaire: 11

	GAGNANTS	LOTS
6/6	0	1 000 000,00 $
5/6+	0	50 000,00 $
5/6	24	500,00 $
4/6	1 262	50,00 $
3/6	24 299	5,00 $

Ventes totales: 712 298,50 $

Promotion Double Jeu* (Lotto 6/49 + Québec 49) — Tirage du 2001-10-24: 09 15 38 42

*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

GAGNANTS	LOT
109	91,74 $

Banco — Tirage du 2001-10-25 — **Banco Spécial**

02 05 07 08 13 15 24 25 28 32
37 41 46 48 52 60 61 64 66 67

La Quotidienne — Tirage du 2001-10-25: 3 250 4 7312

Extra — Tirage du 2001-10-25: NUMÉRO: 665014

Extra — Tirage du 2001-10-24: NUMÉRO: 235001

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Cet automne, votre place, votre télé se trouve chez nous!

Gens d'ici
Des cheminements fascinants...
Des personnages attachants...
Leurs passions révélées...

Lundi 20h
télévision ROGERS
Câble 23 à Ottawa
www.rogers23.com

En bref

Assurance-emploi: moins de prestataires en août

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Il y avait 535 030 bénéficiaires de prestations ordinaires d'assurance-emploi au pays, au mois d'août.

Selon Statistique Canada, il s'agit d'une baisse de 1,4 % par rapport au mois de juillet, mais d'une augmentation de 7,8 % par rapport au mois d'août de l'an dernier. Cette baisse observée en août est la première des neuf derniers mois.

Le montant total des prestations ordinaires d'assurance-emploi durant la période visée s'élevait à 693,6 millions $, soit un pour cent de plus qu'en juillet et 16,3 de plus qu'en août 2000.

Au Québec, il y avait 186 150 prestataires en août, une baisse de 3,7 %.

Algoma Steel demande des concessions à ses employés

Presse Canadienne – SAULT-SAINTE-MARIE

La compagnie Algoma Steel a déposé un plan de relance de 150 millions $ par année qui nécessitera des concessions de la part de ses employés et des détenteurs de ses obligations.

La compagnie du nord de l'Ontario n'a pas précisé le nombre de mises à pied en faisant son annonce hier, mais des observateurs parlent de possibilités allant jusqu'à 800.

Algoma s'est placée sous la protection de la loi des faillites en avril dernier. Depuis 1999, elle a perdu près de 357 millions $, dont 214 millions durant le premier semestre de 2001.

Le plan de relance doit être approuvé par les actionnaires au mois de décembre.

Le Club Med World de Montréal a ouvert ses portes aujourd'hui

Presse Canadienne – MONTRÉAL

Le Club Med World de Montréal ouvre ses portes aujourd'hui alors que l'industrie touristique est en crise. Le chef montréalais de ce nouveau village dans la ville, Jean-François Planteblat, a fait visiter les lieux hier matin quelques heures avant le point de presse de Philippe Bourguignon, président du directoire de Club Méditerranée S.A.

On trouve dans l'ancien cinéma Loews des restaurants et bars, de l'animation dans le style traditionnel des GO des clubs Med et un secteur réservé au monde du voyage.

Quelque 200 emplois sont créés.

L'établissement est ouvert à tous les jours de 9 heures à 3 heures du matin.

Les profits sont à la baisse pour l'aciérie Dofasco au 3e trimestre

Presse Canadienne – HAMILTON

L'aciérie Dofasco a vu ses profits chuter de moitié durant le troisième trimestre, les bénéfices ayant atteint la somme de 21,9 millions $, comparativement à 50 millions $ durant la même période l'an dernier.

Durant le trimestre qui a pris fin le 30 septembre, les ventes de l'aciérie de Hamilton, en Ontario, ont atteint 719,2 millions $, contre 793,8 millions $ l'an dernier, selon les résultats rendus publics hier.

Le prix Phénix est de l'Ontario va à l'Imprimerie Plantagenet

La Chambre économique de l'Ontario a décerné hier soir ses prix Phénix, pour reconnaître les meilleures entreprises francophones de la province.

Jean-François Bertrand
jfbertrand@ledroit.com



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Le Phénix – Prix Est de l'Ontario a été remis à l'Imprimerie Plantagenet. De gauche à droite, Neil A. Levac, président du conseil de la Chambre économique de l'Ontario, la présidente-directrice générale de la CEO Linda Savard, Carole Villeneuve et son époux Louis Delorme, propriétaire de l'entreprise, ainsi que Michel Gauthier, rédacteur en chef du *Droit*, qui commanditait le prix.

Le gala s'est déroulé en grande pompe à la salle de bal du Hilton du lac Leamy, à l'occasion de l'ouverture de *Affaires 2001*, un festival de réseautage de la PME.

Dans la catégorie est de l'Ontario, c'est l'Imprimerie Plantagenet qui a remporté la palme.

«Nous, ça nous fait un petit velours. Le prestige est là, ça montre que l'on fait quelque chose de bien», a dit Luc Lapensée, directeur général de l'imprimerie qui compte 25 employés à temps plein.

L'entreprise a connu cette année une croissance de 25 % de son chiffre d'affaires.

Un concepteur de logiciels torontois, Idée Inc., a été choisi petite entreprise de l'année tandis que chez les moyennes entreprises, Publications Voyageur, qui publie un hebdomadaire à Sudbury, s'est démarquée de ses pairs.

Le Phénix du jeune entrepreneur a été décerné à Jeff Tranchemontagne de Cinecan, qui oeuvre dans le domaine de l'audiovisuel à Sudbury.

Dans la catégorie tourisme, le jury a choisi Le Papillon, une crêperie bretonne de Toronto.

La nouvelle entreprise de l'année est L'auberge Le domaine Bourget et le Phénix de la technologie est allé à Réseau Interaction Network, d'Ottawa.

Dans la catégorie exportation, Expo Zone, d'Ottawa, a décroché la palme.

La vice-présidente du développement commercial, Rachelle Fournier, a dit que recevoir ce prix était «très excitant. C'est plaisant être reconnu. Nous sommes de plus en plus reconnus sur la scène internationale».

Il n'y avait qu'un seul finaliste dans la catégorie exportation, et aucun chez les grandes entreprises.

«Il y a eu très peu de mises en nomination», explique Linda Savard, l'énergique présidente-directrice générale de la Chambre économique de l'Ontario.

L'organisme regroupant 1400 entreprises accordait ses prix pour la troisième année. Mais c'était la première fois qu'ils portaient un nom.

«L'entrepreneur, explique Mme Savard, renaît souvent de ses cendres, tel le Phénix de la mythologie grecque. En affaires, il y a des hauts et des bas.»

Le président du conseil de la CEO, Neil A. Levac, de la firme d'ingénieurs-conseils qui porte son nom, a déclaré que les prix Phénix étaient importants car ils reconnaissaient l'excellence de l'entrepreneuriat en Ontario français. «Les gagnants sont tellement fiers, ils affichent leurs trophées», a-t-il ajouté.

1,2 milliard $US dans le rouge pour JDS

Presse Canadienne – TORONTO



Le fabricant de fibre optique JDS Uniphase, qui avait perdu 55 milliards $US l'an dernier, affiche cette fois des pertes de 1,2 milliard $US pour le trimestre couvrant juillet, août et septembre, le premier de l'année fiscale de l'entreprise.

Le secteur de l'équipement de télécommunications éprouvant une période de turbulences depuis quelque temps, les revenus de JDS Uniphase ont été à l'avenant au cours des derniers mois.

Les revenus du trimestre ont atteint 328,6 millions $US, soit un peu au-dessus des prévisions de la direction. Mais ces revenus sont tout de même moins de la moitié de ceux enregistrés l'an dernier pour le même trimestre, soit 786,5 millions $US.

«Nous sommes toujours dans une période difficile. Mais le rythme de la descente a ralenti, et nous croyons que nous nous dirigeons vers une période de stabilisation», a indiqué hier le chef de la direction financière, Tony Muller.

La direction de l'entreprise s'attend à ce que les revenus du deuxième trimestre, qui s'achèvera en décembre, soient de 10 à 15 % inférieurs à ceux du premier trimestre, a-t-il précisé.

Mais malgré une importante perte de revenus au cours des derniers mois, la direction estime que JDS Uniphase demeure une compagnie en bonne posture financière, n'ayant pas de dettes et pouvant compter sur des liquidités de 1,75 milliard $US.

La compagnie est le résultat de la fusion, en 1999, de JDS Fitel, d'Ottawa, et d'Uniphase, de San Jose, en Californie.

Elle compte 13 000 employés à travers le monde, soit moins de la moitié (29 000) du nombre d'employés qu'elle avait au début de l'année. Rien qu'à Ottawa, des milliers d'employés ont perdu leur gagne-pain.

La direction n'a pas annoncé de nouvelles mises à pied hier, mais le chef de la direction, Jozef Straus, n'exclut pas qu'il y en ait d'autres. «Nous cherchons toujours les moyens d'accroître notre efficacité», a-t-il dit.

Plus tôt cette année, la direction de JDS Uniphase avait annoncé qu'elle entendait procéder à un vaste programme de réduction des dépenses et à des milliers de mises à pied, dont un certain nombre à Ottawa. JDS a déjà sabré 600 millions $US dans ses dépenses annuelles et souhaite en arriver à couper encore 200 autres millions $US.

L'action de l'entreprise a clôturé à 17,11 $, en hausse de 1,01 $, à la Bourse de Toronto, hier. Mais elle demeure loin des sommets de 165,50 $, atteints il y a moins d'un an.

Une autre baisse des ventes dans les grands magasins

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les ventes des grands magasins ont atteint 1,59 milliard $ en septembre, en recul de 4,5 % sur celles d'août, rapportait hier Statistique Canada.

Cette deuxième baisse de suite (3,2 % en août) est la plus marquée depuis celle de 5,6 % observée en novembre 1999, lors de la restructuration causée par la disparition d'Eaton.

Le montant de septembre est en outre le plus bas jusqu'ici cette année, la «prudence des consommateurs» pouvant s'expliquer par les attentats du 11 septembre aux États-Unis et par le tassement général de la croissance du commerce au détail ces derniers mois.

Malgré les reculs en septembre et août, les ventes trimestrielles au 30 septembre gagnaient 0,4 % sur celles compilées au 30 juin, de même que 7,5 % comparé au troisième trimestre de 2000.

Au Québec, les grands magasins ont vendu en septembre pour 266,6 millions $, en hausse de 1,6 % sur septembre 2000; sur les neuf premiers mois de 2001, leur chiffre totalisait 2,35 milliards $, soit 6,3 % de mieux que durant la même période l'an dernier.

En Ontario, le montant s'établissait à 646,7 millions $, soit un gain de 1,6 % versus septembre 2000; au Nouveau-Brunswick, les ventes en septembre étaient de 35,0 millions $, soit un recul de 1,1 %.

Sears cesse de vendre des meubles aux Galeries de Hull

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Incapable de faire face à la concurrence en ce domaine, le magasin Sears des Galeries de Hull cessera carrément de vendre des meubles à compter du printemps prochain.

La chaîne de magasins déplacera plutôt cette activité dans un nouveau magasin quelque part en Outaouais, a annoncé hier le patron de Sears Canada au Québec, Claude Sénéchal.

«Trois endroits sont présentement à l'étude dans le grand Gatineau», a-t-il déclaré hier lors d'un point de presse.

Comme *Le Droit* l'a dévoilé avant-hier, M. Sénéchal était de passage à Hull pour annoncer des travaux de rénovation majeurs de «4,5 à 5 millions $» qui modifieront du tout au tout le visage du magasin Sears des Galeries de Hull.

L'espace libéré par les meubles sera consacré à la mode et aux articles pour le foyer (35 % de plus).

En déplaçant ses ventes de meubles dans un autre magasin en Outaouais, Sears Canada reprend une approche qu'elle a déjà utilisée à neuf reprises au Québec. L'ouverture d'un dixième magasin consacré exclusivement à l'ameublement est prévu pour bientôt.

La multinationale n'avait guère le choix d'opter pour cette approche en Outaouais, vu la concurrence féroce dans le domaine de l'ameublement, avec notamment un géant comme Brault et Martineau fermement établi à Gatineau.

«C'est une décision d'affaires prise parce que nous n'étions plus capable de faire face à la concurrence. Nous n'avions ni le choix, ni l'espace», a admis M. Sénéchal.

Le patron de Sears au Québec a par ailleurs précisé la nature des rénovations qui modifieront complètement l'aspect du magasin des Galeries de Hull.

Même si les plans d'aménagement ne sont pas complètement terminés, M. Sénéchal parle d'allées plus larges et d'un éclairage mieux adapté.

L'espace de vente grimpera de 80 000 à 100 000 pieds carrés tout en demeurant à l'intérieur des «quatre murs de brique», a dit M. Sénéchal.

Le patron de Sears au Québec a indiqué que le magasin de Hull figurait parmi les plus «performants» de la province malgré le ralentissement économique. «Cela nous porte à croire que la confiance des consommateurs en Outaouais est supérieure», a dit M. Sénéchal.

Il a indiqué que Sears Canada avait investi un demi-million $ depuis 1998 dans le magasin de Hull.

De pertes à bénéfice chez Groupe Bocenor

Presse Canadienne
SAINTE-MARIE-DE-BEAUCE

Le Groupe Bocenor a enregistré un bénéfice net de 181 000 $ durant le second trimestre de 2001, qui s'est terminé le 31 août.

Le bénéfice d'exploitation a atteint durant cette période de 3 091 000 $, comparativement à une perte d'exploitation de 4 609 000 $ l'an dernier.

Les revenus de la période de trois mois se sont chiffrés à 32,5 millions $, comparativement à 33,5 millions $ l'an dernier.

Les ventes ont affiché une croissance de 20,3 % aux États-Unis, où la compagnie a accru sa présence dans les États du Nord-Est et pénétré les marchés de la Pennsylvanie et de l'Ohio.

Au Canada, les revenus ont cependant diminué de 7,8 %, dû essentiellement à la décision de Bocenor d'abandonner certains comptes non rentables.

Dans un communiqué rendu public hier, le président et chef de la direction, Chris Southey, s'est dit satisfait de ces résultats qui, en dépit du recul de 7 % des ventes, correspondent aux prévisions présentées aux principaux prêteurs.

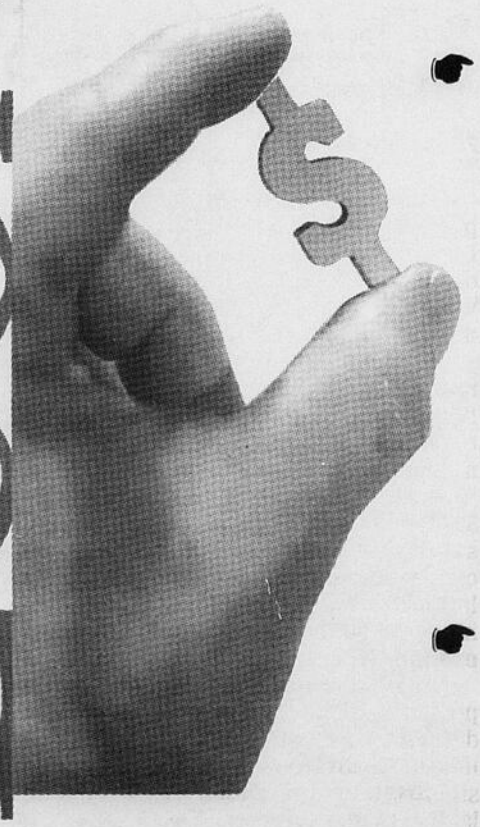
LeDroit
cyberpresse.ca

CAHIER SPÉCIAL 40 pages (MINIMUM)

ÉCONOMIE

Pour tout savoir sur:

$ la haute technologie
$ la fonction publique
$ le secteur forestier
$ l'agriculture
$ le tourisme



Date de publication:
le samedi
10 novembre

Date limite pour réserver votre annonce:
le lundi 29 octobre

Profitez de notre offre
«2 pour 1»
sur l'achat d'une demi-page et plus

Communiquez sans tarder avec votre conseiller en publicité au
(613) 562-7747

FAITES PARTIE DES LEADERS, SOYEZ-Y VOUS AUSSI!

Épargnez l'équivalent de la TPS sur tous nos mobiliers de

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

ST-HUBERT
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, De La Fayette
(près du boul. Brien)
Tél. : (450) 470-0815

LAVAL
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél. : (450) 667-3210

STE-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél. : (450) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades de l'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1 877 755-2555

Exclusif à B&M
Mobilier de salon en cuir de qualité.
Choix de couleurs.
Livraison gratuite.

Fauteuil .....1089$ ou 45,38$ pour 24 mois
Sofa.....1789$ ou 74,54$ pour 24 mois

Étagère.....1489$ ou 62,04$ pour 24 mois
Table de bout.....419$ ou 17,46$ pour 24 mois
Table de centre.....459$ ou 19,13$ pour 24 mois
Table console.....499$ ou 20,79$ pour 24 mois

Lampe de table .....139$
Lampe de plancher....229$

1439$ Causeuse OU 24 VERSEMENTS DE 59,96$ PAR MOIS SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

Plus ! Épargnez l'équivalent de la TPS



1499$ Causeuse OU 24 VERSEMENTS DE 62,46$ PAR MOIS SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

Plus ! Épargnez l'équivalent de la TPS et TVQ

Mobilier de salon fabr
de construction supér
de cuir de première q
Livraison gratuite.

Causeuse.....
Sofa .....
Pouf .....

Mobilier de salon en cuir italien
de première qualité.
Livraison gratuite.

Fauteuil .....1179$ ou 49,13$ pour 24 mois
Sofa.....1899$ ou 79,13$ pour 24 mois

Étagère.....769$ ou 32,04$ pour 24 mois
Table de bout.....139$
Table de centre.....149$

Lampe de table .....199$
Lampe de plancher....259$



999$ Causeuse OU 24 VERSEMENTS DE 41,63$ PAR MOIS SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

LIVRAISON GRATUITE! même le dimanche 200 km Conditions en magasin

SOIN POUR LE CUIR À DOMICILE

Heures d'ouverture
Lun.-Mar.-Mer.....9h30 à 18h
Jeudi-Vendredi.....9h30 à 21h
Samedi.....9h00 à 17h
Dimanche.....11h00 à 17h

Mobilier de salon tout cuir.
Livraison gratuite.

Fauteuil .....799$ ou 33,29$ pour 24 mois
Sofa.....1249$ ou 52,04$ pour 24 mois

Étagère.....2219$ ou 92,46$ pour 24 mois
Table de bout.....289$

Table de centre.....369$ ou 15,38$ pour 24 mois
Table console.....369$ ou 15,38$ pour 24 mois

Lampe de table .....199$
Lampe de plancher....279$

BRAULT & MARTINEAU

PROCUREZ-VOUS la CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 28 octobre 2001. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299$ pour le meuble, l'électr
Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en octobre 2002. Détails en magasin. Valable pour
**Achat minimum requis de 299$ pour le meuble, l'électroménager et l'électronique. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du cré
égaux, sans frais, sans intérêts jusqu'en octobre 2003. Conditions en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable
promotion. Brault & Martineau déduira de votre achat le montant équivalant à la TPS et TVQ. Non valable aux Centres de liquidation. Offre en vigu

...unez ...ent de la TPS et TVQ†

... salon en cuir

Plus ! Épargnez l'équivalent de la TPS et TVQ

Exclusif à B&M

Mobilier de salon inclinable en cuir de qualité. Causeuse disponible. Choix de couleurs.
Livraison gratuite.

Sofa .....2489$ ou 103,71$ pour 24 mois
Étagère.....1599$ ou 66,63$ pour 24 mois
Table de bout.....249$
Table de centre .....279$
Table console .....279$

Lampe de table.....174,95$
Lampe de plancher ....219$



Plus ! Payez en octobre 2002

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt !*

Sans frais d'administration, sans supplément.

LIVRAISON SANS FRAIS dans un rayon de 200 km.

OU

24 versements égaux SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT!*

...abriqué selon des normes ...périeure et recouvert ...e qualité.
...e.

.....1999$ ou 83,29$ pour 24 mois
.....2449$ ou 102,04$ pour 24 mois
.....469$ ou 19,54$ pour 24 mois

Table de bout.....219$
Table de centre .....219$
Table console .....249$

Lampe de table.....154,95$
Lampe de plancher ...214,95$

La Sélection vedette !

Mobilier de salon tout cuir.
Choix de couleurs.
Livraison gratuite.

Fauteuil .....759$ ou 31,63$ pour 24 mois
Sofa.....1169$ ou 48,71$ pour 24 mois

Étagère.....929$ ou 38,71$ pour 24 mois
Table de bout.....189$
Table de centre .....219$

Lampe de table .....174,95$
Lampe de plancher ....274,95$



...électroménager et l'électronique. Ne payez que les taxes de vente. ...pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. ...u crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements ...alable aux C.D.L. †Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre ...vigueur jusqu'au dimanche 28 octobre 2001. Détails en magasin.

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6354 $US

77,8210	Yen
1,3835	Mark
0,7073	Euro
4,6404	FrancsF
0,4430	Livres



OR 435 $

ARGENT 6,913 $

LES TAUX

Escompte	2,75
Hypothèque-5 ans	6,90
Prêt auto-5 ans	8,90
Personnel-3 ans	7,40

TSE 300 6943,69 ▲ **CDNX** 2946,56 ▲ **Dow Jones** 9462,90 ▲ **NASDAQ** 1775,47 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
ROYAL BANK	45,50	14 856 002
BOMBARDIER 'B'	11,79	11 131 626
NORTEL	9,35	6 217 927
PLACER DOME	16,83	4 426 707
AIR CANADA	3,15	3 677 760
MANULIFE FINANCIAL	37,52	3 511 406
BCI 6,75% DEB	71,00	3 386 000
NEXUS GROUP INTL	0,210	3 363 977
ALGOMA STEEL	0,105	2 858 129
BCE	35,81	2 469 724
ABITIBI-CONSOL	10,03	2 390 436
CELESTICA	62,83	2 363 243
SHAW COMM 'B'	30,50	2 345 565
ATI TECH	13,84	2 118 492
TRANSCAN PIPELINES	19,99	1 730 732
BARRICK GOLD	25,30	1 714 867
BIOVAIL	74,70	1 630 077
KINROSS GOLD	1,32	1 602 939
TALISMAN ENERGY	56,10	1 535 172
PANCAN ENERGY	41,99	1 455 402
JDS UNIPHASE	17,11	1 410 986
INCO LIMITED	22,76	1 390 887
BANK OF MONTREAL	35,00	1 387 617
SUN LIFE FINANCIAL	33,00	1 376 454
HUSKY ENERGY	17,97	1 366 278
TELUS	23,56	1 365 469
C-MAC INDUSTRIES	39,35	1 356 106
MOORE	12,76	1 325 036
BCI	2,28	1 300 536
AIR CANADA 'A'	2,25	1 257 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
IRIANA RESOURCES	0,280	+179,99
KNOWLEDGE HOUSE	0,050	+100,00
HAEMACURE	0,020	+100,00
FANTOM TECH	0,170	+78,94
FAIRSTAR EXPLOR	0,065	+50,00
ADRIAN RESOURCES	0,090	+50,00
DELANO TECH	0,320	+45,83
REDCORP VENTURES	0,100	+42,85
GITENNES EXPLOR	0,100	+42,85
JUMBO ENTERTAIN	0,055	+37,50

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Prix	Var.%
COASTAL GROUP 'A'	0,100	-70,58
COASTAL GROUP 'B'	0,100	-60,00
ENERPLUS RES	0,250	-58,33
BRANDSELITE INTL	0,005	-50,00
CORONA GOLD	0,50	-47,36
SLMSOFT.COM	0,72	-34,54
PETROLEX ENERGY	0,185	-33,92
UNIFORET 8% A DEB	4,00	-33,33
CROSSOFF	0,70	-30,00
SOUTH AFRICA MIN	0,080	-27,27

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. $	Nom	Prix	Var. $
ACCELIO	2,85	-0,05	GSI LUMONICS	12,00	-0,30
ALCATEL	24,00	0,00	MDS	20,90	-0,13
BCE	35,81	-0,73	MOSAID TECH	13,39	-0,01
BOWATER	72,90	+1,90	NEXFOR	6,90	-0,05
CALIAN TECH	2,35	0,00	NORTEL	9,35	-0,02
CANADIAN BK NT	1,95	+0,05	NUVO	0,29	-0,01
COGNOS	26,82	+0,54	PLAINTREE	0,355	+0,005
COREL	4,00	+0,20	SEPROTECH	0,06	0,00
DOMTAR	13,06	+0,27	SPAR AEROSPACE	15,39	+0,01
HALEY	1,98	0,00	S R TELECOM	1,95	-0,03
I-STAT	6,6000	+0,3000	THERMAL ENERGY	0,42	-0,05
INTL DATACASTING	0,420	+0,030	TIMMINCO	0,270	0,000
JDS UNIPHASE	17,11	+1,01	TUNDRA SEMIC	12,25	-0,50
LINMOR	0,170	+0,020	WORLD HEART	5,64	+0,20
			ZARLINK SEMIC	12,25	0,55

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	6943,69	+46,76	+0,68
TSE 200	431,88	-0,86	-0,20
TSE 100	421,83	+3,33	+0,80
CDNX	2945,30	+7,11	+0,24
Amex Composite	828,67	+5,10	0,62
Dow Jones Industrials	9462,90	+117,30	1,24
Dow Jones Transportation	2239,99	+18,98	0,85
Dow Jones Utilities	298,31	+6,06	2,03
Nasdaq Composite	1775,47	+43,93	2,47
NYSE Composite	562,96	+5,88	1,04
Pacific Exchange Technologies	635,81	+21,16	3,33
Russell 2000	435,96	+8,31	1,91
S&P 100	565,62	+6,93	1,23
S&P 500	1100,09	+14,89	1,35
S&P 400 Midcap	463,53	+7,86	1,70
S&P Global 100	1141,55	+0,32	0,03
Wilshire Smallcap	661,23	11,90	1,80

MARCHÉS BOURSIERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	5729,130	+20,850	Allemagne-Dax	4715,60	-96,22
Chine-Shanghaï	1676,499	0,000	Italie-Mibtel	21 861	-468
Hong Kong	10 243,46	0,00	Russie	2253,19	-23,93
Japon-Nikkei	10 880,10	0,00	Suisse	6193,30	-86,10
France-Cac40	4378,45	-107,90	Roy.-Uni-FCSE	5086,60	-81,00

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
ENRON CORP	16,35	39 212 300
EMC CORP	13,22	32 795 000
LUCENT TECH	6,96	24 553 400
AT & T	16,00	24 195 800
GENERAL ELEC	37,87	22 510 100
PROV FIN	3,80	21 398 500
MOTOROLA INC	17,28	20 449 000
CONSECO INC	3,95	17 001 300
NOKIA CORP	21,71	16 134 000
AOL TIME WARN	32,48	14 841 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
PARKER DRILLING	+0,64	+20,92
ICICI BANK LTD	+0,85	+20,48
BLUEGREEN CP	+0,35	+18,92
COMSTOCK RSCS	+1,21	+18,64
DRIL-QUIP	+2,45	+16,72
CAVALIER HOMES	+0,35	+16,28
PETRO GEO	+0,83	+16,09
PICCADILLY CAFE	+0,30	+15,79
IKON OFFICE	+1,18	+15,13
CORE LABS NV	+2,00	+14,81

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
CABOT CORP	-7,48	-18,07
SHOPKO STORES	-1,42	-15,07
SKECHERS USA	-1,75	-14,29
GRUBB & ELLIS	-0,50	-12,50
FEDDERS A	-0,30	-12,50
AVAYA INC	-1,20	-11,32
ACLN LTD	-3,66	-10,95
AMER WEST HLDG	-0,23	-10,31
SHAW GROUP	-2,80	-9,34
PROV FIN	-0,37	-8,87

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	17,74	88 671 700
Oracle Corporation	13,95	82 909 100
Sun Microsystems	9,99	65 126 100
JDS Uniphase	9,96	64 039 600
Intel Corporation	26,10	56 328 100
WorldCom	12,31	45 296 100
Juniper Networks	26,38	43 343 800
Brocade Com Sys	26,38	42 291 800
LM Ericsson Tel	4,35	41 581 000
Microsoft Corp	62,56	37 662 300

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Orthovita	0,93	41,57
Getty Images	3,81	30,55
Tellium	1,50	30,06
SatCon Technology	1,64	29,55
Aradigm Corporation	0,92	28,22
Affymetrix	6,03	28,01
NYFIX	3,56	27,94
Arris Group	1,25	27,17
Switchboard	0,65	27,06
First Consulting Group	2,40	26,67

PLUS FORTES BAISSES EN %

Nom	Var. $	Var. %
Harmonic	3,90	33,33
Ditech Communications	1,52	25,12
1-800 FLOWERS.COM	1,97	17,96
SureBeam Corporation	2,71	17,59
Signal Technology	1,01	17,09
OXiGENE	0,42	16,80
Professional Staff, plc	0,40	16,60
Astro-Med	0,70	16,28
Corillian Corporation	0,48	15,95
Evergreen Solar	0,55	15,71

Les profits de Barrick Gold chutent de 23 %

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Les profits de la plus importante société d'exploitation aurifère au pays, Barrick Gold, ont chuté de 23 % durant le troisième trimestre de 2001 par rapport au trimestre équivalent de l'an dernier.

Ils se sont élevés à 66 millions $US, ou 17 cents par action, au cours du trimestre prenant fin le 30 septembre, alors qu'ils étaient de 86 millions $US, ou 22 cents par action, un an auparavant.

Les revenus de Barrick générés par les ventes d'or ont atteint 317 millions $US, soit 5,0 millions $ de plus que l'an dernier.

La compagnie entend investir 200 millions $US dans une campagne de promotion de l'or auprès du public pour augmenter ses ventes.

Mardi, le concurrent de Barrick, Placer Dome, de Vancouver, rapportait des pertes nettes de 211 millions $US au troisième trimestre.

«Les résultats du troisième trimestre démontrent que nous avons encore une fois une très bonne année en 2001, même si nous sommes en période de transition, étant donné que Barrick fusionne avec Homestake», a déclaré hier le chef de la direction de l'entreprise, Randall Oliphant.

La minière Homestake, basée en Californie, va permettre de faire de Barrick le deuxième plus important producteur d'or au monde. La fusion des deux entreprises, une transaction évaluée à 2,2 milliards $US, devrait être conclue au cours du quatrième trimestre.

La direction de Barrick a confirmé jeudi que cette acquisition devrait lui permettre d'épargner 55 millions $ par année.

Une fois la fusion complétée, six mines appartenant au groupe vont devoir fermer leurs portes.

L'action de Barrick était en hausse, hier, de 60 cents, pour clôturer à 25,25 $ à la Bourse de Toronto.

«Cette année a été un test de notre flexibilité et de notre capacité d'adaptation, et nous avons dû composer avec des circonstances imprévues, nous y ajuster, et maintenir le cap sur nos objectifs», a ajouté M. Oliphant.

Hydro-Québec lancera un appel d'offres pour combler des besoins énergétiques

Presse Canadienne
MONTRÉAL

En janvier prochain, Hydro-Québec Distribution lancera un appel d'offres pour combler des besoins supplémentaires en électricité qui commenceront à se faire sentir à partir de 2006.

L'appel d'offres, ouvert à Hydro-Québec Production et aux producteurs indépendants, portera sur une quantité d'énergie annuelle de 2,4 térawatts heures (TWh) en 2006 et de 4,1 TWh en 2007, soit une puissance de 1000 mégawatts.

Pour faire son choix entre les différents projets, Hydro-Québec Distribution se basera d'abord et avant tout sur le prix de l'électricité. Elle considérera également la solidité financière des soumissionnaires, leur expérience ainsi que la faisabilité et la flexibilité des projets. Toutes les sources de production devront être situées au Québec.

Toutefois, Hydro-Québec Distribution ne se servira pas de critères environnementaux pour comparer les divers projets entre eux.

«Tous les projets devront passer par le processus d'approbation environnementale du Québec, a simplement déclaré le président d'Hydro-Québec Distribution, M. Yves Filion, au cours d'une séance d'information jeudi. Nous n'accepterons pas de projets qui échoueront à ce processus.»

Hydro-Québec Distribution a déposé hier à la Régie de l'énergie son premier plan d'approvisionnement, tel qu'exigé par les récentes modifications apportées à la Loi sur la Régie de l'énergie.

En vertu de ces modifications, Hydro-Québec Production doit fournir un volume maximal de 165 TWh par année à Hydro-Québec Distribution. Au-delà de ce volume, Hydro-Québec Distribution doit procéder à des appels d'offres pour s'approvisionner.

D'ici 2004, le volume disponible de 165 TWh est plus que suffisant pour desservir les besoins énergétiques du Québec.

Toutefois, le Québec aura des besoins supplémentaires croissants à partir de 2005, soit de 0,5 TWh en 2005 à 10,8 TWh en 2011.

Économies d'énergie

Ces besoins tiennent déjà compte des économies d'énergie qu'Hydro-Québec Distribution espère réaliser, soit de 2,7 TWh en 2002 à 5,0 TWh en 2011.

M. Filion a fait remarquer qu'Hydro-Québec Distribution avait basé ses prévisions sur un scénario économique moyen. Des changements à l'égard de la croissance économique, de la croissance démographique ou même des prix du gaz naturel et du pétrole pourraient modifier ce scénario.

En outre, il faut tenir compte des conditions climatiques, qui ont des impacts importants sur la demande.

Hydro-Québec Distribution devra donc avoir accès à des sources additionnelles d'énergie par le biais d'options.

Peut-être un traversier entre Aylmer et Kanata

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Maurice Bourbonnais envisage d'établir un service de traversiers entre Kanata et Aylmer pour l'année 2004 ou 2005.

Le propriétaire de Traversiers Bourbonnais, qui exploite déjà la ligne Masson-Cumberland, a produit une étude et entamé des discussions à ce sujet avec des politiciens locaux.

«On est en train d'étudier la possibilité d'*opérer* là», a-t-il confirmé hier.

M. Bourbonnais affirme avoir rencontré des politiciens des deux côtés de la rivière pour parler de son projet. Il dit avoir parlé au conseil d'Ottawa, au député fédéral de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, au député provincial du Pontiac, Robert Middlemiss, et au président de la Commission de la capitale nationale, Marcel Beaudry.

«D'autres demandes ont été faites à Environnement Canada et à la Garde côtière, mais nous n'aurons pas de réponses avant la fin janvier ou le début février 2002», a dit M. Bourbonnais.

Le député de Hull-Aylmer, Marcel Proulx, a salué l'idée de M. Bourbonnais.

«Cela fera tout simplement la preuve qu'on a besoin d'un pont dans ce secteur, a-t-il déclaré. Cela créera des habitudes chez les gens et, par le fait même, des attentes pour la construction d'un pont. Alors oui, je suis très heureux de cette initiative.»

Selon les prévisions de M. Bourbonnais, la ligne Kanata-Aylmer nécessiterait deux barges qui transporteraient un flot d'environ 100 000 véhicules la première année, un achalandage qui s'accroîtrait par la suite.

Du côté d'Aylmer, le traversier partirait du bout du chemin McConnell pour arriver, à Ottawa, au chemin Ridell qui se connecte, plus loin, sur March Road.

«Dans le système qu'on *opérerait*, on n'a pas besoin de quais. On devrait seulement aménager deux bouts de chemin de 1000 pieds de long sur les deux bords pour donner accès à la rivière», a-t-il précisé.

M. Bourbonnais estime qu'il devrait investir un million de dollars de sa poche pour lancer le projet, un coût qui inclut les bateaux et l'équipement. . «On a étudié la possibilité d'opérer à l'année. Si ce n'était pas le cas, ça ne vaudrait pas la peine», précise-t-il.

Le service deviendrait rentable au bout de cinq ou six ans, selon ses prévisions.

Le chômage fait un bond aux É.-U.

Presse Canadienne
WASHINGTON

Le nombre d'Américains ayant fait une demande de prestations d'assurance-chômage a augmenté de 8000 la semaine dernière pour atteindre 504 000.

Selon le département américain du Travail, il s'agit d'un niveau qui n'a été dépassé qu'une seule fois au cours des 10 dernières années.

Le département a aussi annoncé que les salaires et avantages des travailleurs américains ont augmenté de un pour cent au troisième trimestre. L'augmentation avait été de 0,9 % au cours du trimestre précédent.

Au cours de la dernière année, les salaires et avantages des Américains ont augmenté de 4,1 %.

Elle était de 4,3 % au cours de l'année précédente.

Une navette relie l'aéroport aux hôtels de Hull

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

À compter de ce matin, un service de navette par minibus relie l'aéroport d'Ottawa à cinq hôtels de Hull, six fois par jour dans chaque direction. Coût du trajet aller-retour: 23 $, soit trois fois moins que les prix demandés par les taxis.

«Ça faisait des années qu'on attendait ça, lance Marc Grondin, du Ramada Manoir du Casino. Il y a longtemps eu des objections, de la part des compagnies de taxi notamment, mais quand le gouvernement s'est rendu compte qu'elles ne pouvaient pas vraiment offrir un service de navette, il a donné le feu vert au projet de Maestro.»

Maestro Limousine, une entreprise de Cantley qui se spécialise dans le transport de gens d'affaires et de congressistes, dit avoir investi plus de 200 000 $ dans le développement du projet, dont 130 000 $ pour l'achat d'un minibus «flambant neuf» accessible aux personnes handicapées.

Deux minibus — dont un de style limousine — feront la navette entre les hôtels et l'aéroport trois fois le matin, entre 5 h et 9 h, et trois fois l'après-midi, entre 15 h 50 et 20 h. À 17 $ l'aller et 23 $ l'aller-retour, le coût du service se compare avantageusement à celui des taxis, qui demandent jusqu'à trois fois plus cher. La durée du trajet en fera toutefois réfléchir plus d'un: du Hilton Lac Leamy, il faudra compter pas moins d'une heure et quart pour se rendre à l'aéroport!

«Mais s'il n'y a pas de circulation ou pas de clients à un hôtel, ça pourrait prendre 35 minutes», estime M. Grondin.

Les hôteliers ont tout à gagner avec ce nouveau service: ils peuvent désormais offrir à leurs clients un lien direct avec l'aéroport, sans avoir à investir quoi que ce soit.

Le propriétaire de Maestro Limousine, Yves Desmeules, évalue qu'il aura besoin d'un peu moins de 50 clients par jour pour que le projet soit rentable. À terme, il espère transporter autant de voyageurs que le fait actuellement le service de navette aéroportuaire des hôtels d'Ottawa, soit 2000 personnes par semaine.

Argentine
Bénin
Brésil
Bolivie
Burkina Faso
Canada
Chili
Costa Rica
États-Unis
Honduras
Mauritanie
Mexique
Pérou
Sénégal
Uruguay
Togo
Vénézuela

Affaires 2001

ENTRÉE GRATUITE

Plus de 350 entreprises canadiennes et latino-américaines ont confirmé leur participation à l'événement

(une liste partielle des entreprises est disponible sur le www.affaires2001.com)

Ouvert de 8 h à 18 h

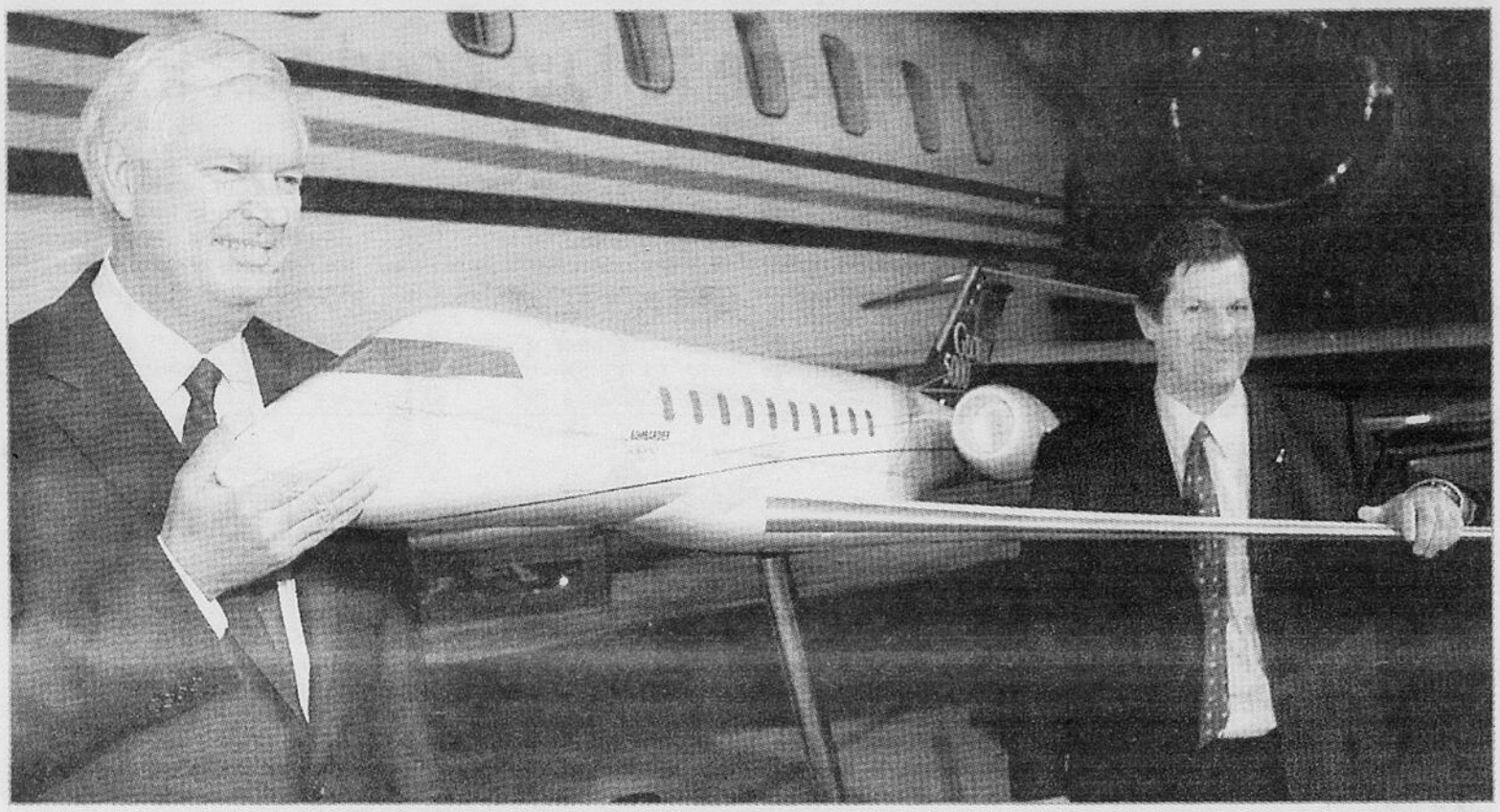
Les 26, 27 et 28 octobre

Centre des conférences du gouvernement
2, rue Rideau, Ottawa

Les services offerts sur le site sont payants.
Un forfait incluant l'ensemble des services
est disponible au coût de 100 $

755-2557 • www.affaires2001.com

Patrimoine canadien Canadian Heritage
Ontario Export
Télévision radio-canada.ca/ontario-outaouais
FOFM
Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Canada
Canada
Chambre économique de l'Ontario



PRESSE CANADIENNE

Le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown, et le président et chef de l'exploitation de Bombardier Aéronautique, Pierre Beaudoin, avec une maquette du nouvel avion.

Bombardier présente un nouveau biréacteur

Presse **Canadienne**
MONTRÉAL

En dépit d'un contexte économique difficile, Bombardier Aéronautique a présenté un nouveau biréacteur d'affaires.

«L'innovation chez Bombardier n'est pas cyclique, a déclaré le président et chef de l'exploitation de Bombardier Aéronautique, Pierre Beaudoin, en conférence de presse hier. Nous innovons pendant les bonnes périodes comme pendant les mauvaises.»

Le tout nouveau Global 5000 pourra voler sans escale de Paris à New York à Mach 0,88 en 7 heures et 39 minutes, soit 30 minutes de moins que son plus proche concurrent dans la catégorie des appareils «super grands», le Falcon F900EX de Dassault, et 40 minutes de moins que le GIV-SP de Gulfstream.

«Ce qui nous différencie, c'est la vitesse, a déclaré le vice-président directeur à l'ingénierie et au développement de produits de Bombardier Aéronautique, M. John Holding. C'est là où nous allons nous démarquer.»

Il a ajouté que le Global 5000 sera très confortable, avec la cabine la plus spacieuse de sa catégorie. Il aura également accès à des terrains d'aviation comportant des pistes d'atterrissage relativement courtes.

Le Global 5000 remplira un vide dans la gamme des réacteurs d'affaires de Bombardier, soit entre le Challenger 604, un appareil de la catégorie des «grands», et le Global Express, un appareil de la catégorie des appareils «très longs-courriers».

Le marché des avions à réaction super grands devrait atteindre 750 appareils d'ici 2010.

«Nous voulons devenir un chef de file assez rapidement dans cette catégorie, a déclaré M. Beaudoin. Notre part du marché global des avions d'affaires est de 30 %; nous voulons faire au moins aussi bien dans cette catégorie.»

Salon

Bombardier entendait profiter du salon aéronautique de la NBAA (National Business Aircraft Association) à la Nouvelle-Orléans en septembre pour présenter son dernier-né. L'annulation du salon, à la suite des attentats terroristes du 11 septembre, a forcé l'entreprise à modifier ses plans. Elle a donc présenté le nouvel appareil à quelques centaines d'invités dans ses installations de Dorval hier.

Le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown, a affirmé que l'entreprise n'avait pas songé une seule minute à reporter davantage l'événement.

«Il est important de montrer de la confiance, surtout après le 11 septembre», a-t-il soutenu lors de la cérémonie de présentation.

Les attentats terroristes, perpétrés à l'aide d'avions de ligne, ont provoqué un regain d'intérêt envers les avions d'affaires. Cet intérêt ne s'est cependant pas encore reflété au niveau des ventes en raison notamment du ralentissement économique.

«Les ventes d'avions d'affaires sont liées aux cycles économiques, a commenté M. Beaudoin. Les événements du 11 septembre n'ont pas aidé à ce niveau.»

Il a cependant affirmé que Bombardier présentait son nouvel appareil au bon moment. Le Global 5000, un dérivé du Global Express, ne sera pas sur le marché avant quelques années. L'appareil de 33 millions $ US devrait être lancé officiellement d'ici la fin de 2001. Son premier vol devrait avoir lieu au début de 2003 et il devrait être mis en service avant la fin de 2004.

L'action de catégorie B de Bombardier a perdu 0,21 $ jeudi pour clôturer à 11,79 $.

Moore abolira 1000 postes de plus l'an prochain

Presse **Canadienne**
TORONTO

Le fabricant de formulaires Moore Corp. a indiqué, hier, qu'il va supprimer un millier d'emplois l'an prochain, à l'échelle globale. Cette mesure s'ajoute aux quelque 2700 postes déjà abolis depuis décembre 2000.

«Nous avons encore trop d'employés chez nous», a affirmé le président Robert Burton, lors d'une conférence téléphonique.

La société en difficulté de Toronto prévoyait réduire son effectif de 400 personnes en 2002, mais une chute du chiffre d'affaires et un déficit la forcent depuis à cibler 1000 postes plutôt durant cette période.

Au Québec, Moore exploite une usine de formulaires et de systèmes à Cowansville, où travaillent une centaine d'employés. Ces nouvelles réductions devraient finalement ramener l'effectif à environ 12 000 personnes à l'échelle globale, a signalé M. Burton.

Moore compte en tout 1200 employés au Canada et les compressions ne devraient presque pas les toucher, a expliqué M. Burton.

Mercredi, la société faisait part d'une perte nette de 12 millions $US au trimestre complété le 30 septembre, tenant compte notamment de divers frais de restructuration.

L'année dernière, Moore avait vu son chiffre d'affaires reculer à 511 millions $US, par rapport à 550 millions $US au précédent exercice; l'abandon d'activités non rentables, au Canada et aux États-Unis, explique cette évolution.

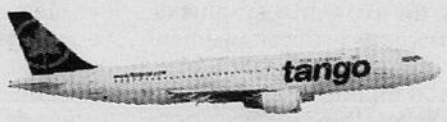
tango petits sous

{petits sous iront loin}

79$ tango pour Toronto
149$ tango pour Winnipeg
199$ tango pour Calgary
199$ tango pour Vancouver
209$ tango pour Edmonton

Tarifs par trajet.
Aucun achat requis à l'avance.
Aucune obligation de séjour le samedi.

Allo Tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix offert par Air Canada. Faites vos réservations en ligne à ***www.voltango.com*** Ou encore, consultez votre agent de voyages ou appelez-nous au ***1 800 315-1390***. Quoi qu'il en soit,à chaque tango, vous recevez de précieux milles **Aéroplan**MD.



OPÉRATIONS APPROUVÉES

Tarifs de chaque trajet basés sur un aller simple. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada (faisant affaire sous le nom de Tango par Air Canada). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets sont totalement non-remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan[MD] peuvent accumuler des milles Aéroplan. L'accumulation de milles représente 50% des milles parcourus avec un minimum de 250 milles. Aéroplan[MD] est une marque déposée d'Air Canada. Tango[MC] par Air Canada est une marque de commerce d'Air Canada.

zoom week-end



Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com
collaboration spéciale

Attention, frissons!

Ouvrir la porte de la maison hantée de Guy Lacroix, c'est plonger dans un monde où tous les symboles de l'Halloween sont à l'honneur. Si le sang, les squelettes, les pierres tombales, les oiseaux de malheur et les excès de folie vous horripilent, aussi bien vous tenir à l'écart.

Car ici, c'est un être quelque peu bizarre et maniant une scie mécanique endiablée qui accueille les amateurs de sensations fortes, alors que, une fois à l'intérieur, le déchiqueteur de membres attend d'entrée de jeu sa prochaine victime, que la sorcière prépare consciencieusement ses potions magiques, qu'un prisonnier derrière les barreaux depuis 20 ans jure à qui veut l'entendre qu'il est innocent et qu'une diseuse de bonne aventure dont il ne faut surtout pas croire un mot prédit à tous un sombre avenir. Voilà qui vous donne un bref aperçu de ce qui vous guette si vous osez franchir le pas de la porte de cette maison hantée!

Parents, afin d'éviter quelques nuits de cauchemars à vos enfants, je vous recommande donc fortement de vous-même faire le tour de cet univers hanté avant de laisser vos rejetons y pénétrer... Bien qu'aucun des 12 «comédiens» ne touchera à qui que ce soit au cours de la visite, certains moments ou personnages pourraient tout de même faire peur... Parce que M. Lacroix a vraiment réussi son coup en créant une atmosphère «gothique» à souhait et surtout des décors élaborés, étudiés, où chaque détail a son importance, où chaque personnage a un rôle à jouer. Il faut dire que ce paysagiste de formation travaille sur ce projet depuis le mois de juin, montant les structures de chaque pièce, peinturant, charroyant du sable et des feuilles mortes, allant même jusqu'à construire un cercueil de ses propres mains. M. Lacroix est aussi un véritable «patenteux», utilisant vieille table tournante et bétonnière miniature pour faire tourner la tête d'un de ses personnages ou son immense Satan! Il a couru les marchés aux puces, trouvant des pièces et des éléments de décor à Stittsville, Québec, voire aux États-Unis! Bref, ce qui était son entrée de garage et sa cour avant est aujourd'hui un circuit où surprises, effets spéciaux et musique d'ambiance attendent les visiteurs...

Je ne vous apprendrai sûrement rien si je vous annonce que Guy Lacroix aime l'Halloween! Aimer est peut-être même un peu faible, à bien y penser. Mais au-delà de sa passion pour cette fête, il cherchait aussi une façon de se rendre utile. C'est pourquoi les gens qui se présenteront chez lui seront invités à faire des dons afin de venir en aide aux enfants de la région atteints du cancer.

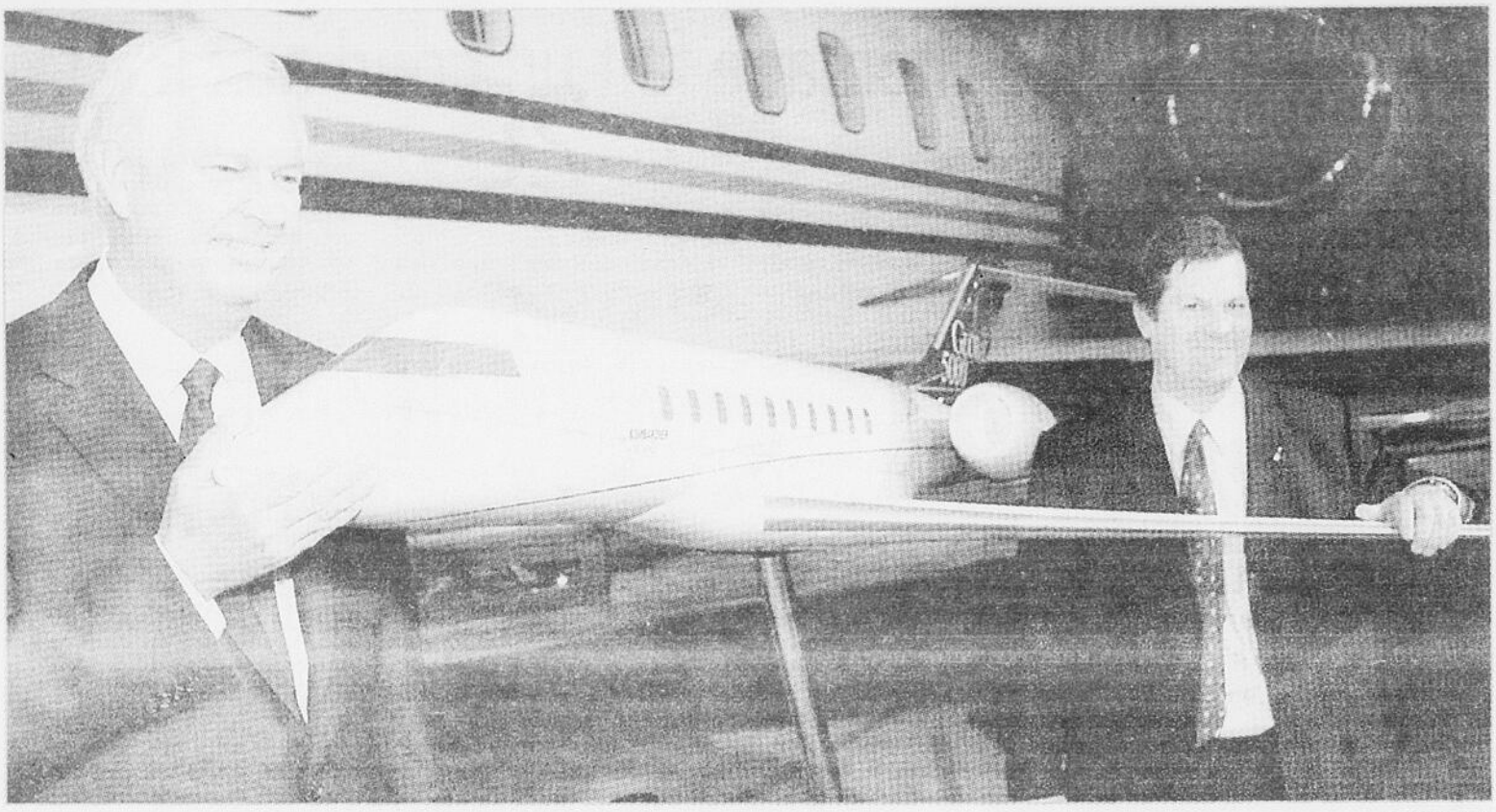
La maison hantée de Guy Lacroix se trouve sur la rue Larose, dans le secteur Touraine, à Gatineau. Pour vous y rendre, il vous suffit d'emprunter la sortie Archambault de l'autoroute 50, de rouler sur la rue Principale jusqu'à l'avenue Gatineau. Une fois sur cette avenue, vous n'aurez qu'à tourner à gauche sur la rue Larose. Vous ne pourrez pas rater la maison de M. Lacroix, c'est moi qui vous le dis! Les heures d'ouverture sont, à compter d'aujourd'hui et jusqu'à mercredi prochain (exception faite de dimanche), de 19 h à 23 h, ou selon la demande.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

45 zoom jeux
Les potins des jeux

44 zoom cuisine
Chez l'Onde Tom



PRESSE CANADIENNE

Le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown, et le président et chef de l'exploitation de Bombardier Aéronautique, Pierre Beaudoin, avec une maquette du nouvel avion.

Bombardier présente un nouveau biréacteur

Presse **Canadienne**
MONTRÉAL

En dépit d'un contexte économique difficile, Bombardier Aéronautique a présenté un nouveau biréacteur d'affaires.

«L'innovation chez Bombardier n'est pas cyclique, a déclaré le président et chef de l'exploitation de Bombardier Aéronautique, Pierre Beaudoin, en conférence de presse hier. Nous innovons pendant les bonnes périodes comme pendant les mauvaises.»

Le tout nouveau Global 5000 pourra voler sans escale de Paris à New York à Mach 0,88 en 7 heures et 39 minutes, soit 30 minutes de moins que son plus proche concurrent dans la catégorie des appareils «super grands», le Falcon F900EX de Dassault, et 40 minutes de moins que le GIV-SP de Gulfstream.

«Ce qui nous différencie, c'est la vitesse, a déclaré le vice-président directeur à l'ingénierie et au développement de produits de Bombardier Aéronautique, M. John Holding. C'est là où nous allons nous démarquer.»

Il a ajouté que le Global 5000 sera très confortable, avec la cabine la plus spacieuse de sa catégorie. Il aura également accès à des terrains d'aviation comportant des pistes d'atterrissage relativement courtes.

Le Global 5000 remplira un vide dans la gamme des réacteurs d'affaires de Bombardier, soit entre le Challenger 604, un appareil de la catégorie des «grands», et le Global Express, un appareil de la catégorie des appareils «très longs-courriers».

Le marché des avions à réaction super grands devrait atteindre 750 appareils d'ici 2010.

«Nous voulons devenir un chef de file assez rapidement dans cette catégorie, a déclaré M. Beaudoin. Notre part du marché global des avions d'affaires est de 30 %; nous voulons faire au moins aussi bien dans cette catégorie.»

Salon

Bombardier entendait profiter du salon aéronautique de la NBAA (National Business Aircraft Association) à la Nouvelle-Orléans en septembre pour présenter son dernier-né. L'annulation du salon, à la suite des attentats terroristes du 11 septembre, a forcé l'entreprise à modifier ses plans. Elle a donc présenté le nouvel appareil à quelques centaines d'invités dans ses installations de Dorval hier.

Le président et chef de la direction de Bombardier, Robert Brown, a affirmé que l'entreprise n'avait pas songé une seule minute à reporter davantage l'événement.

«Il est important de montrer de la confiance, surtout après le 11 septembre», a-t-il soutenu lors de la cérémonie de présentation.

Les attentats terroristes, perpétrés à l'aide d'avions de ligne, ont provoqué un regain d'intérêt envers les avions d'affaires. Cet intérêt ne s'est cependant pas encore reflété au niveau des ventes en raison notamment du ralentissement économique.

«Les ventes d'avions d'affaires sont liées aux cycles économiques, a commenté M. Beaudoin. Les événements du 11 septembre n'ont pas aidé à ce niveau.»

Il a cependant affirmé que Bombardier présentait son nouvel appareil au bon moment. Le Global 5000, un dérivé du Global Express, ne sera pas sur le marché avant quelques années. L'appareil de 33 millions $ US devrait être lancé officiellement d'ici la fin de 2001. Son premier vol devrait avoir lieu au début de 2003 et il devrait être mis en service avant la fin de 2004.

L'action de catégorie B de Bombardier a perdu 0,21 $ jeudi pour clôturer à 11,79 $.

Moore abolira 1000 postes de plus l'an prochain

Presse **Canadienne**
TORONTO

Le fabricant de formulaires Moore Corp. a indiqué, hier, qu'il va supprimer un millier d'emplois l'an prochain, à l'échelle globale. Cette mesure s'ajoute aux quelque 2700 postes déjà abolis depuis décembre 2000.

«Nous avons encore trop d'employés chez nous», a affirmé le président Robert Burton, lors d'une conférence téléphonique.

La société en difficulté de Toronto prévoyait réduire son effectif de 400 personnes en 2002, mais une chute du chiffre d'affaires et un déficit la forcent depuis à cibler 1000 postes plutôt durant cette période.

Au Québec, Moore exploite une usine de formulaires et de systèmes à Cowansville, où travaillent une centaine d'employés. Ces nouvelles réductions devraient finalement ramener l'effectif à environ 12 000 personnes à l'échelle globale, a signalé M. Burton.

Moore compte en tout 1200 employés au Canada et les compressions ne devraient presque pas les toucher, a expliqué M. Burton.

Mercredi, la société faisait part d'une perte nette de 12 millions $US au trimestre complété le 30 septembre, tenant compte notamment de divers frais de restructuration.

L'année dernière, Moore avait vu son chiffre d'affaires reculer à 511 millions $US, par rapport à 550 millions $US au précédent exercice; l'abandon d'activités non rentables, au Canada et aux États-Unis, explique cette évolution.

tango petits sous

{petits sous iront loin}

79$ tango pour Toronto
149$ tango pour Winnipeg
199$ tango pour Calgary
199$ tango pour Vancouver
209$ tango pour Edmonton

Tarifs par trajet.
Aucun achat requis à l'avance.
Aucune obligation de séjour le samedi.

Allo Tango ! Voici le nouveau service aérien à petit prix offert par Air Canada. Faites vos réservations en ligne à ***www.voltango.com*** Ou encore, consultez votre agent de voyages ou appelez-nous au ***1 800 315-1390***. Quoi qu'il en soit,à chaque tango, vous recevez de précieux milles **Aéroplan**MD.



OPÉRATIONS APPROUVÉES

Tarifs de chaque trajet basés sur un aller simple. Les vols sont assurés sur des appareils d'Air Canada (faisant affaire sous le nom de Tango par Air Canada). Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, les frais d'assurance, les frais de carburant lorsque applicables et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets sont totalement non-remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. Les modalités et conditions peuvent différer des règlements et conditions tarifaires habituels d'Air Canada. Les billets émis pour les services Tango par Air Canada ne peuvent être utilisés sur les services réguliers d'Air Canada. Seuls les membres Aéroplan^MD peuvent accumuler des milles Aéroplan. L'accumulation de milles représente 50% des milles parcourus avec un minimum de 250 milles. Aéroplan^MD est une marque déposée d'Air Canada. Tango^MC par Air Canada est une marque de commerce d'Air Canada.



Valérie Lessard
vlessard@ledroit.com
collaboration spéciale

Attention, frissons!

Ouvrir la porte de la maison hantée de Guy Lacroix, c'est plonger dans un monde où tous les symboles de l'Halloween sont à l'honneur. Si le sang, les squelettes, les pierres tombales, les oiseaux de malheur et les excès de folie vous horripilent, aussi bien vous tenir à l'écart.

Car ici, c'est un être quelque peu bizarre et maniant une scie mécanique endiablée qui accueille les amateurs de sensations fortes, alors que, une fois à l'intérieur, le déchiqueteur de membres attend d'entrée de jeu sa prochaine victime, que la sorcière prépare consciencieusement ses potions magiques, qu'un prisonnier derrière les barreaux depuis 20 ans jure à qui veut l'entendre qu'il est innocent et qu'une diseuse de bonne aventure dont il ne faut surtout pas croire un mot prédit à tous un sombre avenir. Voilà qui vous donne un bref aperçu de ce qui vous guette si vous osez franchir le pas de la porte de cette maison hantée!

Parents, afin d'éviter quelques nuits de cauchemars à vos enfants, je vous recommande donc fortement de vous-même faire le tour de cet univers hanté avant de laisser vos rejetons y pénétrer... Bien qu'aucun des 12 «comédiens» ne touchera à qui que ce soit au cours de la visite, certains moments ou personnages pourraient tout de même faire peur... Parce que M. Lacroix a vraiment réussi son coup en créant une atmosphère «gothique» à souhait et surtout des décors élaborés, étudiés, où chaque détail a son importance, où chaque personnage a un rôle à jouer. Il faut dire que ce paysagiste de formation travaille sur ce projet depuis le mois de juin, montant les structures de chaque pièce, peinturant, charroyant du sable et des feuilles mortes, allant même jusqu'à construire un cercueil de ses propres mains. M. Lacroix est aussi un véritable «patenteux», utilisant vieille table tournante et bétonnière miniature pour faire tourner la tête d'un de ses personnages ou son immense Satan! Il a couru les marchés aux puces, trouvant des pièces et des éléments de décor à Stittsville, Québec, voire aux États-Unis! Bref, ce qui était son entrée de garage et sa cour avant est aujourd'hui un circuit où surprises, effets spéciaux et musique d'ambiance attendent les visiteurs...

Je ne vous apprendrai sûrement rien si je vous annonce que Guy Lacroix aime l'Halloween! Aimer est peut-être même un peu faible, à bien y penser. Mais au-delà de sa passion pour cette fête, il cherchait aussi une façon de se rendre utile. C'est pourquoi les gens qui se présenteront chez lui seront invités à faire des dons afin de venir en aide aux enfants de la région atteints du cancer.

La maison hantée de Guy Lacroix se trouve sur la rue Larose, dans le secteur Touraine, à Gatineau. Pour vous y rendre, il vous suffit d'emprunter la sortie Archambault de l'autoroute 50, de rouler sur la rue Principale jusqu'à l'avenue Gatineau. Une fois sur cette avenue, vous n'aurez qu'à tourner à gauche sur la rue Larose. Vous ne pourrez pas rater la maison de M. Lacroix, c'est moi qui vous le dis! Les heures d'ouverture sont, à compter d'aujourd'hui et jusqu'à mercredi prochain (exception faite de dimanche), de 19 h à 23 h, ou selon la demande.



SYLVAIN MAHER, Le Droit

45 zoom jeux
44 zoom cuisine

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR





L'Halloween aux musées

Vos petits «monstres» ont hâte de se déguiser et de récolter quelques bonbons? Dites-vous bien que vous pourrez les faire patienter jusqu'à mercredi prochain, le soir de l'Halloween, en profitant des nombreuses activités prévues dans les principaux musées de la région au cours de la fin de semaine, des activités bien empreintes de l'esprit «halloweenesque»!

Valérie **Lessard**
Collaboration spéciale

Ainsi, le Centre national des arts ouvrira ses portes, entre 11 h 30 et 15 h demain, aux enfants et adolescents, invités à se présenter sur les lieux déguisés, bien sûr, afin de prendre part à des ateliers de confection de masques, le tout accompagné des airs entraînants de La Ridaine et des Baobab Youth Performers et des histoires de Suzanne Pinel et des membres du club Ottawa Storytellers. Cette fête d'Halloween se déroulera dans le foyer principal du CNA. L'entrée est gratuite, mais on vous demande de confirmer le nombre de personnes de votre famille qui seront de la fête en composant le (613) 947-7000, poste 303.

En soirée, demain, c'est au Musée de l'aviation du Canada, situé à l'intersection des promenades de l'Aviation et Rockcliffe, que ça se passe! Entre 18 h et 21 h, les jeunes pourront se perdre dans un labyrinthe fantomatique sur le terrain du musée (il faudra donc prévoir des costumes chauds et apporter une lampe de poche), écouter des histoires à donner des frissons, effectuer un survol en deltaplane virtuel d'un château hanté, participer à un défilé de mode sous l'éclairage d'une lumière stroboscopique, et plus encore! Chaque enfant doit être accompagné d'un adulte. Le coût d'entrée est de 8 $ par enfant; les adultes, eux, sont admis gratuitement. Il faut réserver sa place: (613) 993-8109.

Dimanche, les enfants costumés ont rendez-vous au Musée de l'agriculture du Canada pour une chasse au trésor, la préparation de la fameuse tire et du surprenant pain à la citrouille de même que la décoration de citrouilles (1 $ par citrouille), pour ne nommer que ces activités, qui se dérouleront entre 10 h et 16 h. Les droits d'entrée au musée sont de 12 $ pour une famille (deux adultes, trois enfants), de 5 $ pour un adulte, 4 $ pour les 16-21 ans et les aînés et de 3 $ par enfant de trois à 15 ans.

Du côté du Musée canadien des enfants, c'est tout au long du week-end que petits et plus grands pourront chasser les chauve-souris (je vous rassure, il ne s'agit pas de vraies!), rencontrer des sorcières (demain, entre 13 h et 14 h 30), un magicien et un artiste du maquillage, dimanche, etc. Pour plus de renseignements : (819) 776-7000.

Alors, joyeuse Halloween tout le monde!



Vive le disco!

Ils vous ont fait danser à l'époque avec leurs *Dancing Queen, Voulez-vous, Waterloo, Mamma Mia* et autres grands succès? Eh bien, préparez-vous à au moins taper du pied, car leurs classiques se succéderont à un rythme infernal au cours du spectacle *Björn Again*, présenté au magnifique Théâtre du Casino de Hull. C'est donc l'ère ABBA et celle du disco qui vont faire vibrer les murs dimanche, lundi et mardi soirs prochains! Il reste encore des billets pour tous ceux qui, comme moi, s'amusent encore à faire tourner ces bons vieux classiques des années 70! Pour prendre part au «party» que ces soirées promettent d'être, composer le (819) 772-2530 ou, via le réseau Admission, le 1 800 361-4595.

Pour boire et manger le monde

C'est en fin de semaine, au Centre des congrès d'Ottawa, que se tient la 16e édition du traditionnel Salon des vins et de la gastronomie. L'occasion rêvée de faire un savoureux tour du monde, alors que vous pourrez déguster des vins et des bières de partout et des petits plats pas piqués des vers du tout, aujourd'hui et demain de midi à 21 h et dimanche de midi à 18 h! Côté vins, l'Afrique du Sud sera en vedette, cette année. Prix des billets : 12,50 $.

Rendez-vous avec la bande dessinée

Je vous le rappelle, le deuxième Rendez-vous international de la BD de Gatineau bat son plein. Vous pourrez croiser les auteurs un peu partout, notamment lors de séances de signature ou de dessin en direct, aux Promenades de l'Outaouais et au Musée canadien des civilisations, respectivement aujourd'hui et demain. C'est également demain que se tiendra le fameux banquet gaulois au Centre de préservation des Archives nationales du Canada (pour réservations: 243-2525, 243-4343 ou 777-8883). Le tout se termine dimanche, alors que l'impressionnante sculpture de sable et la murale en séquence seront notamment dévoilées lors de la cérémonie de clôture, à 16 h 30, aux Promenades.

Si vous avez des suggestions de sorties ou des commentaires, n'hésitez pas à me le faire savoir par téléphone (562-0333), par télécopieur (562-7539) ou par courriel (vlessard@ledroit.com).



Pierre Jury
pjury@ledroit.com

zoom saveurs

La Royal Gala, la pomme «tendance»

L'une des modes, ces temps-ci, c'est d'accoler le mot tendance à tout ce qui bouge. Afin d'être le premier, ou parmi les premiers, à avoir découvert quelque chose qui sera à la mode... dans quelques mois. À ce compte, les Royal Gala sont les pommes tendance de l'époque.

Après les vagues des Red Delicious, trop souvent pâteuses, des Cortland, une variété plus tardive qui se laisse longtemps désirer, des Macintosh de nos jeunes temps, l'ère des Royal Gala est venue. Soyez tendance, comme ils disent, soyez Royal Gala.

Vous passerez pour quelqu'un de branché, d'à la mode, de «*full hot*» comme disent les jeunes Québécois.

Vous n'en avez jamais entendu parler? Qu'à cela ne tienne, quelques paragraphes ici sauront combler votre petite histoire et une visite à votre marchand de fruits et légumes vous en trouvera presque à coup sûr.

C'est que les Royal Gala sont encore assez nouvelles pour une bonne tranche de la population, même si les Nord-Américains les ont importées de Nouvelle-Zélande autour de 1960. Elles sont le résultat d'une variété croisée de Kidd's Orange, une pomme dont je n'ai jamais entendu parler, et de Golden Delicious, variété que certains appellent ici pomme-poire.

Elles sont de bonne taille sans jamais être énormes, rouges avec des zones plus jaunes ou orangées.

Si elles existent depuis bientôt 40 ans, cela ne fait en réalité qu'une quinzaine d'années que certains producteurs canadiens en tirent un bon profit, croit-on.

Il n'y a pas que les Canadiens les plus ordinaires qui n'aient jamais entendu parler des pommes Royal Gala.

Le chef Robert C. Bourassa, de l'illustre Café Henry Burger, a avoué cette semaine que cela faisait «quatre ou cinq années à peine» qu'il a fait la connaissance de ce fruit si délectable.

«En fait, c'est une bonne cliente de la maison qui m'en a parlé la première fois, s'est rappelé le chef Bourassa, cette semaine. Je suis allé faire un tour au marché By peu après pour en parler avec certains producteurs.

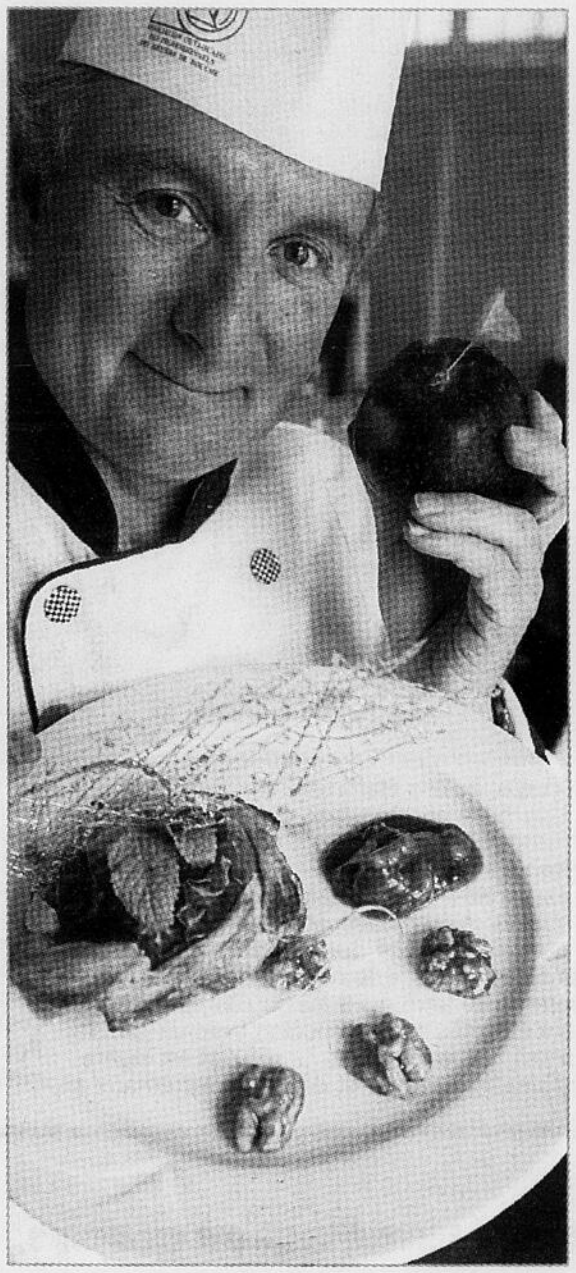
«Je les trouve excellentes pour les tartes Tatin parce qu'elles se tiennent bien et qu'elles ont un bon taux de sucre pour la caramélisation.»

Dans la cuisine de son établissement haut de gamme, rue Laurier, à Hull, la pomme Royal Gala sert aussi régulièrement en plat principal. Surtout au cours de la saison plus froide.

L'automne et le temps frisquet qui nous tombera bientôt dessus rappelle aux gens qu'ils ont presque génétiquement besoin de se nourrir d'assiettes plus chaudes, plus nourrissantes.

Les plats sont plus lourds, plus carnés: canard, porc, autruche, cerf et caribou sont autant de viandes que l'on retrouve lorsque les feuilles des arbres tournent au rouge.

Le chef Bourassa utilise ainsi souvent des pommes évidées, en guise de présentation.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Robert C. Bourassa

Parfois avec pelure, parfois sans, parfois sculptées en forme de récipient.

La Royal Gala tient bien en cuisson, au four ou saisie en poêlon, elle ne s'écrase pas, dore même un peu.

Sur la fourchette

Chez Jean-Pierre, un restaurant de calibre depuis son ouverture il y a 20 ans, ferme ses portes aujourd'hui. La rue Somerset perd une belle plume...

Aujourd'hui démarre le Festival des vins d'Ottawa, au Centre des congrès. Si les amateurs de plaisirs liquides sont mieux servis que ceux de nourriture, l'événement demeure un incontournable. Bonne visite!...

Félicitations à la Table agro-alimentaire et sa bougie d'allumage, Stéphanie Boisvert, qui a organisé une superbe 2e édition de la Tournée des chefs, cette semaine. Un autobus plein de chefs et d'apprentis ont découvert de bons petits producteurs de l'Outaouais.

Pour me joindre :
(613) 562-0333, poste 537
pjury@ledroit.com

RÉSERVÉ AUX ABONNÉ-E-S LeDROIT

LeDroit, la Librairie du Soleil, le Cinéma 9 et le Musée national des sciences et de la technologie

en collaboration avec Les Éditions Gallimard
sont heureux d'offrir 10 super ensembles-cadeaux

Harry Potter



POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 26, 27 et 31 octobre 2001 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 21 h le 9 novembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 10 coupons aura lieu le 12 novembre, à 11 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un ensemble cadeau par gagnant, par adresse. Aucun ensemble cadeau ne sera acheminé par courrier.

CONCOURS
Harry Potter

Déposez à l'une des trois Librairies du Soleil :

321, rue Dalhousie, Ottawa
425, boul. St-Joseph, Hull
25, chemin de la Savane, Gatineau

LeDroit cyberpresse.ca

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : rés. ( ) .....
Téléphone : trav. ( ) .....

Librairie du soleil
CINEMA 9 S.E.N.C. Gatineau
SCIENCES & TECHNOLOGIE SCIENCE & TECHNOLOGY

VOUS POURRIEZ GAGNER TOUT CECI :

UN COFFRET COMPRENANT LES QUATRE VOLUMES DES AVENTURES DE HARRY POTTER;

UNE AFFICHE, UN ENSEMBLE DE SIX STYLOS ET LA PLUME D'OIE DE HARRY POTTER;

DEUX SIGNETS;

QUATRE BILLETS POUR ASSISTER AU FILM HARRY POTTER, AU CINÉMA 9;

UN LAISSEZ-PASSER FAMILIAL AU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE POUR PARTICIPER À LA CONSTRUCTION D'UNE MURALE GÉANTE LEGO® HARRY POTTER À L'AIDE DE MILLIERS DE BRIQUES LEGO®, LES 9 ET 10 DÉCEMBRE.

Veuillez noter que la sortie du quatrième volume en format de poche est prévue à la fin du mois de novembre 2001.

LeDroit cyberpresse.ca CINEMA 9 Librairie du soleil SCIENCES & TECHNOLOGIE SCIENCE & TECHNOLOGY



Pierre Jury
pjury@ledroit.com

zoom **resto**

Tonton Tom impressionne toujours

L'Oncle Tom, c'est l'oncle familier de Hull. Il me semble que cela fait des lustres qu'il est là, fidèle, à la même place, inchangé. Du moins, de l'extérieur. Comme un vieux parent oublié, j'ai murmuré à mon invité qu'il fallait bien aller le visiter une autre fois, après tant d'années.

La cote Jury

15/20

Oncle Tom
138, rue Wellington,
Hull, Québec
771-1689



Nous sommes donc entrés, un bon midi, pour constater que le tonton n'était pas si vieux que ça, après tout. Il avait subi une bonne cure de rajeunissement, à l'intérieur, on s'entend. Le décor est neuf, les boiseries chaudes, les couleurs de terre actuelles et le menu toujours classique.

Sans façon, nous avons opté pour le menu du jour, qui offre les quelques plats qui sauront n'en froisser aucun. Poulet, pâtes, omelette végétarienne, poisson et boeuf, toujours dans des présentations traditionnelles. Le tout à l'intérieur d'une fourchette de prix assez modeste compte tenu de la richesse du décor, de l'attention au service et de la qualité dans l'assiette. En bref, cela va de 7,99 $ pour la table d'hôte la moins chère, jusqu'à 13,99 $, pour une soupe, un plat principal et un dessert.

Dans une ambiance feutrée donc, propice aux conversations d'affaires ou intimes, nous faisons nos choix. Entrecôte de boeuf de l'Ouest, sauce échalotes et vin rouge pour mon partenaire de la journée, escalope de poulet et sauce légumes en accompagnement pour moi.

Nous démarrons avec une soupe aux légumes, façon un peu paysanne. Dans un bouillon de poulet bien étiré mais pas engraissé, une belle sélection de légumes nagent dans le liquide. On y retrouve les éléments de base que sont oignon, carotte et céleri, mais aussi de fins dés de tomate, des bouts de tige de brocoli et pour donner un peu de sucré, un peu de navet. Le tout assaisonné à l'origan.

Si ce n'est pas de la grande soupe dont on se souviendra longtemps, on se rappellera qu'elle nous a bien réchauffé le corps, qu'elle était maigre et qu'elle était à prix d'ami. Une belle combinaison qui laisse entrevoir que le chef en cuisine démontre le souci de faire des plats intéressants à petit tarif.

L'entrecôte est servie à souhait, saignante. La viande est de bonne qualité. Nous nous attendions à quelque chose de plus «nerveux» pour la facture. Encore meilleurs sont les petits dés de pomme de terre servis à côté. Une pomme de terre qui a été bouillie, puis taillée en dés qui ont été jetés dans un poêlon avec un peu de beurre, du persil haché finement. Le résultat est légèrement croustillant à l'extérieur et doucement crémeux à l'intérieur. C'est si approprié pour l'automne qu'il faudra se souvenir d'en faire de semblables à la maison.

On m'apporte l'assiette de poulet. La portion de volaille a été travaillée sur le bloc du boucher pour en faire une escalope que l'on fait saisir rapidement avant de l'enfourner dans une sauce un peu paysanne, avec de gros cubes de légumes. Mes petits dés de navets en accompagnement sont quant à eux un peu trop al dente. Deux ou trois minutes de cuisson de plus leur auraient fait grand bien. Finalement, mon assiette est juste correcte. Mais la bouchée d'entrecôte et de pommes de terre de mon invité, qu'il avait bien accepté de partager, m'est restée en mémoire. Il aura fait, sans le savoir, un meilleur choix que le mien.

Un peu bousculés par le temps, nous plongeons aussitôt vers le service suivant, un éclair au chocolat ce jour-là. Il est servi à l'américaine, je dirais, fourré de crème Chantilly plutôt que de crème pâtissière. Je préfère, mais mon partenaire de repas est un peu déçu. Il faut le comprendre, il est français et sa moue tient plus au choix de garniture que de la saveur. La seule chose qui nous manquait est un bon couteau pour tailler les bouchées d'éclair. Nous aurions pu en demander et nous aurions été servis, évidemment, mais on s'étonne qu'à ce chapitre, le service, impeccable jusque là, ait raté la coche en ne prévoyant pas le coup.

Pour deux personnes, notre repas a coûté 30,58 $, sans vins, avant taxes et service.



Les «perles» des jeux vidéo



Christian **Côté**
ccote@ledroit.com

zoom jeux

Non, il ne s'agit ici pas du genre de perles qui font la fierté des concepteurs de jeux vidéo, bien au contraire. Ces perles sont plutôt de nature à embarrasser ceux qui mettent des heures et des heures à peaufiner des détails techniques souvent minimes. Ce sont souvent les aléas de la traduction qui sont à l'origine de ces erreurs que l'on retrouve dans le livret d'instructions ou à l'écran lors de dialogues parlés ou écrits.

La langue est chatouilleuse et avec raison. On se rappelle de la sortie en règle, il y a quelques mois, de la ministre québécoise Louise Beaudoin qui déplorait le fait que les livrets d'instructions des jeux vidéo n'étaient jamais offerts en français. Heureusement, depuis cette déclaration, la situation à ce sujet a changé quelque peu.

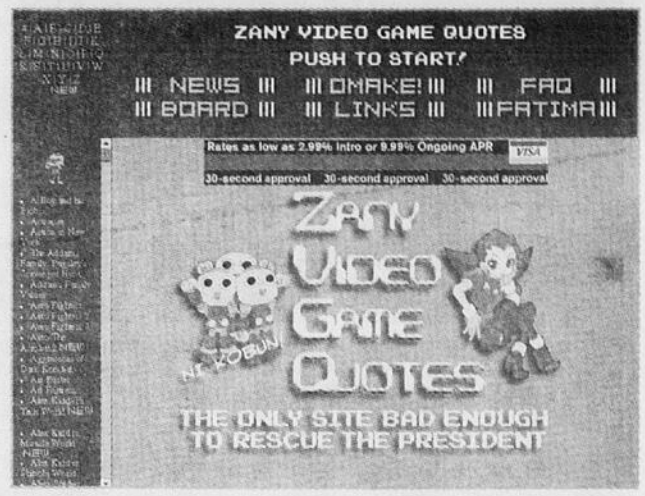
Toutefois, si ça peut consoler la ministre et les défenseurs de la langue française, il n'y a pas que notre langue qui soit malmenée dans ce domaine. Il arrive parfois que l'anglais soit aussi rudoyé dans le monde du divertissement à domicile.

De nombreuses perles existent en anglais et il serait triste de les garder sous silence. Ces perles, qui désignent en fait des erreurs de frappe, grammaticales, d'orthographe ou bien dans le sens donné aux écrits et textes qui pullulent dans chaque jeu vidéo, peuvent souvent susciter rires et incrédulité.

À l'adresse de *Zany Video Game Quotes* (zanyvg.overclocked.org/) on nage dans un univers très coloré bardé d'humour. En plus d'offrir mille et une citations, les responsables du site donnent leurs savoureux commentaires. Pour étoffer cette récolte d'extraits juteux, on propose aussi une série de textes tous plus bizarres les uns que les autres, qui démontrent que parfois, les concepteurs de jeux ont la tête ailleurs.

La page Internet anglophone *Whazzat?!* (désolé pour l'unilinguisme, les sites francophones sur le sujet ne semblent tout simplement pas exister) tend aussi à démontrer que ces perles sont plus nombreuses qu'on pourrait le croire. En établissant un relevé de ces erreurs renfermées dans une multitude de jeux vidéo, les responsables de *Whazzat?!* (www.classicgaming.com/whazzat/) font durer le plaisir. Toutefois, la présentation visuelle, assez simpliste et ennuyante, laisse le surfeur un peu sur sa faim.

Toutes les consoles de l'Atari 2600 jusqu'au portable Game Boy, sans oublier les Playstation, sont passés au peigne fin par les responsables de la page. Même des navigateurs sont appelés à suggérer leur propre petites perles trouvées ici et là. Certaines trouvailles relèvent de la plus absurde comédie. Bonne navigation!





En bref

Electronic Arts fait des mises à pied

La division Internet de la compagnie de développement Electronic Arts a annoncé cette semaine la mise à pied d'entre 200 et 250 employés de EA.com, soit le tiers de ses salariés oeuvrant en ligne. Avec ces coupes, EA espère arriver à dégager un profit pour l'année d'imposition 2003. Parmi les titres publiés par EA, on retrouve une panoplie de jeux de sports, mais aussi *Need for Speed*, toute la série de *Sim* et le tout récent *James Bond 007 - Agent Under Fire*.

SALON DES VINS
ET DE LA GASTRONOMIE
16e salon annuel
Un festin d'aliments fins et de vin
• Goûtez vins, bières et spiritueux des quatre coins du monde
• Dégustation d'aliments fins
• Démonstrations culinaires
• Séminaires sur les vins
GAGNEZ UN DIAMANT
Visitez le pavillon de l'Afrique du sud pour plus de détails
26, 27 et 28 octobre
VEN. ET SAM. 12 H À 21 H - DIM. 12 H À 18 H
CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA
Billets à l'entrée 12,50 $ • TICKETMASTER 755-1111
présenté par
ALCATEL
Les personnes de moins de 19 ans ne sont pas admises

DR. BEAUPRÉ VEIN/VARICES CLINIQUE
Mettez vos jambes en valeur
Si on ne les traites pas, varices et varicosités peuvent entraîner des douleurs dans les jambes. On peut soulager ces malaises par la sclérothérapie. On injecte les veines dilatées et les capillaires éclatés des jambes et du visage, pour les refermer sans laisser de traces.
La clinique de varices du Dr. Beaupré est spécialisée entièrement dans les traitements des varices et varicosités.
Dr Lucie Beaupré
Communiquez avec nous!
Ottawa 1335, ave Carling, bureau 600
(613) 722-0101
Gatineau 500, boul. de l'Hôpital, bureau 102
(819) 561-0561
www.drbeaupreveinclinic.com

COIFFURE ET ESTHÉTIQUE
SPÉCIALISTE DE LA COLORATION
WELLA
PIERRE CARTER
230-6034
Hotel Delta, 361 rue Queen, Ottawa

ON GAGNE
À TOUT COUP
AVEC LeDroit
cyberpresse.ca



TOUS LES ABONNÉS SONT ADMISSIBLES
AUCUN COUPON REQUIS
RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES AU QUOTIDIEN LEDROIT

500$ À GAGNER TOUS LES MARDIS
CONSULTEZ LEDROIT DU 2 OCTOBRE POUR LA LISTE DES GAGNANTS DU MOIS DE SEPTEMBRE
ET DES CADEAUX, DES CADEAUX ET ENCORE DES CADEAUX À GAGNER À CHAQUE MOIS



PRIME DU MOIS D'OCTOBRE
TIRAGE LE 30 OCTOBRE DE 25 MONTRES POUR HOMMES
ABONNEZ-VOUS

562-0555 ou 1-800-267-6961 Courriel : tirage@ledroit.com

zoom vin



Mathieu Turbide
mturbide@ledroit.com

Cap sur l'Afrique du Sud au Salon des vins et de la gastronomie



Plus reconnue pour ses tourmentes politiques que pour ses vins, l'Afrique du Sud est probablement le pays viticole le plus méconnu de la planète.

Au Québec, seulement trois vins sud-africains se retrouvent sur le répertoire régulier. À peine plus d'une dizaine trouvent place sur les tablettes de la LCBO. Les meilleurs vins sud-africains, de Finlayson, de Cathedral Cellars et de Constancia, par exemple, vont et viennent au gré des arrivages dans les sections des spécialités.

Force est de constater que les producteurs sud-africains ont eu de la difficulté à réintégrer le marché canadien après le blocus économique imposé pendant les dernières années de l'apartheid.

Pourtant, l'Afrique du Sud compte des centaines de vignobles, sis dans un climat idéal, plus frais que la plupart des pays du Nouveau Monde, ensoleillés à souhait et influencés par la présence toute proche des océans.

Le Salon des vins et de la gastronomie d'Ottawa, qui se met en branle ce midi au Palais des congrès de Hull, tentera d'assouvir la curiosité des amateurs de vins en mettant l'Afrique du Sud sur la sellette. Une douzaine de producteurs, qui ont apporté sous leurs bras une soixantaine de vins, seront présents au Salon pour faire déguster le fruit de leurs efforts. Parmi ces producteurs, plusieurs noms pratiquement inconnus ici, dont Riders Valley, Bellingham, Bergkelder, Dornier, etc.

La directrice du Salon des vins, Halina Player, admet que l'Afrique du Sud est peu connue des amateurs de vins, contrairement à la France, la Californie ou même l'Australie, qui ont tour à tour été à l'honneur lors des précédentes éditions du Salon.

«C'est un pays qui est peu connu, mais qui se lance actuellement dans une offensive de marketing pour faire mieux connaître ses vins et sa gastronomie à travers le monde. Le Salon d'Ottawa sera l'une des principales tribunes pour cette opération au Canada», indique-t-elle.

La délégation sud-africaine enverra aussi deux chefs cuisiniers qui prépareront des plats typiques de leur pays, en collaboration avec le restaurant de l'hôtel Westin.

Mais qui dit Afrique du Sud dit aussi diamants, puisque ce pays possède les mines de diamants les plus réputées du monde. Il n'en fallait pas plus pour imaginer une intéressante promotion: un diamant de 0,5 carat d'une valeur de 6000 $ sera attribué au hasard à l'un des 25 000 visiteurs.

Les bons coups de la semaine

La Salon des vins d'Ottawa est jumelé au concours de vins des Celliers du monde, qui met en compétition les vins disponibles dans les kiosques du Salon.

Voici quelques-uns des vins primés dans différentes catégories.

Meilleur vin rouge, toutes catégories:
Shiraz 1998, Coonawarra, Katnook, Australie
Meilleur vin blanc, toutes catégories:
Icewine mousseux 1998, VQA, Niagara, Inniskillin, Ontario
Meilleur vin rouge sud-africain:
Shiraz 1997, Fleur du Cap, Afrique du Sud
Meilleur vin blanc sud-africain:
Chardonnay 1998, Cathedral Cellars, KWV, Afrique du Sud
Meilleur vin blanc sec:
Chardonnay 1999, Californie, R.H. Phillips

Osez week-end

Envoyez vos communiqués sept jours à l'avance par courrier, télécopieur (562-7539) ou par courriel à nouvelles@ledroit.com

Les productions musicales

Le premier concert sous le thème Jazz sera présenté aujourd'hui à l'Écomusée de Hull avec le trio de Rachel Chantal, ancienne étudiante de la diva du jazz Jeri Brown. Rachel puise ses influences des grandes voix telles Sarah Vaughan, Nancy Wilson et Jeri Brown. Elle sera accompagnée par Rody Ellias à la guitare et Pierre-Yves Martel à la contrebasse. Pour renseignements: (819) 685-1094.

Musée de l'Halloween

Effrayant, mais intrigant... les chauves-souris, les araignées et les serpents prennent la vedette pour l'Halloween! Découvrez comment nos chauve-souris de la région se préparent pour faire face à la saison froide qui approche. Apprenez où se cachent les serpents et les tortues pour se protéger du froid mortel de l'hiver. Aventurez-vous en explorant le monde merveilleux des araignées et des bâtonnets ordinaires. Des fanatiques d'insectes vous attendent au Musée de la nature samedi et dimanche avec d'innombrables activités pour tous les âges. Laissez aller votre côté créatif en fabriquant vous-même votre propre planeur «chauve-souris». Vous verrez, ce bricolage plaira à tous! Pour de plus amples renseignements: (613) 566-4781.

Viens fêter l'Halloween

Dans les choix populaires d'ateliers éclair, Viens fêter l'Halloween pour les enfants de trois à neuf ans est l'occasion de revêtir son déguisement préféré avec ses amis et d'assister à une soirée mystérieuse où sorcières, fantômes et pirates seront de la partie à la Bibliothèque centrale Bowater. Pour la somme de 3 $, on peut assister à l'une des activités offertes aujourd'hui, demain et dimanche. Pour de plus amples renseignements: (819) 243-4343.

La danse mise sens dessus dessous

Le groupe Lab de danse est très heureux d'accueillir la chorégraphe Adriana Castanos pour une résidence chorégraphique de trois semaines. Originaire de Hermesillo au Mexique, Adriana brave les fraîches températures automnales d'Ottawa afin de travailler avec les intrépides danseurs du Groupe et le directeur artistique Peter Boneham, qui lui sert de moniteur. Le laboratoire-performance d'Adriana fera l'objet de trois représentations, soit ce soir, le vendredi 2 novembre ainsi que le samedi 3 novembre, à 19 h, au Théâtre de la Cour des arts, 2 avenue Daly, Ottawa. Les billets sont au coût de 12 $ (10 $ pour les étudiants et les aînés). Pour réservations ou pour de plus amples renseignements: (613) 235-1492.

Musique française du XX^{e} siècle

Le Département de musique de l'Université d'Ottawa présente un concert mettant en vedette Gerald Corey, basson, Angela Casagrande, hautbois, et Jane Perry, piano. Ce concert de musique française du XX^{e} siècle aura lieu ce soir, à 20 h, à la Chapelle du pavillon Tabaret (550, rue Cumberland). Au programme, des oeuvres de Willard S. Elliot, de Jean Françaix, de Francis Poulenc et d'Alexandre Tasman. Contribution volontaire à l'entrée. Pour de plus amples renseignements: 562-5733.

Un arrêt classique

La 11^{e} édition de la série Un arrêt classique débutera mercredi avec un concert qui mettra en valeur des musiciens de chez nous reconnus pour leur travail en musique de chambre. Robert Cram, flûte, se joindra à Christian Prévost, violon, Guylaine Lemaire, alto, et Julain Armour, violoncelle, pour vous offrir un programme varié où la flûte sera à l'honneur. Au programme de ce concert: Mozart avec le quatuor pour flûte et cordes en la majeur; Gordon Jacob avec *Quatre fantaisies pour flûte et cordes;* Aaron Copland avec la pièce *Threnodies I & II* pour flûte/flûte alto et trio à cordes, et le quatuor pour flûte de Johan Kvandal. Le programme sera complété avec le *Prélude et fugue pour trio à cordes* de Bach-Mozart; le trio italien de Maurice Jaubert et de *Three plus one opus 45* du compositeur Michael Conway Baker. Ce premier concert de la série sera présenté à l'église St-Paul d'Aylmer à 19 h 30. L'entrée est de 5 $ Pour renseignements: 685-5033.

Patro d'Ottawa

Centraide United Way

SOUPER AUX HUÎTRES ET AU RÔTI DE BŒUF

au profit du Patro et de Centraide Ottawa



Le samedi, 3 novembre 2001, 18 h au Patro d'Ottawa, 40 rue Cobourg



Huîtres et rôti de bœuf à volonté
40 $

Réservations :

789-7733 poste 222

Les 26-27-28 octobre venez lire en fête

Librairie du soleil

Librairie agréée



Rabais de 15%*

Sur tous les livres jeunesse et toutes les bandes dessinées

(*ne peut être jumelé à aucune autre promotion.)

425, boul. St-Joseph, Hull – 595-2414 (Village Place-Cartier)
25, de la Savanne, Gatineau – 246-3660 (près du Future Shop)
321, Dalhousie, Ottawa – 241-6999 (coin York et Dalhousie)

EL BOHIO
Restaurant
Cuisine 'latino'

SPÉCIAL DU MIDI
4 75$ breuvage inclus

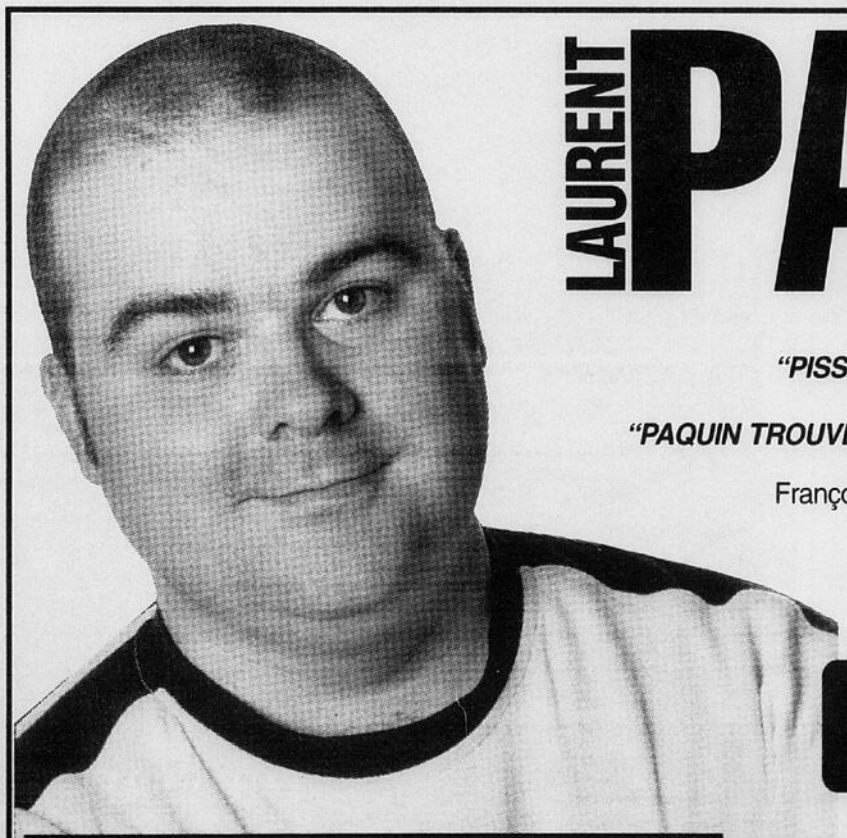
Lun. au sam. – midi à minuit
Dimanche – midi à 18h
881 rue Somerset Ouest
Près de Preston
237-9981

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté
16 95$ par personne
18,95$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi $6.95 - $10.95



129 rue York • 562-2882



LAURENT **PAQUIN**

"PISSANT, N'AYONS PAS PEUR DES MOTS",
Marie-Christine Blais, LaPresse

"PAQUIN TROUVE LE MOYEN DE FAIRE CROULER LA SALLE AVEC UN MINIMUM D'EFFET!"
François Houde, Le Nouvelliste de Trois-Rivières

"IL EST EXCELLENT!"
Yvon Deschamps

AUDITORIUM DU **COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS**

vendredi et samedi
9-10 novembre

MULTISPEC CJRC 1150 RADIO MÉDIA CHOT ckti 104,1 énergie Bonjour Outaouais LeDroit

BILLETS

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CÉGEP)

ticketmaster 755-1111 www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR 238, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL

cyberpresse.ca

ÉTEND SON RÉSEAU: PLUS DE 500 JOURNALISTES ET COLLABORATEURS À TRAVERS TOUT LE QUÉBEC

MONTRÉAL QUÉBEC TROIS-RIVIÈRES
OTTAWA-GATINEAU SHERBROOKE CHICOUTIMI GRANBY

Osez week-end

LE FILM #1 AU CANADA!

«Deux fois bravo.»
Ebert & Roeper

FROM HELL



www.fromhellmovie.com

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓ | CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ | CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓ | FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓ THX
13 ANS + VIOLENCE ✓ SON DIGITAL | FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ THX | FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓ THX | AMC THEATRES KANATA ✓
À L'AFFICHE! LAISSEZ-PASSER REFUSÉS | VERSION FRANÇAISE | CINÉMA 9 GATINEAU ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

La Chango Family à Saint-André-Avellin

Le Droit

C'est samedi prochain à compter de 20 h. que la direction de Musiqu'en août remerciera ses quelque 150 bénévoles qui ont contribué à faire un succès de la huitième édition de la fête musicale de la Petite-Nation, en août dernier.

Un party sera donné en leur honneur au Bar La Licorne, à Saint-André-Avellin, qui mettra en vedette La Chango Family.

On souligne que ce groupe de neuf gitans qui privilégie des rythmes gypsie-reggae mettra beaucoup de vie durant cette soirée qui promet d'être mémorable.

Le public est invité à se joindre aux bénévoles à compter de 21 h 30 moyennant des frais d'admission de 5$ par personne.

RÉSERVÉ AUX ABONNÉ-E-S LeDROIT

LeDroit et la Fondation pour les arts, les lettres et la culture en Outaouais
SONT HEUREUX D'INVITER

100 PERSONNES

AU GALA

LES CULTURIADES
DE LA FONDATION POUR LES ARTS, LES LETTRES ET LA CULTURE EN OUTAOUAIS

LeDroit cyberpresse.ca

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 22, 25 et 26 octobre 2001 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 6 novembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 50 laissez-passer doubles aura lieu le 7 novembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un laissez-passer double par gagnant, pour le 14 novembre, 19 h 30. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par courrier.

CONCOURS
Les Culturiades

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222, Case postale 8860
Succ. T, Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez à :
Comptoir de service LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

LeDroit cyberpresse.ca

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : rés. ( ) .....
Téléphone : trav. ( ) .....

THÉÂTRE DU CASINO DE HULL
Mercredi 14 novembre 2001, 19 h 30

Billets 25 $ disponibles au Casino de Hull et sur le Réseau Admission 1 800 361-4595 www.admission.com
Renseignements : 595-2601

Réservez votre siège!

En soirée
Bob Walsh
Unforgettable Songs
Quatorze musiciens sur scène!



Les 10, 11 et 12 novembre
Billets : 25 $ et 35 $

En soirée
BJÖRN AGAIN



Merveilleux retour aux années ABBA!
Les 28, 29 et 30 octobre
Billets : 29,50 $ et 36,50 $

Achetez vos billets dès maintenant à la billetterie du Casino de Hull ou sur le réseau Admission au 1 800 361-4595.

LE THÉÂTRE DU CASINO

CHOT LeDroit cyberpresse.ca Vous avez le plus beau rôle! Ottawa Citizen CJOH CTV

Osez le cinéma

BANDITS

Lui a la tête, l'autre a le corps. Dans l'ordre: Billy Bob Thornton, alias Terry Collins ou l'hypocondriaque, et Bruce Willis, alias Joe Blake ou l'irrésistible. Deux fugitifs qui, grâce à l'ingéniosité du premier et à l'impétuosité du second, prévoient commettre cinq ou six gros coups avant de se la couler douce ad vitam aeternam sous le soleil mexicain. Sur leur route, une admiration du public qui va grandissante pour les «sleepover bandits» et la belle Kate Wheeler (Cate Blanchett, *Elizabeth*). Difficile entreprise que de déambuler en porte-à-faux entre réalisme et ironie, ce que réussissent pourtant avec brio le scénariste Harley Peyton, qui multiplie les niveaux de lecture, et ce réalisateur qui les enchâsse comme s'il enfilait ses vêtements du jour. Ça semble tout simple, or c'est pur ravissement tant pour l'esprit — le film est truffé de trompe-l'oeil tant au niveau des raccords que de la montée narrative — que pour l'œil et pour l'oreille.

GREENFINGERS

La prison HMP Edgefield a ceci de particulier qu'elle laisse grandes ouvertes ses portes et vise l'épanouissement personnel de ses prisonniers. Lorsque y est transféré Colin Briggs (Clive Owens, *Croupier*) qui a déjà passé 15 ans sous les verrous, le «gouverneur» de l'établissement (Warren Clarke) est loin de se douter de l'apothéose que connaîtra sa philosophie carcérale: ce détenu qui dit avoir perdu foi en la vie connaîtra une seconde naissance après avoir reçu, le soir de Noël, des graines de violettes africaines de la part de son voisin de cellule, le vieux Fergus (David Kelly). Il se découvrira un pouce vert sans pareil qui donnera la bonne idée au gouverneur Hodge de lui faire cultiver, à l'aide de trois autres prisonniers, le premier jardin dans l'histoire de la prison. Inspiré d'un fait divers, ce film qui fait du bien a recours a une narration classique et à une surenchère d'effets de mise en scène, concoctés par le réalisateur Joel Hershman. Les personnages architypés et peu développés arrivent toutefois à sentir le vrai et à faire fleurir le naturel. Soulignons l'excellence du jeu de Clive Owens, dont un regard vaut mille soleils, particulièrement pour ravir le coeur de Primrose (Natasha Little), la fille de Georgina.

HEARTS IN ATLANTIS

Anthony Hopkins et le jeune garçon d'origine russe Anton Yelchine se partagent la vedette dans cette adaptation sans couleur d'une nouvelle de Stephen King. Jeu peu convaincant des acteurs, dialogues plats et intrigue incomplète marquent ce film qui risque de ne rien briser au box-office.

IRON MONKEY

Le Robin des Bois chinois, dit le Iron Monkey (Yu Ruan-Guang), dérobe à la nuit venue les trésors du corrompu gouverneur de Zhejing pour mieux les redistribuer au peuple affamé. Masqué et aidé de sa complice féminine — soulignons au passage ce ravissement des films asiatiques où les femmes savent se battre (presque) aussi bien que les hommes — il est devenu l'idole d'un peuple. Pour prendre au collet l'habile voleur, le méchant gouverneur fait prisonnier le fils de Wong Kei-Fing, un maître de kung-fu d'une province voisine, qu'il ne libérera qu'en échange du coupable. Du réalisateur Yuen Woo Ping, chorégraphe de *Chrouching Tiger, Hidden Dragon*, auréolé d'Oscars, ainsi que de *The Matrix*. Aussi, durant 86 minutes, avons-nous droit à plusieurs batailles en règles, à la fois périlleuses et inventives, qui réduisent toutefois le récit à une kyrielle de stéréotypes. Entre deux pirouettes, on s'ennuie et sourit peu.



www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
Super écran Super son Super différence

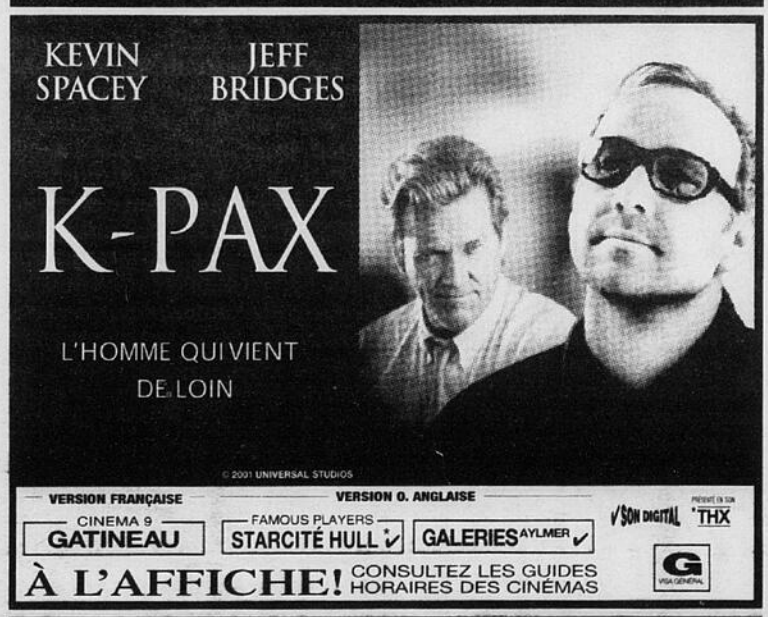
StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

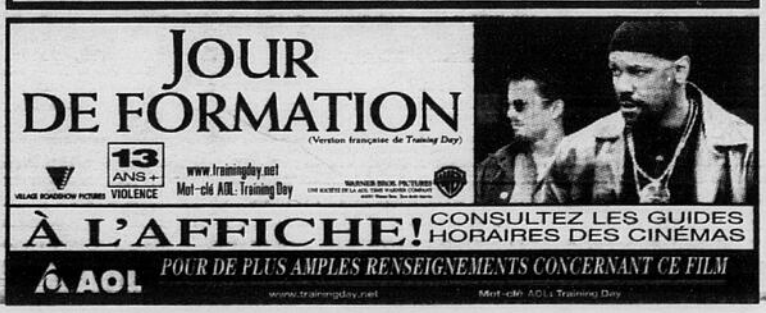
Entrée générale..10$

✔**DON'T SAY A WORD** (13+) Violence 1:10 3:55 6:45 9:35
✔**THE LAST CASTLE** (13+) 12:55 4:10 7:20 10:35
✔**FROM HELL** (13+) Violence **THX** 1:05 4:05 7:05 10:05
✔**TRAINING DAY** (13+) Violence 1:00 4:00 7:00 10:00
✔**13 GHOSTS** En attente de classement **THX** 12:30 3:00 5:30 8:00 10:40
✔**BANDITS** (G) 1:20 4:35 7:35 10:50
✔**CORKY ROMANO** (G) 12:50 3:10 7:40 10:10
✔**JOY RIDE** (13+) Violence 12:45 3:45 6:55 9:30
✔**13 FANTOMES** En attente de classement 12:10 2:40 5:05 7:25 9:55
✔**BANDITS (V.F.)** (G) 1:45 4:45 7:45 10:45
✔**DANNY IN THE SKY** (13+) érotisme **THX** 12:20 2:50 5:10 7:50 10:15
✔**HEARTS IN ATLANTIS** (G) déconseillé aux jeunes enfants 8:30 10:55
✔**K-PAX (AUCUN LASSIEZ PASSER)** (G) **THX** 1:30 4:30 7:30 10:30
✔**LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN** (G) 1:15 4:20 7:15 10:20
✔**MAX KEEBLE'S BIG MOVE** (G) 12:05 2:15 4:25
✔**MVP 2: UNE MERVEILLE VERTICALE** (G) 12:00 2:10 4:15 6:20
✔**RIDING IN CARS WITH BOYS** (G) 12:40 3:50 7:10 10:25
✔**SERENDIPITY** (G) ven,dim 6:50 9:15 sam 7:00 9:15

GUIDE HORAIRES du 26-28 octobre
©2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits reserves
✔SON NUMÉRIQUE







Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne

13 GHOSTS (v.o.a.) 13+ HOR. 7:15 9:20
K-PAX (v.o.a.) G 7:00 9:25
RIDING IN CARS WITH BOYS (GDJE) 6:50 9:35
BANDITS (v.o.a.) G vend. au merc. ..... 7:10 9:45 Jeudi 9:45

En ciné-répertoire
REBELLES (v.f. de Lost and Delirious) 13+ Jeudi 7:10



Osez le cinéma

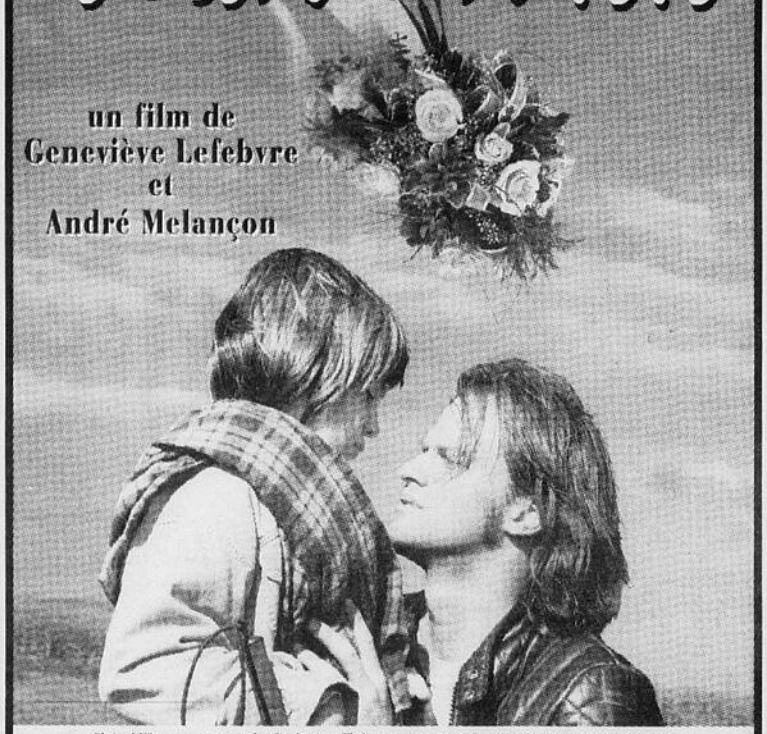
« ...UN FILM RÉUSSI... »
- Journal de Montréal

Les Productions Thalie présentent

Céline Bonnier · Marc Messier · David Boutin · Nathalie Breuer · Serge Dupire
Daniel Fanego · Maka Kotto · Arianne Mahéu · Rosa Zacharie

Le ciel sur la tête

un film de Geneviève Lefebvre et André Melançon



Christal Films en association avec Les Productions Thalie présentent un film de Geneviève Lefebvre et André Melançon
Arianne Mahéu · Céline Bonnier · Serge Dupire · David Boutin · Marc Messier · Daniel Fanego · Maka Kotto · Nathalie Breuer
Réalisation Geneviève Lefebvre et André Melançon · Producteur Yves Fortin · Producteur exécutif Yves Lafontaine · Scénario Geneviève Lefebvre
Collaboration au scénario Marcel Beaulieu · Directeur de la photographie Thomas Vamos · Musique originale Osvaldo Montes · Montage Yvann Thibodeau
Son Thierry Morlaas-Lurbe Dominique Chartrand · Concepteur visuel Marc-Antoine Choquette
Concepteur sonore Jérôme Boiteau · Créatrice des costumes Sophie Lefebvre

CIME 94,9 FM · ICI Radio-Canada · Québec · Canada · SRC · Vis Québec · Telefilm Canada · THALIE · CHRISTAL FILMS

LeDroit · ✓SON DIGITAL · G · À L'AFFICHE ! · CINÉMA 9 GATINEAU ✓

ven.: 7:45 - 10:00
sam.: 12:30 - 3:05 - 7:45 - 10:00
dim., mar.: 12:30 - 3:05 - 6:30 - 9:05
lun., mer., jeu.: 6:30 - 9:05



Un crime au paradis

CINEPLEX ODEON

MATINÉES À PRIX RÉDUITS
Toutes représentations avant 18h00.
Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓Son digital · * Aucun laissez-passer

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odéon Tél.: 1 (800) 576-7849

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL

SORTI DE L'ENFER (13+) 6:45 9:15
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:20 3:45
13 GHOSTS (13+) 7:25 9:45
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:30 4:00
LE REFUGE (13+) 7:10 9:35
MAT. SAM. DIM.. MAR. 12:40 3:10
K-PAX v.f. (G) 7:00 9:30
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:10 3:40
VIRÉE D'ENFER (13+) 7:05 9:05
MAT. SAM. DIM. MAR. 1:25 3:50
LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G) ..7:15
MAT. SAM. DIM. MAR. 12:50 3:20
JOUR DE FORMATION (13+) 9:40
LE CIEL SUR LA TÊTE (G) VEND. SAM. 7:45 10:00
DIM. À JEU. 6:30 9:05
MAT. SAM. DIM. MAR. 12:30 3:05
LE DERNIER CHÂTEAU (13+) 6:50 9:25
MAT. SAM. DIM. MAR. 12:45 3:30
MON VAILLANT PRIMATE 2 (G) VEND. SAM. 6:00
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:00
RIDING IN CARS WITH BOYS (G) 6:45 9:20

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666

√ *RIDING IN CARS WITH BOYS (SP)
VEND. SAM. DIM. MAR. 6:40 9:30
MAT. SAM. DIM. 1:00 3:50
LUN. MER. JEU. 7:30
√ *K-PAX (SP) VEND. SAM. DIM. MAR. 6:50 9:25
MAT. SAM. DIM. 1:15 3:55
LUN. MERC. JEU. 7:35
JOYRIDE (AA) VEND. SAM. DIM. MAR. 9:20
LUN. MERC. JEU. 7:55
SERENDIPITY (SP) VEND. SAM. DIM. MAR. 7:20
MAT. SAM. DIM. 1:25 3:30
DON'T SAY A WORD (AA)
VEND. SAM. DIM. MAR. 7:10 9:40
MAT. SAT. DIM. 1:20 3:50
LUN. MERC. JEU. 7:50

*13 GHOST (13+) VEND. SAM. DIM. MAR. 7:30 9:45
MAT. SAM. DIM. 1:05 3:15 5:25
LUN. MERC. JEU. 8:00
*FROM HELL (18 ANS)
VEND. SAM. DIM. MAR. 7:00 9:35
MAT. SAM. DIM. 1:10 3:45
LUN. MERC. JEU. 7:40

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
Matinée tous les jours! 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

√ *FROM HELL (18 ANS) 1:20 4:10 7:20 9:50
√ *K-PAX (SP) 1:30 4:20 7:10 9:55
√ *ON THE LINE (SP) 1:50 4:30 6:50 9:00
√ *RIDING IN CARS WITH BOYS (SP)
....1:10 4:00 7:00 9:45
SERENDIPITY (SP) 1:40 3:40 7:30 9:30
IRON MONKEY (SP) 2:00 4:15 7:05 9:10
PAS DE REP. MER. À 2:00
*THE LAST CASTLE (13+) 1:00 3:50 6:40 9:20

SOUTH KEYS
2214, Bank 738-1115
www.southkeys.com

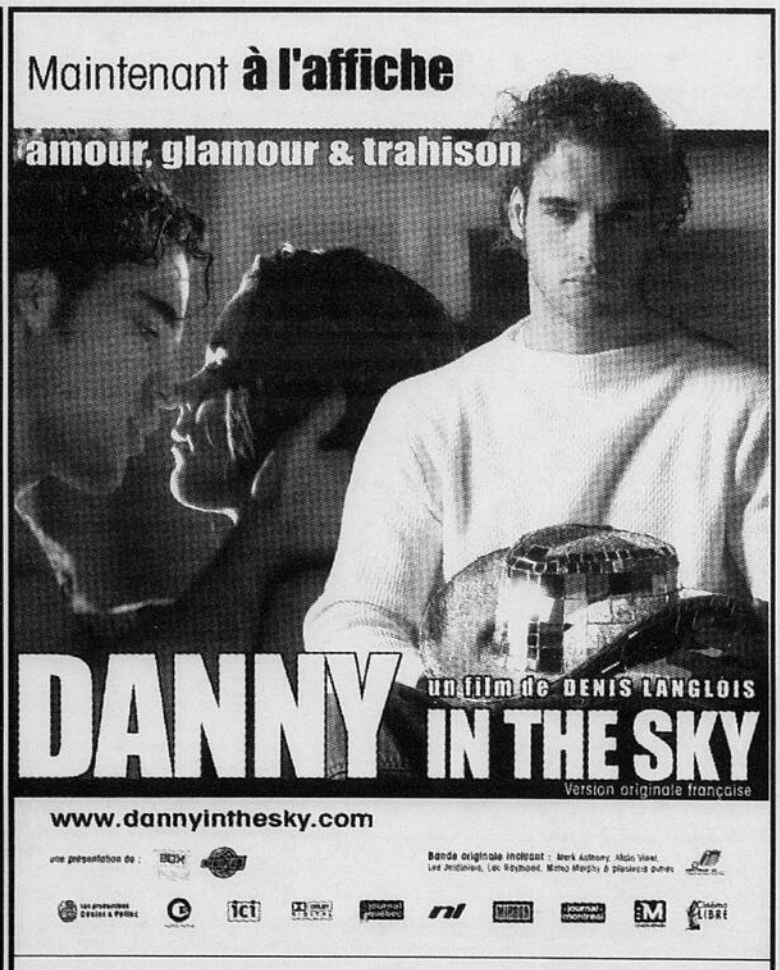
√ *K-PAX (SP) 10:30 1:30 4:20 7:10 9:50
√ *13 GHOSTS (13+) ..10:15 12:30 2:45 5:15 7:25 9:40
√ TRAINING DAY (18 ANS) 10:50 1:45 4:25 7:05
√ JOYRIDE (13+) 9:45
√ SERENDIPITY (SP)
....10:20 12:35 2:40 4:45 6:50 9:00
√ DON'T SAY A WORD (13+)
....11:05 1:35 4:15 7:00 9:35
√ BANDITS (13+) 11:00 1:50 4:30 7:20 10:00
√ FROM HELL (18 ANS) 10:55 1:40 4:40 7:30 10:10
√ *THE LAST CASTLE (13+)
....10:40 1:25 4:10 6:55 9:45
*THE HOLE (13+) 10:35 1:00 3:30 6:40 9:10
*MAX KEEBLE'S BIG MOVE (F) 10:25 12:40 2:50 5:00
PAS DE REP. LUN. JEU. À 5:00
IRON MONKEY (SP) 7:15 9:20
√ *ON THE LINE (SP) ..11:10 12:50 3:00 5:05 7:40 9:55
√ *RIDING IN CARS WITH BOYS (SP)
....10:45 1:35 4:35 7:25 10:05

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553



13 ANS + VIOLENCE · DÈS AUJOURD'HUI! · CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓ · CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓ · VERSION FRANÇAISE CINÉMA 9 GATINEAU ✓
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS !

Maintenant **à l'affiche**



www.dannyinthesky.com

une présentation de : BOX · Bande originale incluant : Mark Anthony, Alain Vivel, Les Jerdiniers, Lee Roykhaed, Mona Marchy & plusieurs autres · ici · journal québec · nl · Hebdos · journal montréal · M · Cinéma Libre

13 ANS + · FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓ · ✓ SON DIGITAL

sam., dim., 12:20 - 2:50 - 5:10 - 7:50 - 10:15
lun., mar., mer., jeu.: 7:50 - 10:15

SERENDIPITY

Serendipity: don de faire des trouvailles par hasard. Ce n'est pas dans le film de Peter Chelson que se produisit l'heureux événement... Quelques jours avant Noël se rencontrent, chez Bloomingdale, deux charmants personnages: l'Anglaise Sara (Kate Beckinsale, qui renoue avec sa coquetterie de *Pearl Harbor*) et le New-Yorkais Jonathan (John Cusack, qui joue les séducteurs à la moue de chiot). Du café Serendipity — le mot préféré de Sara — à l'anneau de patinage du Rockefeller Center, ils passent une charmante soirée qu'ils souhaiteraient éternelle. Or, voilà: leur cœur a déjà été promis à un autre et ils sont contraints de se quitter. La belle propose tout de même de défier le destin. Un film romantique très léger où l'on comprend mal l'acharnement de cet homme et de cette femme d'unir leur destinée contre vents et marées — ils sont tous deux impliqués dans des relations plus que convenables — et qu'on oublie rapidement.

SHACKLETON: UNE AVENTURE DANS L'ANTARCTIQUE

Survivre 22 mois lové dans les eaux glacées de l'Antarctique, ça vous interpelle? C'est pourtant l'exploit qu'ont réalisé, en 1914, 27 marins anglais sous les commandes de l'explorateur irlandais sir Ernest Shackleton, le dernier vrai explorateur. Brillante idée de la part d'IMAX que de reconstituer la saga d'un échec: Shackleton voulait être le premier à atteindre le pôle Sud. L'histoire nous apprendra qu'il tentera en vain l'aventure trois fois, mais gagnera haut la main son titre de noblesse pour n'avoir jamais sacrifié la vie d'un seul membre d'équipage, dans des conditions de vie qui dépassent l'entendement. Cette nouvelle aventure grand format tient davantage du documentaire historique, adéquatement articulé s'entend, que ce à quoi IMAX nous a habitués. Au Musée canadien des civilisations. www.civilisations.ca/cmc/cmcfra/cine2fra.html. Billets en vente à la Billetterie du Musée ou via TicketMaster au 755-1111.

UN CRIME AU PARADIS

Au paradis, c'est l'enfer! Sur le petit domaine que Jojo et Lulu possèdent, l'amour a depuis longtemps foutu le camp. Même que c'est la haine qui semble régner sur ce petit lopin de terre dirigé par un couple de campagnards pour qui ça ne va pas, mais alors pas du tout. De mémoire d'homme dans le voisinage, on ne se rappelle pas d'avoir vu ce couple heureux, ne serait-ce que quelques minutes. La marmite s'apprête à exploser et un crime se trame... Jacques Villeret et Josiane Balasko dans un film de Jean Becker (*Les enfants du marais*), simple, sur lequel on a saupoudré un peu d'humour noir et d'humanisme. Sympathique.

ZOOLANDER

Élu trois fois de suite *Male Model of The Year*, Derek Zoolander (l'excellent Ben Stiller, producteur, réalisateur et coscénariste du film), adulé pour son célèbre *blue steel look*, doit céder le podium à un nouveau venu, le *surf-guy*-trop-*cool*-pour-être-vrai, Hansel (Owen Wilson, *Shanghai Noon*). Déchu, Derek en profitera pour refaire corps avec ses racines et retournera vivre auprès de son père (Jon Voight), mineur dans le sud du New Jersey. Quand débarque le fils vêtu d'un complet argenté et adéquatement ceinturé, disons seulement que le contraste avec la poussière de charbon aura tôt fait de renvoyer Zoolander dans son loft de Soho où, encore plus démoli, il devien-

dra le cobaye d'un complot d'assassinat politique. Comme plusieurs s'y sont cassés la gueule avant lui, Stiller tente de parodier cet univers de pacotille à mille lieues des préoccupations humaines de ce monde. Peut-être est-il celui qui y arrive avec le plus de justesse en offrant un spectacle aussi vide que l'univers qu'il décrit. Or, la table est mise pour un ennui qui va grandissant avec chaque séquence. Au fil de ce déploiement d'images surléchées (et parfois hilarantes) s'impose la constatation suivante: le m'as-tu-vu des coulisses de la haute couture devient le propos réel du film (beaucoup de beau monde là-dedans), rehaussé par la présence réelle sur le plateau de Claudia Schiffer, Veronica Webb, Tommy Hilfiger, Tom Ford et David Bowie (le plus beau).



Le ciel sur la tête

LE CIEL SUR LA TÊTE

Une petite communauté rurale d'un Québec intemporel vit à travers les impressions d'une petite fille aveugle nommée Simone. Que ce soit les amours débridées de l'«amoureux» de la fillette ou celles brisées de son propre père, rien ne semble aller dans cette cellule filmée avec amour par André Melançon et Geneviève Lefebvre. Sympathique, nuancé, doucement touchant, *Un ciel sur la tête* est un joli film. Avec Marc Messier, Maka Kotto, Céline Bonnier, Serge Dupire, David Boutin et Arianne Maheu.

Au Bytowne

Himalaya: 26, 27, 28, 29 et 30 octobre
Nico and Dani: 26, 27 et 28 octobre
An American Rhapsody: 26, 27, 28, 29 et 30 octobre
Holloween: 31 octobre
Carrie: 31 octobre
The Exorcist: 31 octobre

Cinéma des Galeries Aylmer

Rebelles: 1er novembre

Ciné-Club d'Ottawa

La veuve de Saint-Pierre: 25-26 octobre
Les Glaneurs et la Glaneuse: 25-26 octobre

Ce soir au petit écran...

STATION		VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Caserne 24	Beaux Parleurs	Ce soir		Infoman	Catherine	La Fureur / Spécial Halloween		Zone libre / ...mort imminente		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Edgemont	CBC News: Canada Now		Boo! to you too	Sleepy Hollow	This Hour...	Red Green...	Royal Air Farce	Made in Canada	The National		The National	Cinéma
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News		Inside Edition	Access H.	The Immortal		V.I.P.		Seven Days		News	Tonight... (23:35)
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	Dark Angel		Pasadena		Blue Murder		Global News	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	The Ellen Show	Yes, Dear	That's Life		48 Hours		News	Late... (23:35)
9	CBOFT	3	3	5	Caserne 24	Beaux Parleurs	Ce soir	Expresso	Infoman	Catherine	La Fureur / Spécial Halloween		Zone libre / ...mort imminente		Le Téléjournal/Le Point		Sport	Cinéma (23:25)
10	CFTM	66	66	-	Le TVA		Le TVA 18h	Ultimatum	J.E. / Faillites à répétition		Cinéma / LE RÊVE IMPOSSIBLE (6) avec John Ritter, Tess Harper		Le TVA		Je regarde moi non plus		Sports / Lot.	
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Providence		Dateline NBC		Law & Order: SVU		News	Tonight (23:35)
12	CFCF	64	64	79	Drew Carey	Whose Line...	Pulse		Access H.	Drew Carey	The Weakest Link		Law & Order: SVU				CTV News	Pulse
12	TFO	-	18	12	Mégalló	Fantastic Studio	Le Monde...	Volt	Panorama		Maestro	Ô Zone	Cinéma / BRIGANDS, CHAPITRE VII (3) avec Amiran Amiranachvili				Panorama	
13	CJOH	7	7	7	Drew Carey	Whose Line...	News		Wheel of...	Jeopardy	The Weakest Link		Law & Order: SVU				CTV News	News
13	WOKR	19	19	20	News			ABC News	Friends	Hollywood Sq.	2001 Radio Music Awards						News	Nightline (23:35)
15	TV5	15	15	35	100% Question	Journal suisse	Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Thalassa / Dans le sillage des mammouths			Splendeurs naturelles de l'Afrique		Mondial d'impro Juste pour rire		Jrnl belge	Union libre
18	WPBS	11	11	16	Zoom	World News	Newshour		Bus. Report	McLaughlin	Wash. Week	Wall Street...	Life 360 / Voice		Upstairs, Downstairs		Kavanaugh Q.C.	
24	TVO	18	2	2	School Bus	The Big Bang	Anne of...	Fantastic Flying	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat		Cinéma / AN AUTUMN SHROUD		...Immunity	Studio 2
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Malcolm	Tous contre un	...de Sophie	Droit de parole / Le Cancer		Les Pieds dans les plats / L'Ail		Maux d'amour	...de Sophie	Tous contre un	Cinéma
40	CHOT	10	10	10	Le TVA		Le TVA 18h	Ultimatum	J.E. / Faillites à répétition		Cinéma / LE RÊVE IMPOSSIBLE (6) avec John Ritter, Tess Harper		Le TVA		Je regarde moi non plus		Sports / Lot.	
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal			Flash	Hockey / Canadiens - Sabres						Le Grand Journal		110%	Phantasmes
A&E	A & E	28	28	31	Magnum, P.I.		Night Court	NewsRadio	Law & Order		Biography Close up		Third Watch: in their own Words				Law & Order	
BRAV	Bravo	35	35	40	Cinéma (16:00)	A Letter...	Ben Harper & Jesse Cook		Bravo! Videos	MovieTelevision	The Directors: James Ivory		Cinéma / DAZED AND CONFUSED (4) avec J. London, W. Wiggins				Beggars and Choosers	
CD	Canal D	20	29	60	La Femme bionique		Contact Animal		Objectif Science / Démolitions		Pièces à conviction		Les Nouveaux Détectives		La Femme bionique		Cinéma / FINALEMENT... (5)	
FOX	WUTV	31	31	36	Crossing over		Judge Judy		...Raymond	Frasier	Dark Angel		Pasadena		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Animal Miracles		The Goods	Weird Homes	Extra	The Lofters	$100 Taxi Ride	Real World	Faking it		Extra	Weird Homes
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	InfoPlus		Box Office	M. Net	Specimen	Décompte M+			Bouge		Électrochoc	Top Sexy
NW	Newsworld	24	24	26	Politics		BBC News	Business News	CBC News	Mansbridge...	Antiques Roadshow		The National		Hot Type	Fashion File	@ The End	
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI		RDI Junior	Capital Actions	Le Journal RDI	Culture-choc	La Maison du bonheur		Le Téléjournal et Le Point		Culture-choc	Le Canada aujourd'hui		Bull. de santé
RDS	RDS	33	33	41	Golf PGA / Challenge Buick (15:00)		Sports 30 Mag.	Sports 30		NASCAR Coupe Winston / Talladega					Sports 30		Jeux extrêmes d'été	
DISC	DISC	34	34	42	Storm Warning! / Stormy Seas		Crocodile Hunter		@discovery.ca		Wild Discovery		Extreme Weather Week		Discovery's C...da / Grizzly		@discovery.ca	
TLC	TLC	36	36	34	Men in Tooblets		4-Wheel Force		Medical Detectives / Crime Seen		Police, Camera, Action!		Afghanistan: 12 Years of Violence		Inside Flight 93		Police, Camera, Action!	
TSN	TSN	32	32	30	2001 Women's Curling (15:00)		Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Football / Blue Bombers - Argonauts						Sportscentre		Boxing
YTV	YTV	66	66	25	Pokemon	Digimon	Sailor Moon	Two of a Kind	YTV's Hit List			Daria	Scary but True	Chart Attack!		Vampire High	Big Wolf...	Student Bodies
CV	Canal Vie	43	43	-	Quand la vie est un combat		Santé en...	Les Copains	C'est mon choix		Jeux de société / Le Burn-out		Éros et Compagnie		Vivre à deux	Les Copains	Méd. d'enquête	Sortie gaie
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)		Le Top 20 MusiMax		Max Musique		Musicographie / Rat Pack		Gr. Événements / F. Sinatra		Gr. Événements / Natalie Cole		Musicographie / Rat Pack	
TOON	Télétoon	44	44	48	Famille Addams	Vampires...	Crypte Show	...Fantômes	Ren et Stimpy	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébés	Les Simpson	Henri... sa gang	La Clique	South Park	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Lexx: The Series		Cinéma / IN & OUT (4) avec Kevin Kline, Joan Cusack				CityPulse	Ed... (23:35)
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo... (16:30)	On Tour	Avent. en Nord	Tout le monde	D'ici, d'ailleurs	Le Touriste	Vu d'en haut	USA VR	Lonely Planet		Voyage, Canada	D'ici, d'ailleurs	Aqua Planet	Escapades...
S+	Séries +	54	-	-	Nash Bridges		Au nord du 60e		Will & Grace	Voilà!	Missions Sauvetages		Collection Sentiments				La Loi & l'Ordre crimes sexuels	
Z	Z	56	-	-	Star Trek: Deep Space 9		Au-delà du réel		L'Arcade	Le Grand Test	Andromeda		Aux frontières de l'inexpliqué		Métiers d'enfer		Millennium	
H	Historia	55	-	-	Assassinats... Mountbatten		Tournants... Dieppe		L'Histoire à la une		Champs de bataille / Agincourt		...trésors / Mésopotamie		Cinéma / LES ÉPÉES DE DIAMANT (5) avec J. Flemyng, C. Goodall			
ARTV	ARTV	29	-	-	Silence, on court!		Bandeapart.tv	Bandeapart	L'Écume des villes		Paris Modes / L'Italie		L'Actors Studio / Meg Ryan		Cinéma / MODERATO CANTABILE (3) avec J. Moreau, J.-P. Belmondo			

VH = Vidéotron Hull VR = Vidéotron Rockland RO= Rogers Ottawa Station Francophone





Deux Saisons dans une nouvelle virée

Christian Côté
ccote@ledroit.com

Il aurait été surprenant que l'infatigable formation Deux Saisons plie l'échine après le départ de deux de ses membres l'an dernier. Les postes vacants étant maintenant comblés, comme si de rien n'était, la formation rebondit en reprenant le collier ce soir à la Quatrième Salle du CNA.

C'est en jonglant avec une version rough de leur prochain album vierge de titre pour l'instant que Jean-Marc Lalonde et Nicolas Doyon répondent aux questions du Droit, bien assis dans un pub étudiant du campus de l'Université d'Ottawa.

Selon leurs dires, un an après le départ de Fritz Larivière et David Pichette, la formation Deux Saisons semble plus forte que jamais et les liens avec les deux recrues semblent s'être solidifiés rapidement. Comme quoi l'endiablée épopée du groupe ne demande qu'à reprendre de plus belle.

«Après les départs de Fritz et David, on voulait que ça continue, donc on s'est lancé immédiatement dans l'écriture. Les deux nouveaux membres ont dû se familiariser avec notre répertoire et disons que ça a cliqué tout de suite», lance Jean-Marc.

Le pianiste Jocelyn Godin, anciennement avec Trans-Akadi, et le guitariste Mathieu Grainger, qui avait été de la naissance de Deux Saisons en 1995, ont donc élu domicile au sein d'un ensemble qui ne manque certainement pas d'entrain.

Le nouveau visage de la formation a-t-il orienté Deux Saisons vers des horizons sonores différents?

«On a atteint une maturité, une finesse qui démontrent bien l'évolution du groupe. On ne renie pas nos racines traditionnelles pour autant, mais disons que l'on va plus vers un son contemporain», soutient Nicolas Doyon.

Ceux qui ont assisté cet été au spectacle du groupe version remodelée lors du Festival franco-ontarien ont pu constater que l'esprit tonifiant de la confrérie de joyeux turlurons n'avait pas foutu le camp, loin de là.

Tout au long de l'entrevue, on sent une certaine fébrilité chez les deux musiciens Lalonde et Doyon, probablement en raison de l'imminence du lancement de leur prochain album. C'est l'Outaouais qui aura la primeur de connaître le nouveau matériel et ce dès décembre, alors que le reste du Québec et du Canada devront attendre au début de l'année 2002.

Le réalisateur Nicolas Maranda (fondateur de Coma, un duo techno) a été chargé de rabouter les morceaux de créativité brute et d'en faire un tout qui se tient, à même son studio rue St-Denis, à Montréal.

Il semble maintenant évident que Deux Saisons est revenu sur les rails. Deux projets supplémentaires couvent déjà, dont la création d'un autre album, celui-là entièrement fait de musique traditionnelle et qui devrait sortir à l'hiver. Une série de spectacles devait venir couronner toute cette belle période d'effervescence.

Deux Saisons est en spectacle à la Quatrième Salle du CNA, ce soir dès 20 h. Billets: 15 $ à la billetterie du CNA ou au 755-1111.

Nelly Arcan est dans la course pour les prix Médicis et Femina

Presse Canadienne
PARIS

La Québécoise Nelly Arcan, pour son roman *Putain*, publié au Seuil, figure dans les ultimes sélections des prix Médicis et Femina, qui seront décernés lundi à Paris, à quelques minutes d'intervalle.

Malgré son énorme succès critique, la jeune romancière n'est pas donnée parmi les favoris. Aux derniers jours de la course, les spécialistes pensent que les «dames du Femina» couronneront plutôt Marie Ndiaye, pour son (très beau) roman *Rosie Carpe*.

Le Médicis devrait se jouer entre Christophe Donner (*L'empire de la morale*), Richard Millet (*La voix d'alto*) ou Julie Wolkenstein (*Colloque sentimental*). Dans les deux cas, la partie pourrait être très serrée.

«Nelly Arcan est une *outsider* et ses chances sont très minces, estimait hier un fin connaisseur du grand cirque des prix littéraires. Cela ne veut pas dire que les jeux soient faits. Une surprise est toujours possible...»

Il reste qu'on n'avait pas vu depuis une éternité un écrivain québécois suscitant autant d'intérêt en France.

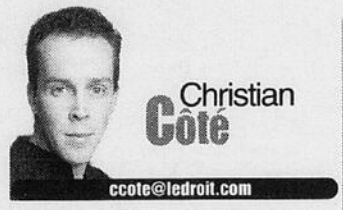
Le succès critique de Nelly Arcand a d'ailleurs fini par se transformer en un succès commercial. *Putain* a fait une furtive apparition sur la liste des best-sellers (une semaine à la 21e place dans le palmarès du Nouvel Observateur) pour des ventes qui tourneraient autour de 20 ou 25 000 exemplaires. C'est à la fois beaucoup et peu: beaucoup si on parle de littérature, peu pour un livre «à scandale».

Nelly Arcan effectue en ce moment sa troisième visite à Paris en quelques semaines. Elle en a profité pour enregistrer une émission sur la psychanalyse avec Mireille Dumas, une espèce de Jeannette Bertrand française.

Dans une dizaine de jours, elle sera par ailleurs l'invitée de Guillaume Durand, qui a remplacé avec *Campus* le *Bouillon de culture* de Bernard Pivot.

Anne Sylvestre: chagrin d'amour

On n'a pas souvent le plaisir d'accueillir telle visite. Anne Sylvestre, sa voix majestueuse, ses textes envoûtants, s'était déplacée pour nous, lançant même sa tournée québécoise ici, au Théâtre du Musée canadien des civilisations. Un rendez-vous incontournable, tant souhaité, et combien idéal en ces temps gris. Un rendez-vous malheureusement entaché par un malencontreux événement.



Christian Côté
ccote@ledroit.com



De ses débuts en novembre 1957 au cabaret La Colombe jusqu'à aujourd'hui, Anne Sylvestre a posé ses bagages à bien des endroits, mais cet arrêt en Outaouais signifiait beaucoup pour bien des gens qui s'étaient déplacés pour l'entendre hier.

Installée sur une scène dépouillée, sobre, pour ne pas dire limpide, Anne Sylvestre s'est avancée doucement en début de spectacle, vêtue de noir mais rayonnante de bonheur.

Ont coulé alors les premières notes de *Pour aller retrouver ma source*, premier titre de son nouvel album *Partage des eaux* et un grand soupir de soulagement collectif a été poussé dans l'enceinte du MCC.

Le plaisir aussi coulait de source dans cette alcôve musicale toute accueillante préparée par l'orchestrateur François Rauber et rendue par le pianiste Philippe Davenet.

Rieuse, coquine, tendre et parfois plus grave, Anne Sylvestre a louvoyé avec tact entre les émotions, partageant avec nous sa carte hydrographique des sens. On était en route pour une soirée inoubliable.

Puis après quasiment une heure de confiance établie, de relation privilégiée avec la dame Sylvestre, le trou, celui que craignent tous les artistes qui doivent monter sur une scène, ce trou noir qui avale tout, est apparu.

Interprétant la chanson *Le lac St-Sébastien* dédiée à son amie, l'écrivaine québécoise Hélène Pedneault, Anne Sylvestre a vu sa mémoire flancher.

Immédiatement, les 200 et quelques spectateurs ont cherché à démontrer à la chanteuse qu'ils ne lui tenaient pas rigueur pour cet oubli. Les moments qui précédaient enterraient cent fois cette petite confusion de rien du tout. Des applaudissements plus que chaleureux ont résonné. Mais Anne Sylvestre n'en était pas au bout de ses peines.

Un deuxième trou s'est manifesté, puis un autre. Dès lors, on sentait bien que ce lien de confiance commençait à s'effriter. Pas par la faute à l'artiste, mais bien par dépit. À briser le coeur. Pourquoi fallait-il que cette malchance s'abatte sur cette femme, généreuse et amène depuis le début de son tour de chant?

Dans ces instants, on aurait voulu monter sur scène pour la réconforter, lui dire que la gravité était toute relative. Mais notre impuissance en tant que témoin d'une telle déroute ne faisait qu'augmenter au malaise. Un véritable chagrin d'amour.

Emma la clown

En première partie, Anne Sylvestre avait invité la clown Emma à prendre place sur scène. Sympathique naïve, Emma n'en avait pas moins la langue bien pendue et la réplique parfois assassine. Drôle, attachante, Emma. Il y a bien eu une poignée de spectateurs qui n'ont pas apprécié le numéro d'Emma, mais c'était bien tant pis pour eux. Ils ont boudé leur plaisir et ont laissé aux nombreux autres amateurs la joie de découvrir une clown hors pair.



Le blues sous toutes ses coutures

Christian Côté
ccote@ledroit.com

Impossible d'en passer une p'tite vite au bluesman montréalais Stephen Barry. L'homme qui connaît le blues sous presque toutes ses coutures est au sommet de sa forme, avec en prime un album tout frais sous le manteau.

Pas prétentieux pour cinq cents, mais doué comme dix, Barry vient poursuivre son enseignement particulier du blues en compagnie de son groupe.

À ne point en douter, Stephen Barry fait partie de ces moines de la musique qui perpétuent inlassablement leurs connaissances, sans assommer ses ouailles avec des principes pompeux, mais en les gavant de sonorités riches et originales, le tout offert comme par bonté de coeur.

Stephen Barry, que certains spécialistes n'hésitent pas à qualifier de père spirituel du blues au pays, ne cherche pas du tout les feux des projecteurs et ne comptez pas sur lui pour vous lancer des conceptions abstraites pour expliquer sa musique, celle qui le prend aux tripes.

«Je ne suis pas un puriste du blues, lance-t-il gentiment. Le blues, avant d'être qualifié comme tel, s'appelait «reel», comme dans tourner en rond.

Le blues, c'est un peu comme un haïku, c'est tellement simple, tout se dit en trois lignes, mais en même temps, c'est difficile d'écrire un bon blues.»

Le bassiste (il joue aussi de la contrebasse) ne se cache pas derrière des termes obscurs pour démontrer son amour du blues. De toute façon, le mieux qu'il puisse faire, c'est de laisser parler les pièces, compos et standards, qu'il promène avec lui.

Un petit coup d'oreille à *Original*, le nouvel album de Barry, suffira pour convaincre n'importe quel mécréant.

Ici, l'exploration enfile des vestes taillées aux styles pop-folk, country et blues.

«Je suis tanné d'entendre des imitateurs de Stevie Ray Vaughan. Je n'en veux pas au musicien lui-même, j'en veux plus à ceux qui ne réussissent pas à trouver leur son et qui rejouent toujours la même chose», ajoute celui qui dit chercher à obtenir de la musique qu'elle donne un sens à sa vie.

Bordé de sonorités feutrées, *Original* est un album drôlement bien relevé et surtout doté d'une telle variété dans le style que le défi est des plus intéressants pour l'auditeur.

Enregistré en compagnie d'une bande de copains qui se connaissent depuis des années, cet album traite de sujets assez personnels selon Barry.

Une pièce raconte même l'aventure qu'il a vécue un soir après un spectacle offert à Montréal, où il avait retrouvé sa voiture morte, percée de cinq trous de balles.

Un vrai mystère...

«C'est une histoire vraie, clâme-t-il, sentant l'incrédulité qui montait au bout du fil. J'ai vraiment été surpris lors de cette soirée. Je ne suis pas du genre à conter ces menteries.»

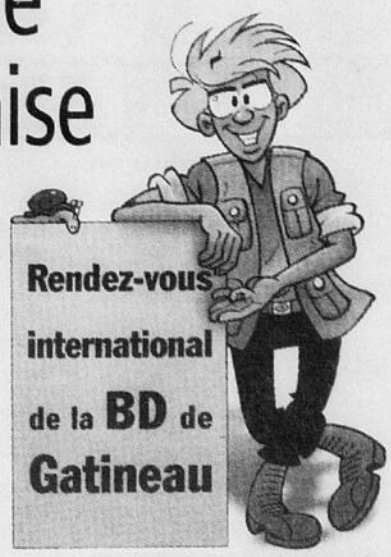
Des soirées de blues, Stephen Barry en a encore à donner même s'il commence à avoir «un peu de millage au compteur», à 50 ans et quelques poussières bien entassés.

À la veille de venir nous visiter, le grand bluesman affirme que le public qui va voir des concerts de blues de nos jours est plus ouvert qu'avant.

Le blues typé n'a plus besoin d'avoir l'exclusivité et c'est tant mieux, puisque que de toute façon, Barry ne se gênera pas pour sauter la clôture allègrement lors de son numéro de ce soir.

Stephen Barry et son groupe sont en spectacle ce soir à 21 h, à l'auberge Symmes d'Aylmer. Billets: 15 $ Infos: 685-5033.

Paul Roux: une plume marseillaise au pays du froid



Christian Côté
ccote@ledroit.com

Si Paul Roux n'existait pas... il aurait été bien difficile de l'inventer. En effet, il ne s'en fait pas beaucoup de Marseillais de la sorte, agile du crayon autant que du verbe.

Même la plume d'un autre gribouilleur, aussi talentueux soit-il, n'aurait pu représenter adéquatement Paul Roux et son sens de l'humour. Chose certaine, jamais personne auparavant n'avait tant travaillé comme lui pour l'avancement... de la BD dans la région et au-delà.

Installé au Canada depuis de nombreuses années, Paul Roux s'est protégé du mieux qu'il le pouvait des froids hivers canadiens.

Heureusement, nombre de prix et distinctions sont venus réchauffer le coeur de ce bédéiste dont les personnages ne cessent de lui attirer de nouveaux lecteurs.

Du bout de sa plume, il a engendré le sympathique Max Média le reporter, le rigolo Ernest, les jumeaux Ariane et Nicolas, fondant ainsi une jolie petite famille sur papier.

Son 19e album, *Ernest et les vitamines* vient tout juste de paraitre et déjà le numéro 20, un recueil de caricatures intitulé *Tous azimuts*, attend dans le colimateur et devrait voir le jour en mars. À croire que Roux est tombé dans la marmite d'inspiration quand il était petit!

S'il a la plume débordante d'énergie et le trait sûr, Paul Roux sait aussi être d'une loquacité à laisser coi plusieurs de ses interlocuteurs. Ce sont ses qualités d'orateur et de rassembleur qui l'ont amené à devenir un ambassadeur de choix pour le Rendez-vous international de la bande dessinée de Gatineau qui souffle cette année une deuxième bougie.

Le bédéiste plus rapide que son ombre sera à plusieurs endroits presque simultanément lors de la foire de la BD de ce week-end.

Ainsi, entre deux séances de dédicaces (plusieurs seront tenues aux Promenades de l'Outaouais), il donnera des ateliers scolaires et fera aussi don de soi lors de séances de dessin en direct.

Toutefois, ce qui risque le plus d'attirer l'attention sur l'oeuvre du Marseillais de coeur, c'est bien sûr l'exposition intitulée *Paul Roux sur et sous la couverture!* qui aura lieu à la bibliothèque Bowater de Gatineau. Un tour de Roux en 50 dessins qui promet.

Surveillez dans le Cahier des arts *de demain la page spéciale de dédicaces et de dessins à l'attention des lecteurs du* Droit, *de la part des bédéistes invités au Rendez-vous.*



562-0222
VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Les petites annonces
cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi sui-vant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet www.lescliks.com

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 $ par année, et les autres pays: 885.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

AVIS

***Avis divers**	**102**
***Activités diverses**	**103**
***Perdu**	**104**
Trouvé (gratuit)	106
***Présentations à domicile**	**107**

SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
***Alimentation et aliments naturels**	**222**
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
***Animaux**	**174**
***Animaux, pension, nourriture et soins**	**176**
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
***Argent demandé**	**218**
***Argent disponible**	**220**
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
***Chauffage, climatisation**	**202**
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
***Cours de musique**	**135**
***Décoration intérieure**	**194**
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
***Divers demandés**	**156**
Encans	151
***Enseignement, cours**	**196**
***Équipement de bureau**	**212**
***Équipement commercial**	**214**
***Équipement médical**	**213**
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
***Musique**	**134**
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
***Services professionnels**	**118**
***Soins de beauté, esthétique**	**198**
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
***Traiteurs**	**210**
***Transport demandé**	**170**
***Transport offert**	**171**
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
***Vidéocassettes et magnétoscopes**	**130**

LES EXPERTS
(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274
*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
***Emplois demandés**	**314**
***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s**	**315**
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
***Garderais enfants**	**322**
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

LOGEMENTS

***Logements à louer - Aylmer**	**400**
***Logements à louer - Gatineau**	**401**
***Logements à louer - Hull**	**402**
***Logements à louer - Buckingham**	**403**
***Logements à louer - Masson-Angers**	**404**
***Logements à louer - Cantley**	**405**
***Logements à louer - Ontario**	**406**
***Logements à louer - Autres**	**407**
***Garçonnières**	**408**
***Logements meublés**	**409**
***Logements à partager**	**410**
***Logements à sous-louer**	**411**
***Maisons à louer**	**432**
***Maisons à partager**	**433**
***Logements demandés**	**435**

CHAMBRES

***Chambres à louer**	**440**
***Chambres avec pension**	**466**
***Chambres demandées**	**467**

CONDOMINIUMS

***Condominiums à partager**	**471**
***Condominiums à louer**	**470**
Condominiums à vendre	475
***Condominiums demandés**	**476**
Condominiums à l'extérieur	477

MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
***Maisons demandées**	**495**
Maisons à l'extérieur	496

MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
***Maisons à revenu demandées**	**532**
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	**559**
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
***Franchises à louer**	**591**
***Franchises à vendre**	**592**
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

DIVERS

***Agences de rencontre**	**599**
***Amitié, rencontres**	**600**
***Ésotérisme**	**601**
***Messages personnels**	**602**
***Services d'escorte**	**603**

VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
***Autos à louer**	**615**
Autos de prestige	611
***Autos demandées**	**620**
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
***Camions à louer**	**630**
***Camions demandés**	**635**
***Dépannage**	**636**
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
***Pièces et accessoires**	**672**
Remorques	673
***Réparations et entretien**	**674**
Roulottes	677
***Véhicules à moins de 4 000$**	**604**
Véhicules tout terrain	680

AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 $, retour par la poste 25 $. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222
1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

AMEUBLEMENT complet + appareils, déménagement. 986-2632

CANICHES apricot, 8 sem., vaccinés, $350. 671-2014.

CHIOTS BOXERS pure race. 669-8394, après 17h: 663-2518.

FOYER 2 faces fini en laiton avec cheminée préfabriquée, brûlé 1 corde de bois seulement, valeur $5,000 pour $1,500. Jour: 770-1439, après 17h: 712-3387, Pierre.

LA SOURCE des Equipements 4 saisons, vente, pièces, service sur tous les modèles de souffleuses à neige. 827-2173.

MINI lav./séc.; 2 meubles; garde-robe table et 4 chaises; vélo. 243-8919.

SCIE Target pour maçonnerie, 5 forces, lame 20", valeur $6,000 pour $1,800 nég. 819-457-9704.

TABLE à dessins Techmate 36"X48", très bon état, valeur de $350 pour $250. 246-3868.

TABLE de cuisine et 4 chaises, en bois, $100. (819)663-2398

EMPLOIS

AIDE-cuisinier(ère)/plongeur(se), temps plein, pour restaurant français, centre-ville Ottawa, exp. de préférence. (613)230-8123.

GARDERIE privée, 7/7, 24h/24h, pour les soins de votre enfant et votre tranquillité d'esprit. 243-8904.

GROSSISTE en produits de coiffure recherche vendeur(se) bilingue pour clientèle établie. Expérience en coiffure un atout. Faxer C.V. au 819-568-7556.

MASSON-ANGERS, nouvelle garderie éducative, subvention à $5, jeux, repas chauds. Nancy 281-8453.

PLATEAU Capitale, 0-5 ans, éducatrice diplômée. Reçus. 771-7880.

RECHERCHE assistante-dentaire, temps plein, pour remplacement de congé de maternité, possibilité de permanence. S.V.P. faxer CV au 246-9988.

EMPLOIS

POSTES d'aide au service alimentaire. Tâches comprenant: préparation des aliments, service à la clientèle, caisse et entretien ménager. Nous sommes à la recherche de personnes bilingues, fiables et enthousiastes qui peuvent continuellement donner un service rapide et de haute qualité à nos clients. Nous avons des postes à temps plein et à temps partiel (jour, soir et fin de sem.) de disponibles. Les lieux de travail sont: Palais de Justice d'Ottawa au 161, Elgin et Nepean Sportsplex sur l'avenue Woodroffe. Si vous aimeriez vous joindre à notre équipe, envoyez votre C.V. à: Brown's Fine Food Services au (613)565-1667.

RECHERCHE mécanicien avec exp. Contactez Richard, lun. au ven., de 8h à 18h. 568-8481.

SECRÉTAIRE réceptionniste, exigences: français/anglais écrit et parlé, bonne connaissance de Microsoft Office, exp. pour assurer un service de soutient administratif, personne accueillante et souriante. Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur avant le 29 octobre au (819)771-9057 à l'attention de Diane.

SERVEUR(SE) pour restaurant français, élégant, centre-ville d'Ottawa, formation possible personne motivée. 230-8123.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, St-Pierre-de-Wakefield, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $550. 457-9309.

3 X 2 CHAMBRES, $625; 1 X 3 chambres: $700; pas chauffés, ni éclairés. Personnes responsables et matures. Pas d'animaux. Disponibles le 1er nov. Visite libre le dimanche 28 oct. entre 11h et 14h au 86, rue Main. (face de la CIP), Gatineau.

400 ACRES de villégiature sur la rivière du Lièvre. Possibilités de morcellement. 777-2777.

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). Bureau à louer. (819)777-2777

IMMOBILIER

ANGERS, 23 Courbevoie, bungalow tout brique, rénové, bois franc, 3 chambres, $89,900. (819)986-7033.

AYLMER, chambre à louer, idéal pour 55 ans +, semi autonome, autonome, 682-8198.

HULL, rue St-Florent, duplex, revenu $11,300. $59,900. 684-4050.

JEUNE COUPLE avec bébé recherche app. 41/2, 51/2 ou condo pour 1er décembre. Aylmer, Hull ou environs. (450)688-6104.

SECTEUR Templeton, chambre à louer, $350 nég./mois, accès à tout, libre. 643-1270

VÉHICULES

1985 DODGE Ram, moteur 225-6 penché, cabine, bonne condition, $400 ferme. 663-7252 après 18h.

1987 SUZUKI 230, bon état, $2,000. 819-457-9774.

1988 DODGE Ramcharger 4x4, 8 cyl., moteur 318 automat., équipé, mécanique bonne, carrosserie à réparer, $2,500 nég. 568-7058.

1988 **SUZUKI FORSA turbo,** manuelle, rouge, embrayage et freins neufs, très bonne condition, $680. 776-4259.

1990 CAVALIER RS, automat., 2 portes, toit ouvrant, $1,000. 663-1788

1990 HONDA Civic, automat., $3,995. 772-9599.

1991 CIVIC, 3 portes, 44,000 km, mécanique A1, $5,200 nég. 827-2842.

1992 CHEVROLET Cheyenne, moteur 305, très bonne condition, 105,000 km, $5,995. 663-7551

1992 FORD Taurus, 175,000 km, tout équipée, clim., démarreur, $2,900 nég. 778-8768: 328-5666 après 15h.

1993 CHEVROLET Cheyenne 4x4, manuelle, $8,200. 243-0581.

1993 JIMMY LTD 4x4, 210,000 km, peinture neuve, int. en cuir, très bonne condition, $7,500. Pierre: 770-1439 jour, 281-2860 soir.

1996 DODGE Caravan, 116,000 km, très propre, $11,000 nég. 643-4238.

VÉHICULES

1995 CHEVROLET Cavalier, manuelle, 135,000 km, 2 portes, $4,995. **Automobiles Roy, 778-8787.**

1999 FORD Windstar, bourgogne, 70,000 km, fourgonnette à vendre, $16,000. 281-0771

1999 SUZUKI Vitara 4x4, 50,000 km, noire, automat., vitre teintés, 4 portes. $369/mois pour 18 mois. 669-2698.

2000 TAURUS LX, équipée, 3,800 km, $21,000. 561-0048, 827-3492

4X4, 1992 FORD Aerostar, démarreur, bon état, $3,400 nég. 328-7045, 669-2462.

8 PNEUS 4 saisons, P155-80R13, très bon état. 568-6353.

CABINE Leer pour camion Ford, boîte longue. 613-446-4584.

TRACTEUR David Brown, 80 forces, avec souffleuse à neige, $7,500. TRACTEUR W4, $1,450. 13 BARRIÈRES en métal, 13 long. x 3.4 haut., $55 ch. (613)835-2274.

YAMAHA V MAX4, 1994, motoneige en excellent état, avec remorque, valeur $4,000, échangerait pour camion de même valeur. 664-4769, 827-0964.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

LE stress et l'anxiété détruisent la santé et la productivité. Une solution suggérée massage-relaxation de 10h à 20h. Emploi disponible. 776-9991.

MASSAGE, détente thérapeutiques, 5 ans d'expérience + infirmière. Reçus. 561-7209.

PROBLÈMES personnels ou d'affaires? Avons la solution. 243-4943.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

120 AMEUBLEMENT

★★ **10,000 ARTICLES, Le Brocanteur** ★★
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. **(819)777-8744**

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET **93 EDDY**
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

2 CAUSEUSES neuves en tissus, motifs verts et beiges, $630. 664-9705.

2 CAUSEUSES, tissu pâle, motifs fleuris: $150. 770-8143.

2 CHAISES El-Ran, bon état, $100 ch.; congélateur, $100, 771-8835 après 17h.

2 matelas Queen, 1 lit Queen, 3 mois d'usage de Max Simmons. 772-8216.

ACHAT meubles/électroménagers, meilleur prix en ville. 643-4009.

AMEUBLEMENT complet + appareils, déménagement. 986-2632

DIVAN 3 places; buffet antique; petit meuble audio. Soir, 643-8684.

DIVAN et chaise en cuir beige; causeuse en tissu. Soir: 595-8931.

ENSEMBLE chambre, 7 morc., laqué blanc, excellent état, $750 nég. 771-5170.

ENSEMBLE chambre d'enfant Palliser compact, lit, bibliothèque, pupitre, commode 5 tiroirs, excellente condition, $350. Après 16h, 663-9313

ENSEMBLE de cuisine, $150. M. Poirier 246-2588.

LIT 42", presque neuf, doit laisser aller cause déménagement. tête de lit, matelas et pied de lit, $150. 561-3179.

LIT 54 po avec 2 commodes, $150; 1 table de cuisine, 2 chaises et 1 banc, $100; 1 chaise de salon, $75. 663-8283.

LIT capitaine 39", $60; bureau $20. 777-6253 ou 993-2531.

MOBILIER de chambre 7 morc., chêne, $525. 778-7851.

120 AMEUBLEMENT

LIT d'eau 3/4, presque neuf, $200, poêle amande, très bonne condition $150. 568-1575.

★★ **MEUBLES USAGÉS GATINEAU** ★★
Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER de cuisine noir (4 chaises), $350. 643-1768.

MOBILIER de salon par sections avec 3 tables, très propre, $250 ferme. 669-3039.

MOBILIER de salon (sofa-lit) et table de salon en chêne naturel. 243-1682

MOBILIER salon en coin, moderne, noir, meilleure offre. (819)463-3442

MOBILIER s/manger, chêne, 8 chaises, buffet, $3,500; mobilier salon 8 morc., $1,800; mobilier cuisine, chêne, $350; bibliothèque chêne, $200; mobilier chambre, $500. 669-0610.

MOBILIER s/manger en chêne massif, vaisselier, 6 chaises. 986-5265.

MOBILIER s/manger en chêne, 8 morceaux, $1,300, 770-3598.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

SOFA, fauteuil, tables de salon, meuble de télé 27 po., tables de chevet, lit Queen, table cuisine avec 4 chaises, cause déménagement, 743-6293

SOFA sectionnel, énorme, beige, coussins couleur, $700. 778-3703.

SOMMIER et matelas 39" neufs, $100; lecteur DVD neuf, 595-5552.

SUPBERBE mobilier de s/manger, 6 chaises, buffet, doit vendre, déménagement, seulement $950, 749-3173.

TABLE de cuisine et 4 chaises, en bois, $100. (819)663-2398

TABLE pour dactylo, comme neuve: $85. 775-9095.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. **772-8992**

122 ANTIQUITÉS

2 GRAMOPHONES, 1 sainte table des 12 apôtres 3' long x 2' haut, 1 chaise de barbier (1920), table de billard (1920), 1 machine à coudre (1900), miroir antique, bureau antique (1920), etc. 684-3570, entre 17h à 21h. S.V.P. appelez avant 10 nov.

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons, 771-9550
Établie depuis 1976.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

À BON PRIX: poêles, réfrig., lav., séc. et minis. 775-6093, 771-1445.

ACHAT électroménagers/meubles, meilleur prix en ville, 643-4009.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc., 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS
669-0697

CONGÉLATEUR vertical Kenmore 20 pi cu., $500. 819-671-0623.

GROSSES lav./séc., propres, bon état, $275. 776-1154.

LAV. (bon état) et séc. (nécessite élément chauffant), $175. 776-9731.

LAV./SÉC. d'appartement, $425 nég. 246-4139.

Poêle 30" ivoire $120., réfrig., blanc. $110. 777-6253 ou 993-2531.

POÊLE blanc, très propre, Kenmore, autonettoyant. 561-5886.

POÊLE Kelvinator, réfrig. Hot Point 3 portes. 2 ans, valeur $1,800, $600 ou meilleure offre. Après 18h: 776-3752.

POÊLE, réfrig., lav., séc., $700 le tout ou séparément. 669-3747, 329-5469

RÉFRIG. 3 portes; poêle Mark 5 Lady Kenmore. 819-923-3122.

126 MACHINES À COUDRE

MACHINE industrielle à bord invisible. 986-6894.

128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

CHAÎNE stéréo Yamaha/Pioneer, enceintes accoustiques JBL, comme neuve, excellent état, prix nég. Après 18h, 669-1884.

132 ORDINATEURS

100 MONITEURS 17" en spécial, **$159.99 ch.**, garantie. Au Brocanteur, 15 boul. Fournier, Hull, 777-8744.

A+ TECHNICIEN, entretien, réparation, jour/soir fin sem. 762-9411.

AUBAINE-$URPLUS-PC-GATINEAU Inc. Spécial du mois: Athlon 900 Mhz: $699. Portatif "Lap top", $499
Réparations et service, échange accepté. **663-7914**, cell.: **743-8739.**

★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★ ★RÉPARATION. Denis Rail **790-8975★**

IBM Aptiva E46, Windows 95, plusieurs logiciels, $400. 771-2239.

ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation, estimation, cueillette et livraison gratuites. 682-1307.

PENTIUM 133 mHz, CD Rom 4x, carte de son 16 bit, RAM 32, carte graphique 2 Mo, disque dur 1,7 Go, Windows 95, WordPerfect 6.1, moniteur non inclus, $175. 568-9802.

PENTIUM II 266, disque dur de 2 Go, 128 Mo RAM, 56K Mo, moniteur 17", $360. (613)841-7934.

PORTATIF Compaq Presario 1246, $1,350. Isabelle 562-0124.

★ Support ordinateur + formation ★
Daniel Lalande, (819)328-8221

134 MUSIQUE

DISCO M.B. Musique de tous genres. Karaoke. Benoit au 921-8285.

DISCO mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

INSTRUMENTS et équipements de toutes sortes. (819)669-9232.

134 MUSIQUE

NOUVEAU! 24h/24. Studio pour répétition musicale. Système de son et micro fournis. Dominic, 266-9463.

ORGUE Electone, 3 claviers, comme neuve, $2,950. 819-427-9610.

ORGUE victorienne, début 1900. Aubaine! 243-4943.

PIANO CAMÉO avec banc, besoin d'ajustement, $350, 777-2673.

PIANO électronique Technics. 669-1674

RÉDUCTIONS FANTASTIQUES jusqu'à samedi seulement: guitares, amplis, batteries, instruments à vent et violons. Intercontinental Music, rue Donald angle boul. St-Laurent. 748-9891

VENTE RETOUR À L'ÉCOLE! Réduction jusqu'à 75% AUSSI modèles usagés disponibles à très bas prix. Nous battons plusieurs prix! Intercontinental Music, 610 rue Donald, angle boul. St-Laurent. 748-9891

138 SOUFFLEUSES À NEIGE

LA SOURCE des Equipements 4 saisons, vente, pièces, service sur tous les modèles de souffleuses à neige. 827-2173.

142 MATÉRIAUX

BOIS de construction, bois traité 2x4, 2x6, 4x4, épinette 2x12, 2x10, 2x8, poutrelles à plancher. 743-4530.

PIN blanc plané, séché au four, avec certaines imperfections., prix par paquets de 1,000 pi car. 1X2-1X3: $295, 1X4-1X5: $325, 1X6-1X8: $425, 1X10-1X12 $495. Du lundi au vendredi. 819-422-3572.

STYROMOUSSE bleu, 2X4'X3" d'épais, $4 la feuille. 776-9374

144 OUTILLAGE

COFFRE de mécanicien UAP, 500 pièces. Benoit, 561-6667.

FRAISEUSE manuelle, bon état, $4,500. Pierre, 743-4224.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée blanche, 10 ans, $600. Après 18h, 777-4753.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651
CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

ARTICLES et linges de bébé à vendre, bon état, au 663-0534.

BASSINETTE, chaise haute, siège d'auto, vêtements, etc... 771-4857.

BASSINETTE, table à langer, chaise haute et autres articles en excellente condition, après 18h au 561-4585.

152 DIVERS À VENDRE

$15/PIÈCE, tapis lavage professionnel, sofa (3+1 places), $49 281-2069.

1977 FORD Mustang, moteur 302, $2,500; 1987 SAFARI 377, motoneige, $700. 771-7970, 319-3866

1 FENÊTRE, 96" long X 70" haut, 1 an d'usage, $650. 819-281-5152.

3 POUTRES d'acier 4" larg. x 12" haut x 16' long, caniveaux "channels" et angles usagés de différentes longueurs. Lot d'isolation rigide, 1", 2" et 3" en fibre de verre, 2'x4'. 771-8458, 827-1307 après 18h.

6,000 FILMS à liquider à partir de $4,99. Films populaires et adultes XXX. **Musica Monette, 663-9999.**

AUBAINE: compilation karaoke, 19 disques cdg, $175. **561-5905.**

BANC et haltères, 650 lb, en métal, poulies, barres, etc. 663-9577.

BATEAU 10 pi Pelican Caribe 11, parfait pour la pêche. (819)827-4492.

COUTELLERIE argent, Chistophe de Paris, 134 morc., $14,000. 292-1690.

152 DIVERS À VENDRE

EFFILEUSE de patins automat. par ordinateur, $1,500. 772-1081.

ENSEMBLE chambre avec très grand lit d'eau, $500; télé JVC 27 po, $250; sofa + fauteuil, $400; 3 tables salon, $250; chaise berçante, $150; cage d'oiseaux, $50 et plusieurs autres articles ménagers. 243-5357.

ENSEMBLE de fabrication de vin, 4 touries, 2 étagères et acc., comme neuf, $225, valeur $450. 663-0749.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

LAV. pour véhicules, 1,650 lb pression/à vapeur (1 an), $4,500 pour $2,500. 819-671-2171, 671-4786.

LIT DE bronzage, 36 tubes, $850 nég., 246-7486.

MINI lav./séc.; 2 meubles; garde-robe table et 4 chaises; vélo. 243-8919.

PLAYSTATION, 6 jeux, 2 manettes, carte mémoire, $215. 777-7328.

POÊLE de cuisine antique "Acme", bonne condition. 682-8163.

PORTE ext. 34x84; bicycle d'exercices, table de cuisine. 771-3404.

REMORQUE, roues doubles et roue simple. 669-7849.

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE à dessins Techmate 36"X48", très bon état, valeur de $350 pour $250. 246-3868.

TABLE de massage avec ensemble complet d'accessoires. 568-9994.

152 DIVERS À VENDRE

TRIPORTEUR Optiway Mini, valeur $3,200 pour $2,000; SPA 6 places avec gazebo chinois, valeur $12,500 pour $8,500. 777-8532, 665-0048.

154 DIVERS À LOUER

+ 900 COSTUMES Halloween et d'époque, adulte: $20+, enfant: $10+, maquillage, perruques, chapeaux, acc., etc. Lun., mar., merc., de 10h à 18h, jeu., vend., de 10h à 21h, sam. de 10h à 17h. Boutique Deka-Danse, 378 rue Main, Gatineau, 663-6414

COSTUMES d'Halloween de qualité à louer. Très beau choix. 669-6061

COSTUMES d'Halloween, location et vente. Chez Terry, 568-7664.

COSTUMES d'Halloween pour toutes occasions. Denise, entre 15h à 21h au 613-741-5070. Adultes de préférence.

LOCATION de 700 costumes et +. Rendez-vous: 819-986-2309.

LOCATION de costumes d'Halloween. 243-0686, après 15h.

LOCATION de costumes d'Halloween, adultes $20 et +, enfants $15 et +, très beau choix, secteur Templeton. Sylvie au 663-0557.

SALLE de réception pour toutes occasions, de 50 à 350 places. Cuisine sur place. 827-6186, 669-0749.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE **meubles** antiques, vaisselle, bibelots, **bijoux. 819-456-2570.**

ACHÈTERAIS équipement usagé pour exercices physiques. 669-8481.

ACHÈTERAIS succession entière ou partielle. Pierre (819)669-9232.

ACHÈTE vieux meubles, lampes à l'huile, vieux jouets. 593-1788

MOT MYSTÈRE

NO 3835 © Édimédia Inc.

8 LETTRES -- CHASSER

abat	carabine	épieu	harde	piège
aboi	carcasse		harpail	plomb
affût	cerf	faisan	hère	poche
animal	chasse	feu	Hubert	proie
	cible	figé		
balle	civet	filet	lacet	relaisse
blessé	collet	fin	laie	risque
bois	coup	forêt	lasso	
brisées	courre	frémi		safari
buisson	curée	froué	mort	sanglier
			muette	
canard	Diane	gabion		vautrait
capturé	drag	gigue	peur	vif

Solution du problème précédent: Baltimore

U	E	F	E	C	U	R	E	E	T	L	P	E	U	R
D	R	A	G	I	I	V	B	E	U	U	A	E	E	T
I	U	T	I	B	E	M	L	N	O	Q	R	S	U	S
A	T	E	F	L	U	L	E	C	L	E	S	F	S	I
N	P	R	A	E	O	I	S	R	H	A	F	I	N	O
E	A	O	O	C	R	A	S	A	F	A	M	V	R	B
I	C	F	C	M	F	P	E	S	N	A	S	I	A	F
I	O	E	E	H	A	R	D	E	O	G	S	S	N	V
F	B	B	R	N	E	A	R	T	B	N	L	H	E	A
E	I	R	A	F	I	H	A	E	A	M	U	I	I	U
L	U	L	I	U	O	B	N	L	R	B	O	R	E	T
L	N	G	E	S	S	I	A	L	E	R	A	L	E	R
A	A	I	I	T	E	C	C	R	P	F	U	V	P	A
B	P	I	E	G	E	E	T	G	A	B	I	O	N	I
E	M	U	E	T	T	E	S	S	A	C	R	A	C	T

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504

"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. **OH! NATUREL, 669-0998.**

HORTIPLAN, DÉNEIGEMENT & AMÉNAGEMENT PAYSAGER. 568-6789.

244 APPAREILS MÉNAGERS

ASPIRATEUR central, installation et service. Garantie. 243-9192.

RÉPARATION d'appareils ménagers 243-7170, pag. 560-3116

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977

257 COUTURE

A TOUCH OF CLASS FASHIONS
Rabais 10% sur grande sélection de vêtements carrière, robes de mariée (mère de mariée). Solde de certains modèles Européen. Rayon de robes faites sur mesure. 46 Murray (édifice Time Square) Ottawa, 244-0044.

COUTURE Éclaire, réparations de tous genres. 246-7356.

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, PAGETTE: 231-8701
À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT

À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824.

DÉMÉNAGEMENT 2 FRÈRES à bon prix. 643-0100, 787-9586

DÉMÉNAGEMENT D.R.
Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.

DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

*** DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. ***
Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. **819-827-2724.**

ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.
Avec et sans services. **819-827-3942**

PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.
Petits et gros déménagements, local et longue distance, **561-8744.**

261 DÉMOLITION

DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596

262 DÉNEIGEMENT

100% ASSURÉ, déneigement à contrat ou sur appel. **243-6565,** pag. 772-5035

100% GATINEAU, déneigement résidentiel et commercial, location de rétrocaveuse (backoe). Licence et assurances. 775-8184 ou 457-1010.

262 DÉNEIGEMENT

281-6097, DÉNEIGEMENT, rénovations intérieures, démolition, céramique et autres. Créations Outaouais.

À la souffleuse, entrée privée seulment, Touraine seulement. 593-2102.

DÉNEIGEMENT, HULL, résidentiel, expérience, 743-6002.

GATINEAU, Angers, déneigement et enlèvement, résidentiel et commercial. 669-2317 ou 724-8282.

SEQS 4 SAISONS, déneigement résidentiel/commercial, Gatineau ou Hull, 15% de rabais avant le 31 oct. 213-2390 ou 643-2390.

268 ÉLECTRICITÉ

ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700

279 ISOLATION

VITRE calfeutrage, 20 ans d'expérience, résidentiel et comm., 3286260

284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

CONSTR./rénovation/maintenance, 30 ans d'exp. Wilfrid, 561-5774.

HOMMES à tout faire: travaux et réparation béton, patio, remise, balcon... Garantie. 669-8208, 743-8201.

POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.

PROBLÈMES D'EAU AU S/SOL?
Réparation de fondations
Estimation gratuite.
Les Excavations J.M., 778-6520

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine, **671-1264**.

RÉNOVATIONS générales, gypse, joints, peinture, texture, céramique, bois franc, 25 ans d'exp. Stéphane, 743-8083 ou Marc, 286-6917, bureau 454-2610

TRAVAUX de rénovations, cuisine, s/bain, etc. Benoît, 299-3144.

285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. **827-8037.**

PLANCHERS BOIS FRANC, sablage, vernissage, etc. 319-2290.

RÉNOVATION, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

COUPLE mature ferait ménage de maison, exp., références. 778-2705.

FERAIS ménage dans maison privée. 568-5410 ou pag.: 772-5825.

GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.

287 NETTOYAGE MÉNAGE

****POUSSE-POUSSIÈRE****
SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. **Lynn**, 663-0343.

289 PISCINES

PISCINES O-Claire 779-2117, 779-3949
Fermeture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.

25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, **643-5377.**

FERAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.

JOINTS, peinture, gypse, plâtre, **GARANTI.** 561-6221, pag.: 779-6992.

PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER. Cell.: 743-1918.

291 PLOMBERIE

1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543
Plomberie, nettoyage d'égouts et rénovations. Cell. (819)328-3670.

LES Ent. Jean-Paul Landry
Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. **246-9116.**

295 RÉNOVATIONS

BESOIN DE RÉNOVATION!
Les Constructions Brico Inc.
712-0359

CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en **construction** et **rénovations:** deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., peinture, etc. "estimation gratuite". **R.B.Q.** (8266-5696-00). **Yvon (613)229-0419 ou Jean (613)229-0421 Bur: (819)281-8692.**

CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780
Spécialiste en rénovations, 25 ans d'exp., bons prix. Estimation gratuite. Licencié R.B.Q. 3120-5594-45.

RÉNOVATION de s/sol, plafonds suspendus, divisions, etc. 18 ans. d'exp. Estimation gratuite. 281-1119.

RÉNOVATIONS de tous genres, toiture, s/sol, finition ext./int., plâtre et peinture, etc. Yvon, 561-3623.

RÉNOVATIONS, installation et peinture, à prix compétitifs. 770-9840.

296 TOITURES

100% GARANTI
Les Toitures de l'Outaouais, estimation gratuite. 291-4149, 772-1881.

10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, **712-2447, 827-3051.**

310 TRAITEMENT DE TEXTES

OFFRES de services: C.V. et lettre de présentation, plans et notes de cours, travaux scolaires ou autres. 986-9195

160 VENTE-GARAGE

AYLMER, 312 Radisson le 28 oct., 10h à 14h. Déménagement: système de son, meubles, matériaux de rénovations, vêtements pour dame (Clairborn, Jacob, Tristan), etc.

GATINEAU, 346 Labrosse, à l'intérieur. Ameublement complet de maison et +, sam. et dim. 27-28 oct., 9h à 16h. 669-0610.

ROCKLAND, 1872 rue Tweedie, sam. 27 oct., 10h à 16h.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

ATTENTION CHASSEURS! huile de cèdre 100% pur, 1er arrivé, 1er servi. Se présenter au 40 Adrien Robert, unité 7, Hull, Qc, 771-3446.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). **797-6240** (attendre mess.).

TÉLÉSCOPE variable de marque Tasco pour carabine, puissance de 3 x 9, 40 mm, excellent état: $200. 669-1956, laisser message.

TERRAIN 100 acres + chalet à louer, chasse aux chevreuils, $600. 819-456-3063.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

TERRAIN 500 acres à louer pour chasse au chevreuil. (819)463-4016

174 ANIMAUX

4 ADORABLES chiots shih-tzu, 10 semaines, vaccinés et vermifugés, $300 chacun. 819-455-2326.

CANICHES apricot, 8 sem., vaccinés, $350. 671-2014.

CHATONS PERSANS mâles + accouplement. 246-3149

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et **ADULTES persans** opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHIOTS BOXERS pure race. 669-8394, après 17h: 663-2518.

CHIOTS HUSKY 3 mois verfimugés, $250. Devine Resort, (613)835-4095.

CHIOTS Jack Russell enjoués et affectueux, $295 ch., (613)443-3700.

CHIOTS mélange collie/berger allemand; dalmatien 4 mois. 281-5032.

CHIOTS Shih-Tzu, $275 vaccinés. (819)983-2939

CHIOTS: yorkshire, esquimaux américains toy/miniatures. 281-1007

174 ANIMAUX

CHIOTS vaccinés: caniches toy, bruns, caniches toy, blancs, chiots croisés de petites races. **819-623-5915**

Dalmatiens-labradors croisés, chiots 12 sem. Vermifugés. Nég. 457-9121

ÉLEVAGE professionnel de schnauzers nains et shih-tzus. (613)524-3350.

Encan Outaouais Laurentides
LE SAMEDI 27 OCTOBRE 2001
À midi: encan de vaches gestantes à boeuf. Inf.: 819-669-5775 (encan) 819-663-7023 (gérant)

GOLDEN retriever, chiots, 7 sem. Parents sur les lieux. 643-5629.

JACK Russell chiots, chatons siamois. (Accouplement). 643-3407.

PETITS CHATONS à vendre, 777-1333.

POMÉRANIEN, femelle, 3 mois, vaccinée, vermifugée. 246-8251

SCHNAUZER mâle gris, 1 1/2 ans, non-opéré, excellente santé, accessoires. $350. 827-1761.

SHIH-TZU femelle 2 ans, très gentille, avec équipement, $300. 663-9963, 997-4606.

SHIH-TZU femelle, 7 mois, noire et blanche, $200. 827-2996.

TECKEL miniature femelle, poil blond, 7 sem., $400. (819)441-5244.

TRÈS beaux chiots: Schnauzers nains; bichon maltais miniatures; chihuahua miniatures, bouvier bernois, yorkshire. 819-587-3292.

WESTHIGHLAND terrier, blanc, mâle, 7 mois, $275. 663-1232.

YORKSHIRE-TERRIERS, à vendre (819)585-9662.

191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

ENSEMBLE de gardien de but, A-1, Vaugues, grandeur 32. 663-2600

PLANCHE à neige avec bottes (81/2), comme neuve, $275. 669-8332

PLANCHE à neige (liquid direct) 149 cm; skis alpins (Kastle) 172 cm avec fixations Salomon; bottes de ski alpin Nordica, grandeur 26;26.5 Euro. 561-1505.

PLANCHE à neige Morrow, avec fixations et bottes, $275 nég., 243-3950 après 18h.

PLANCHE à neige Rossignol avec bottes, pointure 10, et fixations, $500 nég. Cell. 743-2899.

196 ENSEIGNEMENT, COURS

CONVERSATION anglaise, grammaire, jour/soir, + jeunes. 777-6564.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO
Un mini cours: "Assistant(e) en coiffure", deux samedis de 9h à midi, 16 et 23 novembre. Inf. 663-0077.

FORMATION barman/barmaid. **1-800-561-1781**, ecoledesmaîtres.com

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

ATTENTION! **RAMONAGE** DE CHEMINÉES. 955-7700.

BESOIN DE BOIS de chauffage! tél. au 986-8801. $55 ou $65 livré.

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS DE CHAUFFAGE, sciage de chêne, $50 la corde. 770-7981.

FOURNAISE à l'huile, haute efficacité, 8 ans, meilleure offre. 778-7986

FOYER 2 faces fini en laiton avec cheminée préfabriquée, brûlé 1 corde de bois seulement, valeur $5,000 pour $1,500. Jour: 770-1439, après 17h: 712-3387, Pierre.

FOYER gaz naturel, 1 an d'usage, payé $1,200 pour $650. 663-9397.

POÊLE, foyer et cheminée usagés. 664-5486.

SOUFFLERIE et moteur de fournaise, $200. 568-0246.

213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

LITS orthopédiques, 3 et 4 fonctions, $1,000 ch. pour $50 ch. 663-7136.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

1 WOK double au gaz; 1 malaxeur Hobart, 60 pintes, 777-5204.

COMPTOIR vitré 48 po. réfrigéré pour déli, fromage ou pâtisserie, excellente condition. 827-1728

SCIE à viande Biro 22, 2 comptoirs à fruits 8 pi, 1 comptoir à viande 8 pi ouvert, congélateur 3 portes, compresseur pour congélateur et chambre froide. 246-6844

SCIE Target pour maçonnerie, 5 forces, lame 20", valeur $6,000 pour $1,800 nég. 819-457-9704.

220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978, Gatineau: 669-1366.**

ACTES hyp. 1er et 2e. Acheter, refinancer, arrérages. On vous refuse? N'hésitez pas. **Fern Nadon, 771-6641.**

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en situation financière difficile. **Évitez la faillite,** consultez un **administrateur indépendant** pour mieux **protéger vos acquis financiers et vos biens.** Confidentialité assurée. **GESTION C/3R 772-0202**

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp. sur propriété. Réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

220 ARGENT DISPONIBLE

AVANCE DE FONDS
Si vous avez des **REER.**
Rapide, légal et conforme.
De 9h à 17h: 613-299-7363, 819-797-0366.

EMPRUNTEZ sur automobile, bateau, moto, motoneige, REER. Aussi disponible petit hypothèque, lun. à ven., 11h à 17h. 923-0120.

PROBLÈME DE DETTES?
Consommateurs et PME
ÉVITEZ LA FAILLITE
Reprenez goût à la vie!
Notre solution : 1 paiement mensuel
SANS INTÉRÊT
P. A. CONSOLIDATION
Service à domicile **561-9935**

EXXEL FINANCE
TOUS GENRES DE PRÊTS
2e CHANCE AU CRÉDIT
FAILLITE BIENVENUE
HONNÊTE ET LÉGAL
Gilles, 776-7282

MAUVAIS CRÉDIT
Première propriété-2e hypothèque, prêt personnel, marge de crédit. Aucun frais d'ouverture de dossiers, aucun dépôt. Réponse écrite et rapide... **Groupe Financier Koffi, 243-5858.**

PROBLÈMES financiers persistants
Nous pouvons vous aider. Réglement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.
Raymond Chabot Inc., syndic.
850-8806.

314 EMPLOIS DEMANDÉS

FERAIS entretien ménager dans résidences privées. (819)671-3532.

FERAIS ménage chez vous, exp., références, lun.-sam. 772-0340.

JE suis une femme fiable, je prendrais soin d'une personne âgée ou malade, appellez au 771-3066.

OFFRE psychologue, $15/h. Contactez Philippe au 772-6870

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

COIFFEUR(SE), avec ou sans clientèle, temps plein, 60% de commission. Cicerone Coiffure, 200 Place du Centre, Hull. (819)775-7937.

ESTHÉTICIENNE autonome demandée, clientèle déja établie. 643-1863.

GROSSISTE en produits de coiffure recherche vendeur(se) bilingue pour clientèle établie. Expérience en coiffure un atout. Faxer C.V. au 819-568-7556.

HULL, Salon Le Regard, recherche coiffeur (h./f.), autonome ou commissions. Contacter Lise au 777-4445.

PROFITY COIFFURE
besoin technicienne en pose d'ongles, esthéticienne et aide-coiffeuse. 778-2236.

RECHERCHE massothérapeute, salon d'esthétique et de coiffure très achalandé. 819-281-9424.

SALON CRÉATION OVATION
recherche coiffeur(se) et technicien(ne) en pose d'ongles avec expérience. Jean-Paul, (819)682-8466.

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

URGENT! coiffeuse et technicienne en pose d'ongles demandées (h/f). 243-0101, 671-6849.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

4 JOURS/sem., 9h à 14h, $25/jour, secteur Templeton. Demander Manon, entre 9h et 15h 663-2169.

FRANCOPHONE de préférence, jour, soir, nuit. (613)741-8772, 745-8372.

GATINEAU (Riviera-Côte d'Azur), garderie familiale recherché pour enfant 26 mois. Lun., au jeu., parfois le ven. de 7h à 17h. Cours RCR un atout. Milieu non-fumeur, sans animaux. Reçus demandés. 613-788-8918.

322 GARDERAIS ENFANTS

AIDE générale, temps complet, jour et soir, semaine et fin de sem. Bilinguisme requis. $8.69/h et plus. Télécopiez C.V. au 613-562-5158 ou tél. (613)562-5893.

AIDE-installateur (h./f.), rampes et balcon, pour régions Outaouais-Ottawa, exp. construction nécessaire, $9/h, permis de conduire valide, voiture. 1-800-563-7685.

AYLMER, Rona Le Rénovateur recherche chauffeur (h/f), classe I pour camion girafe, temps plein.
Apporter votre C.V. au 435, ch. McConnell, Aylmer.

BESOIN D'ARGENT POUR LES FÊTES?
2 chefs d'équipes et 20 représentants h/f, travail plaisant et payant. Pour rendez-vous: 770-9193, entre 9h et 16h, pas de télémarketing.

BESOIN de camelots avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Hull et Gatineau. 643-6338.

BESOIN main d'oeuvre, dans le domaine du déménagement. 786-8253.

BESOIN urgent d'employés possédant un camion avec pelle à neige. Robert 663-1351 ou 568-8390.

322 GARDERAIS ENFANTS

CANTLEY, places disponibles à 5$, 18 mois +, bilingue, non-fumeuse, premiers soins, 15 ans d'exp., références. 827-4752.

EN milieu familial, jeux éducatifs, 0 à 5 ans, Aylmer. **682-4422.**

FAMILLE de garde reconnue avec un CPE, 1 place disponible pour enfant 3 ans. 669-2929.

GARDERAIS enfants, $60 par semaine. 643-3366.

GARDERAIS vos p'tits bouts de choux, 2 ans et +, non-fumeur, jeux int./ext., secteur Pte-Gatineau, avec ou sans reçus. 246-7874.

GATINEAU, 0 et +, 20 ans d'exp., bilingue, non-fumeur, cours premiers soins, temps plein, repas équilibrés, activités éducatives, références et reçus. Denise, 246-5764.

HULL, 2-4 ans, rue Mutchmore, excellents soins, activités récréatives, cours RCR, non-fumeuse, temps plein, reçus, 771-3602.

JEUNE maman de 2 garçons garderait enfant d'env. 3 ans, prix abordable. Jessica, 770-0278.

JEUNE maman énergique, 2 à 5 ans, menues équilibrés, programmes éducatifs, secteur Labrosse, 669-3342.

MASSON-ANGERS, nouvelle garderie éducative, subvention à $5, jeux, repas chauds. Nancy 281-8453.

MINI-GARDERIE éducative de tous âges, près ch. des Érables, Gatineau, 12 ans d'exp., cours RCR, bons repas équilibrés, reçus. Diane: 827-6607.

NOUVELLE garderie ouverte 24h/6 jours, grande s/jeu, repas chauds, collations. Expérience, références, reçus. Cour clôturée. Julie, 561-6263.

NOUVELLES heures d'ouverture: **maintenant 7/7 jours,** garderie privée, Gatineau (secteur Main), reçus d'impôt, etc. Mylène, 663-1785.

OTTAWA, chez moi, 3 à 5 ans, repas servis, bilingue, diplômée, RCR, sécuritaire et sans fumée. 746-6446.

PLACES disponibles à $5, 4 jours/sem., Val-des-Monts. 669-9801.

PLATEAU Capitale, 0-5 ans, éducatrice diplômée. Reçus. 771-7880.

325 OFFRES D'EMPLOI

2 MASSEUSES, bel ambiance, très $$$ temps partiel. **-246-5086**

À DOMICILE, avec expérience seulement, télémarketing agréable et payant. 281-3663.

AGENT(E)S de sécurité, entregent, bilingues, responsables. Écrire à case 198, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN
Préposé(e)s à l'entretien ménager
Postes à temps plein ou partiel, soirée ou fin de sem. Ottawa et les environs. Expérience et bilinguisme un atout. Contacter Richard au (613)737-8388 du lundi au vend. entre 9h et 15h.

BIJOUX!
Voulez-vous faire $$$ (investissement minime). (819)771-2240.

BRIQUETEURS demandés, carte de compétence non requise. 743-7357.

CHAUFFEUR professionnel de semi-remorque, plate-forme, avec d'expérience Canada - État-Unis. Excellentes rémunérations d'après expérience. Retour chaque fin de semaine si désiré. Assurance groupe. Si vous êtes intéressés à joindre notre équipe professionnelle, n'hésitez pas à nous appeler au 613-742-0102, 1-888-824-6766. Après 17h et fin de semaine au 613-724-8651.

CHAUFFEUR(SE) demandé(e) avec expérience classe I pour Etats-Unis. (819)827-4576.

CHAUFFEURS (h./f.) à temps plein avec propre voiture. Connaissance région d'Ottawa obligatoire. Appels sérieux seulement. (613)745-2538.

CHERCHE aide boulanger, travail de nuit, temps plein, avec ou sans exp. Bonne forme physique, urgent. Se présenter avec C.V. et références au 39 boul. St-Joseph, à Hull. 771-1770

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.
SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

COMBUSTION R.P. recherche immédiatement un FERBLANTIER(E) compétent, domaine résidentiel et commercial avec carte compagnon -et- TECHNICIEN(NE) pour appareils au gaz naturel. Nous offrons un travail à l'année, d'excellentes conditions et un futur très intéressant. 669-1189.

COMMIS d'épicerie de nuit, expérience un atout. Faire parvenir votre C.V. au 914, boul. Maloney Est, Gatineau, J8P 1H5, télécopieur: 643-9586 ou courrier électronique: metrojstpierre@videotron.ca

COUVREUR(SE)S-zingueur(se)s (métal) fiables demandés, avec expérience de préférence ou la formation peut être donnée. **(613)521-0088**

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, Bar Cabaret Union, à Thurso. Marc au (819)664-4586.

DÉCAPEUR et sableur (h./f.) de meubles demandés. Salaire à discuter. **Appelez de 8h à 10h seulement au 776-3522.**

DÉNEIGEMENT Leduc recherche hommes avec petit camion. Contactez Yves au 923-1699 ou 669-8725.

ÉDUCATRICE (h/f) avec formation, temps complet pour travailler en garderie. Contacter Huguette au 561-4034 entre 10h et midi.

ÉDUCATRICE(teur) sur appel. Prérequis: premiers soins. 246-5677.

EXTERMINATEUR demandé (h./f.) bilingue, licencié(e) gouvernement Québec et Ontario. 775-9877.

GATINEAU, préposé(e) aux chambres dans un motel, temps plein, exp. de préférence, personne fiable. 568-9000.

INSTALLATEUR de fenêtres et revêtement extérieur; poseur de bardeaux, couvreur (h/f) demandé(e)s, temps plein. SVP appeler au (613)521-9999 (613)841-1583.

INSTALLATEUR de recouvrement ext. et de fenêtres (h./f.) demandé(e)s pour compagnie professionnelle. **S.V.P. appelez à (613)521-9999.**

INSTALLATEUR(TRICE) de finitions extérieures (trim) avec expérience, région d'Ottawa. (613)446-5181.

MAIGRIR, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, **643-1924.**

Votre HOROSCOPE



capricorne *du 22 déc. au 20 janv.*

Des satisfactions sur le plan du coeur vous feront oublier le soucis de l'existence. Vous serez enjoué et vous ferez partager votre gaieté à un être cher. Un témoignage d'amitié vous touchera profondément.



verseau *du 21 janv. au 19 fév.*

Vous trouverez le climat sentimental trop calme pour ce qui concerne vos affaires de coeur. Vous ne serez d'ailleurs pas d'excellente humeur, ni très disposé à extérioriser vos sentiments tant amoureux .



poissons *du 20 fév. au 20 mars*

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. Vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maitrise de vous-même. Une affaire est remise. Poursuivez votre route.



bélier *du 21 mars au 20 avril*

Laissez vos complexes de côté et pensez aux joies que vous pouvez donner à un coeur qui bat pour vous mais que vous semblez vouloir ignorer. De belles possibilités sur le plan sentimental. Au travail, des petits ennuis.



taureau *du 21 avril au 20 mai*

N'hésitez pas, par amour-propre ou par pudeur, à prouver votre attachement. Avec un peu de bonne volonté, vous préserverez l'harmonie de votre vie sentimentale. Ne répondez pas du tac au tac si on vous fait quelques remarques.



gémeaux *du 21 mai au 21 juin*

Des conversations sont confuses. La violence ne vous convient pas. Une remarque est un point. Vous devinez une pensée. Une espérance se ravive. Il vous manque certaines ressources. Un ami vous est précieux.



cancer *du 22 juin au 22 juillet*

Une complication sentimentale va cesser cette semaine et vous nagerez dans la joie. Que ce soit une leçon: désormais ayez plus de gentillesse pour l'être cher. Vous manquez de prudence, un de ces matins.



lion *du 23 juillet au 23 août*

Une ambition se corse. Il faut tenir vos promesses. Une parole soulève des commentaires. Vous affirmez votre autorité. Ne vous fiez pas à votre imagination. On ne vous comprend pas toujours. Une spéculation vous tente.



vierge *du 24 août au 22 sept.*

Quelle impatience dans vos propos ce matin! Vite, excusez-vous et montrez que vous avez meilleure volonté. Fuyez le téléphone en soirée. L'agitation grandit. Ne vous laissez pas berner. Ne confondez pas le métier.



balance *du 23 sept. au 23 oct.*

La personne qui vous aime vous exprimera son attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions dont vous ferez l'objet. Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir.



scorpion *du 24 oct. au 22 nov.*

La matinée est la meilleure partie de la journée; profitez-en pour mettre vos affaires en ordre et pour terminer les travaux en souffrance. Si vous devez obtenir l'appui d'une personne compétente, demandez un entretien dans la matinée.



sagittaire *du 23 nov. au 21 déc.*

Votre nature aimable, affable, facilite vos rapports humains. L'influence des astres agit sur vos relations sociales. Vous aurez affaire à des personnes négatives. Ne dépensez pas trop.

Livreurs demandés (h/f)

Afin de mettre sur pied une banque d'aspirants livreurs, LeDroit est à la recherche de personnes dans les secteurs suivants :

BUCKINGHAM

VAL-DES-MONTS

HAUTE-GATINEAU (de Chelsea à Maniwaki)

PETITE-NATION (de Thurso à Namur)

PONTIAC (de Luskville à Fort-Coulonge)

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 2 h et 7 h le matin, du lundi au dimanche inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 16 h, au numéro **(613) 562-0555 ou 1-800-267-6961.**

LeDroit
cyberpresse.ca

325 OFFRES D'EMPLOI

LE CÉDÉ TROQUÉ a 1 poste à temps partiel et 1 poste à temps plein à combler. Bonne connaissance générale de la musique et expérience du commerce au détail. Apportez votre C.V. au 180 St-Joseph ou au 178 Gréber.

MASSEUSES demandées matures et bilingues. 595-0488

MÉCANICIEN (h./f.) pour réparation de chariot élévateur (fork lift) pour un fournisseur de Komatsu. Expériences générales: propane, diesel et électrique. 5 ans d'exp. 748-9000

MÉCANICIEN(NE), pour véhicule Argo et véhicule tout terrain. Bien venu 50 ans +. Philippe 985-2400.

MEGA AUTO recherche un technicien et un chef d'atelier (h/f), temps plein. M. Lavigne au 770-2277.

ASSISTANT(E)-GÉRANT(E) POUR DÉPANNEUR

Poste à temps plein disponible, jour, soir et fin de semaine.
Capable de gérer du personnel
Aptitudes à bien servir la clientèle
Salaire selon expériences

Présentez votre c.v. à :
Anne-Marie Tassé
au
Provigo Tassé
22, av. des Flandres, Gatineau

MENUISIER avec exp. dans rénovation et nouvelle construction pour petit contracteur, temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au 274, rue Dalhousie, Ottawa, 241-1600.

MENUISIER de finition "maison neuve", avec expérience. 841-8308.

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche couturier(e) avec exp., contactez Jean ou Garry. 777-1611

NETTOYEUR ST-LOUIS
recherche presseur ou presseuse avec expérience. Contactez Jean ou Garry au 777-1611.

OUVRIERS (h.f.) pour la construction avec expérience dans le coffrage. Transport nécessaire. Appelez au 613-822-0731.

PELLETEUR(SE)S RECHERCHÉ(E)S avec auto ou pick-up pour compagnie de déneigement souffleuse, région d'Orléans. Salaire: $12.50 à $15/h. Denis, (613)837-4556.

RÉCEPTIONISTE
(le soir et le samedi) de 15 h 30 à 20 h (temps partiel)

Idéal pour étudiant(e). Bilingue, belle personnalité, entregent, bonne attitude au téléphone.
Capacité de répondre à la clientèle et travailler avec l'équipe.

Pour rendez-vous, s'adresser à :

M. John Weltz
Directeur des ventes
Mont-Bleu Ford
22, boul. Mont-Bleu, Hull
(819) 776-1571

PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et oiseaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une lampe disco si mérité.
Tél.: (819) 776-1735, après 16h30

RECHERCHE chauffeur classe 1, Canada - E.U., avec exp., bilingue, bon dossier, emploi permanent. **URGENT. (819)986-1012 après 18h.**

RECHERCHE débosseleur(euse) d'expérience dans le domaine carrosserie/chassis. Contacter Eric Sarrazin au 595-9496.

RECHERCHE des personnes avec exp. dans le calfeutrage (caulking). 770-1439 demander Christine.

RECHERCHE mécanicien avec exp. Contactez Richard, lun. au ven., de 8h à 18h. 568-8481.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE employé(e)s dans pose de revêtement métallique commercial ou industriel, salaire selon exp. Sylvain, 819-664-8561.

RECHERCHE ouvriers pour la construction (h.f.). Auto nécessaire. Appelez au 613-822-0731.

REMPLAÇANT(E) demandé(e) en garderie milieu familial. Environ 10-15h/mois. $8/h. Chantal, 246-0923.

RENCONTRES OUTAOUAIS
Service d'escortes, est à la recherche de perles rares, entre 18 et 35 ans, salaire très intéressant. 743-3444

RÉSIDENCE Presland requiert immédiatement préposé(e)s pour le soir, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir les repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter au 198, rue Presland, entre 9h et 15h, Ottawa.

RESTAURANT McDONALD D'AYLMER recherche personne pouvant travailler de jour et de soir, entre 30 et 40h/sem. Faxer CV au 684-4557 ou se présenter au 213, chemin d'Aylmer, Aylmer.

BONNEVILLE
Est à la recherche d'un(e)
Champion(ne) de la vente

Nous offrons :
- Un salaire concurrentiel
- Un milieu de travail stimulant
- Une formation complète

Le candidat ou la candidate devra :
- être parfaitement bilingue
- avoir de l'expérience dans le domaine de la vente
- être autonome et posséder un bon sens de l'organisation

Pour une rendez-vous, appelez M. Gilbert Cordeau au **771-6960**

R. POMERLEAU LTÉE
RECHERCHE
- Personnel pour déneigement
- Superviseur(e)
- Opérateur (h/f) de souffleuse
- Opérateur (h/f) de niveleuse (grader)
- Chauffeur AZ (trailer)

Se présenter au 5425, ch. Boundary, Carlsbad Spring ou télécopiez C.V. au 613-822-2506.

SECRÉTAIRE connaissant Wordperfect, 9h-12h, 5 jours/sem. 566-1350.

SERVICE À LA CLIENTÈLE (10) bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. $11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (613)592-7522 a l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 278.

URGENT!
AIDE FAMILIALE DEMANDÉE POUR HULL
3 jours/semaine – 100 $/jour

Exigences : bon français, non fumeur, voiture nécessaire.

Tâches : garder (3) enfants de 2 semaines à 4 ans, cuisine, lavage, etc..

Demandez Lyse au
(819) 772-2696
ou
(819) 775-0110

SODEXHO
a besoin de nettoyeurs de nuit (h/f) et aide-cuisinier(ère) pour école privée, doit parler anglais. Envoyer C.V. en anglais par fax: (613)749-9724.

TATOUEUR et "piercing", exp., équipement, portfolio, $$$. Pag. **787-8359.**

T.D.L. TRUCK TRAILER REPAIR
recherche **mécanicien** avec expérience ou apprenti (h/f) en réparation de camion lourd. Bénéfices: médicaments, bottes de travail. Bon salaire. Luc au 613-736-1797 ou C.V. par télécopieur au 613-736-9680.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Hôte(esse) temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

TRAVAILLEZ de la maison. Je recherche (h/f): couturier professionnel et dessinateur de patrons pour housses. 770-5962.

*** * * TROP DE POIDS À PERDRE? * * ***
(Produit fantastique). 776-4044.

TU es disponible pour un emploi immédiatement? Nous recherchons des téléphonistes avec ou sans expérience pour des sondages. Temps plein ou partiel.
Exigences: maturité, ponctualité, entregent, enthousiasme. Salaire: $8/h + bonis, avec avancement.
Appelez Lucie au 819-643-5992.

URGENT! BESOIN DE LIVREURS (h/f) avec voiture. Se présenter à: Rôtisserie St-Hubert de Hull, Gatineau et Aylmer pour remplir une demande d'emploi.

325 OFFRES D'EMPLOI

VENDEUSE(eur) bilingue pour boulangerie/pâtisserie, permis de conduire un atout. URGENT! Se présenter au 39, boul. St-Joseph, Hull

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE

CHERCHE dame 50 ans, Hull avec auto (petits travaux). C.P. 79190, J8Y 6V2.

372 PERSONNEL DE BUREAU

IMMÉDIATEMENT: secrétaire-réceptionniste avec connaissances de MS-Word et Excel, poste permanent. Envoyer C.V. par fax au: (819)669-7557.

RÉCEPTIONNISTE/commis comptable bilingue pour compagnie de matériaux à Ottawa. Télécopier CV, en anglais au 613-746-0810.

SECRÉTAIRE réceptionniste (h./f.), exigences: français/anglais écrit et parlé, bonne connaissance de Microsoft Office, exp. pour assurer un service de soutient administratif, personne accueillante et souriante. Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur avant le 29 octobre au (819)771-9057 à l'attention de Diane.

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE bilingue pour clinique de médecine familiale, poste temps partiel, jours, soirs et samedis, connaissance de Medisoft un atout. Télécopiez C.V. au 663-3380 ou déposez au 410, boul. Montée Paiement, avant le 31 octobre, a/s Denise.

373 PERSONNEL MÉDICAL

ASSISTANTE dentaire (h/f) bilingue, exp. de préférence. Demandez Jocelyne au 613-748-8266.

ASSISTANT(E) et hygiéniste dentaires, bilingues, recherché(e)s avec exp., postes temps plein. SVP télécopier CV au 819-663-1165.

CLINIQUE de chirurgie buccale est à la recherche d'infirmier(ère)s licencié(e)s, emplois temps partiel. S.V.P. télécopier C.V. au 613-837-6185.

HYGIÉNISTE (h./f.) avec expérience pour temps plein. S.V.P. télécopier C.V. au 643-5022.

INFIRMIÈRE auxiliaire demandée, entre 20 et 30 ans de préférence, travail à domicile, 5 jours/sem. ou temps partiel (nég.) 243-9218, après 18h.

INFIRMIER(E) bilingue demandé(e) pour clinique médicale. Poste à temps plein du lun. au ven. de 8h à 17h. Télécopier C.V. au 778-7861 à l'attention de Jocelyne.

RÉCEPTIONNISTE médicale, bilingue, temps plein, télécopiez C.V. au (613)737-3265.

RECHERCHE assistante-dentaire, temps plein, pour remplacement de congé de maternité, possibilité de permanence. S.V.P. faxer CV au 246-9988.

RECHERCHE hygiéniste dentaire (h./f.) à temps plein, 30h/semaine, remplacement pour congé de maternité. Possibilité de permanence dans bureau moderne et polyvalent. S.V.P. faxer C.V. au 246-6525.

374 PERSONNEL HÔTELIER

COMFORT INN
Recherche commis à la réception, bilingue, pour fins de semaine, samedi et dimanche. Envoyer C.V. par fax au 243-4668.

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de **préposés aux chambres** (h./f.) avec expérience. Se présenter avec C.V. du lundi au vendredi, entre 9h et 15h, au 585, boul. La Gappe, Gatineau.

PRÉPOSÉ(E)S à l'entretien des chambres, avec expérience, Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau. Se présenter avec C.V. entre 9h et midi.

SERVEUR(SE) à temps partiel demandé(e) au Club de golf Tecumseh. Téléphoner à (819)663-4460.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

APPRENTI MÉCANICIEN avec expérience h/f. 643-1784.

ÉQUIPE de revêtement extérieur demandée. Travail à l'année. Bon prix. (613)841-0605 de 8h à 16h30.

LES REVÊTEMENTS COUTURIER est à la recherche d'un installateur h/f de revêtement de vinyle et aluminium, exp. nécessaire, très bonne rémunération. Patrick au 319-4702.

MENUISIER(E), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule, Ont. Soir 281-2238

RECHERCHE briqueteurs et journaliers h/f, (Ontario) Paul: 663-0344.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(ère)/plongeur(se), temps plein, pour restaurant français, centre-ville Ottawa, exp. de préférence. (613)230-8123.

AIDE GÉNÉRALE avec auto pour travailler à Ottawa, 30 h/sem. Télécopiez C.V. au 613-751-4025.

A&W, Promenades de l'Outaouais, 1 cuisinier(ère), temps plein, permanent. Laisser message au 643-6019.

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CHAÎNE de restauration à Gatineau, clientèle déjà établie, très bien rémunéré, engageons serveur(euse)s, cuisinier(ère)s, avec exp. Postes de jour, de soir ou de nuit. Temps plein ou temps partiel. Vous cherchez de la stabilité? Vous avez trouvé! 669-2003, poste 43.

CHEF demandé pour cuisine culturelle thaï (h/f), minimum 2 ans d'exp. Doit parler et écrire couramment le thaïlandais. Se présenter avec CV au 45 rue Wellington, Hull

CUISINIER(ÈRE) avec 1 an d'exp., Gatineau. 328-7735.

CUISINIER(ÈRE) bilingue, avec exp. sur déjeuners, 35h/sem. et plongeur(euse) 25h/sem. Apportez C.V. au 67 Wellington à Hull ou composer le 772-4144.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) à temps plein, durant la semaine et 1 fin de sem. sur 2, de jour et de soir. Très bon salaire. Contactez Marcel au 986-5555.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) pour les déjeuners. Se présenter au Paul Casse-Croûte, 109, boul. Gréber, Gatineau.

CUISINIER(ÈRE) pour Brasserie Les Raftsmen, temps partiel, heures flexibles, 3 postes disponibles. Salaire selon exp. Commis débarrasseurs et plongeurs. 777-0924, fax: 777-3684.

CUISINIER(ÈRE) pour de beaux défis, 5 ans d'exp. minimum, $12.00/h et +, le soir. Lala Bistro, Buckingham. Carole ou Martin 986-1676.

HULL, cuisinier (h/f), temps plein jour, lun. au ven. (cafétéria); préposé (h/f) à la cafétéria, temps partiel, jour. Téléphonez entre 14h et 16h30 au **777-5315.**

LE BIFTÈQUE est à la recherche d'un(e) chef et hôtesse(hôte) horaire variable. Envoyer votre C.V. au 75, rue Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9.

LIVREUR(h/f) avec exp. et voiture. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

PLONGEUR (h/f), temps partiel. Se présenter au 920 boul. St-Joseph, restaurant Au petit Kian.

POSTES d'aide au service alimentaire. Tâches comprenant: préparation des aliments, service à la clientèle, caisse et entretien ménager. Nous sommes à la recherche de personnes bilingues, fiables et enthousiastes qui peuvent continuellement donner un service rapide et de haute qualité à nos clients. Nous avons des postes à temps plein et à temps partiel (jour, soir et fin de sem.) de disponibles. Les lieux de travail sont: Palais de Justice d'Ottawa au 161, Elgin et Nepean Sportsplex sur l'avenue Woodroffe. Si vous aimeriez vous joindre à notre équipe, envoyez votre C.V. à: Brown's Fine Food Services au (613)565-1667.

SERVEURS, cuisinier, livreur demandés (h/f) temps plein et partiel. Apporter C.V. au 470 boul. St-Joseph, Hull.

SERVEUR(SE), cuisinier(ère), barman(barmaid) demandés, bilingues. Ginette, au 671-3058.

SERVEUR(SE) pour restaurant français, élégant, centre-ville d'Ottawa, formation possible personne motivée. 230-8123.

SERVEUR(SE)S, temps partiel et temps plein. Se présenter au 68, rue Main, Gatineau. 663-1266.

URGENT! Cuisinier et plongeur (h/f). Se présenter avec CV à l'hôtel Best Western, 131, Laurier à Hull.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

ASSISTANT(E) dentaire recherché(e). Envoyer C.V. au 770-4543.

AUTOMOD
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
Recherche technicien qualifié (h/f) pour installation de produits automobiles, ex.: démarreur à distance, radio, etc., pour entrevue: 771-1321 ou se présenter au 150 ch. Freeman, unité 5 à Hull.

378 PERSONNEL DE VENTE

BOUTIQUE pour hommes recherche vendeur(se)s bilingues ayant 2 années d'expérience. Salaire + commissions. Temps partiel. Se présenter avec C.V. au 292, rue Dalhousie, Ottawa.

CONSTRUCTION JUNIC
Leader dans le domaine de la construction résidentielle est à la recherche d'un(e)

représentant(e) des ventes
Vous avez de l'expérience dans la vente de maisons, vous êtes bilingue et être motivé(e) à travailler? Joignez-vous à notre équipe gagnante!
Faites parvenir votre C.V., en toute confidentialité, par fax au (819)595-0107 ou par courriel: charlestremblay@junic.ca

RECHERCHE vendeuse pour boutique de lingerie, enthousiaste, dynamique, mature, temps partiel/plein, appelez pour rendez-vous entre 9h à midi au 777-4807.

VENDEUR(EUSE) avec exp., permis de conduire pour vente d'autos usagées. Salaire + commission. Jean **669-4004.**

VENDEUR(EUSE)S bilingues à Ottawa, pour boutique de meubles futon, ainsi que réception et expédition. Contacter Anne-Marie au (613)232-7814.

VENDEUR(SE) au département de la pêche, dans magasin d'articles de sports achalandé. Références requises. Se présenter chez LeBaron, 1, Stafford, Nepean.

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUR(SE) pour département de camping dans magasin de sport achalandé. Références requises. Se présenter chez LeBaron, 1, ch. Stafford, Nepean.

VOITURES d'occasion, vendeur(se) "relax", exp. un atout. 852-5572.

380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ÉCOLE DE LANGUES
RECHERCHE
professeur(e)s de français et d'anglais langue seconde
B.A. et 2 ans d'expérience
Bonnes conditions
Télécopiez bref C.V. et références au 568-5206

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, 1 nov., non chauffé ni éclairé, eau chaude, poêle, réfrig., stat., $495. 246-5783.

1 CHAMBRE, 318 Main, grand, rénové, chauffé/éclairé $550. 263-1789

1 CHAMBRE, $470, moderne, crédit et références, 1er nov. 743-0415.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, $525, pas d'animaux. 568-4162.

1 CHAMBRE
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $465 ou $485. 561-5578.

401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 2-295 boul. de l'Hôpital, $585 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., stat. 243-0738.

2 CHAMBRES, $625 pas chauffée, ni éclairée, prises lav./séc., grand stat., libre 1er déc. Cell. 778-9666.

3 CHAMBRES
moderne, chauffé, éclairé, appareils, $645. 561-5578.

3 X 2 CHAMBRES, $625; 1 X 3 chambres: $700; pas chauffés, ni éclairés. Personnes responsables et matures. Pas d'animaux. Disponibles le 1er nov. Visite libre le dimanche 28 oct. entre 11h et 14h au 86, rue Main. (face de la CIP), Gatineau.

***** CONCIERGE DEMANDÉ (h/f) *****
2 chambres, **déc.,** chauffé, prises lav./séc., stat., $495. **685-1743.**

HAUT de duplex, 3 chambres, chauffé, $600, 1er déc. 663-5791.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, $520. 778-7816.

1 CHAMBRE, haut de duplex, 3-1/2, pour une personne d'âge mature, 4 appareils, stat., pas chauffé, pas éclairé, secteur St-Raymond, libre, $510. 684-0500.

1 CHAMBRE, très propre, 1er nov. 797-5375.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1186

LA MAIN DE BASE

On appelle la main de base, celle, la vôtre ou le mort, que vous décidez d'établir lorsque vous faites votre plan de jeu. Voici un bel exemple.

Tous vulnérables.
Sud donneur.

NORD
♠ 8 3
♥ R 8 7 4
♦ A 7
♣ A R 10 7 4
SUD
♠ A R 9 2
♥ D 5
♦ R 10 3
♣ D V 5 3

Ouest	Nord	Est	Sud
			1 S-A (1)
Passe	2 ♦ (2)	Passe	2 ♠
Passe	2 S-A (3)	Passe	3 TR
Passe	4 TR (4)	Passe	4 ♠
Passe	6 TR	Tous passent.	

(1) 15-17
(2) Stayman impératif à la manche
(3) Quoi encore ?
(4) J'aime ça !

Ouest entame du deux de trèfle. Quel est votre plan de jeu ?

Si vous comptez les perdantes de la main cachée, vous arriverez à quatre : deux piques, un cœur et un carreau. Vous pouvez en couper trois au mort. Regardez maintenant la main de Nord. Il n'y a que trois perdantes, toutes à cœur. Couper deux cœurs avec les atouts de Sud permet donc également de réussir le chelem. Les deux plans de jeu gagnent facilement si le résidu des atouts se révèle divisé 2-2. Il faut donc se protéger contre un bris 3-1, voire même 4-0 des trèfles. Voici comment j'ai joué ce chelem, lors du sectionnel de Québec, tenu en juin dernier. As de trèfle, Est fournit le huit. Cœur à la Dame, pour l'As d'Ouest qui persiste à l'atout. Cette fois, Est défausse un carreau. Je gagne au mort, encaisse le Roi de cœur et je coupe un cœur avec le Valet d'atout. Roi de carreau et carreau à l'As. Je coupe le dernier cœur du mort avec la Dame de trèfle. Il ne reste plus qu'à couper un carreau au mort, retirer les atouts et faire l'As et le Roi de pique à la fin.

	♠ 8 3 ♥ R 8 7 4 ♦ A 7 ♣ A R 10 7 4	
♠ D 10 4 ♥ A 10 6 4 2 ♦ 8 4 ♣ 9 6 2	N O E S	♠ V 7 6 5 ♥ V 9 ♦ D V 9 6 5 2 ♣ 8
	♠ A R 9 2 ♥ D 5 ♦ R 10 3 ♣ D V 5 3	

Généralement, c'est la main qui détient le moins de perdantes que l'on prend comme main de base, dans les contrats à l'atout.

Le Club de bridge de Ste-Foy tiendra une partie SUISSE (équipes de 4) le jeudi 16 août prochain à 19h30, au Montmartre canadien. Pour arrangement de partenaires ou compléter votre équipe, contacter P.-A. Racine au 623-6988. Venez vous amuser en grand nombre. Bienvenue à tous!

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1er déc., foyer, entrée privée, stat., $610. 819-778-1583.

2 CHAMBRES, centre-ville, pas chauffé ni éclairé, 2 appareils, stat., nov. ou déc., $495. Jour, 771-6858.

2 CHAMBRES, nov., $675 chauffé, prises lav./séc., 743-6002.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./séc., stat., 1er déc. 778-1035.

GARÇONNIÈRE, près de tout, tranquille, chauffée, éclairée, 2 appareils, pas stat., $375. 827-0356.

SEMI-DÉT., 3 chambres, grand, bois franc, libre, $700. 263-1789.

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

LUXUEUSE maison en rangée 1,200 pi car., 3 chambres, clim. central, garage. (819)986-1849, 986-6885.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

3 CHAMBRES, 1,100 pi car., planchers bois franc et céramique, remise et stat., pas chauffé ni éclairé, $650. Bureau de crédit. 281-1610 après 17h.

3 SEMI-DÉT., presque neufs, 2-3 chambres, piscine, 1er nov. **281-4997**.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

1 OU 2 CHAMBRES, semi-s/sol, luxueux, neuf, $500 chauffé, éclairé, câble, 15 nov. 664-4008.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, Rockland, s/sol, bord de l'eau, requiert personne pour aider à la construction de ce logement, $750 tout inclus. (613)852-4120.

EMBRUN, grand 2 chambres, chauffé, éclairé, clim. central, bois franc, cour à partager, patio, non-fumeurs, pas d'animaux, 1er janv. 2002. (613)443-1436.

GARÇONNIÈRE, tout inclus, buanderie, non-fumeur. (613)746-6446.

VANIER, 2 chambres, demi s/sol, s/lavage, chauffé, poêle, réfrig., câble 1er nov., pas d'animaux, idéal non-fumeur. Pas de stat. $750. **745-5004**.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, St-Pierre-de-Wakefield, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $550. 457-9309.

ST-PIERRE de Wakefield, 1 chambre, prises lav./séc., poêle, réfrig., $325, libre. 457-1980, 457-2510.

ST-PIERRE-de-Wakefield, 3 chambres, prises lav./séc., 1,200 pi car., $650. (819)457-1495.

408 GARÇONNIÈRES

1 CHAMBRE, s/sol, tout compris, meublé ou non, $450. Idéal professionnel non-fumeur(se). 778-6633

2 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, 4 appareils près UQAH, 1er déc. $500. 770-7714.

700 ST-JOSEPH
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

AYLMER, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, équipée, stat., $300, libre, références. (819)682-6263.

GATINEAU, 2 appareils, mobilier de cuisine, chauffée, éclairée, 1er nov., stat., $325. 643-9258.

GATINEAU, $300, libre immédiatement, très propre. **Après 18h, 243-7860.**

HULL, 1 CHAMBRE, chauffée, poêle/réfrig., centre-ville, 771-0620 après 18h. ou 595-1011.

HULL, central, tout équipée, 5 appareils, chauffée, éclairée, $500, libre 1er nov. 772-2444.

MONT-BLEU, 2 1/2, très propre, chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat., buanderie, 1er déc., $415. 775-4748.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
1er nov., magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

www.etasse.com

2 CHAMBRES, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires, stagiaires. 246-3018.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). **770-3838**.

HULL, pied-à-terre, 1 chambre, tout compris, $1,250+, 1 mois +. **771-0944**

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
Gatineau, luxueux, 2 chambres avec foyer, clim., vaisselle, literie, garage, durée flexible. 819-669-2234.
www.visitenet.com/suitesmeublées

PRÈS de Hull, tout incl., non-fumeur, $575. 243-9364

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, **équipées comme à la maison**, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. **Courts termes. 819-669-2234.**
rdespatie@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

410 LOGEMENTS À PARTAGER

GATINEAU, près autoroute 50, $390 tout incl. + câble, internet, non-fumeur, h./f., 1er nov. 246-2383.

410 LOGEMENTS À PARTAGER

HULL, 1 chambre, 1er nov. ou avant, $225. 772-9828.

HULL, idéal pour femme, beau, non-fumeur(se), $375. Soir: 772-9080.

RECHERCHE colocataire responsable, $350. 319-4176.

411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, sous-louer 2 mois, 4 1/2, demi s/sol, $595 chauffé, éclairé, pour novembre; déc., $550 pas chauffé ni éclairé, tout inclus. 568-3491.

432 MAISONS À LOUER

$0 COMPTANT: 2 chambres, Hull, maison seule, refait à neuf, beau terrain, près UQAH, pourquoi louer? $695/mois si qualifié, libre. 772-2994.

$0 COMPTANT
Devenez propriétaire d'une maison neuve pour moins que le prix d'un loyer. À partir de $525/mois, c.i.
Appeler Michel au 743-5829.

3 CHAMBRES, 228, Lavergne, Ottawa, 4 km du centre-ville, garage chauffé, rénovée, très propre, $1,200. (613)769-9029.

3 CHAMBRES, garage, Poltimore (1h du centre-ville), privé, $550 pas chauffée ni éclairée. (613)487-3840

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. **787-9877**
www.no-money-down.net

À sous-louer, 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain, piscine, $950 ni chauffée ni éclairée, Gatineau. 669-3969

AUCUN COMPTANT! Louez avec option d'achat. Plusieurs propriétés dans l'Outaouais. Rock 779-1784.

À ZÉRO DÉPÔT
Location (achat), pourquoi payer loyer? Votre crédit est bon... si oui ...nous avons la solution.
Marcel. 923-4381.

BUCKINGHAM, semi-dét. 2 chambres, $500 pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-9734, pag. 792-0948.

GATINEAU, bord de l'eau, bungalow, 2 chambres, 2 s/bains, $1,400. Bail 1 an ou moins. 457-9198.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, près Promenades, $750 pas chauffé, ni éclairé. 613-675-2109.

HULL, bordure du parc Gatineau, 3+1 CHAMBRES, bungalow, foyer, clim., système d'alarme, libre immédiatement, $1,400. 727-1400.
www.house-rent.com

HULL, semi, 3 chambres, vue sur golf, quartier paisible, $1,200. 772-2828.

LAC Simon, très propre, bord de l'eau, pour l'hiver. 771-6641.

432 MAISONS À LOUER

MAISON 3 chambres, pas chauffée, ni éclairée, stat., 1er novembre, $1,000. Domaine Boisé, résidence pour personnes retraitées, 669-0092.

433 MAISONS À PARTAGER

AYLMER, 2 salons, 2 s/bains, non-fumeur(se), libre, $400. 684-9823.

AYLMER, maison luxueuse, professionel(le), long terme. 220-8705.

AYLMER, meublée, propre, paisible, accès à tout, stat., $345. 684-8537.

GATINEAU, professionnel(le) non-fumeur(se), tranquille. Libre. 643-4232 ou 943-9017.

GATINEAU, rue Rayol, près autobus, $300/mois. (819)643-3820

GRANDE maison meublée, à partager, 3 chambres, s/manger, cuisine, salon avec foyer, buanderie, idéal non-fumeur (h/f), $350. 776-1446.

HULL, accès à tout, belle vue, professionnel tranquille et responsable, non-fumeur, $350. (819)778-6633

HULL, rue du Gabbro, semi-dét., fumeurs, grande cour, personne sobre et d'âge mûr, $350/mois. 595-0871

HULL, secteur des Trembles, $350, accès à tout, personne qui travaille, non-fumeur(se). 595-4894.

435 LOGEMENTS DEMANDÉS

JEUNE COUPLE avec bébé recherche app. 41/2, 51/2 ou condo pour 1er décembre. Aylmer, Hull ou environs. (450)688-6104.

440 CHAMBRES À LOUER

119 KENT, Hull, neuf, meublée, câble, stat., 1er nov., $450. 328-6677.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, $250, Gatineau. **568-0360**.

1 CHAMBRE, Gatineau, s/bain + entrée privées, très grand, **neuf**, travailleur(euse), sans fumée, $400 chauffée, éclairée, câble. 568-0715 soir

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, **$65+/sem. 797-6484.**

$375, MEUBLÉE, accès maison, sortie Labrosse, Gatineau. 663-2089

62 BINET, grande, possibilité câble, non-fumeur, réfrig. $325. 760-0500.

$75/SEM., tout compris, tranquille, non-fumeur(se). 778-6464.

$85/SEM., centre-ville Gatineau, en face du Home Depot. 827-4679

À 5 min. de marche du UQAH, près de la rivière, ensoleillé, $295. 771-4873.

AYLMER, idéal pour 55 ans +, semi autonome, autonome, 682-8198.

AYLMER, libre, idéal pour femme, accès à tout, $350. 684-9575, 286-4234

CENTRE-VILLE Gatineau, style garçonnière, $385. Aussi, $285. Accès à tout. Près autobus. Non-fumeur(se) qui travaille. 663-0333.

GATINEAU, 2 chambres, bord de l'eau, libres, $300. 568-4004.

GATINEAU, chambres à louer, tout inclus, 1er nov., coin Davidson et Main, $350 à $450. 669-5684.

GATINEAU, meublée, pas de stat., près autobus, accès lav./séc. **243-1574**

GATINEAU, secteur Labrosse, tout compris, libre, $275 et +. 669-2756.

GATINEAU, très bien, non-fumeur, $75/sem., 663-3809.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $500/mois ou $170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., **ordinateur, Internet**, meublée, $300 avec stat. **À VOIR! 778-5701.**

HULL, $350 chauffé, éclairé, câble, libre. De 18h à 21h, 770-7067.

HULL, près CEGEP, idéal pour étudiant(e), travailleur(se), $325 tout incl. Après 18h30: 772-9746.

HULL, près Galeries de Hull, $380, 1er nov., idéal pour 1 personne. 776-0730.

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, $300. 777-7760.

HULL, secteur du Plateau, meublée, accès à la cuisine, salle de lavage, stat., $375. 778-2515.

SECTEUR Templeton, $350 nég./mois, accès à tout, libre. 643-1270

TOURAINE, accès à tout, près services, câble, stat. 561-0103.

TOUT incl., près autobus, idéal pour homme non-fumeur, $350. 772-5538.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES de luxe, vue panoramique. $800./mois. 955-8032.

GATINEAU, 81 de Sauterne, libre, $675, foyer, entrée privée. 827-8806.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2 CHAMBRES, foyer, rue Nobert, Gatineau, $74,900. 246-2270.

HULL, Le Montsarat, condo de luxe à l'étage supérieur, foyer au gaz, 2 chambres, 5 appareils, 2 stat. (1 int.), $139,000. (613)851-1320.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL - SECTEUR MONT-BLEU
Superbe condo, style "loft" (aire ouverte), couvre-planchers, bois/céramique, beaucoup d'extra, idéal pour jeune professionnel(e), une visite s'impose. **772-2228, pag.: 955-5212**

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, $431/mois, possession rapide.
712-4252

$0 DÉPÔT, $555/mois, 3 chambres, piscine. 669-9832

1,900 PI car., 3 chambres, unifam. avec revenus, beaucoup de fenêtres, terrain 7,880 pi car., luxueuse, foyer, garage. 778-2758, 223-3006.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CHEMIN de la Montagne, maison de ville, 3 chambres, s/sol fini, près services, $85,000. 771-5132. http://pages.infinit.net/danpls/maison

GATINEAU, beau 2 étages, 3 chambres, constr. récente. $99,500. R. Charbonneau, Trans-Action **246-9393.**

GATINEAU, Ferme Limbour, secteur recherché, 1,630 pi car., bois franc, céramique, piscine, foyer au bois. Prix demandé $169,900. A voir! 568-3765.

GATINEAU, jolie 3 chambres, bois franc, céramique, foyer, s/familiale au-dessus du garage, entrée fermée avec portes françaises, alarme, beaucoup d'extra, belle murale dans la cage d'escalier, très originale, bienvenue visiteurs. 669-5729, 790-9648.
www.nicehome.50megs.com

Unifamiliale
À vendre
centre-ville de Gatineau
(à l'arrière Place Wal Mart)

Unifamiliale de 1 100 p.c.,
2 chambres, terrain de 45x120.

À partir de 699$* /mois capital-intérêt

Ou 124 800 $ tous inclus.

568-2555

(*avec une mise de fond de 9360$, taux de 5,85% sur 5 ans/25 ans)

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie. 671-1900.

2 DUPLEX à vendre à Masson-Angers, très bien situés, très bien entretenus, près de l'autoroute, école et parc, $109,900 chacun. Francine Sirois, Re/Max Vision, 248-5801.

$33,900, maison mobile, impeccable, 2 chambres, occupation rapide, Gatineau, M. Bouvier, Remax, 568-5141.

$560/MOIS, 1,400 pi car., semi-dét., 3 chambres, $0 dépôt. 771-9369.

ANGERS, 23 Courbevoie, bungalow tout brique, rénové, bois franc, 3 chambres, $89,900. (819)986-7033.

ANGERS, 480 Du Progrès, près d'école et services, 2 grandes chambres, chauffage fournaise électrique, garage, $103,000 nég. (819)986-5537.

À VENDRE ou à louer, un toit vite, vite, vite! 31 octobre. 743-2934.

MAISON OUVERTE



Samedi et dimanche
27 et 28 octobre
De 13 h à 17h

117, rue Vanier, Gatineau

Thermo pompe. Décorée avec goût. Près de l'école. Possibilité de 4 chambres.

Votre Hôte
Michel Grégoire,
Agent immobilier affilié



778-9727
Royal-Lepage
Courtier immobilier agrée

AYLMER, 1,200 pi car., garage, terrain 1 acre, privé, 10 min. pont Champlain, $138,500. GIA courtier, Gaston Lemieux, 778-4134.

AYLMER, 73 Denise Friend, duplex, très propre à vendre, const. 1993, secteur paisible, autobus, école, clarté, patio, propriétaire occupant, revenu potentiel: $15,000/année. À voir absolument. $119,500. 684-2520

AYLMER, semi-dét., 1,400 pi car., 3 chambres, s/familiale, 1.5 s/bains, s/sol fini, 2 portes patios, façade brique, garage simple, $119,000. 684-7633.

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance
Martine Paquette, Trans-Action Outaouais 2000, 328-7644.

BUCKINGHAM, maison mobile toute rénovée, 3 chambres, terrain 55'x100', $59,900 nég. 986-3230

BUCKINGHAM, près de tout. Maison en rangée, 2 chambres, vente pour reste de l'hypothèque. Steve, (905)334-6303.

BUCKINGHAM, semi-dét. 1,400 pi car. + s/sol fini, 3 chambres, architecture unique. **À VOIR** $91,500. **(819)986-7282**

BUNGALOW 1,800 pi car., 4 chambres, garage double, terrain 40,000 pi car., vue superbe, $210,000. 204 Hillcrest, Gatineau. Claude Gagnon, Trans-Action Outaouais 2000, 566-1355

BUNGALOW neuf, 12 D'Ornans, Cantley, 3 chambres, garage, terrain 1 acre 1/4. 827-3691, après 16h.

GATINEAU, secteur Templeton, 1993, bord de l'eau, 2 étages, 3 chambres, 3 s/bains, bain tourbillon, électricité et gaz, 2 foyers, s/sol fini, bois franc, impeccable, beaucoup d'extra, $175,000. 669-1221.

GATINEAU, semi-détachés, rue des Oeillets. 246-3868.

MAISON À VENDRE
TOURAINE
Joli bungalow
Tout brique
4 chambres à coucher
2 salles de bains complètes
Garage, Piscine, A/C central
104 900 $
(ferme)
44, De Provence
Visite sur rendez-vous
Michel 743-3940

GATINEAU, très beau 2 étages, décoré avec goût, bois franc au salon, céramique à l'entrée, remise 10'X10', patio 14'X16', terrain aménagé et clôturé. Francine Sirois, Re/Max Vision, 248-5801.

HULL, bungalow, 3 + 5 chambres, 3 1/2 s/bains, piscine, garage, $135,000. 956-7884 et 561-2894.

HULL, complètement rénové, s/sol aménagé, zonage comm. avec possibilité de revenu, entrées privées, 3 chambres, 2 s/bains, bureau insonorisé, beaucoup d'extra. $119,900. **771-3831 www.123xplore.com/maison**

HULL, maison de ville condo, 3 chambres, s/sol fini, garage int. 2 places, secteur très paisible, près services, $95,000. 819-776-0769, 664-4761.

HULL, Parc de la Montagne, bungalow tout brique, 3 chambres, bois franc, rénovations (cuisine, s/bain, s/sol, pergola). Près de tout. 770-6851.

HULL
Secteur Wrightville, 2 logis, 2 et 1 chambres, prix: $82,500 nég. Groupe Immobilier Avantage, courtier, Gérard Amyot, 771-1327.

HULL, semi-dét. 1,500 pi car., 5 chambres, près cégep, $108,000. GIA courtier, Gaston Lemieux, 778-4134.

HULL, unifamiliale, 4 chambres, $75,000. 772-5538.

LAC-des-Loups, grande maison, 4 chambres, face au lac, rénovée, chauffage: huile, $45,000. Personne intéressée seulement. 775-3500.

MAUVAIS CRÉDIT

Groupe Financier Koffi, 243-5858.

SEMI-DÉT., Gatineau, 3 chambres à l'étage, s/sol demi-fini, piscine hors-terre, aspirateur central et autres incl., $94,500 nég. 663-2004, 775-5658

SEMI-DÉT., plusieurs rénovations, grandes s/bains et cuisine, piscine hors terre, remise. (819)561-2898.

VISITES LIBRES! samedi 14h à 16h, 545 Asselin, Gatineau, 4 chambres, 2 s/bains, piscine creusée, foyer, p.c.l., céramique, bois franc, $104,500.
J.C. Gouin Royal LePage, 778-4379

483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

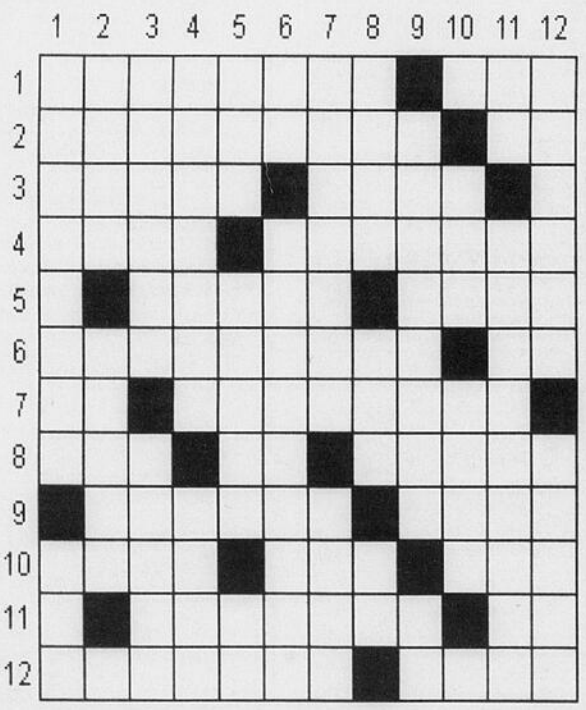
GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, $250,000. 663-5033.

MOTS CROISÉS

NO 1376

© Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN



HORIZONTALEMENT

1 - Un os - Monnaie de Bulgarie.
2 - Mettions en éveil - Note.
3 - Transcription - Écloses.
4 - Région par laquelle les vaisseaux sanguins et les nerfs pénètrent dans un viscère - Une tumeur.
5 - Aime passionnément - Entendre.
6 - Rémunérer - Sélénium.
7 - Pron. pers. - Parole extravagante.
8 - Un travesti - Pronom pers. - Rideau.
9 - Livre de la Bible - Mot qui n'apparaît qu'une seule fois dans un corpus donné.
10 - Se débarrasse de - Affl. du Danube - Ceinture.
11 - Prénom fém. - Consonnes jumelles.
12 - Aima mieux - Enchaînée.

VERTICALEMENT

1 - Rosserie - Pièce de charrue.
2 - Patron des orfèvres - Écrit à la louange de qqn.
3 - Sur un versant, adoucissement très prononcé de la pente - Héraclès y tua un lion.
4 - Qui présente trois faces - Nombre.
5 - Saison - Frotté - l'huile - Germanium.
6 - Bismuth - Arbrisseau à feuilles rappelant celles du laurier.
7 - Rotondité - V. d'Italie (Sicile).
8 - Virgile en fit un héros - Fl. d'Allemagne - Nickel.
9 - Petit cigare - Art. espagnol.
10 - Monnaie - Discours.
11 - En matière de - Va-nu-pieds.
12 - Péliade - Quitte volontairement son pays (s').

SOLUTION DU PROBLÈME NO 1375

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	B	A	R	R	A	N	C	O	■	B	A	R
2	O	L	E	I	N	E	■	B	A	R	G	E
3	M	E	A	N	D	R	E	■	L	A	I	C
4	B	A	■	C	R	E	D	U	L	I	T	E
5	A	T	R	E	E	■	U	R	U	S	■	L
6	R	O	U	E	■	B	L	E	M	E	S	■
7	D	I	T	■	R	O	C	■	E	■	O	C
8	E	R	I	G	E	R	O	N	■	R	I	A
9	M	E	L	E	A	G	R	I	N	E	■	S
10	E	■	E	N	■	■	E	T	A	P	E	S
11	N	A	N	I	S	E	■	R	O	U	G	E
12	T	U	T	E	U	R	■	E	S	S	O	R

495 MAISONS DEMANDÉES

IMMÉDIATEMENT, cherche maison unifam. à rénover ou non, à louer avec option d'achat, mise de fonds, contrat payé par locataire. 819-790-1548.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

24 LOGIS, Gatineau, près centre-ville, très propre et très rentable. 246-0206.

24 LOGIS, Hull, tous loués, bien entretenus. 684-2526.

2 LOGIS, Gatineau, rénové, 4 chambres, libre, 2 chambres louées (bail), pas d'agent S.V.P. $97,500. 669-5325

3 LOGIS À HULL.
770-5000, 777-8381.

3 LOGIS, rue Rouville, près UQAH, 1-2-3 chambres, revenus: $18,660/an, idéal pour proprio occupant. (819)457-4772.

4 LOGIS, rue North est, Gatineau, revenu brut $20,160, prix $124,900. GIA courtier, Gaston Lemieux, 778-4134.

GATINEAU, 6 logis, donnant sur la rivière, $299,000. 819-955-7992.

GATINEAU, boul. Maloney Est, triplex jumelé, tranquille, très beau et bien entretenu, $295,000. 643-1618.

GATINEAU, triplex 2 chambres, près polyvalente, $137,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, triplex, 2x3/1x2 chambres, garage, $125,000. 827-8728

HULL, 5 logis, revenus: $35,520, prix: $205,000. (819)457-9478.

HULL, 6 logis, secteur Wrightville, $200,000 nég., rentable. 776-3744.

HULL, 8 logis, revenus: $45,120, prix:$320,000. 281-5216.

HULL, rue St-Florent, duplex, revenu $11,300. $59,900. 684-4050.

HULL, très beau triplex de 3,2 et 1 chambres très bien loués, rénovations récentes, $139,900 nég., bien situé. M. Bouvier, Remax 568-5141.

IMMEUBLE 3 app., 164 rue Dollard, Hull. 745-4820, soir: 824-2098.

560 CHALETS À VENDRE

CONDO Lac Ste-Marie, 1,150 pi car., meublé, bord de l'eau, foyer, 2 stat., balcon, $115,000, (613)741-8822

LUSKVILLE, chalet 4 saisons, $20,000. 819-561-6543, 771-4009.

SECTEUR Blue Sea, chalet bois rond, 4 saisons, 125' frontage sur lac Long, $87,000. 613-593-7295.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N.-D.-du-Laus. **Domaine Denis 819-767-2575**

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais: 1-866-521-6232. www3.sympatico.ca/chaletsrefuge

5 MIN. Mont Ste-Marie, condo du Lac, 4 à 6 personnes, foyer avec bois, meublé, $4,300 pour saison. **741-8822**

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BLUE SEA - Chalets à louer sur territoire de chasse privé. 3 places de libre, 1er sem., quelques une disponible dans 2e sem. Pas d'animaux.
www.ray-lac.qc.ca
(819)463-2250

CHALET, 2 ou 4 chambres, près de Tremblant, fin de sem. et sem., nouveau concept. 1-888-687-2057 ou www.symresort.com.

EN BOIS rond, 14x20, 12 min. de Hull, jour, sem., oct.-15 nov. 827-3017.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160

LAC Pémichangan, fin de semaine ou semaine, 771-7138.

LAC SIMON, 3 chambres, foyer, semaine et fin de sem. (819)428-4658.

RÉGION Tremblant, saison
819-686-9116
www.tremblant-countryhome.com

RIVIÈRE Coulonge, chalets 4 saisons, luxueux, tranquillité en pleine nature, chasse. **Soir/sem. 819-683-2458**

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

570 TERRES

185 ACRES, excellent pour chasse Kazabazua. (819)671-1930.

575 TERRAINS

100 PI de front sur rivière Outaouais, site enchanteur, boisé. 743-3008.

1 1/4 ACRE, Acres du Plateau, Gatineau, $23,500 taxes et égouts payés. 246-9096.

16 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. 246-4114.

1 ACRE boisé, magnifique vue sur la vallée à Val-des-Monts. 457-2203.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Chemin Denis et Taché
Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! **671-1900**

400 ACRES de villégiature sur la rivière du Lièvre. Possibilités de morcellement. 777-2777.

6 TERRAINS avec services, 50x100 et 65x100. Gatineau. 663-5113.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. **827-0171**

575 TERRAINS

BOUL. Labrosse, Gatineau, Québec, campagne en ville, 115 acres commercial/résidentiel, belles propriétés, $750,000. 819-663-9194.

DOMAINE du Parc, Hull, terrain 5,295 pi car., prêt à construire. GIA courtier, Gaston Lemieux, 778-4134.

FIN St-Joseph, début Chelsea, vue panoramique sur la rivière et la ville, entouré de prestigieuses propriétés, 1 acre, $50,000 ferme. 595-1181.

GATINEAU, 16 terrains avec services pour unifam. ou jumelé. 777-5204.

GATINEAU, 5 min. du centre-ville, 1 acre et plus, avec égout, $16,900. **90% VENDU.** Gerry au 664-3190.

GATINEAU, REPRISE. Terrains avec services pour unifam. frais notariés inclus. **$17,900,** financ. facile. **281-4997**

GATINEAU, TERRAIN EXCLUSIF, rond point, vue sur la ville, projet domiciliaire complété, **18,000 pi car.** Téléphoner au **243-4115, 663-0318.**

GATINEAU, terrains pour mini-ferme, 3.5 acres et +. Eau, égout, boisé, pavé, à 1 km de la 50. 561-0770.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de $7,000, financ. $106/mois, Laurentides.
1-800-563-4364

TERRAIN 1 1/4 acre, ch. Mercier, Val-des-Monts. 663-4517.

TERRAIN à vendre à Perkins, 2.5 acres, $9,500. 561-6786.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 17 acres, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. **819-281-8936.**

579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

FLORIDE, condo 2 chambres, 2 s/bains, $1,100US/mois. 281-4997.

580 BUREAUX À LOUER

221 FREEMAN, médical professionnel, 450' car. 770-2222, 775-1245

360 BOUL. MALONEY EST - GATINEAU
Endroit idéal pour votre bureau, facile d'accès, autoroute 50 Est, sortie boul. Labrosse. Vous avez le choix entre 1 bureau de 800 pi car., ou 1 bureau de 810 pi car. divisé en 4 parties. Libres. Visitez votre nouvel emplacement au 194 Harold. 819-663-0742, 955-0950

365 BOUL. GRÉBER
Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., chauffé, éclairé, climatisé, stationnement.
Lucie Tassé, 568-5151

569 ST-JOSEPH, 950 à 2,115 pi car, grand stat., près St-Raymond. Prix avantageux. 771-6266.

765 ST-JOSEPH (intersection rue Isabelle). Joignez-vous à un environnement multidisciplinaire (médecins, notaires, comptables, services financiers). (819) 777-2777.

825 DE LA CARRIÈRE, face Reno Dépôt, bureaux variables de 750 à 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

AYLMER, bureaux et commerces à louer, facile d'accès boul. de l'Outaouais, stat. gratuit, disponible immédiatement. Georges. 684-1544.

GATINEAU (TOURAINE), 372, RUE PRINCIPALE, IDÉAL BUREAU, CLINIQUE, JUSQU'À 6,000 PI CAR. SUR UN ÉTAGE. TRÈS BELLE VUE SUR LA RIVIÈRE. MICHEL AUBRY (613)851-1320.

584 COMMERCES À LOUER

BEAU garage, 2 portes, 2 élévateurs, très bien équipé, chauffé, éclairé, avec clientèle, $1,800/mois. Pour mécanicien d'expérience seulement. Automobiles Roy,

778-8787.

585 COMMERCES À VENDRE

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR avec logis, rue Delorimier, bon chiffre d'affaires. Cause maladie. 770-9670 après 16h.

DIRECTEMENT du manufacturier, distributrices exclusives, financement. 1-888-308-5656.

GATINEAU, atelier d'usinage, équipement, inventaire, excellent chiffre d'affaires, cause maladie, personne sérieuse seulement. 663-2620.

RESTAURANT tout équipé, excellente occasion d'affaires, prix raisonnable, boul. St-Joseph, Hull. Richard, 775-9469 ou pag.: 773-6555.

SERVICE de traiteur, Bd St-Raymond, Hull, très bien équipé, bonne clientèle. 771-0606, 770-5335.

589 ENTREPÔTS À LOUER

ENTREPÔT intérieur ventilé, autos, bateaux. 561-0770, 427-8481.

ENTREPÔTS pour meubles, disponibles le 30 oct. 819-281-5173, 819-664-7718.

HULL, quai de chargement, 10,000 pi ca., près du Casino. Luc, 770-7110.

JUSQU'À 6,000 pi car. avec porte de garage au 885 de la Carrière, Hull. Idéal pour commerces plus manufactures. Charles Masse au (613)769-1033.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,000 à 10,000 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Michel Charette, (819)243-5260, cell.: 955-7025.

590 ENTREPÔTS À VENDRE

HULL, condo industriel, 1,700 pi car., avec portes de garage + 300 pi car. de bureaux et 200 pi car. de mezzanine. Appelez Frank au 664-6001.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

595 LOCAUX

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.

645 PI car., 545 Maloney, Gatineau, chauffé, éclairé, libre 1er mai. 669-5710, 669-0570.

689 ST-JOSEPH, Hull, chauffé, éclairé, clim. Aménageable selon vos besoins. Prix compétitifs. 561-4670, pag.: 779-4106.

À LOUER ou vendre, 2,000 pi car., professionel, commercial, 14-1695 Atmec, $650, Tom-Gel: 643-2729

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale.
GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177

GATINEAU, 1er nov., 563 St-René Est, professionnel/commercial, 1,200 pi car., $600/mois. 663-5868 jour.

GATINEAU, 44 bd Gréber, 500 pi car. à louer, chauffé, éclairé. 568-5989.

GATINEAU, 460 Gréber, 4 Orléans, 46 de la Savane, bureaux et commerce à louer, 800 à 1,000 pi car., disponible immédiatement.
GATINEAU, 46 de la Savane, face aux Promenades, local au s/sol, 10' de hauteur, clim. centrale, 4,500 pi car., ancien local d'école de karaté, aussi local: 2,500 pi car., bureau ou commerce, en tout ou en partie, aménagé, clim. centrale. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

GATINEAU, 555A, Maloney Est, 1,072 pi car., chauffé, clim., stat. 1-819-326-6906.

GATINEAU, bon choix de bureaux, 500 à 10,000 pi car. Michel Charette, (819)243-5260, cell.: 955-7025.

GATINEAU, Maloney O., 3,600 pi car. dans petit centre comm., très accessible. Raymond Galipeau, 775-8272.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local vitré 2,500 pi car., près du Casino. Luc, 770-7110.

LIBRE, 30x80, 2,500 pi car., porte de garage 12x14 et porte d'entrée, secteur ch. Freeman. 771-8458, 827-1307 après 18h.

LOCAL bien aménagé de 570 pi car. Libre. Inf.: 663-0742, 955-0950.

NOUVEAU! 24h/24. Studio pour répétition musicale. Système de son et micro fournis. Dominic, 266-9463.

OTTAWA, 422, rue Rideau, 950 pi car. approx. 789-4140 poste 313.

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

2 ASSOCIÉS bilingues, revenus = $10,000 +/mois, de la maison, capital requis: $2,000. 819-743-3310.

32 RÉSIDENTS, résidence de personnes retraitées, revenu 100% garanti par le gouvernement, $1,250,000. Prudentiel Realty (613)749-7355, Luc Gauthier.

COMMERCE de recouvrement de planchers à vendre, bois franc, céramique, etc. Excellent potentiel de vente. A Papineauville. Intéressé: 819-923-1032.

DIRECTEMENT du manufacturier, distributrices exclusives, financement. 1-888-308-5656.

RECHERCHONS personnes avec esprit d'entrepreneurship. 664-3667.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À LOUER

GATINEAU, 2,000 pi car, atelier de débosselage/peinture, $2,000/mois, triple net, possibilité d'achat, fond de commerce, Gilles Rochon, 743-3161, Remax Vision.

LOCAL commercial, 600 pi car + s/sol, $475, 834-3254.

599 AGENCES DE RENCONTRE

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, bon concept, recherche active, SPÉCIAL. **776-3444.**

POURQUOI être seul(e)? Laissez les experts vous trouver l'âme soeur. Etabli 1980. Plus de 5,000 membres.
(613)233-9697.
www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit professionnels 37-42 ans. **561-4000.**

600 AMITIÉ, RENCONTRES

CLUB DE RENCONTRE 35 ANS +
Ambiance sans fumée, clientèle bilingue, 250 personnes participent à nos soirées dansantes tous les samedis soirs. Prinzo, 85 O'Connor (angle Slater), Ottawa. 613-739-0789

HOMME, 40 ans, 5'8", recherche homme gai 40 ans +, pour amitié. 328-8496.

JEUNE homme début quarantine cherche homme 18 ans et +. Ecrire à **C.P. 84012,** Gatineau, Qué., J8P 7R8

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. **Madame Bé** clairvoyante. 986-2058, 561-5594.



601 ÉSOTÉRISME

35 ANS d'exp. voyance par les cartes, (dons), **(98%),** cassettes. **777-0474.**

7 MIN. gratuites, voyants en direct, 24h, $3.79 la min. 1-900-451-2524.

AIDE, voyance, tarots, numérologie, astrologie. **1-900-451-5240, $2.99/min.** ou le **1-888-220-5222, $1.50/min.** Visa/Mastercard.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

L'ASTRE DE LUMIÈRE
Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥♥ 1000 **ATTENTIONS** ♥♥♥
pour mieux vous **servir. 777-0007**

1,000 DÉSIRS. Naomie, 20 ans, raffinée, de 9h à 17h. 246-0823.

100% A-1 ♥ CHANELLE ♥ de retour, blonde, petite, 34D. 246-5086

♥♥ 100% A1-DISCRET ♥♥
XXX massage complet. 561-9855.

100% A-1 MEILLEUR massage en ville
Moment de détente, 8h à 21h.
663-1300 et **246-5957**

100% ABANDON, femme mature, pour un doux massage. 246-5574.

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. **246-9316**

100% ABANDON
Super massage
Marie-Josée, 246-5957

100% A+ belle blonde. Ouvert dès 8h am. **CAROLAN,** 663-1300

100% A + CRYSTEL ♥♥
777-0007

100% BELLE GRANDE BLONDE
Tamara XXX. 777-0007

100% **BELLE noire** de 21 ans.
CLODIE, lundi au dim. **663-1300**

100% BELLE petite coquette
18 ans. Mélanie, 663-4400

100% DOUX massage par grande fille mince et sexy. Lun./ven. 9h à 17h. 776-4664.

100% ♥ France ♥, 5'5", 110 lb, 36C, sensuelle, privé. 246-5086.

100% GARANTI.
Qualité supérieure.
♥ ♥ Michelle, 663-6574. ♥ ♥

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100%, MASSAGE relaxant, Nancy. 246-5957.

100% NOUVEAU. Massage pour 2 ensemble dans la même chambre. 777-0007

100% ♥ NOUVEAU SPA ♥ 9h à 21h
♥ NOUVELLES MASSEUSES ♥
Bain thérapeutique, 246-5086

100% NOUVEAU TOUCHÉ INOUBLIABLE
Massage érotique avec Isabelle et/ou Mélinda. 775-4775.

100% NOUVELLE et très belle.
Alex, 246-2199.

100% NOUVELLE, Isa
777-0007

100% ♥ **PAMELA,** BLONDE, 34D ♥
belle et sensuelle, 246-3145.

100% TRÈS belle. Macha, 21 ans.
246-5957 ♥

20 ANS, gai, bronzé, **Sexiter** c'est mon plaisir. Nicolas, 568-7012.

$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

4 JEUNES jolies demoiselles à partir de 34B à 46DD. 568-8852.

663-2382 ♥ Blonde ♥ 5'6" ♥ 125 lb ♥ 36C 30 ans ★ maison privée ★ **TEMPLETON** massage ★ fétiche ★ domination demoiselle/compagnie ♥ sorties +

APPELLE ♥ ♥ ♥
663-8309

♥ ATHENA ♥
100% Très belle, détentes exotiques, 784-9856

BARBARA pour un massage de qualité 770-3617

BEL homme musclé pour hommes. Faut voir. Discret. Eric, 955-2920.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLE GRANDE blonde ♥
Shanny 777-0007 ♥

♥♥♥ BELLE petite femme d'expérience
Joan. 663-4400.

602 MESSAGES PERSONNELS

BESOIN de relaxer, réduit le stress, service par homme. 923-0795.

BON plaisir pour hommes seulement, Francis ou Benoit. NOUVEAU! Nicole pour homme et femme. 712-1082.

COLLÉGIENNE, 18 ans
Tanya. ♥♥ 246-8880 ♥♥

FEMME d'expérience, mature
24h ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FEMME séduisante, discrète, ferais massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FERAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 xxx lundi au vendredi xxx.

GARANTI de plaire, **magnifique massage!** 10h à 21h, appelle 266-3226.

JOLIES demoiselles pour un super massage. ♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

♥ JUDY ♥ 100% naturelle
36D, yeux verts... 246-8880

LAISSEZ-VOUS séduire par 2 femmes (belle fille noire et mince et belle grande blonde) qui donnent un spectacle ainsi qu'un massage. 799-0046.

LA MANIE ♥
Bon massage. **777-8331.**

LA TOUCHE MAGIQUE
MASSAGE. 827-3909

LEE-ANN, massage personnalisé, lun.-ven., 8h à 16h. 770-7220.

MAINS douces, femme sensuelle.
Véro. ♥♥ 246-8880 ♥♥

MASSAGE pour homme 50 ans +.
Josée, jour: **568-2878**

MASSAGE pour homme et femme, par homme, 8h À 16h. 328-2528.

MASSAGE pour homme par homme, mature, discret. Samuel, 771-1921.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

MOMENT d'évasion, massage, 30 ans et +. Isabelle, 246-0479.

NOUVEAU: super belle fille donne super bon massage. 319-1285.

POUR vous mesdames! Massage érotique. Roméo au 779-1413.

SCANDALEUX!!! HONTEUX...
819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

♥ SENSUELLE ♥ TENDRE ♥
♥ Touche magique ♥ Massage ♥
Dès 8h a.m., clim., 776-9820.

SERVICE inoubliable, un nom que vous connaissez. **CANDI** 771-0182.

SUPER massage propre, discret. 9h à 23h, 772-0410, Christine

VENEZ choisir belles jeunes filles, spectacle érotique, privé, et +. Aussi luxueuse chambre miroitée pour couple. 175, ch. Montréal, Vanier, Ont. pièce 301/304. **Abordable.**

XX UNISEXE massage par homme. Bien discret. 770-4026. 24h.

603 SERVICES D'ESCORTE

1001 ATTENTONS, super sexy
super bas prix. ♥ **643-9862** ♥

100% CORPS À CORPS. De retour, Jade: 328-2299.

100% DÉLICIEUSE, 2 jolies demoiselles pour combler vos heures. Spectacle. (819)923-2434.

$30 - MASSAGE complet par femme noire 44DD, 24h films XXX. 663-9688

$50 SERVICE complet, femme noire, 24h, 44DD, films XXX. 643-1064.

5'8", 40D, yeux verts, 25 ans, Hull-Gatineau, 24h. 771-0182.

AGENCE DYNASTY
Les belles de Gatineau. 110% nationalités. Nous engageons. Meilleurs services, 923-4771 ou 319-3648.

ANNABELLE
296-7902
20 brunettes en forme

ANNIE, jolie rousse mature, du lun. au ven., 9 a.m. à 14h. 770-5972.

♥ CYNTHIA ♥
Douce et sensuelle ♥ 819-643-6201

DANIELLE, nouvelle arrivée, lundi, mardi et vend. 19h à minuit. 770-5972.

DANSE privée, Isabelle.
561-9314.

DANYKA, la bombe sensuelle, lun. au ven. de 9h à 14h. 770-5972

★ DOUCE, SEXY ★
★ FANY ★
★ PAG.: 955-6643 ★
★ POUR HOMME ★

EMMANUELLE reçoit et se déplace
★★ 24H ★★ **643-0157** ★★

GRANDE OUVERTURE
Touche suédoise enr. Massage et plus donné par blonde très sexy. 36DD-25-36. Reçoit. 568-2516

JOLIES demoiselles pour un super massage. ♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

KANDY, belle blonde, 38DD, du jeudi au sam., 19h à minuit. 770-5972

L'ANGE de la nuit de retour pour vous satisfaire à 100%, vendredi et samedi. Appelez-nous au 568-3638.

♥ **NATASHA ♥ 24h/24 ♥** endroit discret ♥ 100% garanti ♥ **776-5493.**

NATASHA, belle brunette, petite taille, 13h à 17h lun. au ven. 770-5972

NOUVELLES ET JEUNES 18 ANS +
Fantasmes, fétiches + domination
Se déplace. **293-4224.** Engageons

PETIT PÉCHÉ MIGNON!
775-1206, discrétion assurée

PLAISIR discret, prix abordable. Appelle-moi, Mercedes, 265-8522.

RENCONTRES OUTAOUAIS
Spécial d'automne, 1H/$120, 1/2H/$100, pour temps limité.
NOUVEAU! NOUVEAU! Profiter de nos nouvelles demoiselles.
743-3444

603 SERVICES D'ESCORTE

SABRINA TRAVAILLE.
777-3913.

SENSUALITÉ et douceur garantie, te reçois ou me déplace. (613)744-2983

SERVICE D'ACCOMPAGNEMENT

ALEXANDRA
Vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans pour accompagnement de tout genre 24h/24, 7/7 jours. ★ 319-4890 ★
Noémie, 24 ans, 5'5", 108 lb, 34B-24-34, cheveux roux, yeux verts
Isabelle, 19 ans, 5'7", 120 lb, 32D-26-36, brune, yeux bruns
Joëlle, 19 ans, 5'3", 110 lb, 34C-24-34, blonde, yeux bleus
Kayla, 21 ans, (noire), 5'6", 115 lb, 32D-26-36, cheveux noirs, yeux noirs
Jade, 18 ans, 5'5", 108 lb, 36C-24-34, blonde, yeux bleus
Mélodie, 18 ans, 5'7", 105 lb, 34C-22-32, blonde, yeux bleus

SPARKLE, KARA - N'importe quand, n'importe où. 277-9785.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1970 MONTE CARLO, $3,500; 1986 CAPRICE, $1,000, 669-5610.

1971 CHEVELLE Malibu, moteur 350, transmission 350 automat. Non certifiée. $2,800 nég. 663-4903

1976 CORVETTE, automat., très bon état, beaucoup de pièces neuves, $4,500. 819-456-2003.

1985 BMW, 6 cyl., 5 vit., $1,900. 712-2974.

1985 BUICK Le Sabre, très bonne condition, $800. 669-9680.

1985 FIERO SE, 6 cyl., $2,800 nég. 561-3753.

1985 TOYOTA Pick-up, 4X4, moteur V8, $1,800. 281-5815

1986 BLAZER, 140,000 km, propre, $1,200, 427-9748 ou 719-5852.

1987 FORD Ranger, beaucoup de pièces neuves, $700. 669-8838

1987 HONDA Civic, 4 portes, manuelle, bon état, $675. 776-5402.

1987 JETTA diesel, manuelle. $995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1987 NISSAN pick-up King cab, 240,000 km, $500. 721-7753.

1988 CAVALIER Z24, 2.8 L., 141,000 km, automat., équipée, certifiée, $2,495. Martin 1 Motors, 775-6789.

1988 DODGE Ram Van, 8 cyl., cargo, besoin de refaire carrosserie, 125,668 km, $1,000. 561-2504.

1988 NISSAN Pulsar, A-1, 5 vit., 185,000 km, $1,700 nég., 664-5227.

1988 PLYMOUTH Horizon, automat., 4 portes, 98,000 km originaux, excellent état, $1,800 nég. 643-0693.

1988 S-10, $2,500, peu de réparations. 568-0732

1988 **SUZUKI FORSA turbo,** manuelle, rouge, embrayage et freins neufs, très bonne condition, $680. 776-4259.

1988 THUNDERBIRD, turbo coupé, équipé, manuelle, $1,500. 561-6475.

1988 TOYOTA Camry LE, familiale, plusieurs pièces neuves. 775-6093

1988 TOYOTA Célica GTS, plusieurs pièces neuves, $1,700 nég. 669-9935 après 17h.

1989 CAVALIER, 5 vit., 130,000 km, $1,200, 775-1932 après 16h.

1989 HONDA Accord SE-I, 238,000 km, 5 vit., tout équipé, plusieurs pièces neuves, $1,200 nég. 863-3362

1989 HYUNDAI Excel, 74,000 km, $500 nég. Benoit, cell. 319-1231.

1989 MERCURY Cougar, rouge, bon état, 193,000 km, $1,100. 772-9940.

1989 MERCURY Topaz, 4 portes, automat., roule bien, $850. 770-3102, 951-9244.

1989 OLDSMOBILE Cutlass Ciera, très bon état, 773-3343, 760-4411.

1989 PLYMOUTH Colt, demande $1,000, très bon état. 669-6653.

1990 ACURA Legend, automat., int. cuir, tout électrique, 208,000 km, $3,500. 775-2157.

1990 CAVALIER RS, automat., 2 portes, toit ouvrant, $1,000. 663-1788

1990 HONDA Civic, automat., $3,995. 772-9599.

1990 JEEP Cherokee, 4X4, vente ou échange pour auto 1992 ou +, prix à discuter; (819)428-7764.

1990 NISSAN Sentra, automat., 147,000 km, 4 portes, en bon état, $2,200 nég. Luc au 561-3316.

1990 SUNBIRD, $1,200. 243-1097, 955-8112.

1991 ACURA Integra GS, manuelle, toit ouvrant, aile rond, 2 portes, 300,000 km, très propre, $3,900. 778-1444 **Lallier Honda.**

1991 CIVIC DX, pas rouille, 163,000 km, A1, $3,400. (819)827-3784.

1991 EAGLE Vista, automat., 4 portes, bon état, $850. 819-457-1980.

1991 HONDA Accord LX, manuelle, clim. $3,900. 778-1444. **Lallier Honda.**

1991 HONDA Civic familiale. Pour pièces, très bon, $350. 685-0272.

1991 MAZDA 626 LX, manuelle, clim., 136,000 km. $3,900. 778-1444 **Lallier Honda.**

1991 PONTIAC Firefly, 3 cyl., manuelle, 2 portes, 150,000 km, bon état, $1,800. Luc au 561-3316.

1992 AEROSTAR XL, 196,000 km, très propre, $3,995 nég. 775-3612.

1992 CAVALIER, 4 portes, automat., très propre, 92,000 km, (propriétaire dame), certifiée, $3,750, 749-3173.

604 VÉHICULES 4000 $ ET MOINS

1992 FORD Taurus, 175,000 km, tout équipée, clim., démarreur, $2,900 nég. 778-8768: 328-5666 après 15 h.

1992 GEO Metro, 190,000 km, 5 vit., peinture neuve, tête de moteur refaite, $2,500. 663-4195.

1992 GEO METRO, très bonne condition, prix à discuter. 772-9718.

1992 GOLF diesel, manuelle, bon état, $2,500. 743-1473, 684-3284.

1992 LUMINA, 240,000 km, très bon état, beaucoup de pièces neuves, $2,400. Soir, 561-0166, 743-4532

1992 LUMINA Z34, nouveau arrivé, $2,800. 682-3031.

1992 MAZDA 323, manuelle. $1,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1992 SATURN, 5 vit., certifiée, $2,495. 682-3031.

1992 SHADOW, 180,000 km, automat., bon état, après 16h, $1,500, 775-1932.

1992 SUBARU Loyale, 4X4, clim., 5 vit., $2,500, 8 pneus. 561-2575.

1992 TERCEL, 198,000 km, 2 portes, 5 vit., am/fm cassette, $2,500 nég. (613)841-5909.

1993 COLT, 4 portes, automat., 80,000 km, $3,695. 682-3031.

1993 DODGE Colt GL, 1,8 L., 4 portes, 5 vit., 225,000 km, très bonne condition, $3,500 nég. 682-2996

1993 DODGE Shadow, automat., 4 portes, 131,000 km, clim., excellent état, $3,999. 613-834-5994.

1993 GEO Storm, automat. $2,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1993 MAZDA Protegé SE, suspension, freins avant et arrière faits en janv., démarreur distance et antidémarreur incl., 4 roues supplémentaires, toit ouvrant, radio AM-FM cassette, 5 vit., $2,500. Entre 8h et 17h, Martin au 777-7914 ou pag. 566-6147

1993 OLDSMOBILE Cutlass, clim., certifiée, $3,695. 682-3031.

1993 TAURUS familiale, V6. $2,495. **Automobile Principale 568-Auto.**

1994 CUTLASS Ciera, V6. $3,495. **Automobile Principale 568-Auto.**

1994 EXCEL, 5 vit., 174,000 km, certifiée, $2,200. 243-9694.

1994 MERCURY Sable GS, tout équipée, 170,000 km, $3,600 nég. Après 17h: 771-1189.

1994 PONTIAC Grand Am. $3,795. **Automobile Principale 568-Auto.**

1994 SUNBIRD SE, rouge, 5 vit., 2 portes, aileron, freins ABS, antirouille, femme proprio, excellent état, 170,000 km (autoroute), $4,500. 778-1038.

1994 TOYOTA Tercel, manuelle, très propre, $3,995. 775-1802, 827-4272.

1994 Z-22, manuelle. $3,895. **Automobile Principale 568-Auto.**

1995 CORSICA, automat. $3,985. **Automobile Principale 568-Auto.**

1996 HYUNDAI Accent, automat., $3,995 certifié. 682-3031.

AUTO $1000 ET +.
Achetons autos usagées.
Auto Bouchard, 819-643-3000

IMPOSSIBLE. 1994 Elantra, seulement $3,400. 664-7905, 669-8348.

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. **777-7107 (Autobec).**

1989 BONNEVILLE SSE, condition exceptionnelle, $6,000 ou échange pour véhicule tout terrain. 669-0013.

1989 DODGE Daytona, 130,000 km, très propre, + excellent état., pas de rouille. $2,300. 777-2841

1989 TOYOTA Cressida, 177,000 km, automat., 4 portes, tout équipée, prix nég. 281-4179

1989 VOLKSWAGEN Cabriolet, 170,000 km, $5,500 nég. 426-2371.

1991 CIVIC, 3 portes, 44,000 km, mécanique A1, $5,200 nég. 827-2842.

1991 COROLLA, automat., 4 portes, très bon état, $3,500. 777-5204.

1991 TOYOTA Tercel, 2 portes, manuelle, propre, $2,800 nég. 643-6199

1991 TOYOTA Tercel, 5 vit., $3,800. 772-9599, 799-4166.

1992 EAGLE Summit; 1988 JEEP Cherokee, 4X4, 778-7271 760-7780.

1992 HONDA Accord LX, 220,000 km, $5,200. 986-5199.

1992 NISSAN Maxima, 114,000 km, $7,500. 819-561-7296.

1992 NISSAN Sentra, $3,199;
1992 SHADOW, 75,000 km, $2,599;
1993 TERCEL, 130,000 km, $4,899;
1992 MAZDA 323. automat. $3,999;
6 Mois garantie, certifiée.
M.G.O. AUTOS - 771-5050.

1992 TOYOTA Cressida, toute équipée, automat., comme neuve, 132,000 km, $6,800, 243-5691.

1993 MAZDA Protegé, $4,950. Auto Sprint, **669-0222.**

1993 TOYOTA Celica GT, automat., 244,000 km, très propre, tout équipée, $5,800 nég. 819-428-9075.

1994 DODGE Colt, 5 vit., très propre, $4,500 nég. 669-0069, 671-0618

605 AUTOS À VENDRE

1993 Camry, équipée, $6,995.
1993 Civic, automat., $4,800.
1996 Intrepid, équipée, $6,500.
1998 Néon Exp, $9,995 - $47.79/sem.
1998 Intrepides, $14,995 - $71.69sem.
1998 Grand Che, $17,995 - $86.03sem.
1998 Ram 1500, $13,995 - $66.91sem.
1998 Caravan Se $13,995 - $66.13sem.
Financement facile disponible
Plus de 200 véhicules
www.cars4me.ca, 773-0584.

1994 INTREPID, tout équipé, 105,000 km, $5,995. 682-3031.

605 AUTOS À VENDRE

1998 HONDA Civic SI, noire, manuelle, 53,000 km, démarreur à distance, antidémarreur, $15,500. 743-3000.

1998 MAZDA Protegé, 4 portes, manuelle, clim., $9,995. 778-1444 **Lallier Honda. À qui la chance.**

1998 NEON, équipée, 4 pneus neufs, 4 portes, $7,650. PMCGA 663-1884

1998 SATURN SL1, clim., bas km, $8,799. **J.C. Galipeau 669-4004.**

605 AUTOS À VENDRE

2000 SUNFIRE, équipée, 12,000 km, 5 vit., $10,995. PMCGA, 663-1884.

2000 TAURUS LX, équipée, 3,800 km, $19,800. 561-0048, 827-3492.

2000 TOYOTA Echo, 4 portes, automat., 41,000 km, très propre, certifiée, garantie transférable, $10,900. 663-1257, cell. 769-6610.

2001, 3 TOYOTA COROLLA, au choix, $15,500 ch. 923-4121.

Siera 1500 • Venture • Transport • Malibu • Cavalier • Corolla • Camry • Explorer • Sunfire • Ram 1500 4x4 • Blazer • Jimmy

Vous avez fait faillite



Vous avez besoin d'un véhicule récent et fiable

RÉPONDEZ À CES QUESTIONS

Si vous avez répondu oui à toutes ces questions, vous êtes probablement approuvé, appelez Martin pour une consultation gratuite.

	OUI	NON
Vous êtes libéré de votre faillite	❑	❑
Vous travaillez	❑	❑
Vous gagnez plus de 24 000 $ par année	❑	❑
Vous voulez refaire votre crédit avec des conditions honnêtes et raisonnables	❑	❑

Véhicules GM, Chrysler, Ford, 4X4, voitures importées

AUTO VISION

303, Maloney Est, Gatineau
669-3339

Venture • Transport • Malibu • Cavalier • Corolla • Camry • Explorer • Sunfire • Ram 1500 4x4 • Blazer

1994 MAZDA MX-6 Mystère LS, V6, 165,000 km, 5 vit., ext. vert, int. beige, vitres teintées, rég. de vit., clim., excellent état, belle occasion à $8,500 inclus vérification de sécurité. 613-837-4240.

1994 MUSTANG convertible, 6 cyl., 60,000 km, jamais sorti l'hiver. $13,000. Soir: 771-8444.

1994 PONTIAC Bonneville, 141,000 km, automat., tout équipée, excellent état, $6,999. 682-1535.

1994 TERCEL, automat., 4 portes, certifiée, $5,450, 243-5691.

1994 VOLKSWAGEN Golf, 2 portes, manuelle, 218,000 km, silencieux et frein neufs, $4,300. 296-3152.

1995 ACURA Integra RS, manuelle, anti-rouille annuelle, 4 pneus d'hiver sur jantes, $8,900. 743-6795.

1995 CAMRY, manuelle, clim., $6,200. 682-3031.

1995 CAVALIER, manuelle, 4 portes, 153,000 km, clim., $4,300. 561-7881.

1995 CHEVROLET Cavalier, manuelle, 135,000 km, 2 portes, $4,995. **Automobiles Roy, 778-8787.**

1995 ELANTRA, 4 portes. $4,395. **Automobiles Principale 568-AUTO.**

1995 ESCORT familiale, 5 vit., clim., $4,995, certifiée. 682-3031.

1995 GEO Metro, 5 vit., 151,000 km, $2,975. 243-5691

1995 HYUNDAI Sonata automat., blanc, $6,299. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1995 JETTA turbo diesel, bas km, très bon état, $8,000. Pierre, 743-4224

1995 MONTE CARLO, tout équipé, certifié, $6,900. 682-3031

1995 TERCEL, manuelle. $5,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1996 CHRYSLER Intrepid, 138,000 km, toute équipée, $5,500, 986-1701 ou 773-0808.

1996 GRAND Am, V-6, équipée, état A-1, $7,800. 328-2449.

1996 INTREPID, 3.5, bon état, 163,000 km, $7,500. 663-9028.

1996 NEON, automat., clim., $4,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1996 PLYMOUTH Breeze, doit vendre, 56,000 km, clim., ABS, 4 portes, bon état, $6,700 nég., 685-9460.

1997 FORD Contour, automat., V6, 75,000 km, tout équipée, roues "mags", 8 pneus, alarme, garantie (déc. 2002), $9,950. Soir: 663-3145.

1997 HONDA Civic SI, manuelle, verte, toit ouvrant, DC et démarreur à distance, $11,500 au 743-3782.

1997 HYUNDAI Elantra, automat., garantie, $7,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 ACCENT automat., garantie, $6,899. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 HONDA Accord LX, 5 vit., 2 portes, 68,000 km, clim., tout équipée, $15,900. Après 13h: 561-9899.

1998 INTREPID, équipée. $9,895. **Automobile Principale 568-Auto.**

1998 SUNFIRE GT, 5 vit., équipée, un proprio, $8,995. **PMCGA 663-1884.**

1998 TOYOTA Camry, impeccable, automat., clim., 65,000 km, $17,900 ou $325/mois (transfert de location). 643-0367.

1998 VOLKSWAGEN Golf, noire, manuelle, lecteur DC, impeccable, 72,000 km, reste de garantie du manufacturier, $12,995.
AUTOMOBILES ROY, 778-8787

1999 ALTIMA SE, garantie, 67,000 km, $14,999. **J.C. Galipeau 669-4004.**



VENTE de FOU

No. Stock		PAYER ET EMPORTER
A-382	Volkswagen Golf 92, man.	4 495$
A-399	Eagle Summit 93, man.	3 695$
A-208	Dodge Neon 95, man.	4 995$
A-338	Dodge Neon 95, man.	4 995$
A-262	Dodge Shadow 93, auto.	2 995$
A-259	Dodge Spirit 93, auto.	4 495$
A-214	Ford Escort 94, man.	3 495$
A-372	Honda Civic 91, auto.	5 995$
A-386	Mazda 323 1992, man.	2 995$
A-289	Pontiac Sunbird 93, man.	3 995$
A-398	Chevrolet Cavalier 94, auto.	4 995$

AUTOMOBILE ROY
465, boul. Taché, Hull
778-8787

Tout nos véhicules sont certifiés et offerts avec une garantie de 7 mois ou 7 000 km.

1999 CAVALIER LS, clim., 4 portes, $10,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1999 HONDA Civic, 4 portes, équipée, $11,950, PMCGA, 663-1884

1999 NEON EX, 5 vit., toit électrique, $8,399. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1999 SUBARU Forester, 105,000 km, $19,000. 613-593-7295.

1999 SUZUKI Vitara 4X4, 50,000 km, noire, automat., vitres teintés, 4 portes, $369/mois - 18 mois. 669-2698

1999 TERCEL, manuelle, clim., 45,000 km, $12,800. 281-3598 ou 953-3565. Faut voir.

1999 TOYOTA Corolla, 60,000 km, démarreur, $15,500 nég. 778-7636.

1999 TOYOTA Tercel, 5 vit., 49,000 km, 4 portes, $10,995. 776-1123.

2000 ECHO automat., garantie, $11,499. **J.C. Galipeau 669-4004.**

2001 CIVIC SI, automat., seulement 6,000 km, $23,000. 246-1351.

2001 HONDA Civic DXG, clim., serrures électriques, DC, tapis incl., 3 mois d'utilisation, $21,900 nég. 568-6995.

2001 IMPALA, tout équipée, 1,130 km, $23,995 nég. 568-4766.

2001 TOYOTA Echo, 4 portes, automat., 2,175 km, garantie prolongée (5 ans/100,000 km), transfert de bail possible, $271/mois. 243-8996.

2e CHANCE de crédit
Tu as besoin d'une auto? **790-8383.**

4 PNEUS d'hiver Yokohama Guardex 600, 205/60R15, 3 hivers d'usage, excellent état, $150. 568-2961.

BAS MILLAGE LALLIER DE LA SEMAINE, 2000, Chevrolet Malibu, V6, 4 portes, clim., **seulement 16,000 km,** $17,900. **Lallier Honda.**

CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET + JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

1999 CHRYSLER Concorde LX, tout équipé, 61,000 km, $17,995. 427-6662, 743-2489.

LOUER pour ACHETER; ACHETER pour LOUER. **Denis Auto, 643-5262.**

PROBLÈMES DE CRÉDIT?
Vaste inventaire. **Manon,** 778-8787

SPÉCIAL DE LA SEMAINE LALLIER, 2000 FORT Taurus SE, 4 portes, tout équipée, $17,995. 778-1444 **Lallier la bonne idée.**

SUPER SPÉCIAL
1990 FORD Escort, $995;
1989 DODGE Shadow, $1,995;
1992 SUZUKI Swift, $2,995;
1991 GMC Sonoma 4X4, $3,795;
1994 CHEVROLET Cavalier, $4,595;
1991 CHEVROLET Blazer, $4,995;
1995 PONTIAC Firefly, $4,695;
1995 CHEVROLET Cavalier, $5,795.
FINANCEMENT disponible sur place
AUTOBEC AUTOMOBILES, 770-5544.

VOUS cherchez un véhicule usagé de qualité supérieur, la solution Lallier Honda. 778-1444.

620 AUTOS DEMANDÉES

$0 à $10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

$400 ET PLUS, pour autos complètes. Gatineau, cell. 743-5080.

$400 ET PLUS pour voiture complète. Remorquage gratuit. 669-4407, 328-4430.

ACHETONS/vendons tous genres de véhicule, accidenté ou pas 743-1388

ACHETONS voiture et métaux **au poids** pour ferraille.
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

620 AUTOS DEMANDÉES

★ **BEAU, BON, PLUS CHER** ★
Achat de véhicules fonctionnels **(Québec)**. Payons de $200 à $1,000. Desjardins Auto, 669-6161.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

621 FOURGONNETTES

1986 DODGE Van, moteur 318 PROPANE, extra-longue, 3/4 t. 566-6938.

1988 DODGE Grand Caravan, $1,000 meilleur offre, 595-0748.

1989 DODGE Caravan SE, 260,000 km, bon état de marche, $1,500. Information, 246-2832.

1992 CARAVAN, 175,000 km, 6 cyl., régulateur de vitesse, clim., comme neuve, $3,400. 827-0468.

1992 FORD Aerostar, 7 places, 100,000 km, $4,000. URGENT! Cause départ. 595-5552.

1992 MPV, V6, automat., $4,695. **Automobile Principale 568-Auto.**

1992 PLYMOUTH Voyager, 166,000 km, mécanique A-1, transmission refaite, $3,900 nég. 561-9454.

1993 VILLAGER, équipée. $4,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1993 VOYAGER, clim., $4,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1994 ASTRO EXT AWD, 69,000 km, antidémarreur chaufferette arrière. Démarreur, silencieux, pneus et freins neufs. $8,500. 772-9400.

1995 CARGO VAN, blanche, $6,950. 923-4121.

1996 DODGE Caravan, 116,000 km, très propre, $11,000 nég. 643-4238.

1996 LUMINA, 7 places, tout équipée, 8 pneus, 57,000 miles, $11,900, garantie prolongée. 778-7986.

1996 PLYMOUTH Voyager, propre, $5,950. Auto Sprint, 669-0222.

1996 SAFARI SLT, 4x4, spécial à $6,695, Desjardins Auto, 669-6161

1997 GMC Safari équipée, 1 proprio, 86,000 km. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 TOYOTA Sienna, 70,000 km, très propre, clim., lecteur DC, pneus hiver et été neufs, $19,700. **777-3675**

1998 TRANSPORT allongée, équipée, remarquable. PMCGA 663-1884

1998 TRANSPORT, clim., 7 places, 64,000 km. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 VENTURE, 2 portes coulissantes, équipée, clim. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1999 FORD Windstar, bourgogne, 70,000 km, $16,000. 281-0771

4X4, 1992 FORD Aerostar, démarreur, bon état, $3,400 nég. 328-7045, 669-2462.

625 CAMIONS À VENDRE

1978 CHEVROLET, boîte courte, moteur 350, automat., 4 pneus neufs, peinture neuve, excellent état. (819)772-1478, 769-2644.

1985 DODGE Ram, moteur 225-6 penché, cabine, bonne condition, $400 ferme. 663-7252 après 18h.

1986 CHEVROLET 1/2 tonne, automat., en bon état, $2,800. 643-0018.

1988 CHEVROLET 1500, V-6, manuelle, $1000, 281-3702.

1988 FORD F-150, 162,000 km, 5 vit., comme neuf, $3,800. 663-4968

1988 S-10, V6, manuelle. $2,495. **Automobile Principale 568-Auto.**

1990 CHEVROLET 1500. $3,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1990 CHEVROLET, 3/4 t, peinture neuve, $4,800. 669-2680, 612-6035.

1990 GMC 1/2 tonne, 5 vit., 4.3 L., 223,000 km, $1,700. Soir: 561-7513.

1990 GMC Sierra, 2500, V8, automat., $2,300. 665-1288.

1990 GMC Sierra, moteur 305, automat., 175,000 km, $3,900. (819)682-0988

1990 NISSAN, très bon état, $2,800 ou échange pour 4X4. 819-623-8805.

1991 F10, club cab, automat., très bon état, $3,500 nég. 643-0854.

1991 F-150, V8, automat., $3,695. **Automobile Principale 568-Auto.**

1992 CHEVROLET Cheyenne, moteur 305, très bonne condition, 105,000 km, $5,995. 663-7551

1993 GMC Sierra, 4.3 L., automat., propre, parfait état, $7,900. 281-7372

1994 F-150 XL, 180,000 km, parfaite condition, $6,900. 246-6311.

1996 ECONOLINE 250, à essence, cargo, toit isolé, 85,000 km, $14,500 nég. 281-7514, 281-6262.

1998 CHEVROLET Silverado 2500 King Cab, tout équipé, 124,500 km, très propre. (819)428-4421.

1998 FORD Ranger Splash, 5 vit., $9,200. 669-6168, cell: 664-9772.

1998 MAZDA B2500, 131,000 km, bien entretenue, $9,000. 643-2203 entre 18h et 20h.

FORD E-350 1993 7.3 L. diesel, blanc, 131,000 km, boîte en fibre, inspection C.V.M. avril 2001. Jean-Marc, 771-2525.

628 CAMIONS 4X4

1987 FORD Ranger, 4X4, cabine, boite longue, moteur et plusieurs pièces neuves, $1,500, 457-1197.

1987 GMC, 4x4, 3/4 de tonnes, avec pelle à neige et épandeuse à sel. 1990 GMC Jimmy, 4X4, avec 2 pelles à neige. Bonnde condition. 246-7356.

1988 DODGE Ramcharger, 8 cyl., moteur 318 automat., équipé, mécanique bonne, carrosserie à réparer, $2,500 nég. 568-7058.

1988 FORD F-350, 4X4, diesel 7.3 avec pelle Fisher. 246-0007.

1988 JEEP Cherokee 4x4, bon état, $2,400. 827-1863.

1988 SILVERADO, 5 vit., 225,000 km, $4,500. (819)671-4085 après 18h.

1989 JEEP Cherokee, 4X4, bon état, $2,100. 669-5845, 664-2665.

1990 EAGLE Vista. $3,495. **Automobile Principale 568-Auto.**

1990 TOYOTA King Cab, V6, automat., $3,500 ferme. 663-6790.

1991 BLAZER Tahoe, très bon état, $5,500 après 18h au 986-5320.

1991 FORD Ranger, "king cab", $6,100. 669-9651.

1991 GMC pick-up, 1/2 tonne, 142,000 km, très propre, avec pelle à neige Fisher, $10,500. 778-0448.

1991 SILVERADO, diesel. $9,895. **Automobile Principale 568-Auto.**

1991 TOYOTA 4Runner, automat., $6,800 nég. 663-4719.

1991 TOYOTA 4-Runner SR5, 5 vit., 4X4, 4 cyl., 191,000 km, 4 portes, peinture neuve, DC, $5,500. 775-1932.

1992 FORD F150 avec pelle à neige, bas millage. 773-3343, 760-4411.

1992 JEEP YJ sport, condition A-1, 100,000 km, 2 toits, $6,800. 827-3096

1993 CHEVROLET Cheyenne 4x4, manuelle, $8,200. 243-0581.

1993 JEEP Grand Cherokee 4x4, certifié, $10,400. 682-3031.

1993 JIMMY LTD 4x4, 210,000 km, peinture neuve, int. en cuir, très bonne condition, $7,500. Pierre: 770-1439 jour, 281-2860 soir.

1995 CHEVROLET 3/4 tonne, automat., 147,000 km, clim., très propre. $15,650. 643-2923.

1996 SUZUKI Sidekick sport 4x4, 95,800 km, $8,000 nég. 239-6145.

1997 BLAZER LS, 91,000 km, 4 portes, garantie prolongée jusqu'à 130,000 km, tout équipé, marchepied. Vitres, portes et toit ouvrant électriques, déflecteurs, vitres teintées, démarreur, tire remorque, 4 pneus d'hiver neufs montés sur roues, excellente condition, pour le reste du prêt. À voir! Après 16h au 643-5380.

1997 CHEVROLET C1500, 4X4, V8, 305, 100,000 km, très propre. $18,500. 775-1802, 827-4272.

1997 JEEP TJ, noir, 4 cyl., 111,000 km, $12,000. 721-7753.

1997 JEEP TJ Sahara, 2 toits, extra, faut voir! $13,500. (819)561-2655.

1997 RAV-4, 5 vit., équipé, 75,000 km, $14,450. PMCGA, 663-1884.

1998 BLAZER, automat. $15,995. **Automobile Principale 568-Auto.**

1998 GRAND Cherokee, 80,000 km, certifié, $16,500. 682-3031.

1998 GRAND Cherokee Laredo, noir, 72,000 km. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1998 TRACKER, 5 vit., 4 portes, 40,000 km, $10,950. **PMCGA 663-1884.**

1999 ISUZU Rodéo LS, 5 vit., équipé, argent, $16,950. PMCGA, 663-1884.

1999 JIMMY SLE, bleu, équipé, $19,495. PMCGA 663-1884.

2 ANTIQUITÉS: 1955 International, série S-120, 4X4, bon état; 1970 bateau, 16 pi, fibre de verre, bon état; remorque, moteur; 1989 motoneige Polaris Indi 400, 986-8810.

663 MACHINERIE

1994 INTER DT466 dompeur, bon état, prix à discuter. 819-281-4241.

1999 JOHN Deere 4400 hydrostatique avec cabine fermée, chauffée, 35.7 forces, chargeur à attelage rapide, souffleuse à manette hydraulique. Utilisé pour neige seule (400 heures). Valeur $52,000 pour $39,000. 819-243-1416.

SABLEUSE Fisher 3 verges, $3,900. 643-2923.

TRACTEUR David Brown, 80 forces, avec souffleuse à neige, $7,500. Tracteur W4, $1,450. 13 Barrières en métal, 13 long. x 3.4 haut., $55 ch. (613)835-2274.

665 MOTOCYCLETTES

1995 HONDA CBR600, 24,000 km, chaîne + pneu arrière neuf, $4,200 nég. 568-9909, 665-1222.

2000 YAMAHA (scooter) 50cc, comme neuf, $2,300. 613-296-7200, 819-671-7890.

GSXR 600, 1998, acheté neuve juin 1999, seulement 12,000 km, parfait état, $6,750 nég. 777-1322.

Véhicules à vendre à moins de 4000 $

SEULEMENT **20 38 $**

2 LIGNES DE TEXTE/ 7 JOURS CONSÉCUTIFS*

1-800-267-9555
petites annonces@ledroit.com www.ledroit.com
* *Payable à l'avance, taxes comprises*

LeDroit

562-0222

665 MOTOCYCLETTES

HIVÉRISATION et entreposage de motos dans un endroit tempéré et sécuritaire. Pour réservations: Centre Sport Motorisé, département de service, 819-663-4444.

670 MOTONEIGES

1994 YAMAHA VMax 500, noire, 1 place, marche arrière, 10,680 km, $2,500. Luc 669-7718, 923-0003.

1995 VMAX 600, très bon état, $3,500 nég. 986-7460.

1996 POLARIS Indy Trail, comme neuf. 595-3513, (819)422-3661.

1999 BOMBARDIER Formula Z 670, comme neuve! $5,900. 827-8746.

1999 BOMBARDIER Grand Touring SE, 700 cc, 2,000 km, excellente condition, beaucoup d'options, $6,300. 663-0672, après 18h: 743-6298

2001 MXZ 700, démarreur, reculons, 2,300 km, $9000. Diane, 456-3897.

YAMAHA V MAX4, 1994, excellent état, avec remorque, valeur $4,000, échangerait pour camion de même valeur. 664-4769, 827-0964.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

2 PELLES à neige Fisher: 9 pi, neuve, Minute Mount et une de 8 pi. 669-3334

4 PNEUS d'hiver 195/65R15 sur jantes, 1 hiver d'usage, $350. 281-6116

4 PNEUS d'hiver Pirelli 175/70R13 (6 mois d'usage), $50 ch. 685-9983.

4 PNEUS d'hiver Yokohama 215/65R15 Gardex 600 (1 hiver d'usage), $250. 427-8406.

4 PNEUS Michelin Xones presque neufs 20570R15 et 4 Blizzard d'hiver 23575R15, $95 ch., 986-6867.

4 PNEUS neufs sur jantes, pour 300 Honda, 4X4, $375. 819-664-1753, soir: 819-766-2231.

8 PNEUS 4 saisons, P155-80R13, très bon état. 568-6353.

CABINE Leer pour camion Ford, boîte longue. 613-446-4584.

CAMPER 6' pour camion, 1/2 tonne, $600 nég.; support pour camion, 8 pi, $300 nég. 669-2371.

PELLE à neige Diamond 9 pi, hydraulique, pour Dodge 1998, $1,700. 213-1097, 671-3110.

PELLES à neige Western 8': $2,750, 7': $1,950. 643-2923.

PNEUS ET PIÈCES USAGÉES (819)643-3000

PNEUS Toyo Observe GO-2, 185/70R14, idéal pour Honda Civic 2001-2002, 4 mois d'utilisation. $250. Alexandre 457-9925.

REMORQUE 6'X 8', un essieu: $400. Cabine pour GMC 8': $300. 983-2419

673 REMORQUES

16X7, 5 pi, 2 essieux, $2,000 nég. Vente rapide. 772-0025.

2001 REMORQUE 6x14 double essieu, $2,600. 827-8746.

4X8 ROUES 12 po, $625; 5.5x8 roues 12 po, $850, très solides. 682-2731.

REMORQUE 10' de long X 6'2" de large, pneus 13', peinture neuve, freins à l'huile, $700. (819)281-6602.

REMORQUE pour deux motoneiges, demande $600. 669-6653.

674 RÉPARATIONS ET ENTRETIEN

TRAITEMENT d'huile spécial $49,99. J.M. Marion Collision, 684-2472.

677 ROULOTTES

1985 PROWLER, 19 pi, chauffage central, chauffe-eau, roue de rechange, $4,500. 671-3104.

1987 TERRY 29', 1 chambre, auvent, clim., 6 places, très propre, $7,500 ferme. 819-561-9148.

1991 MILLAR 26 pi, état A1, $9,800. 682-3031 ou soir 664-1150.

CAMPEUR 8', réfrig., poêle, toilette, très propre, $2,550. 819-663-3520.

CAMPEUR 9'1/2, tout équipé, comme neuf, $7,500. (819)428-4421

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1987 SUZUKI 230, bon état, $2,000. 819-457-9774.

1991 SUZUKI 4x4 300, $3,100; 1993 Suzuki 4x4 300, $4,750. 827-1907

1993 YAMAHA Kodiack 400, bas km. 669-1344.

1997 BIG BEAR Yamaha 350, treuil, 1,400 km, état impeccable, $4,800. 743-2221, 671-4719.

1998 YAMAHA Kodiak 4x4, bon état. $5,300. Après 17h, 671-2706.

1999 YAMAHA BLASTER 200 cc, excellent état. Faut voir! $2,950 ou échange pour motoneige, (819)956-3996, (613)738-8969.

1999 YAMAHA Wolverine 350 4x4, avec acc., $5,900. 827-8746.

2001 HONDA Foreman TRX450 ES, 4X4, tout équipé, comme neuf, $7,200. 671-7662 ou 671-7438.

POLARIS Trail Blazer, 1993, 250 cc, propre, comme neuf, pneus d'origne, $1,600. 663-0507.

Tel-Aide Outaouais
741-6433

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

HIVÉRISATION et entreposage de bateaux et moteurs dans un endroit avec système d'alarme et clôturé. Centre Sport Motorisé, département de service, 819-663-4444.

Nécrologie



MME RITA AMYOTTE
(née Graveline)

est décédée le mercredi 24 octobre 2001, à l'âge de 82 ans. Elle était l'épouse de feu Émile Amyotte. Elle laisse ses enfants: Guilmer (Carol Jenson), Gisèle (Robert Ladouceur), Pierrette (Yvon Lafrenière), Levio (Lorraine Desjardins), Ronald (Linda Soucie), Mireille (Elwood Francoeur), Lise (Pierre Fréchette), Élaine (Jim Courtney), Lucien (Jennifer Kay) et Henri (Anne Clément); 2 soeurs: Ella St-Jean et Rachel Shea; 3 frères: Ronaldo, Armand et Richer; 24 petits-enfants et 17 arrière-petits-enfants. Elle fut prédécédée par 1 frère, Raymond et 1 soeur, Thérèse Denault. Elle était bien-aimée par plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Elle était membre des Filles d'Isabelle, Cercle 1293, St-Pierre de Fort-Coulonge. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE** de Fort-Coulonge, Québec, le vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. La messe des funérailles sera célébrée en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec, le samedi 27 octobre à 11h; inhumation au cimetière paroissial.



GÉRARD GAGNÉ

Membre des Chevaliers de Colomb conseil 5571, 4e degré, ancien employé de la Ville d'Ottawa durant 35 ans, il est décédé le mardi 23 octobre 2001, à l'âge de 74 ans. Il était le fils de feu Adélard Gagné et de feu Emma Maheu; tendre époux de Françoise Lalonde; père bien-aimé de Michel et de Micheline (Gilles Arvisais); grand-père de 2 petits-enfants: Stéphane et Gilles jr, ainsi que d'une arrière-petite-fille. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** au 180, chemin Montréal, Vanier (241-3680), le jeudi 25 octobre 2001 de 19h à 22h, ainsi que vendredi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu vendredi en l'église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du coeur d'Ottawa seraient appréciés.



M. Adrien Lemay

est décédé au Centre d'accueil de Gatineau, le lundi 22 octobre 2001, à l'âge 87 ans. Il était l'époux de Lucile Foley; fils de feu Joséphat Lemay et de feu Alda Charlebois. Il laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Pierre (feu Joëlle Mc Millan), Richard (Ginette Lefort), Serge (Louise Boucher), Suzanne (Donald Dandurand), Roch (Suzanne Legault), Johanne (Ross McNaughton), Jean-Luc (Véronique Langelier), François (Catherine Paquet), Sylvie (Richard Marsh), Louis (Johanne Mongeon). Il laisse aussi 20 petits-enfants; 8 arrière-petits-enfants; son frère Sylvio (feu Hélène Bélanger) et sa soeur Colombe (feu Arthur Charlebois). Il fut prédécédé par ses soeurs: Alice (feu J.L. Charron), Simonne (feu Albert Lefebvre) et ses frères: Lucien (feu Lisette Charbonneau) et René (Huguette Lavoie). Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles seront célébrées le vendredi 26 octobre 2001 à 11h, en l'église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier, Gatineau. Des dons à Centraide Outaouais (771-7751) ou à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Pour renseignements, vous pouvez communiquer avec la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 819-568-2425, pour vos messages de sympathie au télécopieur 819-568-2426, courriel cfam@coopfo.qc.ca. Un remerciement spécial au personnel infirmier et médecins du Centre d'accueil de Gatineau pour leurs excellents soins.

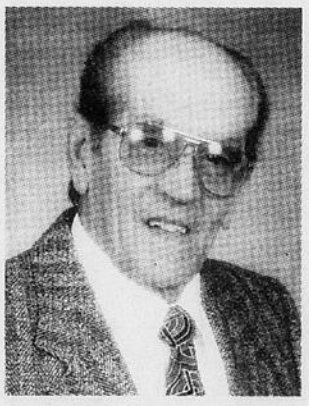


CHARLES MONETTE

"Aimé de tous, tu nous manqueras"
M. Charles Monette de Hammond Ont., est décédé le mardi 23 octobre 2001, à l'âge de 47 ans. Il était l'époux de Donna Nixon; fils de Georges Monette et de feu Marie-Paule Poirier. Il laisse également un frère et une soeur, Sylvie et Jacques; ainsi que ses beaux-parents Eric et Claudette, et plusieurs bons amis. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS,** 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., le vendredi 26 octobre de 14h à 16h et de 19h à 21h, samedi à compter de 9h30. Les funérailles auront lieu le samedi 27 octobre 2001, à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ont. Pour de plus amples renseignements: 613-446-4691. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: 613-446-1422.

NORMAND - Mme Béatrice, est décédée le mardi 23 octobre 2001, à l'âge de 87 ans. Béatrice Mayer était l'épouse bien-aimée de feu Wilfrid Normand, la fille de feu Albert Mayer et Victorine Chartrand. Elle était la mère de Aurore (Wilfrid Godin) d'Orléans, Aurèle (Thérèse MarLot) de Low, Québec, Victor (Louise Brunet) de Gatineau, Léona (Darrel Guy) de Saskatchewan, Patricia (Tommy Morris) de Low, Lucile (Jacques Gendron) de Aylmer, Clément (Clare Morris) de Limoges et Daniel (Line Lepage) de Masson-Angers; grand-mère dévouée de 20 petits-enfants et 15 arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de Victorinne (Victor Gratton), Irène (Jean Mineault), Sylvia (Roland Martin), René Mayer (Valentine Lacroix), Laurier Mayer (Raymonde Bélisle); prédécédée par ses frères: Conrad (Mabel Hickey), Cléophas (feu Alice Marleau) et sa soeur Lucie, ainsi que la belle-soeur d'Olivia (feu Émile Gagnon). Elle laisse son beau-frère Patrice Normand (feu Madeleine Miljour); sa belle-soeur Marie-Alice Norman (feu Louis Gagné), ainsi que plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et ami(e)s au Heritage Hall, route 105, Low, Québec, vendredi de 14h à 21h et samedi de 9h à 10h30. La messe des funérailles aura lieu samedi en l'église St-Martin, Martindale, Québec, à 11h, suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse. Des dons au Centre d'accueil de la Basse-Gatineau, Masham seraient appréciés. La famille désire remercier le personnel du Centre d'accueil de la Basse-Gatineau pour leur soutien et l'amour qui a été exercé continuellement.

MAISONS FUNÉRAIRES KELLY
235-6712



DICAIRE - M. Omer, de Bourget, Ont., est décédé le mardi 23 octobre 2001, à l'âge de 77 ans. Il était l'époux de Colombe Demers. Il laisse ses enfants: Serge (Lynn) et Manon (Marc); 4 petits-enfants: Benoît, Karine, Valérie et Mélodie. Il laisse également 4 frères et 1 soeur: Thérèse (feu Antonin), Robert (feu Lilianne), Jean-Eudes (Gilberte), Jean-Noël (feu Fern) et Aurèle (Annette), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il est prédécédé par 2 soeurs: Aline et Jeannine. Les visites auront lieu à la **SALLE PAX**, 2249, rue Laval, Bourget, Ont. (613)487-3585, vendredi à compter de 9h. Les funérailles auront lieu le vendredi 26 octobre 2001 à 14h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ont. Des dons à la Société canadienne du cancer, 100, Deuxième Rue Ouest, Bureau B, Cornwall, Ont., K6J 1G5 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec

LES FAMILLES GRAVEL ET ROBITAILLE
ont le regret de vous faire part du décès de



M. HERMAS GRAVEL

décédé le mardi 23 octobre 2001, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux bien-aimé de feu Armande Robitaille; frère de Jeannine, Laurence, Marie-Marthe et Jean-Guy. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s. Il fut prédécédé par ses frères et soeurs: Laurette, Cécile, Irène, Hervé et Jean-René. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX,** chapelle Villeneuve, 322, rue Principale, Buckingham. Un service religieux en présence des cendres aura lieu à 11h, le samedi 27 octobre 2001 en l'église St-Grégoire de Buckingham, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. Un remerciement spécial au personnel du 2e étage du CH-CHSLD de Papineau - médecine soins longue durée pour les excellents soins prodigués à M. Gravel. Des dons à la Fondation du CH-CHSLD de Papineau seraient grandement appréciés. Pour information: **986-3834.**

EN MÉMOIRE DE



GASTON DE CARUFEL

Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Ni la distance ni l'absence ne peuvent séparer ceux qu'anime un même esprit et qu'unit un même amour.
Une messe anniversaire sera célébrée le 28 octobre 2001 à 12h45, en l'église St-Joseph de Hull.

Mariette, Mireille, Enrico,
Sergio (Isabelle),
Roberto (Marie-José)

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

J.P.W.

LA FAMILLE ST-AMOUR
a le regret de vous annoncer le décès de



MME GISÈLE ST-AMOUR

décédée le 24 octobre 2001 à Maniwaki, à l'âge de 54 ans. Elle était l'épouse de feu Maurice Knight et fille de feu Wilfrid St-Amour et de feu Marie Jeanne D'Aoust. Elle laisse dans le deuil une fille, Gisèle Knight; deux fils: André et Denis Knight; quatre soeurs: Huguette, Pauline, Jacqueline et Lorraine; cinq frères: Raymond, Marcel, Gilles, André et Wilfrid; quatre petits-enfants: Maxime, Matthieu, Jessica et Émilie. Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis. L'ont prédécédée, deux frères: Maurice et Jean-Paul. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église Notre-Dame-de-Lorette, située au 45 Prévost à Hull, le 27 octobre 2001 à 10h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements, (819)568-2425.

AVIS DE DÉCÈS

CADIEUX - Mme Albina (née Dugas) d'Alfred, Ontario, est décédée le mercredi 24 octobre 2001, à l'âge de 92 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Sylvio Cadieux; fille de feu Ernest Dugas et de feu Louisa Lefebvre. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Marcel (Marie), Jean-Claude (Françoise), Raymond, Robert (Nicole), Michel (Yvonne), ainsi que 9 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 1 soeur, Alma Gratton (feu Lionel). Prédécédée par 5 frères: Albert, Henri, Rhéal, Omer et Léo. De plus, pour pleurer sa perte, elle laisse plusieurs beaux-frères et belles-soeurs. Le service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 27 octobre à 11h, en l'église St-Victor d'Alfred. La famille sera présente à l'église à compter de 10h30 afin de recevoir les condoléances. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association canadienne du diabète, la Société d'Alzheimer ou à l'organisme de leur choix seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS,** 453 St-Philippe, Alfred, Ontario. Pour de plus amples renseignements, (613)679-2802 ou pour messages de condoléances par télécopieur, (613)679-1356.

AVIS DE DÉCÈS



M. JEAN MORIN
1926 - 2001

Le 24 octobre 2001, au CHSLD de Buckingham, est décédé à l'âge de 75 ans, M. Jean Morin, époux de feu Jacqueline Morissette. Il laisse dans le deuil ses 5 enfants: Micheline, Andrée, Benoît, Bruno et Louise (André St-Jean); ses 2 "fouines": Jessica et Geneviève; ses frères et soeurs: Carmen, Françoise, Denise, Denis (Micheline Caron), Gaétane (Raymond Morissette) et Daniel (Louise Lanthier). La famille accueillera parents et ami(e)s à l'église à partir de 13h30 le mardi 30 octobre 2001. Le service funèbre en présence des cendres sera célébré ce même jour à 14h, en l'église de Notre-Dame-de-la-Garde à Val-des-Bois. L'inhumation suivra au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation des maladies pulmonaires seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE BRUNET,** 632, rue de la Madone, Mont-Laurier, téléphone: 623-6232, télécopieur: 623-2132.

LA FAMILLE BEAULNE
a le regret de vous annoncer le décès de





M. Robert Beaulne

de Buckingham, décédé le lundi 22 octobre 2001, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux bien-aimé de Thérèse Beaudry; fils de feu Aldoma Beaulne et de feu Laurette Lalonde. Outre son épouse, il laisse un fils, Daniel (Joanne Lalonde); 2 filles: Rachel (Daniel Ladouceur) et Julie (Raymond Ladouceur); ses 4 petits-enfants: Éric, Jessica, Steve et Carolyne; 3 frères: Marcel (Johanne Martel) de Montebello, Yvon (Murielle Côté) de Hull et Yves (Lucie Carrière) de Gatineau; 6 soeurs: Claudette (feu Gérard Larocque), Gertrude (Dennis Robitaille), tous de Buckingham, Jeannette (Paul Normand) de Vanier, Hélène (Marcel Beaudry) de Buckingham, Yvonne de Nidolet et Gisèle (Gérard Lafontaine) de Thurso. Il laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que ses nombreux amis.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle, le samedi 27 octobre 2001 à 9h30, en l'église St-Grégoire de Nazianze, Buckingham, pour une messe en présence des cendres suivie de l'inhumation au cimetière St-Grégoire. La famille sera présente à l'église 30 min. avant la messe afin de recevoir les condoléances.

Des dons à la Société canadienne du cancer, section Outaouais, 50C, boul. St-Raymond, bureau 207, Hull, QC, J8Y 1R7 seraient grandement appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115, rue Maclaren Est, Buckingham au 986-3426.**

LES FAMILLES MALETTE ET DUPUIS
ont le regret de vous annoncer le décès de



M. CLAUDE MALETTE

de Gatineau, décédé le lundi 22 octobre 2001, à l'âge de 62 ans. Il était l'époux bien-aimé de Hélène Dupuis; fils de feu André Malette et de feu Blanche Jeanrie. Outre son épouse, il laisse une fille, Johanne (Richard Dagenais); un fils, Robert (Monique Sirard et ses deux filles: Émilie et Sarah); ses deux petits-enfants d'amour: Noémie et Véronique Dagenais; deux soeurs: Rollande (feu Gaston Guénette) et Claudette; un frère, Gilles (Pauline Lévis). Il fut prédécédé par 2 frères: Gonzague (Ghislaine Amyot) et Denis. Il laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces, ainsi que de nombreux amis. Il était membre des Chevaliers de colomb, conseil 5228 de Gatineau et du 4e degré de l'assemblée Alexis Louis-Mangin, également membre de la grande famille cursilliste.

Il n'y aura pas de visites au salon, cependant la famille invite parents et amis à se joindre à elle le samedi 27 octobre 2001 à 14h, en l'église Jean XXIII de Gatineau pour une messe en présence des cendres. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances. Des dons à la Fondation des maladies du coeur, 109, rue Wright, bureau 204, Hull, QC, J8X 3G7 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau au 663-2468.**



1er ANNIVERSAIRE



GÉRARD ST-JACQUES

Le 26 octobre 2000 tu t'endormais dans mes bras pour une dernière fois. Ne soyez pas tristes, oubliez votre chagrin, car là où je suis maintenant, il n'y a ni larme, ni souffrance, ni maladie, ni douleur. Le bonheur que je vis dans les cieux est encore plus grand que celui que j'ai connu sur terre. Continuez à rire de ce qui nous faisait rire ensemble. Priez, souriez et pensez à moi. La vie signifie tout ce qu'elle a toujours été, le fil n'est pas coupé. Je ne suis pas loin, juste de l'autre côté du chemin.

Ton épouse, tes enfants
et petits-enfants

Une messe anniversaire sera célébrée le 28 octobre 2001 à 9h30, en l'église St-Gabriel de Bouchette.

3e ANNIVERSAIRE



GABRIELLE ST-AMOUR
née O'Reilly

Une mère et une grand-mère comme toi ça ne s'oublie pas. Les jours, les mois, les années passent mais rien ne peut effacer la douleur qui est encore bien présente dans nos coeurs. Ta présence, ta voix et ton sourire nous manquent énormément.

Nous t'aimons.
Tes enfants et petits-enfants

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

Funérailles

SAMEDI

AMYOTTE - Mme Rita
Départ de la Maison funéraire Frères Ringrose de Fort-Coulonge, Québec, pour la messe des funérailles à 11h, en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Québec.

BEAULNE - M. Robert
La messe en présence des cendres sera célébrée à 9h30, en l'église St-Grégoire de Nazianze, Buckingham.

FARLEY - M. Henri Richard
Le service commémoratif sera célébré à 14h, en la chapelle de la Maison funéraire Kelly, 1255, ch. Walkley (à l'Est de Bank), sortie 110 depuis l'autoroute 417.

GRAVEL - M. Hermas
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Grégoire de Buckingham.

LAVIGNE - M. Jean-Claude
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 11h, en l'église St-Jean-Marie Vianney de Gatineau.

LEGAULT - M. Victor
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland.

LÉVESQUE - Mme Madeleine
La célébration de prières sera célébrée à 15h30, à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, située au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

MALETTE - M. Claude
La messe en présence des cendres sera célébrée à 14h, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

MONETTE - M. Charles
Départ de la Maison funéraire Théo Brunet et Fils, 2419 rue Laurier, Rockland, Ont., pour funérailles à 11h, en l'église Sacré-Coeur de Bourget, Ont.

NORMAND - Mme Béatrice
La messe des funérailles sera célébrée à 11h, en l'église St-Martin, Martindale, Québec.

RHÉAUME - Mme Nicole
Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, située au 435, chemin Montréal.



EN MÉMOIRE DE



DESNEIGES MONDERIE
(NÉE CHARETTE)
Trop aimée
pour être oubliée

Chère maman,
Douze ans déjà mais dans notre coeur vous êtes présente plus que jamais et tout l'amour que vous nous avez donné y vit. Continuez à prier pour papa et nous tous, comme vous l'avez toujours fait, pour que nous puissions vivre sur terre les joies et les épreuves dans la foi et pour qu'un jour nous puissions tous nous retrouver ensemble pour la vie éternelle. À ceux qui l'ont aimée, une prière pour elle.

Ton époux et ta famille



REMERCIEMENTS



THÉRÈSE BEAUCHAMP
(née Grenier)

Les membres des familles Beauchamp et Grenier remercient sincèrement les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie à l'occasion du décès de Thérèse Beauchamp, survenu le 27 septembre 2001, soit par offrandes de messes, fleurs, dons, messages de condoléances, bouquets spirituels, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels. Votre sympathie en ces moments si pénibles nous ont particulièrement touchés.

REMERCIEMENTS



Mère Elisabeth Bruyère
Servante de Dieu
1818-1876

Père, Toi qui as déposé au coeur de Mère Bruyère tant de compassion pour toute misère humaine, daigne, exaucer la prière que nous T'adressons aux Noms de Jésus et de Marie. Que ta servante, modèle de fidélité à l'Eglise, soit glorifiée, selon Ta volonté et que son intercession nous obtienne la faveur suivante ..... Nous t'en remercions. Amen.
Pour faveurs obtenues.
T.M.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

Nécrologie

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR JEAN-MAURICE DÉFAYETTE
1921 - 2001

décédé dans un centre hospitalier local, le mercredi 24 octobre 2001, à l'âge de 80 ans. Prédécédé par ses parents: M. et Mme Paul Défayette (Marie-Ange Bériault); deux frères: Philippe et Jean-Paul; une belle-soeur, Marie-Berthe Dubois, il laisse dans le deuil son épouse Carmen Dubois; quatre fils: Jean-Claude Défayette de Hull, André (Christiane Larose) de Cantley, Denis (Diane Joanisse) d'Angers et Gilles (Lucie Bisson) de Gatineau; une fille, Ghislaine (Marcel Pagé) de Hull; sept petits-enfants: Normand, Guy, Annie, Simon, Daniel et Érik Défayette et Martin Pagé; un frère, Roger (Charlène Lajoie) de Montréal; trois soeurs: Jacqueline Défayette Legault de Hull, Marie-Claire Défayette de Hull et soeur Simone Défayette, s.s.c.j. d'Ottawa. Il laisse également trois belles-soeurs: Lucille Larose Défayette, Monique Lepage Défayette de Hull et Jeanne St-André de Montréal, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

VISITES: il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le lundi 29 octobre à 11h, à l'église St-Raymond, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: aux oeuvres de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066.

Le cœur au féminin

Il faut remettre nos pendules à l'heure. Les maladies du cœur et les artères bloquées ne concernent pas seulement les hommes. Les statistiques démontrent que les femmes sont tout autant menacées. En effet, les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux représentent 40 % des décès chez les Québécoises.

FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC

Pour connaître les facteurs de risque, communiquez avec nous.

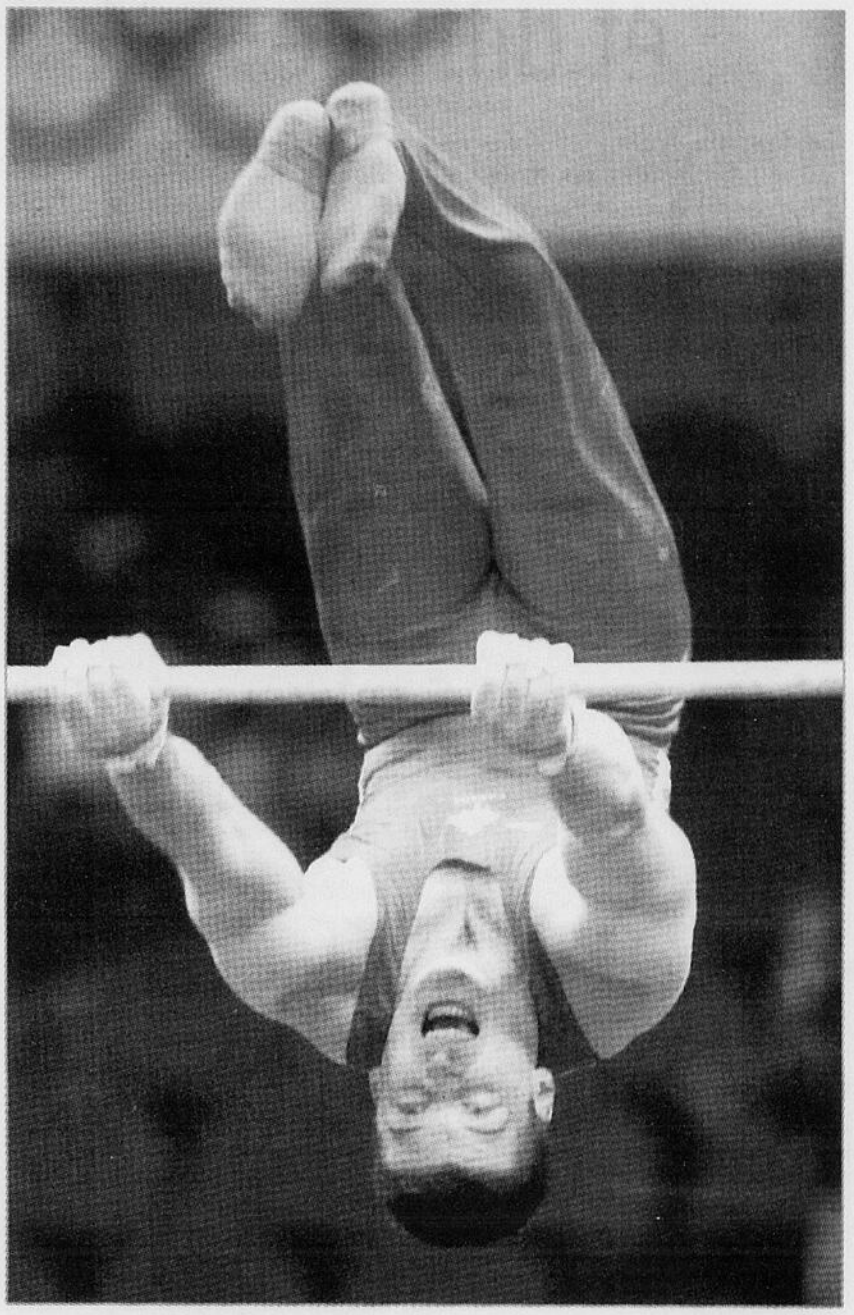
Tél. : (819) 771-8595
ou 1 888 473-4636

Au cœur de la solution!

Gymnastique: Jeltkov et Richardson visent haut

Alexander Jeltkov, de Montréal, et Kate Richardson, de Vancouver, sont les chefs de file d'une jeune équipe canadienne de 12 membres aux championnats du monde de gymnastique qui auront lieu du 27 octobre au 4 novembre en Belgique.

Presse **Canadienne**



ARCHIVES

Alexander Jeltkov tentera de récolter une autre médaille aux championnats du monde de gymnastique. La barre fixe est son meilleur appareil.

En 1999, Jeltkov était devenu le deuxième Canadien seulement à remporter une médaille aux championnats du monde en terminant deuxième à la barre fixe. En Belgique, Jeltkov visera au moins répéter ce succès et aussi rattraper du terrain dans le classement du combiné. Il était 28e en 1999.

«J'ai une nouvelle routine à la barre fixe avec beaucoup de difficultés, a déclaré Jeltkov, âgé de 23 ans, cinquième à la barre fixe aux Jeux de l'Amitié, sa première compétition internationale majeure cette année. Je vise les finales et si je réussis bien tous mes mouvements, tout peut se produire. Je n'ai pas fait de compétition complète depuis les derniers championnats du monde, donc passer au travers des six appareils sans erreur majeure sera aussi un gros objectif.»

Dans l'équipe masculine, il y a aussi le champion canadien du combiné Richard Ikeda, le gymnaste le plus expérimenté de l'équipe et membre de la formation olympique 1996, son frère Ken, ainsi que Grant Golding, tous d'Abbotsford, en C.-B., David Kitkuchi, de Fall River, en Nouvelle-Écosse, et Scott Lang, de Calgary.

Richardson, âgée de 17 ans, a réussi de brillantes performances au cours des dernières saisons. Aux Jeux olympiques, elle a aidé le Canada à obtenir une solide neuvième position dans la compétition par équipe et elle a terminé 15e au combiné, la meilleure performance à vie par une Canadienne à des Jeux non boycottés. Aux championnats canadiens en mai dernier, elle a remporté quatre des cinq médailles d'or.

«J'ai acquis beaucoup d'expérience cette année, a déclaré Richardson, dont le meilleur appareil est la poutre. Ce ne fut pas facile pour toutes les gymnastes de préparer de nouvelles routines à cause du nouveau code de points. J'ai dû travailler sur de nouveaux mouvements et mettre au point de nouvelles combinaisons. Mais nous sommes toutes dans le même bateau.»

Avec Richardson, au sein de la formation féminine, il y aura sa coéquipière olympique Crystal Gilmore, de Cambridge, en Ontario, Amélie Plante, de Montréal, Joelle Ouellette, de Hamilton, Ashley Peckett, de Mississauga, en Ontario, et Jennifer Simbhudas, de Toronto.

de Ferran veut un deuxième titre

Le Brésilien Gil de Ferran (Penske) tentera de se réconcilier avec le circuit de Surfers Paradise, en Australie, dimanche lors de l'épreuve Honda Indy 300, avant-dernière manche de la saison.

Presse **Canadienne** – GOLD COAST

Même si ce rendez-vous est l'un des plus appréciés du calendrier de la série CART, le tracé australien de 2,795 milles n'a guère souri à l'actuel meneur au championnat jusqu'ici.

En fait, la course a plutôt tourné court pour lui ces deux dernières années alors qu'il a été impliqué à chaque fois dans des accrochages qui l'ont contraint à l'abandon dès le premier tour. En sept présences en carrière en Australie, il n'a jamais pu faire mieux qu'une cinquième position.

De Ferran, champion en titre de la série, ne demanderait pas mieux que de mettre fin à cette série d'infortunes, surtout qu'il est en position pour remporter le championnat dès ce week-end.

Avec 179 points au classement, de Ferran se présente à cette course avec une priorité de 26 points sur le Suédois Kenny Brack (Rahal), deuxième avec 153 points. De Ferran s'est forgé cette avance en se montrant le pilote le plus constant de la deuxième moitié de saison. Il a marqué des points lors de huit épreuves consécutives, montant sur le podium à six reprises, incluant des victoires en Angleterre et à Houston.

Le Brésilien s'assurera le titre s'il complète sa fin de semaine avec une priorité de 23 points ou plus.

«Penske sera l'équipe à battre ce week-end», a d'ailleurs convenu le Québécois Patrick Carpentier de l'équipe Player's-Forsythe.

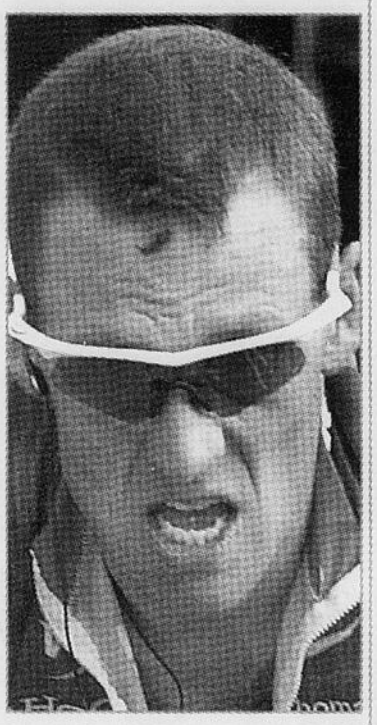
Brack, pour sa part, ambitionne d'ajouter une cinquième victoire — un sommet — à son palmarès pour demeurer dans la course au titre. L'an dernier, il avait réussi des débuts impressionnants en Australie à sa saison recrue, terminant deuxième derrière Adrian Fernandez.

Helio Castroneves, le coéquipier de de Ferran, est le seul autre pilote qui a encore des chances mathématiques de remporter le championnat. Il est troisième avec 141 points.

Le Tour de France sera court et difficile

Le Tour de France cycliste 2002 sera le plus court de l'histoire. Aussi dur que celui de l'année dernière selon les coureurs, il devrait être sélectif, et les spécialistes de la Grande Boucle, le tenant du titre Lance Armstrong et son dauphin Jan Ullrich en tête, devraient s'y régaler.

Associated Press – PARIS



ARCHIVES

Lance Armstrong devrait de nouveau s'amuser au prochain Tour de France.

Disputé sur 3282 kilomètres et 20 étapes, la course, qui promet d'être spectaculaire, partira le samedi 6 juillet du Luxembourg et s'achèvera le dimanche 28 juillet sur les Champs-Élysées.

Le précédent Tour le plus court avait été disputé en 1989, sur 3285 kilomètres.

«L'UCI a plafonné la distance des grands tours à 3500 kilomètres, a expliqué le directeur général du Tour de France, Jean-Marie Leblanc. Nous sommes dans les clous, et trois étapes seulement font plus de 200 kilomètres. Cette édition va dans le sens des Tours modernes, nerveux et courts.»

Contre le dopage

Leblanc a précisé que l'édition 2002 avait été raccourcie dans le cadre de la lutte contre le dopage et pour «humaniser» l'épreuve.

«Vous ne pouvez pas dire d'un côté que vous luttez contre le dopage et imposer aux coureurs des charges de travail supplémentaires.»

L'été prochain, le peloton traversera 37 départements, huit nouvelles villes, et contrairement au Tour 2001, les Alpes seront franchies après les Pyrénées. Vingt et un cols seront au programme, contre 22 l'an passé, mais les étapes difficiles seront concentrées en dernière semaine, avec trois liaisons alpestres et une arrivée au mont Ventoux.

Plus de suspense

«Les Pyrénées sont plus légères, mais c'est volontaire, a expliqué Leblanc. L'an dernier, on nous a reproché que dans les dernières étapes il ne se passait rien. Les grandes étapes décisives sont cette fois placées sur la fin. Le jeudi précédant l'arrivée, nous serons encore en montagne. Et à partir du Ventoux, c'est musclé.»

Cette année, le Tour se partage clairement en deux parties, nord et sud. Le départ sera donné au Luxembourg, comme en 1989, une année marquée par la bourde de Pedro Delgado, le tenant du titre, arrivé en retard pour le prologue.

Les 189 coureurs des 21 équipes resteront un peu plus de deux jours dans le Grand-Duché (le prologue et deux étapes) avant de se rendre en Allemagne, à Sarrebruck, et de traverser la France du Nord d'est en ouest.

«Ce tour est taillé à la serpe, à la hache, explique Jean-Marie Leblanc. La première phase du Tour est faite pour les sprinters et les baroudeurs. La partie sud présentera les grosses difficultés, mais je ne crois pas pour autant qu'on s'ennuiera dans la première. Le contre-la-montre et le contre-la-montre par équipes sont des choses sérieuses pour les favoris.»

Après le 15 juillet, les cadors du sprint n'auront plus beaucoup d'occasions de se mettre en avant, et la bagarre pour la victoire finale pourra commencer. Après une journée de repos et une étape de liaison Bazas-Pau, les deux étapes pyrénéennes (Pau-La Mongie, le 18 juillet et Lannemezan-Plateau de Beille, le 19 juillet) offriront pas moins de huit cols, dont le fameux Soulor.

Trois jours plus tard, les coureurs devront s'attaquer aux Alpes, traversées en trois étapes, 12 cols, dont le Galibier (sommet du Tour 2002 à 2645 mètres), et la Madeleine, et deux arrivées en altitude (Les Deux Alpes, et La Plagne)!

Les rescapés affronteront ensuite un nouveau contre-la-montre individuel (Régnié-Durette — Mâcon), à la veille de l'arrivée traditionnelle sur les Champs.

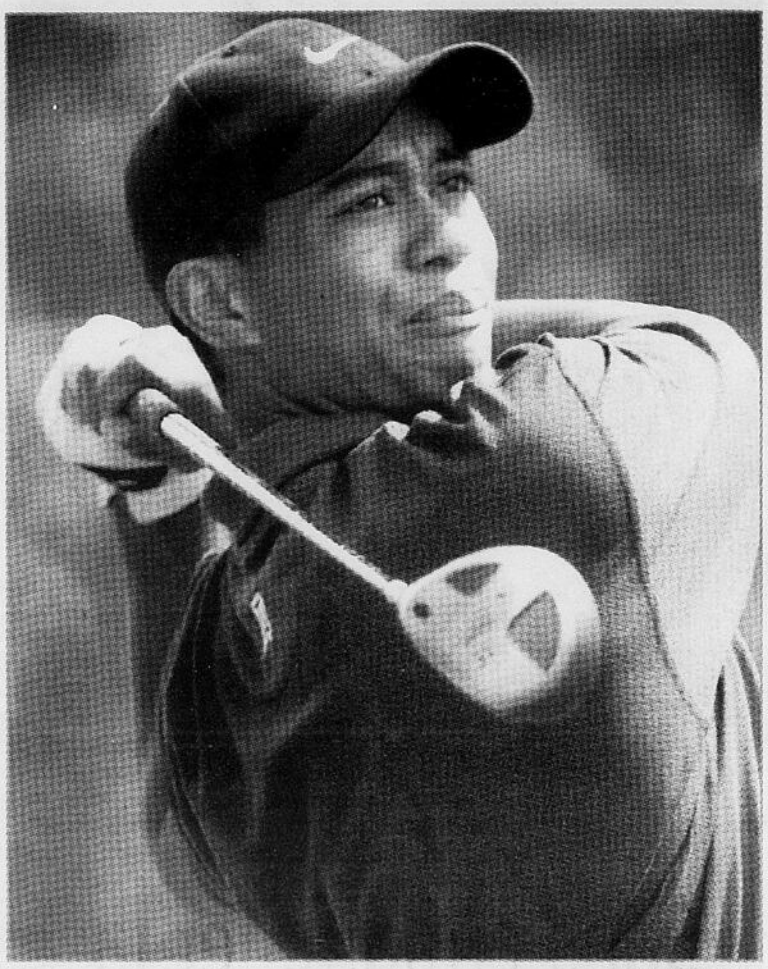
«On ne peut pourtant pas dire qu'un grimpeur s'imposera, affirme Jean-Marie Leblanc. Rien n'est joué, même si l'on retrouvera probablement les protagonistes de cette année.»

Lance Armstrong, absent hier matin à Paris, peut dormir en paix.

Tiger livre ses secrets

Dans son premier livre publié il y a quelques jours à peine, Tiger Woods explique comment il est devenu le meilleur golfeur au monde.

Presse Canadienne



PRESSE CANADIENNE

Tiger Woods a décidé de révéler les petits secrets qui lui ont permis de dominer le monde du golf, dans un livre qu'il vient de publier.

«Il y révèle des secrets qui lui ont permis de distancer la plupart des autres joueurs», explique Pete McDaniel, coauteur du bouquin avec Guy Yocum de la revue américaine *Golf Digest*.

Tiger a livré ses idées, McDaniel et Yocum les ont mises sur papier.

Un de ses secrets est sa dextérité autour des verts.

«Ça se voit quand il joue un lob près du vert, a dit McDaniel. Il prend un élan complet et la balle n'avance que de quelques pieds. C'est un coup incroyable.

«Il se sert beaucoup de son imagination.»

On voit le livre en montre dans toutes les librairies. Mais contrairement à d'autres livres d'enseignement sur le golf, le livre est intéressant. Woods ne donne pas seulement que des conseils. Il livre également ses états d'âme, ce qu'il ne ferait même pas en discutant avec les reporters après un tournoi.

«Je crois que c'est la partie la plus intéressante du bouquin, a dit McDaniel. Je crois que les amateurs seront d'accord. Il nous laisse découvrir qui il est vraiment. Il parle de ses secrets.»

Woods, par exemple, tente d'expliquer qu'il n'a pas une vie si ennuyante malgré tout.

«Après avoir gagné le Tournoi des Maîtres en 1997, j'ai fait la fête avec mes amis. Je sais comment m'amuser. Je savais que j'allais retomber sur terre, mais je n'étais pas trop pressé d'y retourner.»

Par contre, c'est vrai qu'il est un bourreau de travail. Écoutons-le parler de son élan, par exemple.

«Mon but, et je crois qu'il est peut-être inatteignable, est de faire en sorte que mon élan se répète constamment et que je puisse jouer mon meilleur golf tout le temps, écrit-il. Et la seule façon d'y arriver, c'est de travailler et de travailler encore. J'ai compris il y a très longtemps qu'il n'y a pas de raccourci et qu'il faut constamment travailler.

«Certains joueurs croient que ce n'est pas très excitant. Mais j'aime cela. Donnez-moi un gros tas de balles, un gant neuf, des bâtons et un peu de gazon et vous aurez devant vous un homme heureux.»

Certaines photos du livre ont été tirées de la revue *Golf Digest*. Il collabore avec cette revue depuis quatre ans déjà.

On se demande bien comment le livre est différent des autres.

«Il est différent parce qu'il plaira à beaucoup de gens, a dit McDaniel. Il plaira aux gens plus sophistiqués, aux joueurs d'expérience et il est écrit aussi assez simplement pour plaire aux plus jeunes.»

En bref

Les États-Unis forfaits

Associated Press – LONDRES

L'équipe américaine, tenante du titre de la coupe Fédération de tennis, a déclaré forfait jeudi pour la prochaine finale de l'épreuve qui aura lieu le mois prochain à Madrid, en raison de problèmes de sécurité.

La Fédération internationale de tennis (FIT) a annoncé la nouvelle après avoir reçu notification de la fédération américaine, qui a avancé les attentats terroristes aux États-Unis le 11 septembre pour expliquer cette défection.

Les États-Unis figuraient parmi les huit équipes qualifiées pour la finale du 7 au 11 novembre à Madrid avec l'Espagne, la Belgique, la République tchèque, la France, l'Argentine, la Russie et l'Australie.

Une équipe de remplacement sera nommée prochainement par la FIT.

La coupe Fédération est l'équivalent pour les femmes de la coupe Davis chez les messieurs.

Victoire de Lorie Kane

AP ET Press – NARITA

Lorie Kane, de Charlottetown, a défait la Japonaise Midori Yoneyama 5 et 3 en première ronde du championnat mondial Cisco de golf match play, au Japon.

La Canadienne affrontera une autre Japonaise, Kaori Higo, en deuxième ronde.

La Suédoise Annika Soresntam et la Sud-Coréenne Se Ri Pak ont également défait des adversaires du Japon, dont l'honneur a été suavé par la victoire de Kaori Harada sur la Suédoise Carin Koch, 1-up, après 20 trous.

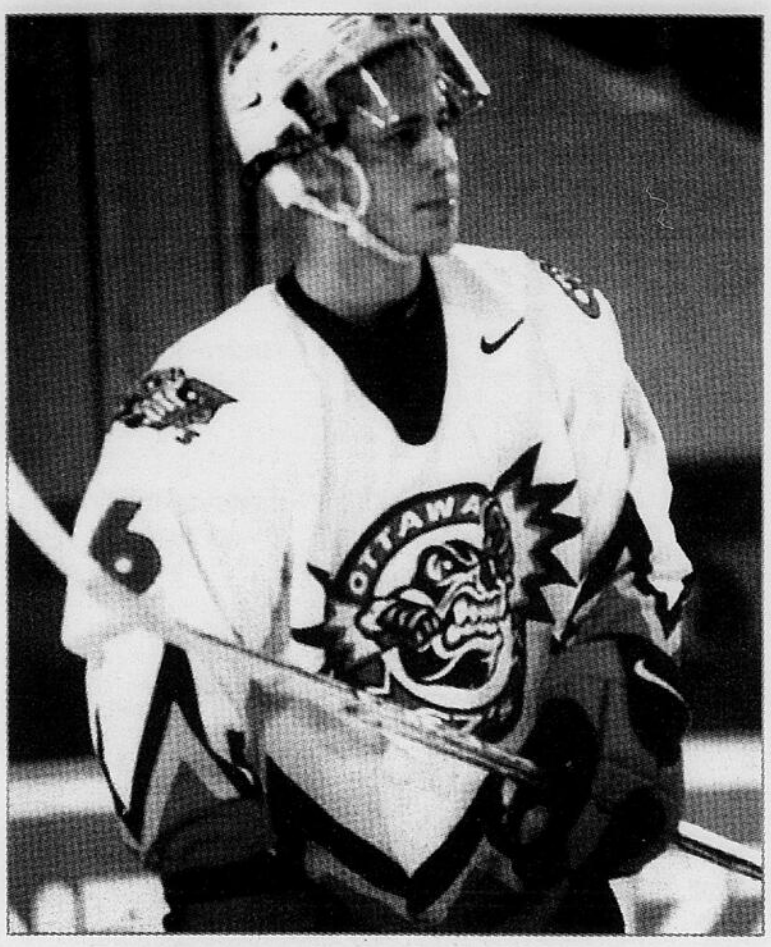
Fin de la Fondation Maurice-Richard

Presse Canadienne – MONTRÉAL

La Fondation Maurice-Richard mettra fin à ses opérations le 31 décembre et il est possible que ses actifs soient transférés à la Fondation du Canadien, a rapporté le journal *La Presse*.

Cette fondation, présidée par Serge Savard, aura vécu six ans et amassé plus de quatre millions $, ayant servi en très grande majorité à la rénovation de l'aréna Maurice-Richard, ce qui a notamment aidé à sauver la toiture.

Autre mauvaise nouvelle, révèle *La Presse*, le musée Maurice-Richard, installé à l'aréna, devra fermer ses portes le 30 novembre. Les artéfacts appartenant à la succession seront retournés à la famille du défunt.



ARCHIVES

Pierre Mitsou, des 67's, fait bien son travail, même si c'est dans l'ombre.

Sans enflammer la foule, Pierre Mitsou est solide à son poste

C'est certain, la foule va scander «Guy, Guy, Guy» ce soir alors que c'est la Soirée Guy Lafleur au Centre municipal d'Ottawa, où les 67's reçoivent la visite des Majors de St. Michael's.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Contrairement à la «Comète blonde», ou le «Turbo de Thurso», comme l'avait aussi surnommé Jean-Bernard Rainville, Pierre Mitsou n'entendra probablement jamais les partisans de l'équipe crier son nom à l'unisson.

Cela n'empêche cependant pas le défenseur de 18 ans originaire d'Orléans d'être fort utile aux 67's cette saison.

«Il n'obtient pas assez de crédit pour nos succès, affirme son entraîneur, Brian Kilrea. Il n'est pas celui qui obtient le plus de points parce qu'il ne joue pas sur le jeu de puissance. Mais contrairement à certains de nos autres défenseurs qui recherchent avant tout à amasser des points, il se concentre à faire les choses nécessaires pour gagner, comme prendre l'homme et tenir sa position.»

Ce genre de compliment devrait faire chaud au coeur de l'arrière-garde de 18 ans, surtout qu'à la fin de la saison dernière, passée à faire la navette entre l'aile droite et la défense (quand il n'était pas relégué aux gradins), il ne savait pas à quelle position il jouerait cette saison.

«Pendant l'été, j'ai joué aux deux positions parce que je ne savais pas ce qui arriverait cette saison, racontait Mitsou hier. Je suis heureux de me retrouver à la défense, c'est là que j'ai le plus de *fun*. C'est vraiment ma position naturelle.»

Auteur de deux buts et cinq passes en 51 parties l'an dernier, Mitsou a jusqu'à maintenant amassé deux passes cette saison tout en couvrant son compagnon de jeu Bryan Rodney, nettement plus porté vers l'offensive. Son différentiel de plus-4 est très respectable, même si c'est loin du plus-16 (un sommet dans la LHOntario) de son coéquipier Karol Sloboda, la recrue tchèque du club qui s'impose à sa première saison.

Le défenseur d'origine grecque estime que sa tâche en défense a été facilitée d'autant avec l'arrivée du gardien de 20 ans Jean-François Perras, il y a un mois. «Il est incroyable, dit-il. Quand on fait des erreurs, on sait qu'il peut quand même faire l'arrêt. Il est un bon leader en plus, un gars que tout le monde respecte dans la chambre. Et pour les défenseurs, il est nos yeux derrière la tête, il nous parle tout le temps. Sans compter qu'il est comme un autre joueur, il est très bon pour manier la rondelle.»

Perras sera d'ailleurs d'office devant le filet des 67's ce soir contre les Majors, qui ont mis fin à la série de six matches sans revers d'Ottawa samedi dernier à Toronto en l'emportant 2-1.

Joly attend ce match depuis longtemps

Les Olympiques de Hull vont croiser le fer pour la première fois avec leur ancien matamore Mario Joly, ce soir, lorsqu'ils rendront visite aux Remparts de Québec au Colisée Pepsi.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com



ARCHIVES

Mario Joly était bien aimé des partisans quand il portait les couleurs hulloises.

Pour la majorité des joueurs de l'édition actuelle qui n'ont pas connu le défenseur de 20 ans originaire d'Aylmer, c'est un match comme un autre. Même pour les vétérans hullois, c'est avant tout une occasion de mettre un terme à une série de cinq parties sans victoire (0-2-2-1).

Mais pour Joly, c'est plus personnel, les Olympiques l'ayant refilé à la formation québécoise le jour du repêchage de juin dernier en retour de choix de troisième et septième rondes à la séance de sélection de 2002.

«Ça fait longtemps que je sais que ça s'en vient, j'ai consulté le calendrier dès que j'ai été échangé, a confié Joly hier à un collègue du *Soleil* de Québec. Ce sera certainement un match très fort en émotion. J'ai encore plusieurs amis de l'autre côté et on se parle parfois au téléphone. Mais ils ne seront mes amis qu'avant et après le match. S'il faut que je laisse tomber les gants, je n'aurai pas d'hésitation. J'ai un travail à faire.»

L'arrière-garde, qui a totalisé plus de 900 minutes de punition au fil de trois saisons à Hull, a évidemment avoué que sa première visite à l'aréna Guertin risque de lui apporter des émotions encore plus fortes. Pour cela, il devra encore attendre jusqu'au 2 décembre.

Joly, qui connaît un bon début de campagne avec les Remparts (trois buts, 10 points et 58 minutes de punition en 14 parties), se tient au courant de ce qui se passe avec ses anciens coéquipiers. «Ils ont deux bons trios offensifs, bien qu'ils aient été ralentis par de nombreuses blessures», a-t-il noté.

L'ailier gauche des Olympiques Philippe Lacasse en est un qui ne sera pas trop dépaysé en se retrouvant face à face avec Joly puisqu'ils ont pris part au camp des Citadelles de Québec ensemble.

«On s'était parlé pas mal pendant le camp et il semblait avoir bien accepté l'échange, il me disait que l'organisation (des Remparts) le traitait bien. Mais c'est certain qu'il va donner un petit extra pour essayer de nous battre, tous les gars qui sont échangés veulent montrer à leur ancienne organisation qu'ils se sont trompés», a avancé l'Aylmerois de 20 ans.

Avec le capitaine Roberto Bissonnette et le défenseur Derick Martin, Lacasse est un des joueurs de 20 ans que les Olympiques ont préféré garder de préférence à Mario Joly.

«On était dans une situation où il fallait faire un choix et laisser partir un bon joueur, a souligné l'entraîneur-chef Guy Lalonde. Ça va bien pour lui et c'est tant mieux. Mais de notre côté, nous sommes satisfaits de nos joueurs de 20 ans.»

Le club de Joly occupe le dernier rang de sa division (celle du Centre), comme c'est le cas des Olympiques. Mais leur dossier de 7-6-4-1 pour 19 points est certes plus reluisant que celui des Olympiques (3-9-2-2 pour 10 points).

Olympiques et 67's en bref

Souvenirs de Lafleur

Après avoir accueilli Jean Béliveau il y a deux semaines, l'entraîneur des 67's Brian Kilrea est tout excité qu'un autre grand du Canadien, Guy Lafleur, s'amène au Centre municipal ce soir pour une autre soirée d'hommage aux légendes du hockey.

«C'est fantastique qu'il vienne, a-t-il dit au sujet de l'ambassadeur du Canadien et porte-parole du dysfonctionnement érectile. J'allais souvent le voir jouer le samedi soir au Forum quand on avait congé. J'étais là le fameux soir où il a compté le but égalisateur contre Don (Cherry) et les Bruins en séries. Quel tir il avait réalisé pour déjouer Gilles Gilbert!»

Lafleur sera disponible pour signer des affiches préparées spécialement pour l'occasion à compter de 18 h 30, de même qu'aux entractes.

Tessier aux Pays-Bas

L'ancien des 67's Dan Tessier se cherchait un emploi depuis qu'il a été retranché du camp des recrues des Sénateurs d'Ottawa au début septembre et il appert que son agent Larry Kelly lui a déniché une place avec la formation des Tigers de Nijmegen, club de première division en Hollande.

Un autre client de Kelly et ancien 67, Jonathan Zion, s'entraîne actuellement avec le club de Brian Kilrea, ayant refusé de se rapporter au club de Memphis dans la Ligue centrale quand les Maple Leafs de St-Jean ont voulu le rétrograder il y a une semaine. Il serait cependant surprenant qu'il revienne avec les 67's, qui comptent déjà sur Zenon Konopka, Sébastien Savage et Jean-François Perras comme joueurs de 20 ans.

Rapport de blessés

Du côté des Olympiques, les blessures continuent évidemment d'occuper le quotidien du pilote Guy Lalonde, qui n'aura que 18 joueurs (incluant les gardiens) à sa disposition ce soir.

Le Tchèque Ales Hemsky, qui se remet d'une entorse à une cheville, ne s'est pas entraîné hier mais il sera en mesure d'affronter les Remparts, tout comme la recrue Charles Fontaine, qui reviendra au jeu après une absence de 11 parties, également en raison d'une entorse à la cheville.

Les autres blessés (Martin Vagner, Jonathan Labelle, Dale Sullivan, Éric Proulx et Brent Roach) sont à plus long terme. Roach, victime d'une commotion cérébrale vendredi dernier, a toujours des maux de tête.

LIGUE NATIONALE

Association Est

Section Nord-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Boston	10	5	3	2	0	22	17	12	G 1
Buffalo	10	5	3	1	1	27	23	12	G 2
Toronto	10	5	4	1	0	31	27	11	P 1
Montréal	**8**	**4**	**3**	**1**	**0**	**20**	**18**	**9**	**P 3**
Ottawa	**11**	**4**	**6**	**1**	**0**	**33**	**32**	**9**	**G 1**

Section Atlantique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
N.Y. Islanders	8	6	0	1	1	30	17	14	N 1
Philadelphie	9	3	3	3	0	29	27	9	P 1
Pittsburgh	9	4	4	0	1	23	25	9	G 2
N.Y. Rangers	10	4	5	1	0	24	36	9	P 3
New Jersey	7	3	3	0	1	20	23	7	G 3

Section Sud-Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Washington	10	5	4	1	0	29	27	11	G 1
Caroline	10	5	4	0	1	26	27	11	G 1
Tampa Bay	9	4	4	1	0	19	19	9	G 1
Atlanta	7	1	3	1	2	16	23	5	P 3
Floride	9	1	6	1	1	17	30	4	P 3

Association Ouest

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Detroit	9	8	1	0	0	33	22	16	G 6
Chicago	10	5	3	2	0	31	27	12	G 2
St. Louis	9	4	2	3	0	29	22	11	G 1
Nashville	9	2	5	2	0	20	26	6	P 1
Columbus	10	1	5	4	0	20	35	6	P 3

Section Nord-Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Calgary	10	7	2	0	1	27	18	15	P 1
Edmonton	12	7	4	1	0	38	29	15	G 1
Minnesota	8	3	1	3	1	23	24	10	P 2
Colorado	9	5	4	0	0	26	24	10	G 1
Vancouver	10	3	6	1	0	31	33	7	G 1

Section Pacifique

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
San Jose	9	3	2	3	1	22	25	10	P 1
Dallas	9	3	3	2	1	19	21	9	P 1
Phoenix	9	3	3	2	1	20	23	9	DP 1
Anaheim	10	4	5	1	0	21	28	9	G 2
Los Angeles	10	3	5	1	1	27	25	8	P 1

Note: Un point pour une défaite en prolongation

Comparaisons avec 2000-01

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts	Séq
Ottawa	11	7	1	3	0	43	24	17	G 1
Montréal	8	4	3	1	0	27	27	9	G 1

Classement général

Association Est	Mj	Pts	Association Ouest	Mj	Pts
1. **MS**-NY Islanders	8	14	1. **MS**-Detroit	9	16
2. **MS**-Boston	10	12	2. **MS**-Calgary	10	15
3. **MS**-Washington	10	11	3. **MS**-San Jose	9	10
4. Buffalo	10	12	4. Edmonton	12	15
5. Toronto	10	11	5. Chicago	10	12
6. Caroline	10	11	6. St. Louis	9	11
7. **Montréal**	**8**	**9**	7. Minnesota	8	10
8. Philadelphie	9	9	8. Colorado	9	10
9. Pittsburgh	9	9	9. Dallas	9	9
10. Tampa Bay	9	9	10. Phoenix	9	9
11. NY Rangers	10	9	11. Anaheim	10	9
12. **Ottawa**	**11**	**9**	12. Los Angeles	10	8
13. New Jersey	7	7	13. Vancouver	10	7
14. Atlanta	7	5	14. Nashville	9	6
15. Floride	9	4	15. Columbus	10	6

MS- Meneurs de section 1re, 2e, 3e

Meneurs

(Sans les matches d'hier)

	B	P	Pts
Brendan Shanahan, Det	8	7	15
Peter Bondra, Was	9	4	14
Jeff O'Neill, Car	8	5	13
Joe Sakic, Col	6	7	13
Patrik Elias, NJ	5	8	13
Jarome Iginla, Cal	5	8	13
Ryan Smyth, Edm	4	9	13
Ron Francis, Car	2	11	13
Jeremy Roenick, Phi	2	11	13
Doug Weight, StL	4	8	12
Mark Parrish, NYI	9	2	11
Anson Carter, Edm	7	4	11
Pavol Demitra, StL	7	4	11
Sergei Fedorov, Det	6	5	11
Glenn Murray, LA	6	5	11
Keith Tkachuk, StL	4	7	11
Alexei Zhamnov, Chi	4	7	11
Brendan Morrison, Van	3	8	11
Andrew Cassels, Van	1	10	11
Markus Naslund, Van	6	4	10
Kyle Calder, Chi	5	5	10
Mats Sundin, Tor	4	6	10
Shawn Bates, NYI	3	7	10
Marian Gaborik, Min	3	7	10
Sergei Gonchar, Was	3	7	10
Steve Yzerman, Det	3	7	10
Mathieu Schneider	3	7	10
Vincent Damphousse, SJ	6	3	9
Jason Arnott, NJ	5	4	9
Brian Rolston, Bos	5	4	9
Martin Straka, Pit	5	4	9
Tony Amonte, Chi	3	6	9
Rob Blake, Col	3	6	9
Craig Conroy, Cal	3	6	9
Petr Nedved, NYR	3	6	9
Éric Dazé, Chi	3	6	9

Calendrier des matches

Mercredi 24 octobre
Washington 4 Floride 3 (P)
Edmonton 1 Detroit 4
Caroline 7 Minnesota 3
Dallas 2 Pittsburgh 3
Anaheim 3 Phoenix 2 (P)

Jeudi 25 octobre
Ottawa 7 Philadelphie 2
Toronto 1 Boston 2 (P)
Edmonton 5 Columbus 2
Los Angeles 0 Tampa Bay 3
Rangers N.Y. 1 St. Louis 5
San Jose 2 Chicago 3 (3e p.)
Nashville 4 Calgary 3 (3e p.)
Vancouver 0 Colorado 2 (2e p.)

Vendredi 26 octobre
Montréal à Buffalo, 19h
Islanders N.Y. en Caroline, 19h
Washington à Atlanta, 19h30
Los Angeles en Floride, 19h30
Dallas à Detroit, 19h30

Samedi 27 octobre
Philadelphie à **Montréal**, 19h
St. Louis à **Ottawa**, 19h
Rangers N.Y. à Boston, 19h
Pittsburgh à Toronto, 19h
Tampa Bay à Atlanta, 19h
Buffalo au New Jersey, 19h30
Detroit à Nashville, 20h
Colorado à Phoenix, 20h
Minnesota à Calgary, 21h
Vancouver à Edmonton, 22h
Columbus à San Jose, 22h30

Dimanche 28 octobre
Dallas à Islanders N.Y., 13h
Los Angeles en Caroline, 13h30
Floride à Pittsburgh, 19h30
Boston à Chicago, 20h
Colorado à Anaheim, 20h

Lundi 29 octobre
Dallas à Rangers N.Y., 19h

Mardi 30 octobre
New Jersey à Boston, 19h
Phoenix à Buffalo, 19h
Floride à Islanders N.Y., 19h
Philadelphie à Washington, 19h
Detroit en Caroline, 19h
Ottawa à Atlanta, 19h30
Tampa Bay à Toronto, 19h30
Minnesota à Nashville, 20h
Los Angeles à Chicago, 20h30
Montréal à Edmonton, 21h
Columbus à Vancouver, 22h

Mercredi 31 octobre
Floride à Rangers N.Y., 19h
Pittsburgh à Philadelphie, 19h30
Nashville au Minnesota, 20h
St. Louis au Colorado, 20h
Detroit à Dallas, 20h30
San Jose à Anaheim, 22h30

Hockey professionnel

Ligue américaine

Association Est

Section canadienne

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Québec	**7**	**6**	**0**	**1**	**0**	**29**	**17**	**13**
St. John's	8	4	4	0	0	20	22	8
Saint-Jean	7	3	3	1	0	20	19	7
Hamilton	7	2	3	1	1	16	17	6
Manitoba	7	2	4	0	1	20	24	5

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Bridgeport	8	4	3	1	0	22	20	9
Hartford	7	4	3	0	0	20	21	8
Providence	6	2	4	0	0	13	20	4
Springfield	7	2	5	0	0	19	27	4
Albany	7	1	4	0	2	14	26	4

Section Nord

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Lowell	6	6	0	0	0	27	15	12
Portland	7	5	1	0	1	25	21	11
Worcester	7	4	3	0	0	27	17	8
Manchester	7	2	4	1	0	25	28	5

Association Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Utah	9	7	2	0	0	34	19	14
Chicago	6	4	1	1	0	20	13	9
Grand Rapids	**6**	**4**	**2**	**0**	**0**	**22**	**16**	**8**
Houston	6	3	2	1	0	19	17	7
Milwaukee	6	2	4	0	0	18	23	4

Section Centrale

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Syracuse	7	4	0	3	0	22	14	11
Cleveland	6	3	2	0	1	25	24	7
Rochester	7	1	3	3	0	13	20	5
Cincinnati	6	0	6	0	0	10	25	0

Section Sud

	Mj	G	P	N	Dp	Bp	Bc	Pts
Philadelphie	9	7	2	0	0	32	20	14
Norfolk	8	3	2	2	1	19	19	9
Wilkes-Barre	9	1	7	1	0	27	46	3
Hershey	7	1	6	0	0	14	22	2

Calendrier des matches

Mercredi 24 octobre
Cincinnati 5 **Grand Rapids 10**
Saint-Jean 3 **Québec 6**
Hamilton 2 St. John's 1
Manchester 2 Worcester 6
Milwaukee 8 Manitoba 5
Wilkes-Barre 2 Utah 4
Houston 6 Chicago 2

Jeudi 25 octobre
Wilkes-Barre 1 Utah 3 (1re p.)

Vendredi 26 octobre
Québec à Philadelphie, 19h05
Lowell à Portland, 19h05
Bridgeport à Providence, 19h05
Cleveland à **Grand Rapids**, 19h30
St. John's à Hamilton, 19h30
Hershey à Norfolk, 19h30
Hartford à Springfield, 19h30
Syracuse à Cincinnati, 19h35
Albany à Rochester, 19h35
Saint-Jean au Manitoba, 20h30
Milwaukee à Chicago, 20h30
Worcester à Houston, 20h30

Hockey régional

Ligue junior AAA du Québec

Section Sherwood

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Longueuil	16	12	4	0	0	86	50	24
Coaticook	18	11	5	0	2	97	87	24
Contrecoeur	12	6	5	0	1	59	56	13
Warwick	13	6	6	0	1	50	53	13
Kahnawake	17	6	11	0	0	65	99	12
Saint-Jean	15	5	9	0	1	53	73	11

Section Ferland-D&R

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Valleyfield	16	12	3	0	1	102	61	25
Lachine	16	12	4	0	0	92	55	24
St-Jérôme	14	10	3	0	1	85	56	21
La Plaine	15	7	7	0	1	61	62	15
Aylmer	**15**	**2**	**12**	**0**	**1**	**44**	**90**	**5**
Blainville	15	2	13	0	0	59	84	4

Note: L'équipe qui perd en prolongation reçoit un point.

Jeudi 25 octobre
Longueuil 0 Valleyfield 6

Vendredi 26 octobre
Valleyfield à Saint-Jean, 19h30
Aylmer à Lachine, 20h
Saint-Jérôme à Longueuil, 20h
Contrecoeur à Coaticook, 20h
La Plaine à Warwick, 20h

Samedi 27 octobre
Kahnawake à Blainville, 19h30

Dimanche 28 octobre
Warwick à Contrecoeur, 14h
Valleyfield à Kahnawake, 14h30
Coaticook à Lachine, 19h
Aylmer à Blainville, 19h
Saint-Jean à La Plaine, 19h30

Junior B Est Ontario

Section Métro

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Ottawa Ouest	9	7	1	1	1	43	23	16
Clarence	9	6	1	2	0	36	20	14
Ottawa Sud	10	6	4	0	0	43	40	12
Metcalfe	9	3	5	1	0	33	47	7
Papineau	10	1	8	1	0	29	51	3

Section Valley

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Renfrew	8	4	3	1	0	44	32	9
Shawville	8	3	2	3	0	32	40	9
Perth	7	4	3	0	0	33	31	8
Carleton Pl.	9	3	4	2	0	34	32	8
Goulbourn	8	2	4	2	0	35	36	6
Arnprior	8	2	5	1	0	32	37	5

Mercredi 24 octobre
Papineau 2 Clarence 9

Jeudi 25 octobre
Carleton Place 2 Ottawa Ouest 3

Vendredi 26 octobre
Ottawa Ouest à Goulbourn, 19h30
Carleton Place à Perth, 19h45
Renfrew à Papineau, 20h
Arprior à Shawville, 20h
Clarence à Metcalfe, 20h15

Ligue midget AAA du Québec

Section C.C.M.

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	P
C.-LeMoyne	14	12	2	0	57	29	24
Amos	14	9	3	2	61	46	20
Gatineau	**14**	**7**	**6**	**1**	**41**	**47**	**15**
L.-L.-L.	14	5	8	1	42	54	11
M-Bourassa	15	2	13	0	45	79	4
Lac St-Louis	16	1	14	1	49	81	3

Section Koho

	Mj	G	P	Dp	Bp	Bc	P
A-Girouard	14	12	2	0	66	33	24
Magog	15	9	5	1	57	41	19
Lévis	15	9	5	1	64	55	19
C-Madeleine	14	8	6	0	56	62	16
Jonquière	14	7	5	2	50	49	16
S.St-François	15	6	9	0	55	67	12

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Vendredi 26 octobre
S. St-François à Jonquière, 19h30
C.A.-Girouard à Lévis, 19h30
Magog à Lac Saint-Louis, 19h30

Samedi 27 octobre
Cap-Madeleine à **Gatineau**, 14h
C.C.-Lemoyne à Amos, 19h

Dimanche 28 octobre
C.C.-Lemoyne à Amos, 14h
C.-Madeleine à **Gatineau**, 14h
Sém. St-François à Magog, 14h
Jonquière à Lévis, 14h30
Lac St-Louis à A.-Girouard, 19h

Ligue centrale junior A

Section Robinson

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Ottawa	13	10	1	2	0	58	34	22
Cumberland	16	10	4	2	0	82	60	22
Cornwall	13	7	5	1	0	70	51	15
Hawkesbury	15	4	8	3	0	52	70	11
Gloucester	12	1	9	2	0	44	73	4

Section Yzerman

	Mj	G	P	NDp	Bp	Bc	P
Nepean	16	10	4	3	0	90	51	23
Pembroke	13	10	3	0	0	56	44	20
Kanata	14	6	7	1	0	54	57	13
Lanark	13	2	9	2	0	47	69	6
Brockville	11	0	11	0	0	42	86	0

Jeudi 25 octobre
Nepean 5 Cornwall 2
Hawkesbury 2 Kanata 4

Vendredi 26 octobre
Ottawa à Gloucester, 19h30
Lanark à Hawkesbury, 19h30
Kanata à Brockville, 20h

Samedi 27 octobre
Pembroke à Cumberland, 19h30

Dimanche 28 octobre
Brockville à Gloucester, 13h30
Ottawa à Lanark, 14h
Cumberland à Nepean, 14h30
Cornwall à Pembroke, 19h

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Association Robert-Lebel

Section Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Montréal	15	9	5	1	0	49	38	19
Val-d'Or	17	7	8	1	1	63	65	16
Rouyn-Noranda	17	6	9	2	0	61	65	14
Hull	**16**	**3**	**9**	**2**	**2**	**40**	**59**	**10**

Section Centrale

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	18	12	4	1	1	83	50	26
Victoriaville	16	9	5	2	0	58	59	20
Drummondville	17	3	11	3	0	51	73	9
Sherbrooke	15	3	11	1	0	51	64	7

Association Frank-Dilio

Section Est

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Rimouski	16	12	2	2	0	70	50	26
Baie-Comeau	17	10	5	0	2	75	67	22
Chicoutimi	14	9	4	1	0	61	53	19
Québec	18	7	6	4	1	62	70	19

Section Maritimes

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Acadie-Bathurst	18	10	4	3	1	70	61	24
Halifax	15	8	5	2	0	61	51	18
Cap-Breton	17	6	7	3	1	61	64	16
Moncton	18	4	13	0	1	59	86	9

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Ligue de l'Ontario

Association de l'Est

Section Est

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Belleville	14	10	4	0	0	59	49	20
Peterborough	14	8	4	1	1	49	47	18
Oshawa	12	7	4	0	1	40	35	15
Ottawa	**11**	**6**	**3**	**2**	**0**	**52**	**38**	**14**
Kingston	12	2	7	1	2	31	45	7

Section Centrale

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Barrie	11	6	3	2	0	39	32	14
North Bay	14	5	6	3	0	44	51	13
St. Michael's	15	6	8	1	0	45	49	13
Sudbury	14	4	8	1	1	36	46	10
Mississauga	12	2	9	1	0	38	55	5

Association de l'Ouest

Section Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Plymouth	14	10	2	1	1	61	31	22
Sault Ste. Marie	16	7	6	3	0	47	45	17
Windsor	14	7	6	1	0	56	52	15
Sarnia	16	7	8	1	0	57	68	15
London	13	4	6	2	1	35	52	11

Section Centre-Ouest

	Mj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts
Erie	13	7	4	1	1	50	48	16
Guelph	14	7	5	2	0	55	56	16
Kitchener	13	6	4	3	0	50	32	15
Brampton	13	5	7	0	1	39	47	11
Owen Sound	11	3	5	2	1	34	41	9

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Calendrier - LHJMQ

Mercredi 24 octobre
Halifax 7 Moncton 2
Acadie-Bathurst 3 Cap-Breton 3
Baie-Comeau 4 Sherbrooke 6

Jeudi 25 octobre
Val-d'Or 2 Shawinigan 5
Rouyn-Noranda 1 Rimouski 3

Vendredi 26 octobre
Chicoutimi à Moncton, 19h
Hull à Québec, 19h30
R.-Noranda à A-Bathurst, 19h30
Montréal à Cap-Breton, 19h30
Baie-Comeau à Drummondville, 20h
Sherbrooke à Victoriaville, 20h

Samedi 27 octobre
Val-d'Or à Acadie-Bathurst, 19h
Montréal à Halifax, 19h

Meneurs - LHJMQ

	Mj	B	A	Pts
Linglet, Charles BaC.	17	18	20	38
Pominville, Jason Sha.	16	16	21	37
Bellemare, Jonathan Sha	17	9	27	36
Lombardi, Matthew Vic	14	14	19	33
Bouchard, P.-Marc Chi	14	11	20	31
Brunelle, Mathieu Vic	16	13	17	30
Groulx, Danny Vic	14	7	22	29
Ouellet, Michel Rim	13	14	14	28
Montgomery, Chris Mon.	15	8	20	28
Lutes, Brett Mon.	15	13	14	27
Bétournay, Eric Chi	14	10	17	27
MacRae, Stuart Cap	17	10	17	27
Brière, J.-Philippe Rim	16	6	21	27
Binette, M.-André Rou	17	15	11	26
Mallette, Carl Vic	15	9	17	26

Calendrier - LHO

Mardi 23 octobre
Kingston 0 Sudbury 3

Mercredi 24 octobre
Plymouth 2 Erie 1 (P)
Brampton 7 Mississauga 5

Jeudi 25 octobre
Barrie 3 St. Michael's 2
S. Ste. Marie 3 Peterborough 1
Kitchener 4 Sarnia 5
Sudbury 3 Windsor 1

Vendredi 26 octobre
St. Michael's à **Ottawa**, 19h30
Barrie à Guelph, 19h30
Sault Ste. Marie à Kingston, 19h30
Windsor à Kitchener, 19h30
Owen Sound à London, 19h30
Sudbury à Plymouth, 19h30
Belleville à Mississauga, 19h30
Erie à Oshawa, 19h35

Sommaires de hockey

Ligue nationale

Sénateurs 7 Flyers 2

Première période
1. Ottawa, Phillips 2 (White, Arvedson) 15:12
2. Ottawa, Hossa 4 (dn) (sans aide) 19:29

Pénalités — Hossa Ott, Weinrich Phi 17:04, Chara Ott 18:01.

Deuxième période
3. Ottawa, McEachern 2 (Bonk, Hossa) 9:18

Pénalité — Alfredsson 4:08.

Troisième période
4. Ottawa, White 5 (Alfredsson, Arvedson) 1:00
5. Philadelphie, Johnsson 3 (Murray, Gagné) 2:29
6. Ottawa, Arvedson 2 (Redden, Hossa) 3:23
7. Ottawa, Hossa 5 (McEachern, Bonk) 5:16
8. Ottawa, Redden 4 (Salo, Alfredsson) 9:20 (an)
9. Philadelphie, Hlavac 2 (Murray, Fedotenko) 19:29

Pénalités — Roy Ott (majeure), Neil Ott (inconduite), Richardson Phi (mineure, majeure, inconduite) 8:42, McGillis Phi 15:07, Weinrich Phi 19:48.

Tirs au but

Ottawa	10	8	7	— 25
Philadelphie	11	7	10	— 28

Gardiens — Ottawa: Hurme (G,2-2-0); Philadelphie: Cechmanek (3-1-2) (21-16), Boucher (3:23 3e) (4-2).
Avantages numériques — Ottawa: 1-3; Philadelphie: 0-2.
Arbitres — Mark Faucette, Dan Marouelli.
Juges de lignes — Pat Dapuzzo, Tim Nowak.
Assistance — 19 534

Maple Leafs 1 Bruins 2 (P)

Première période
Aucun but.

Pénalités — Domi Tor, Nazarov Bos (majeure) 2:14, McCabe Tor 15:10.

Deuxième période
1. Toronto, Domi 1 (McCabe, Green) 3:57
2. Boston, Rolston 6 (Samsonov, Thornton) 17:21 (an)

Pénalités — Gill Bos 6:54, Belak Tor 10:11, Corson Tor 16:38.

Troisième période
Aucun but.

Pénalités — Knuble Bos 8:13, McCabe Tor 18:08.

Prolongation
3. Boston, Thornton 4 (Samsonov) 0:12

Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Toronto	6	6	5	0	— 17
Boston	9	9	12	2	— 32

Gardiens — Toronto: Schwab (P,0-1-0); Boston: Dafoe (G,5-3-1).
Avantages numériques — Toronto: 0-2; Boston: 1-4.
Arbitres — Kerry Fraser, Scott Zelkin. **Juges de lignes** — Brian Murphy, Tony Sericolo.
Assistance — 13 604.

Oilers 5 Blue Jackets 2

Première période
1. Edmonton, Horcoff 2 (Niinimaa, Grier) 1:42
2. Edmonton, Hecht 3 (Cleary) 18:01

Pénalités — Laraque Edm (mineure, majeure, inconduite), Shelley Clb (majeure) 4:05, Brown Edm 10:05, Cleary Edm 15:14, Brown Edm, Odelein Clb (majeure) 18:44.

Deuxième période
3. Columbus, Sanderson 3 (Dineen, Knutsen) 13:21

Pénalités — Niinimaa Edm 1:27, Brown Edm, Shelley Clb, Klesla Clb 10:37, Sillinger Clb 14:03, Comrie Edm 16:16, Staios Edm, Pushor Clb

Suite des sommaires en p. 67

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

(Sans le match d'hier)

	B	A	P	Pé
9. Martin Havlat	3	5	8	8
18. Marian Hossa	3	5	8	10
14. Radek Bonk	3	5	8	8
28. Todd White	4	2	6	0
11. Daniel Alfredsson	2	4	6	2
15. Shawn McEachern	1	5	6	4
6. Wade Redden	3	1	4	8
4. Chris Phillips	1	2	3	4
12. Mike Fisher	1	1	2	11
5. Sami Salo	0	2	2	0
16. Steve Martins	1	0	1	4
20. Magnus Arvedson	1	0	1	0
26. André Roy	1	0	1	26
33. Chris Herperger	1	0	1	2
3. Zdeno Chara	1	0	1	51
7. Curtis Leschyshyn	0	1	1	8
27. Ricard Persson	0	1	1	4
24. Ivan Ciernik	0	1	1	2
25. Chris Neil	0	1	1	12
17. Bill Muckalt	0	1	1	11
34. Shane Hnidy	0	0	0	11
23. Karel Rachunek	0	0	0	4

Gardiens

	Min	Bc	Bl	Moy
35. Jani Hurme	139	4	1	1,73
40. Patrick Lalime	468	25	0	3,21

Canadien de Montréal

	B	A	P	Pé
49. Brian Savage	2	6	8	6
94. Yanic Perreault	4	2	6	6
24. Andreas Dackell	2	2	4	0
14. Oleg Petrov	2	2	4	2
26. Martin Rucinsky	1	3	4	10
20. Richard Zednik	1	3	4	6
43. Patrice Brisebois	1	2	3	2
56. Stéphane Robidas	1	2	3	4
90. Joé Juneau	0	3	3	0
25. Chad Kilger	1	1	2	8
39. Reid Simpson	1	1	2	4
44. Sheldon Souray	1	1	2	6
52. Craig Rivet	0	2	2	6
5. Stéphane Quintal	1	0	1	25
38. Jan Bulis	1	0	1	2
71. Mike Ribeiro	1	0	1	2
17. Benoit Brunet	0	1	1	2
93. Doug Gilmour	0	1	1	0
29. Gino Odjick	0	0	0	47
54. Patrick Traverse	0	0	0	4
28. Karl Dykhuis	0	0	0	2
37. Patrick Poulin	0	0	0	0

Gardiens

| | Min | Bc | Bl

Sommaires de hockey

(majeure) 18:43.
Troisième période
4. Columbus, Timander 1 (Odelein, Vyborny) ..... 7:50 (an)
5. Edmonton, Smith 2 (Grier, Horcoff) 10:52
6. Edmonton, Carter 8 (sans aide) 16:38
7. Edmonton, Comrie 5 (Smyth, Carter) ..... 19:04 (fd)
Pénalités — Grand-Pierre Clb 1:27, Hecht Edm 7:46, Hecht Edm (majeure, inconduite de match), Cleary Edm, Marshall Clb (majeure), Pushor Clb 19:49.

Tirs au but

Edmonton	9	11	11	— 31
Columbus	6	14	10	— 30

Gardiens — Edmonton: Conklin (G,2-0-0), Columbus: Denis (P,0-2-2).
Avantages numériques — Edmonton: 0-3; Columbus: 1-7.
Arbitres — Mike Hasenfratz, Jay Sharrers. **Juges de lignes** — Steve Miller, Mark Pare.
Assistance — 18 136.

Kings 0 Lightning 3

Première période
Aucun but.
Pénalités — Deadmarsh LA 0:27, Allison LA 2:51, Lecavalier TB (double mineure) 10:57, Buchberger LA (mineure, majeure), Sarich TB (mineure, majeure, inconduite) 19:40.
Deuxième période
1. Tampa Bay, Modin 4 (Richards, St.Louis) 10:17
2. Tampa Bay, St. Louis 4 (Richards, Neckar) 10:58
3. Tampa Bay, Neckar 1 (St. Louis, Modin) ..... 17:46 (dn)
Pénalités — Smolinski LA 2:04, Eloranta LA 4:21, Clymer TB 15:47.
Troisième période
Aucun but.
Pénalités — Kubina TB 1:24, Tampa Bay équipe (purgée par Barnaby) 6:20, Eloranta LA 7:49, Sarich TB (double mineure) 8:26, Schneider LA (double mineure) 13:01.

Tirs au but

Los Angeles	12	7	9	— 28
Tampa Bay	5	7	6	— 18

Gardiens — Los Angeles: Storr (P,0-1-0); Tampa Bay: Khabibulin (G,3-4-1).
Avantages numériques — Los Angeles: 0-5; Tampa Bay: 0-6.
Arbitres — Stephane Auger, Greg Kimmerly. **Juges de lignes** — Greg Devorski, Jean Morin.
Assistance — 12 957.

Mercredi soir

Anaheim 3 Phoenix 2 (P)

Première période
1. Anaheim, Bylsma 1 (Cullen, Salei) 11:25
Pénalités — Sawyer Ana, Simpson Phx majeure 2:19, Mara Phx 6:39, Lemieux Phx (inconduite) 8:21, Cullen Ana 9:09, York Ana 10:40, May Phx 14:24, Pahlsson Ana 19:43.
Deuxième période
2. Phoenix, Briere 5 (Numminen, Handzus) .. 0:38 (an)
3. Phoenix, Johnson 1 (Sullivan, Numminen) .. 2:03 (dn)
4. Anaheim, Chouinard 1 (sans aide) 4:36
Pénalités — Nagy Phx 1:47, Lambert Ana 12:17.
Troisième période
Aucun but.
Pénalité — Salei Ana 13:53.
Prolongation
5. Anaheim, LeClerc 4 (Cullen, Carney) 1:49
Pénalité — Aucune.

Tirs au but

Anaheim	14	6	12	2 — 34
Phoenix	6	10	9	1 — 26

Gardiens — Anaheim: Giguere (G,2-1-0); Phoenix: Burke (P,3-3-2).
Avantages numériques — Anaheim: 0-5; Phoenix: 1-4.
Arbitres — Rob Shick, Brad Watson. **Juges de lignes** — Wayne Bonney, Troy Sartison.
Assistance — 9885.

Série mondiale

(série 4-de-7)

N.Y. Yankees c. Arizona

Samedi 27 octobre
New York en Arizona, 19h30
Dimanche 28 octobre
New York en Arizona, 19h30
Mardi 30 octobre
Arizona à New York, 20h
Mercredi 31 octobre
Arizona à New York, 20h
Jeudi 1er novembre
SN-Arizona à New York, 20h
Samedi 3 novembre
SN-New York en Arizona, 19h30
Dimanche 4 novembre
SN-New York en Arizona, à déterminer.
SN-si nécessaire.

LIGUE CANADIENNE

Section Est

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
C-Winnipeg	16	14	2	0	0	487	349	28
A-Hamilton	15	9	6	0	0	359	358	18
A-Montréal	**16**	**9**	**7**	**0**	**0**	**410**	**349**	**18**
Toronto	16	6	10	0	1	400	417	13

Section Ouest

	Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
A-Edmonton	16	8	8	0	1	404	425	17
Calgary	16	7	9	0	1	440	427	15
C.-B.	15	6	9	0	0	349	375	12
Saskatchewan	16	4	12	0	0	254	403	8

A-Assurés d'une place en séries. C- Champion de section.
N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

Calendrier des matches

Dix-septième semaine
Vendredi 26 octobre
Winnipeg à Toronto, 19h30
Samedi 27 octobre
Edmonton en Saskatchewan, 16h
Dimanche 28 octobre
Hamilton à **Montréal**, 13h
C.-B. à Calgary, 16h

LIGUE NATIONALE

Association Américaine

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Miami	3	2	0	,600	106	111
N-Angleterre	3	3	0	,500	141	119
N.Y. Jets	3	3	0	,500	128	154
Indianapolis	2	3	0	,400	135	155
Buffalo	1	4	0	,200	84	138

Section Centrale

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Pittsburgh	4	1	0	,800	76	58
Cleveland	4	2	0	,667	111	91
Baltimore	3	3	0	,500	110	102
Cincinnati	3	3	0	,500	89	109
Jacksonville	2	3	0	,400	73	69
Tennessee	2	3	0	,400	94	122

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Oakland	4	1	0	,800	131	95
San Diego	4	2	0	,667	159	97
Seattle	3	2	0	,600	84	107
Denver	3	3	0	,500	133	124
Kansas City	1	5	0	,167	111	117

Association Nationale

Section Est

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Philadelphie	3	2	0	,600	114	71
N.Y. Giants	3	3	0	,500	100	81
Arizona	2	3	0	,400	89	128
Dallas	1	4	0	,200	75	117
Washington	1	5	0	,167	49	158

Section Centrale

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Chicago	4	1	0	,800	98	43
Green Bay	4	2	0	,667	147	85
Minnesota	3	3	0	,500	124	124
Tampa Bay	2	3	0	,400	78	84
Detroit	0	5	0	,000	70	145

Section Ouest

	G	P	N	Moy.	Pp	Pc
St. Louis	6	0	0	1,00	176	81
San Francisco	4	1	0	,800	122	105
N-Orléans	3	2	0	,600	105	87
Atlanta	3	3	0	,500	125	127
Caroline	1	5	0	,167	100	133

Calendrier des matches

Jeudi 25 octobre
Indianapolis 28 Kansas City 21 (4e quart)
Dimanche 28 octobre
San Francisco à Chicago, 13h
Cincinnati à Detroit, 13h
La Nouvelle-Orléans à St. Louis, 13h
Minnesota à Tampa Bay, 13h
NY Jets en Caroline, 13h
Jacksonville à Baltimore, 13h
Arizona à Dallas, 16h05
NY Giants à Washington, 16h05
N-Angleterre à Denver, 16h15
Oakland à Philadelphie, 16h15
Buffalo à San Diego, 16h15
Miami à Seattle, 16h15
Lundi 29 octobre
Tennessee à Pittsburgh, 21h

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



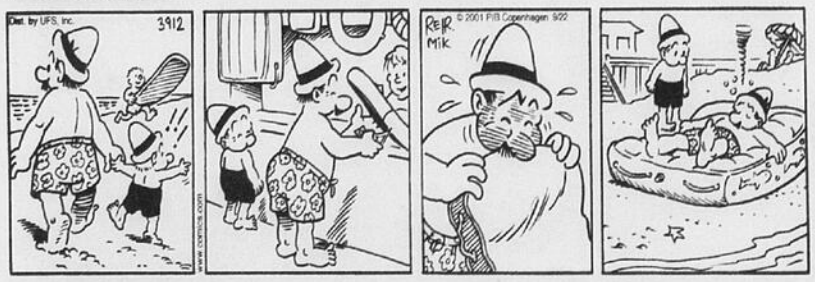
BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Basket-ball

NBA

Calendrier hors-concours

Mardi 23 octobre
Atlanta 79 Charlotte 91
Utah 72 New York 76
San Antonio 88 Miami 90
Washington 105 New Jersey 92
Orlando 104 Dallas 113
Detroit à Houston, 20h30
Golden State 81 Portland 86
Phoenix 97 L.A. Clippers 105
Memphis 94 Lakers L.A. 128
Mercredi 24 octobre
Cleveland 88 Boston 96
San Antonio 81 Philadelphie 65
Chicago 75 Denver 89
Memphis 94 Sacramento 107
Jeudi 25 octobre
Washington 96 **Toronto 113**
Atlanta 107 Orlando 111
New York 84 New Jersey 100
Seattle 68 Utah 90 (4e quart)

Tournoi à Los Angeles

Matches à 20h00 et à 23h00
Quatre équipes
Phoenix 113 Golden State 90
Milwaukee 6 L.A. Lakers 4 (1er quart)
Vendredi 26 octobre
Washington c. Boston, 19h30
Detroit au New Jersey, 19h30
Indiana au Minnesota, 20h
Denver à Chicago, 20h30
Houston à San Antonio, 20h30
Memphis à Portland, 22h
Seattle à Sacramento, 22h

Tournoi à Los Angeles

Matches à 20h00 et à 23h00
Quatre équipes
Lakers L.A., Golden State, Milwaukee et Phoenix.
Fin des matches hors-concours

Golf

Défi Buick

Tournoi de la PGA disputé à Pine Mountain, Géorgie.

Meneurs, 1er parcours

Vijay Singh	32-32 —	64
Geoff Ogilvy*	30-34 —	64
Mike Sposa	33-32 —	65
Per-Ulrik Johansson	32-33 —	65
Danny Ellis	32-33 —	65
Joel Edwards	34-31 —	65
Neal Lancaster	32-33 —	65
Mark O'Meara	32-34 —	66
Jose Coceres	31-35 —	66
Shaun Micheel	32-35 —	67
J.L. Lewis	35-32 —	67
Carlos Franco	35-32 —	67
David Duval	34-33 —	67
John Riegger	33-34 —	67
Chris DiMarco	32-35 —	67
Jeff Maggert	33-34 —	67
Harrison Frazar	33-34 —	67
Steve Flesch	31-37 —	68
Charles Howell III	35-33 —	68
Jonathan Kaye	36-32 —	68
Robin Freeman	32-36 —	68
Paul Azinger	35-33 —	68
John Cook	32-36 —	68
Davis Love III	35-33 —	68
Tom Byrum	35-33 —	68
Mathew Goggin	34-34 —	68
Tommy Armour III	34-34 —	68
Brad Elder	35-33 —	68
Chris Riley	33-35 —	68
Esteban Toledo	36-32 —	68
Jim Carter	32-36 —	68
Loren Roberts	33-35 —	68
Justin Leonard	34-34 —	68
J.J. Henry	34-34 —	68
Briny Baird	34-34 —	68
Cameron Beckman	35-34 —	69
Brent Geiberger	35-34 —	69
Stewart Cink	33-36 —	69
Robert Damron	34-35 —	69
Brandt Jobe	36-33 —	69
Jimmy Green	33-36 —	69
Frank Nobilo	33-36 —	69
David Frost	34-35 —	69
David Berganio	37-32 —	69
Glen Day	35-34 —	69
Scott Dunlap	34-36 —	70
Bill Glasson	35-35 —	70
Jerry Smith	35-35 —	70
Nick Price	32-38 —	70
Brian Henninger	34-36 —	70
Ted Tryba	33-37 —	70
Steve Elkington	36-34 —	70
Stuart Appleby	36-34 —	70
Michael Clark II	34-36 —	70
David Peoples	36-34 —	70
Greg Kraft	33-37 —	70
Fred Funk	35-35 —	70
Bob Tway	35-35 —	70
Bob Burns	34-36 —	70
Spike McRoy	36-34 —	70
Jay Don Blake	37-33 —	70
Blaine McCallister	37-33 —	70
Jeff Sluman	33-37 —	70
Sergio Garcia	38-32 —	70
Jim Furyk	36-34 —	70
Grant Waite	34-36 —	70
Brian Gay	35-35 —	70
Kevin Sutherland	33-37 —	70
David Sutherland	37-33 —	70

Canadiens

Glen Hnatiuk	36-37 —	73
Ian Leggatt	36-38 —	74

Tennis

Omnium de Bâle

Disputé à Bâle, Suisse. Tournoi doté d'une bourse globale de 1 millions $US.

Simple, deuxième tour
Tim Henman, Angleterre **(2)**, bat Andrea Gaudenzi, Italie, 6-2, 6-1.
Roger Federer, Suisse **(4)**, bat Xavier Malisse, Belgique, 6-3, 6-4.
Andy Roddick, É.-U., **(6)**, bat Nenad Zimonjic, Yougoslavie, 6-4, 7-6 (4).
Carlos Moya, Espagne **(7)**, bat Nicolas Thomann, France, 7-6 (4), 6-4.
George Bastl, Suisse, bat Bohdan Ulihrach, République tchèque, 7-6 (3), 7-6 (1).
Nikolay Davydenko, Russie, bat Marc Rosset, Suisse, 7-5, 6-1.
Michel Kratochvil, Suisse, bat Arnaud Clément, France **(5)**, 6-3, 1-6, 7-6 (6).
Julien Boutter, France, bat Andrei Pavel, Roumanie, 4-6, 6-4, 6-0.
Double, premier tour
Mahesh Bhupathi et Leander Paes, Inde, bat Tomas Cibulec et Leos Friedl, République tchèque, 6-4, 6-2.
Double, quarts de finale
Daniel Nestor, Toronto, et Nenad Zimonjic, Yougoslavie, battent Marius Barnard, AFS, et Jim Thomas, É.-U., 4-6, 7-5, 6-3.
George Bastl et Ivo Heuberger, Suisse, battent Alex Corretja et Carlos Moya, Espagne, 7-5, 3-6, 6-1.

Omnium de Stockholm

Disputé à l'intérieur à Stockholm, Suède. Tournoi doté d'une bourse globale de 800 000 $US.

Simple, deuxième tour
Marcelo Rios, Chili, bat Sébastien Grosjean **(2)**, France, 6-3, 6-4.
Thomas Johansson **(3)**, Suède, bat Cédric Pioline, France, 6-1, 5-7, 6-3.
Thomas Enqvist **(5)**, Suède, bat Robin Soderling, Suède, 7-5, 6-3.
Sjeng Schalken **(6)**, Pays-Bas, bat Wayne Arthurs, Australie, 6-4, 6-3.
Jan Vacek, République tchèque, bat Magnus Gustafsson, Suède, 6-3, 3-6, 6-3.

Omnium de Saint-Petersbourg

Disputé à Saint-Petersbourg, Russie. Tournoi doté d'une bourse globale de 800 000 $US.

Simple, deuxième tour
Yevgeny Kafelnikov **(2)**, Russie, bat Mikhail Youzhny, Russie, 6-7 (1), 7-6 (6), 7-5.
Marat Safin **(3)**, Russie, bat Alberto Martin, Espagne, 6-7 (6), 6-4, 7-6 (6).
Max Mirnyi, Biélorussie, bat Greg Rusedski **(7)**, G.-B., 7-6 (12), 6-4.
Rainer Schuettler, Allemagne, bat Daniel Vacek, République tchèque, 6-2, 6-4.
Stefan Koubek, Autriche, bat Andrei Medvedev, Ukraine, 7-6 (3), 6-2.
Double, quarts de finale
Irakli Labadze, Géorgie, et Marat Safin, Russie, battent Martin Damm, République tchèque, et David Prinosil **(2)**, Allemagne, 6-2, 6-7 (5), 6-3.
David Adams, AFS, et Dominik Hrbaty **(3)**, Slovaquie, battent Julian Knowle, Autriche, et Michael Kohlmann, Allemagne, 1-6, 6-3, 6-4.
Thomas Shimada, Japon, et Myles Wakefield **(4)**, AFS, battent Andrei Stoliarov et Mikhail Youzhny, Russie, 6-3, 6-2.

Omnium Generalli

Disputé à l'intérieur à Linz, Autriche. Tournoi doté d'une bourse globale de 565 000 $US.

Simple, deuxième tour
Lindsay Davenport **(1)**, É.-U., bat Daja Bedanova, République tchèque, 7-6 (6), 6-0.
Iroda Tulyaganova, Ouzbekistan, bat Justine Henin **(2)**, Belgique, 6-7 (1), 6-0, 6-3.
Sandrine Testud **(6)**, France, bat Elena Likhovtseva, Russie, 6-4, 6-2.
Magdalena Maleeva **(7)**, Bulgarie, bat Ai Sugiyama, Japon, 1-6, 6-3, 6-1.
Alexandra Stevenson, É.-U. bat Arantxa Sanchez-Vicario **(9)**, Espagne, 6-3, 3-6, 6-0.
Tatiana Panova, Russie, bat Elena Dementieva, Russie, 6-2, 6-4.

Counsell ne surprend pas ses coéquipiers

Il paraît encore très jeune et sa façon de se tenir dans le rectangle des frappeurs est tellement étrange qu'on se demande comment il peut frapper la balle.

Associated Press – PHOENIX

Mais pour ses coéquipiers des Diamondbacks de l'Arizona et pour les amateurs de Phoenix, les performances de Craig Counsell en séries d'après-saison ne sont vraiment pas surprenantes.

Pendant toute la saison, ils ont vu le vétéran de 31 ans se bagarrer, glisser tête première au premier but ou déposer parfaitement l'amorti-suicide.

«Il fait présentement tout ce qu'il a fait pendant toute la saison, a dit le voltigeur Luis Gonzalez. Il est notre héros obscur.»

Mais là, tous chantent ses louanges. Counsell a été choisi joueur par excellence de la série de championnat de la Ligue nationale après avoir présenté une moyenne de ,381 avec quatre points produits. Dans la série de section, il a frappé un circuit de trois points contre Mike Matthews dans le troisième match, conduisant les siens à une victoire de 5-3.

Mais ce n'est rien de nouveau pour Counsell. En 1997, il avait marqué le point de la victoire dans la conquête de la Série mondiale avec les Marlins de la Floride. Il est d'ailleurs le seul joueur des Diamondbacks qui a déjà remporté les honneurs de la Série mondiale.

«La meilleure façon pour moi d'expliquer aux autres gars ce qui se passe est de dire que nous allons ressentir au cours des prochains jours des émotions que nous ne ressentirons probablement jamais plus dans notre vie, a dit Counsell en parlant de la Série mondiale. C'est tellement spécial qu'on voudrait ressentir ces sensations tout le temps.»

Après avoir été échangé aux Dodgers de Los Angeles en 1999, il a été congédié au camp d'entraînement l'an dernier. Il n'a jamais pensé à abandonner.

Le directeur général des Diamondbacks, Joe Garagiola, lui a dit que s'il prouvait dans la classe AAA à Tucson qu'il pouvait jouer au troisième sac et à l'inter en plus de s'occuper de son poste régulier au deuxième, qu'il lui trouverait sans doute une place dans les ligues majeures.

Counsell n'a pas hésité à accepter cette offre.

«J'avais hâte parce qu'il fallait rebâtir ma confiance, a-t-il dit. On me donnait la chance de revenir dans les grandes ligues comme joueur polyvalent.»

Il a été rappelé par les Diamondbacks le 31 mai et n'est jamais retourné dans les ligues mineures.

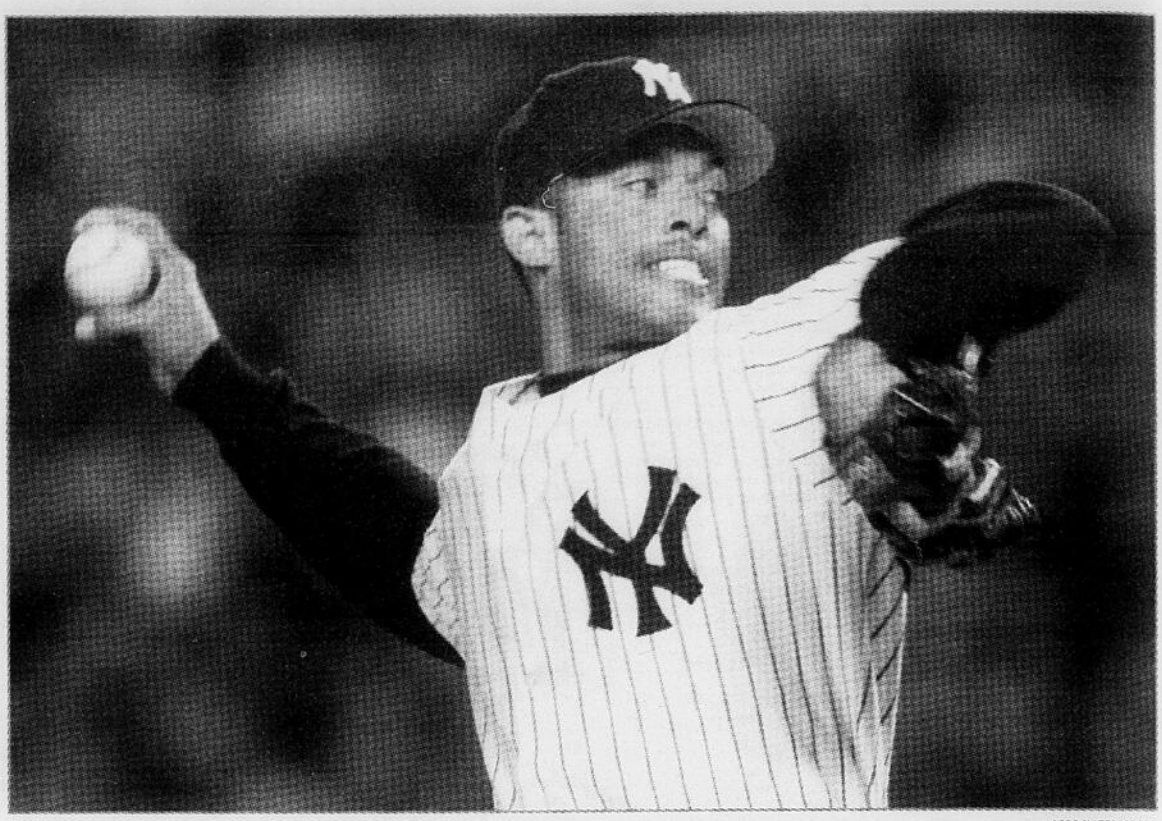
Cette saison, il a mérité un poste régulier dès le camp d'entraînement.

Counsell a remplacé avec succès l'inter Tony Womack, le joueur de troisième but Matt Williams et plus récemment le joueur de deuxième coussin Jay Bell.



ASSOCIATED PRESS

Un couple relaxe dans la piscine à l'extérieur du champ droit du stade Bank One des Diamondbacks de l'Arizona. Cette scène est bien différente de celle du Yankee Stadium où on retrouve des monuments à Babe Ruth, Lou Gehrig et au pape Jean-Paul II.



ASSOCIATED PRESS

Le releveur Mariano Rivera s'est imposé comme un des plus importants éléments des Yankees de New York.

Mariano Rivera fait toute la différence pour les Yankees

Le véritable Mariano Rivera n'est pas vraiment le lanceur au regard glacial sur le monticule.

Associated Press – NEW YORK

«On dirait qu'il a trois personnalités, a dit son coéquipier Luis Sojo en riant. C'est lui qui fait toujours des blagues, qui nous empêche de dormir pendant les voyages en avion. Puis, il y a le gars sur le monticule, le gars qui est tellement sérieux. Puis il y a celui qui nous parle toujours à nous les joueurs hispanophones de Dieu. Il nous dit l'importance qu'il doit avoir dans nos vies.»

Rivera a l'air si frêle au monticule. Il fait six pieds, deux pouces, 185 livres. Il n'a certes pas l'air d'un lanceur de puissance.

Quand on lui demande comment il fait, il répond toujours qu'il n'est pas le responsable de tout cela.

«Ma puissance me vient du Seigneur.»

Si vous avez à parier, il ne faut jamais parier contre Rivera. Il a obtenu 22 sauvetages de suite en séries d'après-saison.

Le droitier de 31 ans a l'habitude de fracasser les bâtons. Il est le joueur le plus important pour les Yankees à quelques jours du début de la Série mondiale.

«S'il y a un joueur sur lequel on peut compter, c'est Mariano, a dit le voltigeur Paul O'Neill. C'est lui qui nous a supportés dans tout ce que nous avons accompli.»

New York a remporté 11 séries de suite et Rivera a obtenu le dernier retrait dans 10 d'entre elles. Dans la dernière manche de la saison 1999, il a fracassé trois bâtons dans les mains de Ryan Klesko.

Rivera n'a pas cafouillé en séries depuis le quatrième match de la série de section en 1997 quand il a accordé un circuit à Sandy Alomar en huitième manche. Dans le quatrième match contre Seattle cette année, il n'a mis que trois tirs pour liquider les Mariners.

Quand Joe Torre lui fait signe, les Yankees se disent assurés de la victoire.

«On s'attend à ce que ce soit terminé, a dit Torre. Quand l'autre équipe le malmène, on est tous surpris.»

Rivera a obtenu 167 sauvetages en 188 chances en saison régulière depuis le circuit d'Alomar et 22 en autant de chances en séries.

Sa balle rapide de 95 milles à l'heure bifurque vers les poignets des frappeurs gauchers et c'est pourquoi il fracasse tant de bâtons.

Ses balles bougent tellement que Rivera se souvient du vétéran Joe Girardi qui lui reprochait de devoir plonger à gauche et à droite pour capter ses tirs. Rivera a un p'tit sourire quand il pense à ce qu'il fait endurer à Jorge Posada, le successeur de Girardi.

«Ca ne m'inquiète pas. Je lance la balle tout simplement, dit-il. Il a un masque, un protecteur, des jambières, une grosse mitaine.»

Les frappeurs, eux, n'ont rien pour se protéger. Pour eux, c'est inquiétant.

Wade Boggs a démissionné

Associated Press
SainT-PETERSBURG

Wade Boggs, l'un des meilleurs frappeurs de l'histoire du baseball, a donné sa démission, hier, à titre d'instructeur des frappeurs des Devil Rays de Tampa Bay.

Les Devil Rays (62-100), détenteurs du pire dossier des majeures avec les Pirates de Pittsburgh, ont affiché la pire moyenne collective dans la Ligue américaine, en plus de terminer avant-dernierS au chapitre des points marqués.

«Ma famille a besoin de ma présence, ce que je ne peux lui procurer à cause du baseball. Mais je garde la porte ouverte pour un retour dans quelques années», a déclaré Boggs, qui est âgé de 43 ans.

Natif de Tampa Bay, Boggs a joué pendant 18 ans dans les ligues majeures, surtout avec les Red Sox de Boston et les Yankees de New York, avant de terminer sa carrière avec les Devil Rays.

Boggs occupe le 22e rang parmi les meilleurs frappeurs de coups sûrs dans l'histoire des majeures, avec 3010.

Dans un autre ordre d'idées, les Devil Rays ont nommé Tom Foley au poste d'instructeur au troisième but et Jackie Brown à titre d'instructeur des lanceurs.

Foley et Brown, qui ont tous les deux joué avec les Expos de Montréal, remplaceront Terry Collins et Bill Fischer.



PRESSE CANADIENNE

Craig Button, le vice-président et directeur général des Flames de Calgary, est le grand responsable du revirement de situation de l'équipe qui lutte maintenant pour le premier rang de l'Association de l'Ouest.

Calgary peut remercier Craig Button

Les Flames de Calgary, qui n'ont pas participé aux séries de la coupe Stanley depuis 1996, connaissent un début de saison étonnant et luttent avec les Red Wings de Détroit pour le premier rang de l'Association de l'Ouest.

Presse Canadienne – CALGARY

À sa deuxième année comme directeur général, Craig Button mérite beaucoup de crédit pour ce renversement de situation.

C'est lui qui a mis son emploi en péril en faisant l'acquisition du gardien Roman Turek et qui a choisi Greg Gilbert comme entraîneur.

Il est bien trop tôt pour le désigner dirigeant de l'année, mais c'est tout un revirement dans le cas d'un type qu'on était prêt à crucifier à l'issue de sa première saison.

«J'ai été moins que moyen l'an dernier, je ne peux le nier. Ma responsabilité est de créer un environnement favorable et de regrouper des joueurs qui vont bien y travailler ensemble. On n'avait pas cet environnement l'an dernier et c'est de ma faute», a déclaré Button en pointant son inexpérience.

Arrivé dans un climat déjà défaitiste, Button ne semblait pouvoir rien faire de bon.

Ue dispute contractuelle a privé les Flames du défenseur Derek Morris pour leurs 27 premiers matches. Il a ramassé au ballottage le défenseur Igor Kravchuk et son contrat de 2,25 millions $. Il a prolongé le contrat de son gardien Mike Vernon d'une autre année à 2,5 millions $ pour le voir connaître sa pire saison en carrière. Et il a dû congédier Don Hay, qui avait été son premier choix comme entraîneur.

Devenu infaillible

Button avait aussi suscité la colère des partisans en échangeant Cory Stillman en retour de Craig Conroy, mais personne ne peut plus le critiquer puisque l'ancien du Canadien a peut-être été le joueur le plus utile à son équipe depuis le début de la saison en l'absence des centres Marc Savard et Rob Niedermayer, tous deux blessés.

Mais le meilleur coup de Button a été de sacrifier Fred Brathwaite, le favori des amateurs, ainsi que les jeunes Sergei Varlamov et Daniel Tkaczuk, un choix de première ronde, afin de mettre la main sur Turek. Il s'est aussi renforcé au centre en échangeant les malheureux Valeri Bure et Jason Wiemer en retour de Niedermayer.

L'acquisition de Dean McAmmond a passé plus ou moins inaperçue, mais le voilà dans le premier trio, avec Conroy.

Button ne fait plus rien de mal!

Gretzky ne veut pas répéter l'erreur du Canada en 1998

Contrairement à ce qui s'est produit à Nagano en 1998, le Canada ne se fiera pas uniquement à un seul gardien de but pour la durée des Jeux olympiques présentés en février prochain à Salt Lake City.

Martin Comtois
Le Droit — PHILADELPHIE

C'est ce que le grand patron de l'équipe canadienne, Wayne Gretzky, a confié, hier matin, après avoir assisté à l'entraînement des Sénateurs d'Ottawa au First Union Center de Philadelphie. «Nos deux gardiens obtiendront au moins un départ chacun au début du tournoi, puis ensuite on décidera qui disputera le reste des matches», a-t-il déclaré.

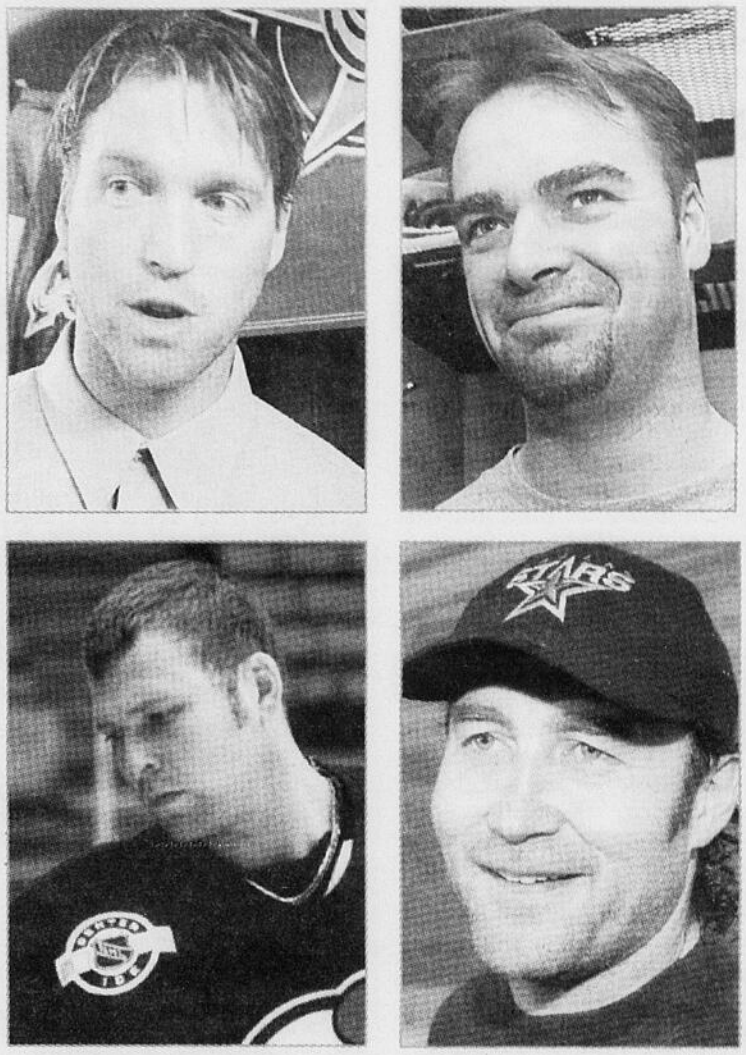
Quatre candidats de premier plan, Patrick Roy, Martin Brodeur, Curtis Joseph et Ed Belfour, veulent tous le poste de gardien numéro un.

Brodeur répète depuis plusieurs mois qu'il n'acceptera pas un rôle de substitut. Le gardien des Devils du New Jersey ne veut pas passer son temps sur le bout du banc comme la dernière fois en 1998 à Nagano.

L'entraîneur de l'équipe canadienne à l'époque, Marc Crawford, avait désigné Roy en tant que son gardien numéro un avant même le début du tournoi à la ronde. Cette fois-ci, les dirigeants de la formation patienteront avant d'arrêter leur choix.

Et Gretzky l'a avoué. La décision sera difficile à prendre. «Tous les joueurs qui ont pris part à notre camp d'orientation au début du mois de septembre à Calgary connaissent de bons débuts de saison», a-t-il avoué.

«Ils ne nous facilitent pas la tâche.»



ARCHIVES

Patrick Roy, en haut à gauche, Curtis Joseph, en haut à droite, Martin Brodeur, en bas à gauche, et Ed Belfour. Deux de ces gardiens seront sur un pied d'égalité dans Équipe Canada.

Gretzky a dit que Curtis Joseph, des Maple Leafs de Toronto, l'avait impressionné, mardi soir, en blanchissant les Bruins de Boston 2-0 au Air Canada Center. Devant l'état-major de l'équipe olympique canadienne, Joseph a repoussé 30 tirs dans ce que plusieurs ont qualifié de son meilleur match de la saison.

«La décision finale au sujet des gardiens reviendra à l'entraîneur Pat Quinn et ses adjoints. Je ne m'en mêlerai pas», a assuré Gretzky.

Équipe Canada a jusqu'au 22 décembre pour remettre son alignement de 23 joueurs à la Fédération internationale de hockey sur glace.

Redden dans la mire

Wayne Gretzky ne l'a pas caché. S'il a fait escale à Philadelphie hier, c'était pour épier plusieurs joueurs canadiens, dont le défenseur des Sénateurs, Wade Redden.

Martin Comtois
Le Droit — PHILADELPHIE

«C'est la première fois que je peux le regarder à l'oeuvre. Les seules choses que j'ai vu de lui, c'était sur bande vidéo. C'était impressionnant», a confié Gretzky.

Ce dernier était accompagné du directeur général de la formation canadienne, Kevin Lowe, de même que l'un des entraîneurs adjoints, Wayne Fleming. «On tente de voir le plus de matches d'ici le prochain mois», a expliqué Gretzky, qui vient d'entamer une tournée de dépistage d'un mois en Amérique du Nord.

Gretzky, Lowe et Fleming ont aussi rencontré Jacques Martin, qui sera un des trois adjoints à l'entraîneur Pat Quinn à Salt Lake City.

Mérites

Martin a vanté les mérites de Wade Redden. Il leur a souligné que le jeune homme de 24 ans jouait du hockey inspiré depuis le début de la saison.

«Jacques nous a assurés que Wade connaissait de biens meilleurs moments sur la glace que l'année dernière», a expliqué Gretzky.

À ses dix premiers matches, Redden avait amassé trois buts et une mention d'aide.

«Ce serait superbe de pouvoir participer aux Jeux olympiques, a avoué Redden.

J'aimerais bien m'assurer que le Canada soit représenté dans ce vestiaire-ci.»

À moins d'une surprise, les Sénateurs compteront des représentants au sein des formations olympiques tchèque, suédoise, finlandaise et slovaque.

Puisque Scott Niedermayer, Chris Pronger et Rob Blake ont déjà été nommés, quatre places sont seulement disponibles à la ligne bleue d'Équipe Canada.

Redden fait face à de la compétition féroce. Ses principaux adversaires ont pour nom Éric Desjardins, Eric Brewer, Ed Jovanovski et Derek Morris.

«Je me compte déjà choyé d'être considéré par Wayne Gretzky pour jouer au sein de son club. Qu'il se déplace pour venir me voir jouer, c'est quelque chose», a soutenu Redden, quelques heures avant d'affronter les Flyers.

Quand ça débloque!!!

Les Sénateurs d'Ottawa ont finalement sorti, hier soir, du profond coma dans lequel ils étaient plongés depuis deux semaines.

Martin Comtois
Le Droit — PHILADELPHIE

Inspiré par une performance de deux buts de Marian Hossa, les Sénateurs ont démoli les Flyers de Philadelphie, l'emportant 7-2 devant 19 534 amateurs au First Union Center. Ottawa (4-6-1) met fin à une séquence de cinq matches sans victoire.

«On avait besoin de gagner un match d'une façon aussi convaincante. On ne pouvait pas demander mieux pour notre confiance», a soutenu Hossa.

«On commençait à douter de nous-mêmes dans les derniers matches, a avoué le capitaine Daniel Alfredsson. On jouait bien, mais on perdait quand même. Il était temps qu'elle arrive cette victoire. Elle fait beaucoup de bien.»

Cette rencontre a été marquée par le réveil des gros canons des Sénateurs.

Les Hossa, Bonk, McEachern, Alfredsson et Arvedson ont tous connu leur meilleure sortie depuis des lunes. Le club de la capitale a égalé sa production des cinq dernières parties durant lesquelles il avait marqué un total de sept buts.

Hossa a terminé la soirée avec quatre points. Il a mis fin à une disette de six matches sans marquer, déjouant Roman Cechmanek durant un désavantage numérique. Ce but, inscrit avec 31 secondes à écouler à la première période, donnait les devants 2-0 aux Sénateurs. Il jetait aussi une douche froide sur les Flyers qui venaient de rater une belle chance.

Le tir du défenseur Éric Desjardins avait frappé le poteau, à la droite de Hurme. Quelques secondes plus tard, Hossa servait une feinte à ce même Desjardins pour s'échapper et éventuellement marquer.

«Ce fut un but très important», a avoué l'entraîneur Jacques Martin.

Shawn McEachern a porté l'avance des siens à trois buts, au milieu de la deuxième période. Il s'agissait du deuxième filet de la saison pour le vétéran de 32 ans, qui n'a pas quitté la rondelle des yeux.

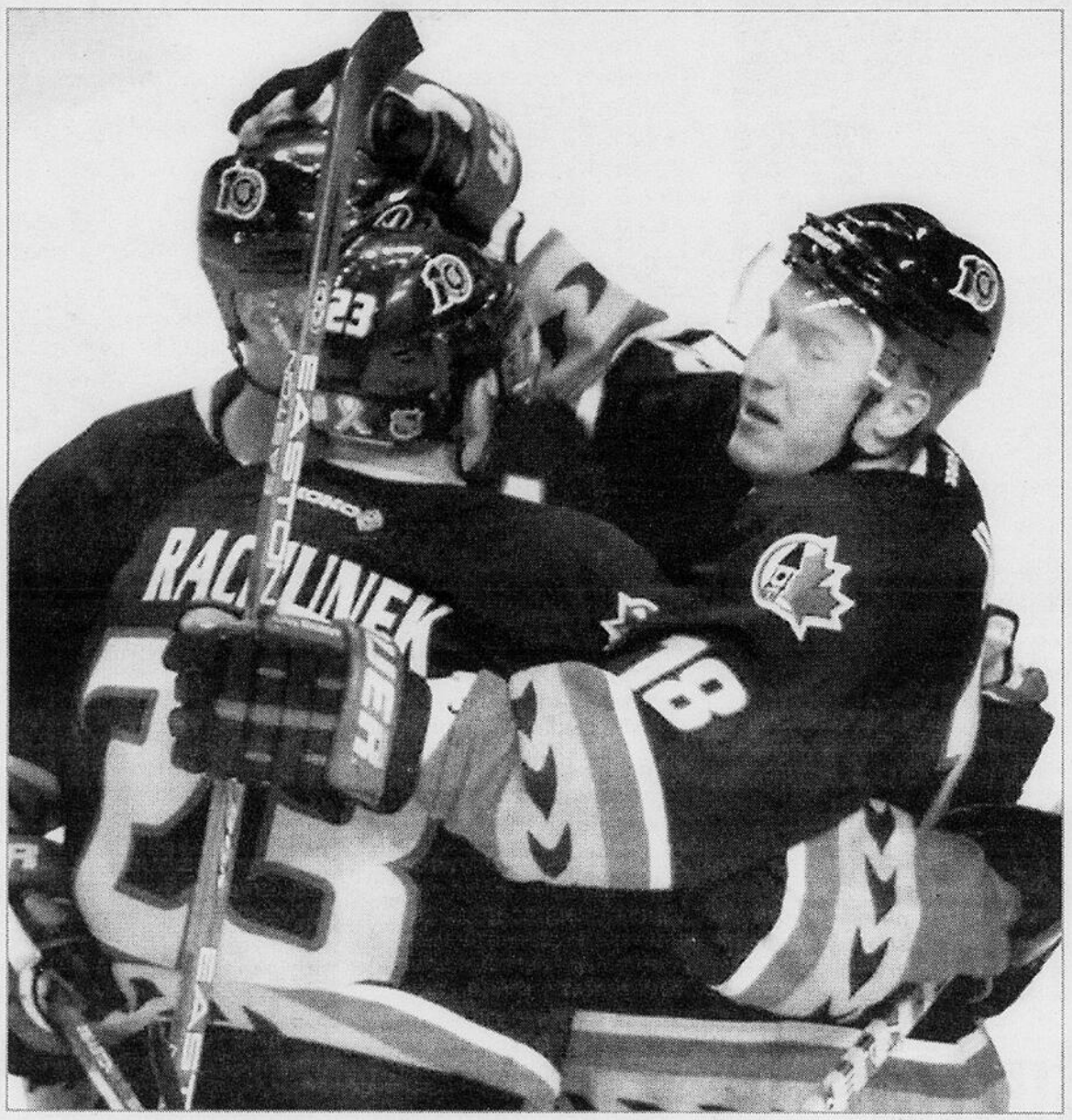
Les Sénateurs ont explosé pour quatre buts durant les neuf premières minutes du troisième tiers. Todd White, Wade Redden et Magnus Arvedson ont notamment touché la cible. Chris Phillips a été l'autre marqueur des Sénateurs, en première période.

Arvedson a ajouté deux mentions d'aide, lui qui évoluait aux côtés de White et Alfredsson. L'entraîneur avait décidé de remanier ses deux premiers trios avant le début de cette partie. Il a touché le gros lot avec ses nouvelles combinaisons.

«Je suis très heureux de notre performance», a soutenu Martin, qui a louangé le travail de son gardien Jani Hurme, auteur de 26 arrêts.

«Il a effectué les arrêts-clés aux moments importants durant les deux premières périodes», a déclaré Jacques Martin. Seuls Kim Johnsson et Jan Hlavac ont surpris la vigilence de Hurme, qui met son entraîneur dans une situation inconfortable.

Jacques Martin osera-t-il envoyer le Finlandais devant le filet demain soir lors de la visite des Blues de Saint-Louis? Cela voudra dire que son gardien numéro un, Patrick Lalime, regarderait un deuxième match de suite sur le bout du banc.



ASSOCIATED PRESS

Marian Hossa (18) est félicité par ses coéquipiers des Sénateurs Karel Rachunek (23) et Curtis Leschyshyn après avoir compté en désavantage numérique.

Johnston: Martin n'a pas à s'inquiéter

Jacques Martin a obtenu un vote de confiance de son patron, hier soir, une vingtaine de minutes avant que les Sénateurs affrontent les Flyers.

Martin Comtois
Le Droit — PHILADELPHIE

Le directeur général des Sénateurs, Marshall Johnston, a répété qu'il n'avait aucune intention de remplacer son entraîneur-chef malgré les déboires de l'équipe depuis trois semaines. «Quand je regarde le succès que cette équipe a connu au fil des ans, ce fut seulement avec lui derrière le banc», a-t-il soutenu en parlant de Jacques Martin.

Sous la gouverne de Martin depuis six ans, les Sénateurs ont remporté deux fois le titre de la section Nord-Est en plus de participer aux séries éliminatoires durant les quatre dernières saisons. L'équipe a toutefois été éliminée en première ronde pour un deuxième printemps de suite en avril.

Ottawa en ressent toujours les effets, connaissant son pire début de saison depuis 1994-1995.

«Tout le monde va devoir travailler fort. Il (Jacques) fait partie de la solution et non du problème», a déclaré Johnston, un des directeurs généraux les plus honnêtes à travers la Ligue nationale.

«Il n'a pas à s'inquiéter pour son poste, pas plus que moi», a assuré Johnston aux journalistes d'Ottawa.

Le dg des Sénateurs n'était pas surpris toutefois des rumeurs de congédiement qui circulent.

«Ça fait partie du jeu. Les gens s'attendent à des victoires. Ils ont goûté au succès depuis quelques années et en ce moment ils en sont privés.»

À l'instar de son entraîneur, Marshall Johnston a indiqué que la solution devait avant tout provenir de l'intérieur de l'organisation. Il n'a toutefois pas fait une croix sur une transaction.

«Il n'y a pas eu de discussions formelles en ce moment. On a posé des questions au sujet de certains joueurs, mais les choses se sont arrêtées là.»

Johnston a reconnu que son équipe n'avait pas réussi à combler le vide à l'attaque créé par le départ d'Alexeï Yashine.

Quelques instants auparavant, Johnston avait avoué que les Sénateurs n'avaient jamais été dans le coup pour obtenir le centre Jason Allison, des Bruins de Boston. Il coûtait trop cher pour le club de la capitale.

Allison a été échangé mercredi aux Kings de Los Angeles, qui lui ont ensuite consenti un contrat de trois ans évalué à 20 millions $US.

En bref

Neilson a évité le pire

Le *Courier Post* de Philadelphie rapportait hier que l'entraîneur adjoint des Sénateurs, Roger Neilson, a failli perdre sa jambe droite durant une intervention chirurgicale subie au début du mois de septembre.

Neilson s'était fait retirer un mélanome malin durant une procédure qui avait été qualifiée de mineure. Mais des complications sont survenues, a raconté l'homme de 67 ans. Son mollet de la jambe droite a enflé durant la nuit et il a dû passer sous le bistouri une deuxième fois.

«Les médecins ne cessent de me répéter depuis plusieurs mois que je dois éviter des coupures à mes jambes car je n'ai pas le système immunitaire pour combattre une infection, a expliqué Neilson au *Courier Post*.

«Là, je me retrouve avec ces mêmes médecins qui me disent qu'ils doivent effectuer une incision des deux côtés de mon mollet pour contrer l'enflure.

«C'était ça ou je perdais ma jambe. Ils m'ont coupé de six pouces de chaque côté du mollet.»

Neilson a profité de la visite des Sénateurs à Philadelphie hier pour rencontrer ses médecins pour un examen de routine. L'entraîneur était derrière le banc en soirée, une première saison.

Herperger attendra

Même s'il se disait prêt à réintégrer l'alignement, Chris Herperger a été laissé de côté, hier soir, par Jacques Martin. L'attaquant des Sénateurs soigne depuis une semaine une élongation musculaire à l'aine.

«La direction ne veut pas prendre de risques, surtout que nous sommes en début de saison», a expliqué Herperger, qui effectuera son retour au jeu demain soir contre les Blues de Saint-Louis au centre Corel.

L'ailier Ivan Ciernik de même que les défenseurs Ricard Persson et Shane Hnidy ont également regardé la partie hier du haut des estrades.

Chez les Flyers, notons l'absence du vétéran Rick Tocchet. Il est blessé au genou gauche et ratera au moins deux mois.

L'ombre de Lindros

Il a beau jouer maintenant à New York avec les Rangers, Eric Lindros fait encore parler de lui dans le vestiaire des Flyers de Philadelphie.

Le nouveau capitaine des Flyers, Keith Primeau, utilisait depuis le début de la saison des bâtons qui appartenaient à Lindros. N'ayant pas encore marqué un but, le grand joueur de centre a décidé de changer d'outil de travail. «Je vais piger dans la pile de bâtons que Kevin Haller a laissé derrière lorsqu'il a quitté l'équipe», a dit Primeau.

En bref

Doug Gilmour préfère s'exprimer sur la glace que dans le vestiaire

Doug Gilmour n'avait pas le goût de parler de son retour à Buffalo. Après l'entrainement du Canadien, Gilmour a fait savoir qu'il ne voulait pas rencontrer les médias. Le vétéran joueur centre préfère se faire entendre sur la glace que dans le vestiaire.

Odjick à Montréal

Gino Odjick est demeuré à Montréal où il pourra soigner son dos. Le robuste attaquant pourrait affronter les Flyers de Philadelphie, demain, au centre Molson.

Traverse de retour?

Michel Therrien n'a rien confirmé mais Sheldon Souray devrait laisser sa place à Patrick Traverse face aux Sabres.

Smehlik blessé

Le défenseur Richard Smehlik soigne une blessure à l'aine et il pourrait rater la rencontre.

Bon départ

Les Sabres doivent disputer neuf matches à domicile au cours du mois d'octobre. Ce calendrier favorable ne serait pas étranger à leur bon départ.

Un des meilleurs

Mathieu Biron se révèle un des meilleurs gardiens en ce début de saison. Le gardien des Sabres détient la troisième meilleure moyenne de la LNH (1,77) ainsi que le cinquième meilleur pourcentage d'efficacité (,930).

Trios

Les trios suivants devraient affronter le Canadien: Barnes-Connelly-Satan; Kozlov-Gratton-Afinogenov; Varada-Brown-Dumont; Hamel-Rasmussen-Ray.



ARCHIVES

Doug Gilmour

Il faudra plus qu'un but

Le Canadien ne pourra espérer l'emporter face aux Sabres, ce soir, à Buffalo, s'il est encore une fois limité à un but comme ce fut le cas lors des trois dernières rencontres.

François Lemenu
Presse Canadienne - BUFFALO

«On ne va pas gagner si on réussit un but par match», a noté Michel Therrien après l'entrainement de l'équipe au centre Molson. «C'est pourquoi on a mis l'accent sur l'attaque tout au long de la semaine à l'exception de la pratique d'aujourd'hui (jeudi). On a porté une attention spéciale au jeu de puissance, aux mises en jeu et à l'échec-avant.»

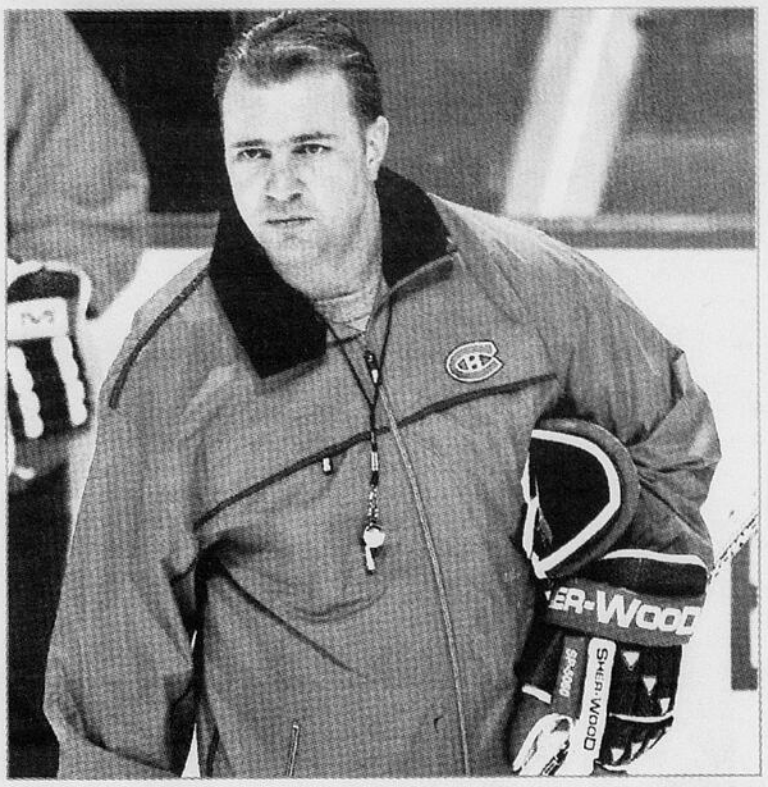
L'entraineur du Canadien a déploré que ses joueurs recherchent trop souvent le jeu parfait. Il y aurait un peu trop de dentelle à son goût en zone rivale.

«Il est important de mettre de la pression sur le gardien, d'être là pour les retours, a-t-il insisté. Mais il faut vouloir en payer le prix. C'est beau de voir un tic-tac-toe, mais ce genre de but est plutôt rare dans la Ligue nationale.»

Therrien ne veut pas voir pour autant son équipe se lancer à corps perdu à l'attaque.

«On ne veut pas se retrouver dans des matches de 5-4. Nos chances de l'emporter seraient alors minimes, a-t-il prévenu. On joue bien défensivement et on veut juste ajouter un peu d'attaque.»

Therrien a confirmé que Chad Kilger jouera dans le premier trio à la droite de Yanic Perreault et de Brian Savage.



ARCHIVES

Michel Therrien veut moins de dentelle à l'attaque.

«On aime avoir un peu plus de poids à l'avant», a-t-il dit au sujet de Kilger qui prend la place d'Oleg Petrov, blessé.

Les trois autres trios seront les suivants: Rucinsky-Gilmour-Zednik; Brunet-Juneau-Dackell; Simpson-Bulis-Poulin.

UN PEU DE CHANCE

Joé Juneau espère que le Canadien sera plus chanceux à Buffalo qu'il ne l'a été samedi dernier à Montréal alors que le Tricolore s'inclinait 3-1 face aux Sabres.

«Il faut être plus chanceux, a-t-il souhaité. On va devoir aussi être meilleurs en avantage numérique. Mais pour ça, il faut accepter de souffrir pour saisir les retours.»

Le vétéran joueur de centre a également mentionné la nécessité de jouer de façon plus intelligente. Il faisait évidemment allusion à l'erreur de Sheldon Souray qui a mené au deuxième but des Sabres.

«Ça a été une défaite frustrante, a-t-il admis. Une erreur nous a finalement coûté le match. Il avait seulement à laisser le joueur des Sabres toucher à la rondelle. L'arbitre aurait alors sifflé et la mise en jeu aurait eu lieu en zone neutre.»

Joé Juneau connaît bien la division nord-est

Le Canadien se retrouve cette saison dans la division la plus compétitive de la Ligue nationale. Seulement quelques points séparent l'équipe de tête de la formation locataire du dernier rang.

François Lemenu
Presse Canadienne - BUFFALO

Joé Juneau connait bien la division nord-est pour avoir porté les couleurs de quatre de ses cinq clubs. Il fait valoir que la lutte sera serrée jusqu'à la fin et que chaque match contre l'une de ces équipes revêt une grande importance, même en ce début de saison.

Vendredi soir, le Canadien sera opposé aux Sabres à Buffalo, une rencontre qui s'annonce difficile pour le Tricolore qui a subi la défaite à ses trois derniers matches.

«C'est la plus forte division de la ligue», soutient Juneau, qui a joué entre autres à Boston, Buffalo, Ottawa et maintenant Montréal. «Boston et Montréal sont deux équipes améliorées, Buffalo a fait de bonnes transactions, Ottawa demeure une équipe coriace malgré un départ difficile, et Toronto a un des bons clubs de la ligue.

«C'est une division très compétitive contrairement à ce que j'ai connu à Washington. Quand Tampa Bay et la Floride sont venus dans notre division, on avait seulement à amasser 90 points pour remporter le titre. C'est différent dans notre division où il y a cinq bonnes équipes.»

Juneau n'est pas étonné du bon départ des Sabres (5-3-1-1).

«Je ne suis pas surpris, dit-il. J'ai joué trois mois là-bas (1998-1999) et j'ai constaté que cette équipe a du coeur au ventre. Il en faut pour atteindre la finale avec un club aussi jeune.»

UN GARDIEN FIER

Juneau est d'avis que Buffalo ne s'est pas affaibli devant le filet malgré le départ de Dominik Hasek.

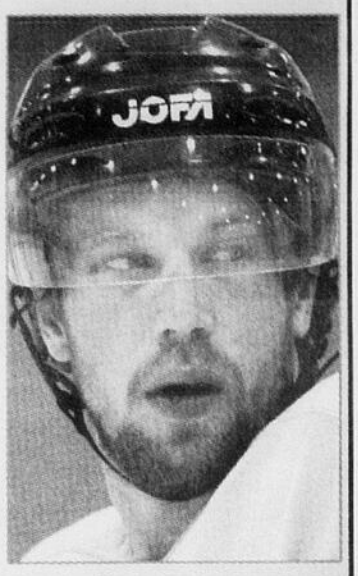
«Martin Biron était le troisième gardien de l'organisation au moment où j'étais à Buffalo. Il travaillait fort à tous les entraînements. Mais j'avais surtout remarqué qu'il était orgueilleux, qu'il ne voulait jamais être déjoué. Pour moi, c'est une belle qualité pour un gardien. On retrouve cette attitude chez Patrick Roy et ici à Montréal avec José Théodore. Selon moi, Biron va devenir un des meilleurs gardiens de la Ligue nationale.»

Juneau a entrepris sa carrière dans l'uniforme des Bruins. C'est pourquoi il s'est dit surpris de la transaction qui a fait passer Jason Allison et Mikko Eloranta aux Kings de Los Angeles en retour de Jozef Stumpel et Glen Murray.

«Les Bruins n'ont pas l'habitude de ramener des joueurs qu'ils ont déjà échangés», a-t-il dit au sujet de Stumpel et Murray qu'il a connus lors de son passage à Boston dans les années 90.

Quoi qu'il en soit, cet échange ne fait que renforcer une division déjà très relevée.

AUJOURD'HUI



Forsberg aux JO?

Presse Canadienne - DENVER

Peter Forsberg pourrait bien participer aux Jeux de Salt Lake City.

Après avoir parlé avec le joueur qui a choisi de prendre une année sabbatique, Anders Hedberg, le directeur général de l'équipe olympique suédoise, s'est dit confiant que celui-ci sera à Salt Lake City.

Un journal suédois a écrit que la plupart des indications donnaient à croire que Forsberg allait jouer.

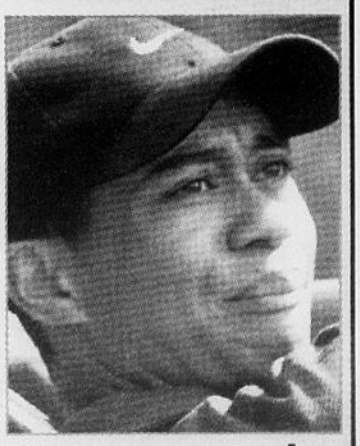
C'est une bonne nouvelle pour l'Avalanche du Colorado, puisque Forsberg a déjà dit qu'il ne jouera pas pour la Suède aux Olympiques s'il n'a pas rejoint son équipe de la LNH auparavant.

Équipe Canada

Gretzky ne veut pas de gardien numéro un

PAGE 69

Golf



Les secrets de Tiger Woods

PAGE 64

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

FINALEMENT UN VRAI **CENTRE DE CAMIONS** D'OCCASION DANS LA RÉGION.

2001 Ford F150 X-cab



3 portes, auto., clim., bas km, bal. de garantie, certifié.

20 995$ /232$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 GMC Jimmy SLT/Envoy



automatique, V-6, cuir, toit, tout équipés, bas km. Les plus beaux en ville.

À partir de 20 995$ /232$ aux 2 sem. tout inclus

97 Toyota 4 Runner 4x4



Auto.,V-6, 4 portes, tout équipé, certifié.

21 995$

98 Tracker 4X4



automatique ou manuelle, 4 portes, certains avec climatiseur, mags, bas km, certifiés.

À partir de

9 995$ /112$ CHOIX DE 10 aux 2 sem. tout inclus

1998 GMC 2500 SL Turbo diesel



4X4, bas km, auto., certifié.

22 995$ /259$ aux 2 sem. tout inclus

98-99 Caravan/Voyageur



Auto., V6, climatiseur, bas km, certaines avec 2 clim., mags, 4 ou 5 portes.

À partir de 13 995$ /156$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Sonoma/S10



Manuelle ou auto. reg. 2 ou 4x4 Cabine allongée, certains tout équipés

CHOIX DE 8

13 495$ /149$ aux 2 sem. tout inclus

98-99 Pathfinder LE/SE



Tout équipé, mags, auto.,V6, cuir

À partir de CHOIX DE 7

20 995$ /232$ aux 2 sem. tout inclus

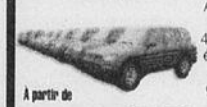
99 GMC Sierra 2500 SLE



4X4, X-Cab, automatique, «mags», équipé.

27 995$

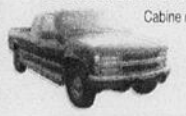
97-98 Toyota Rav 4 AWD



Auto. ou man., 4 portes, équipés, bal. de garantie Toyota

À partir de 13 995$ /156$ aux 2 sem. tout inclus

98 Chev. 2500 Diesel



Cabine reg., auto.,

22 995$ /259$ aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Mazda B3000/B40000



V6, auto., ou 5 vit., 2X4 ou 4X4, cabine rég. ou allongée, certains avec clim., bas kilométrage, balance de garantie.

À partir de

10 995$ /123$ aux 2 sem. tout inclus

98 Chevrolet W/T 1500



Auto ou manuelle., V-6 ou V-8, certains avec cabine allongée et 4x4

À partir de 13 995$ /156$ aux 2 sem. tout inclus

1999 Toyota Sienna LE



Tout équipée, bas km, garantie Toyota, certifiée.

24 995$ /269$ aux 2 sem. tout inclus

98-99 Subaru Forester/Outback AWD



Auto. ou man., clim., bas km, tout équipé, bal de garantie, certifié

CHOIX DE 10

À partir de 17 995$ /199$ aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Dakota 2x4 ou 4x4



Auto. ou manuelle, V-6 ou V-8, certains tout équipés avec «mags».

À partir de

16 995$ /188$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Dodge RAM 1500/2500



2X4 ou 4X4, bas km, équipés, certains avec clim., mags.

CHOIX DE 9

À partir de 14 995$ /167$ aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Honda CRV



Man. ou auto., bas km, certains avec clim., mag, tout équipés.

CHOIX DE 8

À partir de 17 995$ /199$ aux 2 sem. tout inclus

98-2001 Ford Ranger



2 ou 4 portes, cabine rég. ou allongée, 2X4 ou 4X4, certains tout équipés avec clim., bas kilométrage.

À partir de 12 995$ /145$ aux 2 sem. tout inclus

98 Dodge Durango SLT



8 places, équipé, cuir, 66 000 kilomètres climatiseur, marchepied

À partir de CHOIX DE 2

24 995$ /275$ aux 2 sem. tout inclus

99 Windstar GL



automatique, V-6, climatiseur, mags, certains sièges baquets, équipées, certifiées.

À partir de 15 995$ /178$ aux 2 sem. tout inclus

1998 Ford Explorer XLT 4X4



Tout équipé, 44 000 km.

À partir de 19 995$ /221$ aux 2 sem. tout inclus

98-2001 Cherokee Sport 4X4



2 ou 4 portes, équipés, clim., "mags"

CHOIX DE 7

À partir de 15 995$ /178$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Blazer/Jimmy



2 ou 4 portes, auto., V-6, clim., «mags», certains avec intérieur en cuir, tout équipés, certifiés.

À partir de

CHOIX DE 15

18 995$ /210$ aux 2 sem. tout inclus

LE PLUS GROS DE L'EST DU CANADA

PLUS DE 500 VÉHICULES À BAS KILOMÉTRAGE.

MEGA Automobile

SUPERBE CHOIX DE **VOITURES D'OCCASION** À BAS KILO.

99 Acura TL 3.2



V-6, cuir, trans. triptronic, mags, tout équipée, toit, 54 000 km, etc.

CHOIX DE 3

FAITES UNE OFFRE!

98 Buick Century CS



V-6, automatique, climatiseur, tout électrique, bas km, certifiée.

À partir de 12 995$ /145$ aux 2 sem. tout inclus

99 Subaru Legacy L AWD



Auto, clim., "mags", rég. de vitesses, bal. de garantie.

16 995$ /189$ aux 2 sem. tout inclus

1998 Cadillac Catera



Auto., V-6, bal. de garantie « mags ». Certaines avec cuir et toit.

CHOIX DE 4

À partir de 18 995$ /210$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Cavalier/Sunfire



Auto. ou man., 2 ou 4 portes, bas km, certaines avec clim. et tout équipées.

À partir de

6 995$ /79$ CHOIX DE 55 aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Acura EL



Bas kilométrage, tout équipée, climatiseur

CHOIX DE 5

À partir de 14 995$ /167$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Nissan Altima



Auto., V-6, clim., équipées, certaines avec cuir

À partir de 12 495$ /139$ aux 2 sem. tout inclus

98/99 Grand Prix GTP/GT



Automatique, tout équipées, roues en alliage, bas kilométrage

À partir de CHOIX DE 6

15 995$ /178$ aux 2 sem. tout inclus

1999 Sunfire GT



Auto. ou manuelle, « mags », certaines avec clim., bas km.

À partir de CHOIX DE 7

10 595$ /123$ aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Protegé SE/LX



Auto. ou man., bas km, certaines avec clim. et "mags". Bal. de garantie.

À partir de

10 995$ /123$ aux 2 sem. tout inclus

2000 Golf GLS



4 portes, clim, 5 vit., bas km, tout équipée, certifiée.

18 995$ /210$ aux 2 sem. tout inclus

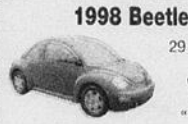
2000 Accord DX



Auto., clim, bas km, bal. de gar. Honda, certifiée.

15 995$ /178$ aux 2 sem. tout inclus

1998 Beetle



29 000 km, tout équipée, bas km, « mags », etc.

15 995$ /178$ aux 2 sem. tout inclus

97-99 Volks Jetta GT/GLS



automatique ou manuelle,

CHOIX DE 6

À partir de 13 795$ /155$ aux 2 sem. tout inclus

2001 Volvo V70 XC/AWD



Familiale de luxe, traction intégrale, 18 000 km., tout équipée avec cuir, "mags", A/C, etc.

Pourquoi achetez neuf!

2000 Camry



automatique-climatiseur- AM/FM cassette- S.D.- S.F.- bal. de garantie

CHOIX DE 3

À partir de 17 995$ /199$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Néon



bas km, équipées 2 ou 4 portes manuelle ou auto., certifiées

CHOIX DE 10

À partir de

7 495$ /85$ aux 2 sem. tout inclus

2001 Hyundai Accent



9 000 km, bal de garantie Hyundai.

10 995$ /123$ aux 2 sem. tout inclus

97-2001 Civic CX, DX, LX, EX, ST



2, 3, ou 4 portes, auto. ou man., bas km, certaines ont clim. et tout équipées, bal de garantie Honda

9 995$ /112$ aux 2 sem. tout inclus

2001 Nissan Sentra



Auto., climatiseur, AM/FM CD, balance de garantie.

CHOIX DE 3

14 995$ /167$ aux 2 sem. tout inclus

1999 Ford Taurus SE/SW



Auto., V-6, clim, tout équipée, bas km, certifiée.

À partir de 13 995$ /156$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Saturn SL/SC/SW



Auto. ou man., 2 ou 4 portes, bas km, certaines avec clim. et tout équipées, certifiés.

À partir de

CHOIX DE 30

7 995$ /89$ aux 2 sem. tout inclus

1998 Hyundai Elentra



4 portes, 5 vit., très économique sur l'essence. Certifiée.

8 995$ /99$ aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Intrepid



V6, climatiseur, auto., toute équipée, certifiée.

À partir de 14 995$ /167$ aux 2 sem. tout inclus

www.megaautomobile.com

1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277 AUTO

«Ces spéciaux sont en vigueur jusqu'au 1er novembre 2001»

OUVERT 8 JOURS/SEM.